叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 勇敢的贝西·韦斯特兰(brave Bessie Westland) 000001

2. 勇敢的贝西·韦斯特兰(brave Bessie Westland) 000002

3. 勇敢的贝西·韦斯特兰(brave Bessie Westland) 000003

4. 勇敢的贝西·韦斯特兰(brave Bessie Westland) 000004

5. 勇敢的贝西·韦斯特兰(brave Bessie Westland) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勇敢的贝西·韦斯特兰(Brave Bessie Westland)
第1/5页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[breɪv]
BRAVE
勇敢的

勇敢的

['besi] ['westlənd]
BESSIE WESTLAND
贝西 西地

贝茜·韦斯特兰

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['kweɪkə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
A Story of Quaker Persecution
一个 故事 的 贵格会 迫害

贵格会教徒遭受迫害的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['lezli]
EMMA LESLIE
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['ɔːdriz] ['dʒuːəlz] , "
" AUDREY'S JEWELS , "
" 奥黛丽的 珠宝 , "

“奥黛丽的珠宝”

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɔː(r)] , "
" AT THE SIGN OF THE BLUE BOAR , "
" 在 这 符号 的 这 蓝色的 公猪 , "

“在蓝野猪的标志下，”

" [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd] ['friːdəm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" FOR FRANCE AND FREEDOM , " ETC . ETC .
" 为了 法国 和 自由 , " ETC . ETC .

“为了法国和自由！”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] .
56 PATERNOSTER ROW AND 65 ST .
- 回旋曲 排 和 - 英石 .

56 PATERNOSTER ROW 和 65 ST.

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]
PAUL'S CHURCHYARD
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] , ['printərz] , ['edɪnbrə] .
MORRISON AND GIBB , PRINTERS , EDINBURGH .
莫里森 和 吉布 , 打印机 , 爱丁堡 .

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['haʊshəʊld]
I . A QUAKER HOUSEHOLD
我 . 一个 贵格会 家庭

一、贵格会家庭

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[deɪm] ['dreɪtən]
DAME DRAYTON
贵妇人 德雷顿

德雷顿夫人

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ɔːdri] [ləu]
AUDREY LOWE
奥黛丽 洛

奥黛丽·洛

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['gɑːd(ə)n]
THE RIVER GARDEN
这 河 花园

河畔花园

[viː] . [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ]
V . ONE SUNDAY MORNING
V . 一 星期日 早晨

五、一个星期天的早晨

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['desələt] ['haʊshəʊld]
A DESOLATE HOUSEHOLD
一个 荒凉 家庭

一个荒凉的家庭

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen]
SIR WILLIAM PENN
先生 威廉 宾夕法尼亚

威廉·佩恩爵士

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[breɪv] ['besi] ['westlənd] .
BRAVE BESSIE WESTLAND .
勇敢的 贝西 西地 .

勇敢的贝西·韦斯特兰。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['haʊshəʊld] .
A QUAKER HOUSEHOLD .
一个 贵格会 家庭 .

一个贵格会家庭。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['dɒr(ə)θi] !
" HUSH , hush , Dorothy !
" 嘘 , 嘘 , 多萝西 !

“嘘，嘘，多萝西！”

[ðiː] [mʌst; məst][nɒt][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk]
Thee must not cry , for fear they should hear thee , and come and look
汝 必须 不是 哭 , 为了 害怕 他们 应该 听到 你 , 和 来 和 看
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

你不可哭喊，以免他们听见，前来寻找我们。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

The	Lord	will	take	care	of	us	,
这	主	将要	拿	关心	的	我们	,

主会照顾我们。

[naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

now	He	hath	called	mother	and	father	to	witness	for	the	truth	.
现在	他	有	称为	母亲	和	父亲	到	证人	为了	这	真相	.

现在祂召集父母来为真理作证。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [huː] [leɪ] [trembl ɪŋ] [ɪn]

"	These	words	were	spoken	in	a	whisper	to	the	little	sister	who	lay	trembling	in
"	这些	字	是	说	在	一个	耳语	到	这	小的	姐姐	WHO	躺	发抖	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

“这些话是她轻声对怀里颤抖的小妹妹说的。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [ˌes əʊ 'biː][ɪn] ['besi] [wɛstləndz] [vɔɪs] ,

but	there	was	something	like	a	gasping	sob	in	Bessie	Westland's	voice	,
但	那里	曾是	某物	喜欢	一个	喘息	哭泣	在	贝西	韦斯特兰的	嗓音	,

但贝西·韦斯特兰的声音里却带着一种喘息般的抽泣感。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ,

though	she	tried	to	speak	bravely	and	calmly	,
尽管	她	尝试	到	说话	勇敢地	和	平静地	,

尽管她努力勇敢冷静地说话，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

for	fear	the	two	younger	sisters	should	grow	more	frightened	.
为了	害怕	这	二	年轻	姐妹	应该	生长	更多的	害怕	.

恐怕两个妹妹会更加害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

But	the	mention	of	their	mother	brought	back	all	the	trouble	,
但	这	提到	的	他们的	母亲	带来	后退	全部	这	麻烦	,

但一提起母亲，所有的麻烦事就又都涌上心头。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] [bəuθ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [sɔb]

and	in	spite	of	the	warning	words	both	burst	into	tears	,	while	Dorothy	sobbed
和	在	尽管如此	的	这	警告	字	两个都	爆裂	进入	眼泪	,	尽管	多萝西	啜泣

[aʊt] —

out	—
出去	—

尽管有人警告过，两人还是嚎啕大哭，多萝西更是抽泣不止——

" [əʊ] , [weə(r)] [hæv; həv][ðə; ði]['kruːəl]['səʊldʒəz]['teɪkən] ['mʌðə(r)] ?

"	Oh	,	where	have	the	cruel	soldiers	taken	mother	?
"	哦	,	在哪里	有	这	残忍的	士兵	已采取	母亲	?

“哦，残忍的士兵把妈妈带到哪里去了？”

[wɪl] [ðeɪ] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] , [θɪŋk] [jiː; ji] , ['besi] ? "

Will	they	burn	her	,	think	ye	,	Bessie	?	"
将要	他们	烧伤	她	,	思考	是的	,	贝西	?	"

贝西，你觉得他们会烧死她吗?

" [neɪ] , [neɪ] , [ðə; ði] ['smɪθfiːld] ['bɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [endid] ; [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nʌn] [ɒv; əv] [leɪt] .

"	Nay	,	nay	,	the	Smithfield	burnings	are	ended	;	there	have	been	none	of	late	.
"	不	,	不	,	这	史密斯菲尔德	燃烧	是	结束	;	那里	有	到过	没有任何	的	晚的	.

“不，不，史密斯菲尔德的焚烧事件已经结束了；最近没有再发生过。”

[kɪŋ] [tʃɑːlz] — "
King Charles — "
国王 查尔斯 — "

查理国王——

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪkəz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
" Down with the Quakers ! " shouted a hoarse voice close to their hiding - place ,
" 向下 和 这 贵格会教徒 ! " 喊叫 一个 嘶哑 嗓音 关闭 到 他们的 隐藏 - 地方 ,
[ænd; ənd] ['besi] ,
and Bessie ,
和 贝西 ,

“打倒贵格会教徒！”一个沙哑的声音从他们藏身之处附近传来，贝西，

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [ʃeɪk]
who was holding the string of the cellar door , felt her whole body shake
WHO 曾是 保持 这 细绳 的 这 地窖 门 , 毛毡 她 所有的 身体 摇
[wɪð] ['terə(r)] ,
with terror ,
和 恐怖 ,

抓住地窖门绳的那个人，感到全身因恐惧而颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [mɒb] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də]
for if the mob should find them there was no telling what they might do
为了 如果 这 暴民 应该 寻找 他们 那里 曾是 不 讲述 什么 他们 可能 做
.
:
.

因为如果被暴民发现，谁也说不准他们会做出什么事来。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)] [strɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] ,
So with the cellar door string in one hand ,
所以 和 这 地窖 门 细绳 在 一 手 ,

于是，一手拿着地窖门绳，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['freɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
she held the frightened children close to her with the other ,
她 握住 这 害怕 孩子们 关闭 到 她 和 这 其他 ,

她用另一只手将受惊的孩子们紧紧抱在怀里。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] [θrets] [ɒv; əv][ðeə(r)]
as they sat cowering in the dark , and listening to the angry threats of their
作为 他们 卫星 畏缩 在 这 黑暗的 , 和 聆听 到 这 生气的 威胁 的 他们的
[ruːd] ['neɪbɜːrz] ,
rude neighbours ,
粗鲁的 邻居 ,

他们蜷缩在黑暗中，听着粗鲁邻居愤怒的威胁，

[huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɔːnd] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm]
whom her father had so often warned to flee from the wrath to come
谁 她 父亲 有 所以 经常 警告 到 逃跑 从 这 愤怒 到 来
.
:
.

她的父亲曾多次警告她要逃离即将到来的愤怒。

" [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði][ræts] - [nest] ! " [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
" Turn out the rats ' nest ! " called another voice ; and it was clear ,
" 转动 出去 这 老鼠 - 巢 ! " 称为 其他 嗓音 ; 和 它 曾是 清除 ,

“把老鼠窝清理干净！”另一个声音喊道；而且声音很清晰，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

from	the	sound	of	trampling	feet	and	the	breaking	of	furniture	,
从	这	声音	的	践踏	脚	和	这	打破	的	家具	,

从脚步声和家具破碎的声音中，

[ðæt] [ðə; ði] [mɒb] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst]

that	the	mob	were	doing	their	best	to	fulfil	the	threats	of	vengeance	against
那	这	暴民	是	正在做	他们的	最好的	到	实现	这	威胁	的	复仇	反对

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kweɪkəz] .

the	unfortunate	Quakers	.
这	不幸	贵格会教徒	.

暴徒们正竭尽全力兑现对不幸的贵格会教徒的复仇威胁。

" [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [hæz; həz] [let] [ˌju: 'es] [si:] [naʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɔ:] - ['brekər] ,

"	King	Charles	has	let	us	see	now	who	are	the	law	-	breakers	,
"	国王	查尔斯	有	让	我们	看	现在	WHO	是	这	法律	-	断路器	,

“查理国王现在已经让我们看清了谁是违法者。”

[ænd; ənd] [hu:] [gets] [ðeə(r)] [ɪəz] [slɪt] [ɒf] ,

and	who	gets	their	ears	slit	off	,
和	WHO	获得	他们的	耳朵	缝隙	离开	,

谁的耳朵会被割掉，

" [sed] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [hɪm'self] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] [dɔ:(r)] ,

"	said	a	man	who	had	posted	himself	close	to	the	cellar	door	,
"	说	一个	男人	WHO	有	发布	他自己	关闭	到	这	地窖	门	,

“一个守在地下室门口的男人说道，”

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['rænsæk] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [tʃests] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

while	the	rest	ransacked	cupboards	and	chests	for	what	they	could	find	,
尽管	这	休息	洗劫一空	橱柜	和	箱子	为了	什么	他们	可以	寻找	,

其余的人则翻遍了橱柜和箱子，寻找能找到的东西。

[æz; əz] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sækɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['kweɪkə(r)] .

as	nobody	was	likely	to	bring	them	to	account	for	sacking	the	house
作为	无人	曾是	可能	到	带来	他们	到	帐户	为了	解雇	这	房子

of	a	convict	Quaker	.
的	一个	定罪	贵格会	.

因为没有人会追究他们洗劫被流放的贵格会教徒房屋的责任。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

They	seemed	to	have	forgotten	the	children	who	were	hiding	in	the	cellar	,
他们	似乎	到	有	被遗忘的	这	孩子们	WHO	是	隐藏	在	这	地窖	,

他们似乎忘记了躲在地窖里的孩子们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,

for	this	man	stood	with	his	back	against	the	door	and	talked	,
为了	这	男人	站立	和	他的	后退	反对	这	门	和	谈话	,

因为这个人背靠着门站着，开始说话，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [sɜ:rtʃt] ['evri] [ru:m] [ænd; ənd] ['kɔ:nə(r)] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['lɔ:fl] [spɔɪl] ,

while	the	rest	searched	every	room	and	corner	,	evidently	thinking	that	it	was	their	lawful	spoil	,
尽管	这	休息	搜索	每一个	房间	和	角落	,	显然	思维	那	它	曾是	他们的	合法的	剧透	,

其余的人则搜遍了每个房间和角落，显然认为那是他们合法的战利品。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒf] [tu:; tə] ['prɪz(ə)n] .

now	that	the	owners	had	been	carried	off	to	prison	.
现在	那	这	所有者	有	到过	携带	离开	到	监狱	.

现在，房主们已经被押往监狱了。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [dɑːk] ['selə(r)] ,

How	long	they	sat	huddled	together	in	the	damp	dark	cellar	,
如何	长的	他们	卫星	蜷缩着	一起	在	这	潮湿	黑暗的	地窖	,

他们在潮湿阴暗的地窖里挤在一起坐了多久?

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] [ə'genst] ['fɑːðə(r)]

listening	to	the	destruction	of	their	home	,	and	the	threats	against	father
聆听	到	这	破坏	的	他们的	家	,	和	这	威胁	反对	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] ;

and	mother	,	they	never	knew	;
和	母亲	,	他们	绝不	知道	;

他们听着家园被毁的消息，听着父母受到的威胁，却浑然不知;

[bʌt; bət][tuː; tə] ['besi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['sɪstəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz]

but	to	Bessie	and	her	frightened	sisters	it	seemed	hours	and	hours
但	到	贝西	和	她	害怕	姐妹	它	似乎	小时	和	小时

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

before	the	people	began	to	go	away	,
前	这	人们	开始	到	去	离开	,

但对贝西和她惊恐的姐妹们来说，似乎过了好几个小时，人们才开始离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['terə(r)] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən]

and	they	were	in	constant	terror	lest	some	one	should	pull	the	door	open
和	他们	是	在	持续的	恐怖	免得	一些	一	应该	拉	这	门	打开

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	reveal	their	hiding	-	place	.
和	揭示	他们的	隐藏	-	地方	.

他们时刻提心吊胆，生怕有人突然拉开门，暴露他们的藏身之处。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)]['kwaɪət] .

At	last	the	house	began	to	grow	more	quiet	.
在	最后的	这	房子	开始	到	生长	更多的	安静的	.

房子里渐渐安静了下来。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	man	moved	away	from	the	door	,
这	男人	已搬	离开	从	这	门	,

男人从门口走开了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['westlənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [læp]

and	little	Rose	Westland	ventured	to	lift	her	head	from	her	sister's	lap
和	小的	玫瑰	韦斯特兰	冒险	到	举起	她	头	从	她	姐妹	膝

.

:

.

小罗斯·韦斯特兰鼓起勇气，从姐姐的腿上抬起头来。

" [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?

"	How	long	shall	we	have	to	stay	here	?
"	如何	长的	将	我们	有	到	停留	这里	?

“我们要在这里待多久？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['wɪspə(r)] .

"	she	asked	in	a	trembling	whisper	.
"	她	问	在	一个	发抖	耳语	.

她颤抖着低声问道。

" [hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] ['mʌðərz] [wɜːdz] [ɔːl'redi] ?

"	Hast	thou	forgotten	mother's	words	already	?
"	哈斯特	你	被遗忘的	母亲的	字	已经	?

你已经忘记母亲的话了吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [steɪ] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə]

how	she	bade	us	stay	close	in	the	cellar	until	the	Lord	sent	His	messenger	to
如何	她	巴德	我们	停留	关闭	在	这	地窖	直到	这	主	发送	他的	信使	到

[dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] ? "

deliver	us	?	"
递送	我们	?	"

她嘱咐我们待在地窖里，直到主派使者来解救我们?

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [dɑːk] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['dɒr(ə)θi] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

"	But	it	is	so	dark	,	"	objected	Dorothy	;	for	now	that	the	house
"	但	它	是	所以	黑暗的	,	"	反对	多萝西	;	为了	现在	那	这	房子

[wɒz; wəz] [left] [ɪn] [piːs] ,

was	left	in	peace	,
曾是	左边	在	和平	,

“可是天太黑了，”多萝西抱怨道；因为现在房子里一片寂静，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

the	child	thought	she	might	peep	out	and	see	what	mischief	had	been	done	,
这	孩子	想法	她	可能	窥视	出去	和	看	什么	恶作剧	有	到过	完毕	,

孩子心想她可以偷偷往外看，看看发生了什么恶作剧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] .

and	she	said	so	.
和	她	说	所以	.

她确实这么说了。

" [neɪ] ; [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['besi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['wɪspə(r)] ; " [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	Nay	;	nay	,	"	replied	Bessie	in	a	solemn	whisper	;	"	we	must	obey	mother	,
"	不	;	不	,	"	回复	贝西	在	一个	庄严	耳语	;	"	我们	必须	服从	母亲	,

“不，不，”贝西低声郑重地回答道，“我们必须听妈妈的话。”

[ænd; ənd] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] ['mesɪndʒə(r)] .

and	wait	here	for	the	Lord's	messenger	.
和	等待	这里	为了	这	主场	信使	.

请在此等候主的使者。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [eɪkt] [frɒm; frəm]

"	Her	fingers	were	stiff	and	cramped	,	and	her	arm	ached	from
"	她	手指	是	僵硬的	和	狭窄	,	和	她	手臂	疼痛	从

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [səʊ] ['taɪtli] ,

holding	the	string	so	tightly	,
保持	这	细绳	所以	紧紧	,

“她的手指僵硬抽筋，手臂也因为紧紧握着琴弦而酸痛。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .

but	she	would	not	let	it	fall	.
但	她	会	不是	让	它	落下	.

但她不会让它掉下来。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] ; ['mʌðə(r)] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

"	We	are	safe	here	;	mother	said	they	would	not	come	to	the	cellar	,
"	我们	是	安全的	这里	;	母亲	说	他们	会	不是	来	到	这	地窖	,

“我们在这里很安全；母亲说他们不会来地窖。”

[ænd; ənd] [ðiː] [siːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and	thee	seest	she	was	right	.
和	你	西斯特	她	曾是	正确的	.

你看，她是对的。

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] ; [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ['næθlis] [send] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] [suːn] .

Now	we	must	wait	;	the	Lord	will	nathless	send	His	messenger	soon	.
现在	我们	必须	等待	;	这	主	将要	然而	发送	他的	信使	很快	.

现在我们只能等待；主很快就会派遣他的使者。

" [ænd; ənd] [ðen] ['besi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː]

"	And	then	Bessie	relapsed	into	silence	,	to	listen	for	the	messenger	who
"	和	然后	贝西	复发	进入	沉默	,	到	听	为了	这	信使	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] .

should	come	to	their	rescue	.
应该	来	到	他们的	救援	.

“然后贝西又陷入了沉默，静静地等待着前来营救他们的使者。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	day	before	,
这	天	前	,

前一天，

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn]

their	father	had	been	carried	off	while	preaching	a	few	yards	from	his	own
他们的	父亲	有	到过	携带	离开	尽管	布道	一个	很少	码	从	他的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们的父亲在离家几码远的地方布道时被掳走了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

and	at	sunrise	that	morning	a	party	of	soldiers	had	knocked	at	the	door
和	在	日出	那	早晨	一个	派对	的	士兵	有	敲门	在	这	门

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][dʒeɪl]['ɔːlsəʊ] ,

with	a	warrant	to	take	their	mother	to	gaol	also	,
和	一个	保证	到	拿	他们的	母亲	到	监狱	还	,

那天清晨日出时分，一群士兵拿着逮捕令敲响了家门，要把他们的母亲也押往监狱。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,

for	she	had	been	preaching	and	teaching	,
为了	她	有	到过	布道	和	教学	,

因为她一直在传道授课，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ɔːl] ['kweɪkəz] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] [p'ɜːsənz] [ə'genst]

in	spite	of	the	warnings	issued	to	all	Quakers	and	seditious	persons	against
在	尽管如此	的	这	警告	发布	到	全部	贵格会教徒	和	煽动性的	人	反对

[ʌn'lɔːfl] [ə'sembliz] .

unlawful	assemblies	.
非法的	组件	.

尽管已向所有贵格会教徒和煽动叛乱者发出禁止非法集会的警告。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

Before	she	went	away	,
前	她	去	离开	,

在她离开之前，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] ['besi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [haɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

she	bade	Bessie	take	her	younger	sisters	and	hide	with	them	in	the	cellar	.
她	巴德	贝西	拿	她	年轻	姐妹	和	隐藏	和	他们	在	这	地窖	.

她让贝西带着她的妹妹们躲到地窖里去。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] , [hæd; həd] [biːn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)]['evə(r)] [sɪns] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]

And	here	they	,	had	been	crouching	in	one	corner	ever	since	,	too	frightened	to
和	这里	他们	,	有	到过	蹲伏	在	一	角落	曾经	自从	,	也	害怕	到

[fiːl] ['hʌŋgri] ,

feel	hungry	,
感觉	饥饿的	,

从那时起，他们就一直蜷缩在这个角落里，害怕得感觉不到饥饿。

[ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [frɒm; frəm] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

and	sick	and	faint	from	terror	and	exhaustion	,
和	生病的	和	头晕的	从	恐怖	和	疲惫	,

他因恐惧和精疲力竭而感到恶心、昏厥。

[jet] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [send] [help] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

yet	confidently	expecting	that	God	would	send	help	to	them	,
然而	自信地	期待	那	上帝	会	发送	帮助	到	他们	,

然而，他们仍然满怀信心地期待上帝会派人帮助他们。

[ðəʊ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kweɪkə(r)]

though	who	would	be	brave	enough	to	come	to	the	rescue	of	poor	Quaker
尽管	WHO	会	是	勇敢的	足够的	到	来	到	这	救援	的	贫穷的	贵格会

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但谁又有勇气挺身而出，拯救那些贫困的贵格会教徒孩子呢?

['besi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Bessie	did	not	know	.
贝西	做过	不是	知道	.

贝西并不知道。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

Meanwhile	,	the	prisoner	,	as	she	was	hurried	along	the	streets	by	the	soldiers	,
同时	,	这	囚犯	,	作为	她	曾是	慌忙	沿着	这	街道	经过	这	士兵	,

与此同时，囚犯被士兵们押着匆匆走过街道时，

[wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] ,

was	recognised	by	one	and	another	she	knew	,
曾是	已确认	经过	一	和	其他	她	知道	,

被她认识的一个人认了出来，

[səʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] [su:n] [hɜ:d] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)]

so	some	of	the	little	Society	of	Friends	soon	heard	that	one	of	their	number
所以	一些	的	这	小的	社会	的	朋友们	很快	听到	那	一	的	他们的	数字

[hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] ,

had	been	arrested	,
有	到过	被捕	,

因此，一些教友会的小团体很快听说他们当中有人被捕了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [fɜ:st] ['teɪkən] ,

and	several	went	to	the	court	where	the	prisoner	was	first	taken	,
和	一些	去	到	这	法庭	在哪里	这	囚犯	曾是	第一的	已采取	,

几个人去了囚犯最初被押送的法庭。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

and	there	contrived	to	get	a	word	with	her	,	and	to	these	she	said	,
和	那里	人为的	到	得到	一个	单词	和	她	,	和	到	这些	她	说	,

于是他们设法与她交谈了几句，她对他们说：

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] .

"	The	children	are	in	the	cellar	.
"	这	孩子们	是	在	这	地窖	.

孩子们在地下室里。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ʃi:; ʃi] [nju:] ,

"	It	would	be	sufficient	,	she	knew	,
"	它	会	是	充足的	,	她	知道	,

“这样就足够了，”她知道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [wʊd] [help]

for	the	committee	of	suffering	formed	for	the	relief	of	distress	would	help
为了	这	委员会	的	痛苦	形成	为了	这	宽慰	的	痛苦	会	帮助

[ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] ,

them	somehow	,
他们	不知何故	,

为救济苦难而成立的受难者委员会将会以某种方式帮助他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ['tʃɪəfəli] [ɪf]

and	the	brave	-	hearted	woman	felt	she	could	go	to	prison	cheerfully	if
和	这	勇敢的	-	心地	女士	毛毡	她	可以	去	到	监狱	愉快地	如果

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

her	children	were	taken	care	of	.
她	孩子们	是	已采取	关心	的	.

这位勇敢的女子觉得，只要孩子们有人照顾，她就可以心甘情愿地去坐牢。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði]

An	hour	later	there	was	a	meeting	at	the	house	of	one	who	knew	the
一个	小时	之后	那里	曾是	一个	会议	在	这	房子	的	一	WHO	知道	这

['westlənd] ,

Westlands	,
西区	,

一小时后，在一位熟悉西境的人家中举行了一次会议。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	consider	the	case	of	the	children	,
到	考虑	这	案件	的	这	孩子们	,

考虑一下孩子们的处境，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [ðem; ðəm][baɪ]['wɔːtə(r)]

and	there	it	was	decided	that	a	messenger	should	fetch	them	by	water
和	那里	它	曾是	决定	那	一个	信使	应该	拿来	他们	经过	水

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] [steəz] ,

from	the	Tower	Stairs	,
从	这	塔	楼梯	,

于是他们决定派信使从塔楼台阶乘水路去接他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kwɔːtəd] [ə'pɒn] [θriː] [frendz] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ,

and	they	would	be	quartered	upon	three	Friends	living	near	,
和	他们	会	是	四分	之上	三	朋友们	活的	靠近	,

他们将分别安置在附近三位教友家中。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['delɪkət] ['bɪznəs] .

one	of	their	number	undertaking	to	manage	this	delicate	business	.
一	的	他们的	数字	承诺	到	管理	这	精美的	商业	.

其中一家公司负责管理这项棘手的业务。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['səʊpə] [leɪn] [hiː; hi] [met] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,

At	the	corner	of	Soper	Lane	he	met	one	of	those	he	was	in	search	of	,
在	这	角落	的	索珀	车道	他	遇见	一	的	那些	他	曾是	在	搜索	的	,

在索珀巷的拐角处，他遇到了他要找的人之一。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	told	him	his	errand	.
和	讲述	他	他的	差事	.

然后告诉他他的任务。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['laɪkli] [ðæt] [frend] ['westlənd] [meɪ] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [dʒə'meɪkə] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]

"	It	is	thought	likely	that	Friend	Westland	may	be	sent	out	to	Jamaica	or	His
"	它	是	想法	可能	那	朋友	韦斯特兰	可能	是	发送	出去	到	牙买加	或者	他的

['mædʒəstiz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,

Majesty's	plantation	of	Virginia	,
陛下的	种植园	的	弗吉尼亚州	,

“据推测，韦斯特兰先生可能会被派往牙买加或国王陛下的弗吉尼亚庄园。”

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɪə(r)] ,

or	he	may	escape	with	a	fine	and	the	loss	of	his	other	ear	,
或者	他	可能	逃脱	和	一个	美好的	和	这	损失	的	他的	其他	耳朵	,

或者他可能只需缴纳罚款并失去另一只耳朵即可逃脱惩罚。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'gen] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . "

so	that	he	may	be	able	to	maintain	his	family	again	by	and	by	.	"
所以	那	他	可能	是	有能力的	到	维持	他的	家庭	再次	经过	和	经过	.	"

这样他或许就能在不久的将来再次养家糊口了。

" [truː] , [frend] ; [bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [suːn] [ðaɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [maɪn] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi]

"	True	,	friend	;	but	none	can	tell	how	soon	thy	home	and	mine	may	also	be
"	真的	,	朋友	;	但	没有任何	能	告诉	如何	很快	你的	家	和	矿	可能	还	是

['desələt, 'desəleit] ,

desolated	,
荒凉的	,

“没错，朋友；但谁也无法预料你我的家园何时也会变成一片废墟。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [teɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l]

and	therefore	should	we	be	careful	how	we	take	charges	we	are	not	able
和	所以	应该	我们	是	小心	如何	我们	拿	收费	我们	是	不是	有能力的

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,

to	fulfil	,
到	实现	,

因此，我们应该谨慎对待那些我们无力履行的义务。

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['heɪstɪli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	said	the	other	,	hastily	looking	round	lest	any	one	should	overhear	what	they	were
"	说	这	其他	,	草草	寻找	圆形的	免得	任何	一	应该	无意中听到	什么	他们	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	about	,
说	关于	,

“另一个人说着，赶紧环顾四周，生怕被人听到他们的谈话。”

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kweɪkəz] .

and	suspect	them	of	being	Quakers	.
和	怀疑	他们	的	存在	贵格会教徒	.

并怀疑他们是贵格会教徒。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]

"	But	surely	we	may	trust	the	Lord	to	provide	for	us	and	our	little
"	但	一定	我们	可能	相信	这	主	到	提供	为了	我们	和	我们的	小的

[wʌnz] ?

ones	?
一个	?

但我们难道不应该信赖上帝，相信他会照顾我们和我们的孩子吗?

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['prəʊtest] .

"	returned	the	other	in	a	tone	of	protest	.
"	返回	这	其他	在	一个	语气	的	反对	.

对方以抗议的语气回应道。

" [jeɪ] , [jeɪ] , [ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [frend] ;

"	Yea	,	yea	,	I	doubt	it	not	,	friend	;
"	是的	,	是的	,	我	怀疑	它	不是	,	朋友	;

“是啊，是啊，我毫不怀疑，朋友；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [həʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rʌn] ['niːdləsli] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] ,

but	still	I	hold	that	we	should	not	run	needlessly	into	danger	,
但	仍然	我	抓住	那	我们	应该	不是	跑步	不必要的	进入	危险	,

但我仍然认为我们不应该无谓地让自己陷入危险之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [wɛstləndz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] ,

and	this	affair	of	Westland's	is	becoming	the	town	talk	,
和	这	事务	的	韦斯特兰的	是	成为	这	镇	讲话	,

韦斯特兰的这件事已经成了镇上的热门话题。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [dʒʌst] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]

and	to	bring	his	children	among	our	own	just	now	will	be	to	invite
和	到	带来	他的	孩子们	之中	我们的	自己的	只是	现在	将要	是	到	邀请

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

persecution	.
迫害	.

现在就把他的孩子们带到我们身边，无异于自取其辱。

[weɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . "

Wait	awhile	,	and	then	we	shall	see	.	"
等待	一会儿	,	和	然后	我们	将	看	.	"

稍等片刻，我们再看看。

" [siː] [ðem; ðəm] ['stɑːvɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [məʊst] [ən] - ['kweɪkə(r)] - [laɪk] [heɪst]

"	See	them	starving	,	"	interrupted	the	other	,	with	most	un	-	Quaker	-	like	haste
"	看	他们	饥饿	,	"	中断	这	其他	,	和	最多	联合国	-	贵格会	-	喜欢	匆忙

[ænd; ənd] [hiːt] ;

and	heat	;
和	热	;

“看看他们挨饿的样子，”另一个人插嘴道，语气急促而激动，完全不像个贵格会教徒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendə(r)]

for	the	thought	of	this	family	of	little	children	being	left	to	the	tender
为了	这	想法	的	这	家庭	的	小的	孩子们	存在	左边	到	这	投标

['məːsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] ['kweɪkəz] ,

mercies	of	a	world	that	was	so	cruel	to	Quakers	,
怜悯	的	一个	世界	那	曾是	所以	残忍的	到	贵格会教徒	,

想到这群年幼的孩子将被留给这个对贵格会教徒如此残酷的世界，我就感到难过。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] ['tempə(r)] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

made	his	naturally	quick	temper	rise	against	the	extreme	caution	of	his	companion
制成	他的	自然	快的	脾气	上升	反对	这	极端	警告	的	他的	伴侣

,

;

,

这使得他原本急躁的脾气与同伴的极度谨慎形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði]

and	without	waiting	to	say	another	word	he	turned	and	walked	in	the
和	没有	等待	到	说	其他	单词	他	转向	和	步行	在	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

direction	of	his	own	home	.
方向	的	他的	自己的	家	.

他一句话也没说，就转身朝自己家的方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

It	was	not	far	from	where	they	had	been	standing	,
它	曾是	不是	远的	从	在哪里	他们	有	到过	常设	,

离他们刚才站立的地方不远。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli]

and	in	a	few	minutes	he	reached	the	door	,	which	was	almost	instantly
和	在	一个	很少	分钟	他	达到	这	门	,	哪个	曾是	几乎	即刻

['əʊpənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

opened	by	his	wife	,
打开	经过	他的	妻子	,

几分钟后，他走到门口，门几乎立刻就被他妻子打开了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]

who	had	been	waiting	and	watching	for	his	return	for	nearly	an
WHO	有	到过	等待	和	观看	为了	他的	返回	为了	几乎	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

他已经等候并注视着他回来将近一个小时了。

" [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['seɪfti] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Now	the	Lord	be	praised	for	bringing	thee	back	to	me	in	safety	once	more	,
"	现在	这	主	是	赞扬	为了	带来	你	后退	到	我	在	安全	一次	更多的	,

“现在赞美主，因为他再次让你平安地回到我身边。”

" [sed] [deɪm] ['dreɪtən] [ɪn][ə; eɪ][glæd] ['wɪspə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ,

"	said	Dame	Drayton	in	a	glad	whisper	,	as	she	closed	the	street	door	,
"	说	贵妇人	德雷顿	在	一个	高兴的	耳语	,	作为	她	关闭	这	街道	门	,

“德雷顿夫人高兴地低声说道，同时关上了街边的门。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][tɔːl] ['stiːpl] - [ʃeɪpt] [hæt][ɒn][ðə; ði][peg]

while	her	husband	hung	up	his	cloak	and	tall	steeple	-	shaped	hat	on	the	peg
尽管	她	丈夫	悬挂	向上	他的	披风	和	高的	尖顶	-	形状	帽子	在	这	钉子

[ɪn][ðə; ði] ['entri] .

in	the	entry	.
在	这	入口	.

而她的丈夫则把他的斗篷和高高的尖顶帽挂在入口处的挂钩上。

" [wɒt] [njuːz] ?

"	What	news	?
"	什么	消息	?

什么消息?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [bæd] [ɪ'nʌf] , ['mɑːθə] .

"	Bad	enough	,	Martha	.
"	坏的	足够的	,	玛莎	.

“够糟糕的了，玛莎。”

['westlənd] [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

Westland	is	condemned	to	lose	his	ears	and	then	be	banished	to	the
韦斯特兰	是	谴责	到	失去	他的	耳朵	和	然后	是	被放逐	到	这

[plæn'teʃən] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə][ɔː(r)][və'dʒɪniə] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz]

plantations	of	Jamaica	or	Virginia	—	I	am	not	certain	which	—	and	his	wife	is
种植园	的	牙买加	或者	弗吉尼亚州	—	我	是	不是	肯定	哪个	—	和	他的	妻子	是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['braɪdˌwel] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɜːnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

to	be	imprisoned	in	Bridewell	until	she	has	earned	sufficient	to	pay	the	charge
到	是	被监禁	在	拘留所	直到	她	有	获得	充足的	到	支付	这	收费

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trænspɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] . "

of	her	own	transport	to	join	him	.	"
的	她	自己的	运输	到	加入	他	.	"

韦斯特兰被判割去双耳，然后流放到牙买加或弗吉尼亚的种植园——我不确定是哪个地方——他的妻子将被囚禁在布里德韦尔监狱，直到她挣够钱支付自己前往与他团聚的旅费为止。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , ['gɪlbət] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtɪɪŋ] [təʊn] ,

"	And	they	have	children	,	Gilbert	,	"	said	his	wife	in	a	pitying	tone	,
"	和	他们	有	孩子们	,	吉尔伯特	,	"	说	他的	妻子	在	一个	怜悯	语气	,

“他们还有孩子呢，吉尔伯特，”他妻子用怜悯的语气说道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɪstfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,

lifting	her	eyes	wistfully	to	her	husband's	face	,
举重	她	眼睛	怅然地	到	她	丈夫的	脸	,

她抬起头，眼神中充满渴望地望着丈夫的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] ['mjuːtli] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .

as	if	mutely	asking	what	they	were	to	do	for	these	.
作为	如果	默默地	问	什么	他们	是	到	做	为了	这些	.

仿佛在默默地询问他们该如何获得这些东西。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [lʊk] .

He	understood	the	look	.
他	理解	这	看	.

他明白了那种眼神。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɜːst] ,

"	We	will	ask	counsel	of	the	Lord	first	,
"	我们	将要	问	法律顾问	的	这	主	第一的	,

“我们将首先寻求主的指引，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli]

and	the	inner	voice	will	teach	us	what	we	ought	to	do	,	"	he	said	gravely
和	这	内	嗓音	将要	教	我们	什么	我们	应该	到	做	,	"	他	说	严重地

.

:

.

“内心的声音会告诉我们应该做什么，”他严肃地说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ,

And	as	he	spoke	he	turned	down	a	passage	leading	to	his	workshop	,
和	作为	他	辐	他	转向	向下	一个	通道	领导	到	他的	车间	,

说话间，他拐进了一条通往他工作室的小路。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] .

while	his	wife	went	into	the	kitchen	to	superintend	the	preparation	of	dinner	.
尽管	他的	妻子	去	进入	这	厨房	到	督	这	准备	的	晚餐	.

他的妻子则走进厨房，监督晚餐的准备工作。

[æz; əz] [ðeɪ] ['saɪləntli] [pə'sju:d] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɑ:sks] , [i:tʃ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)]

As	they	silently	pursued	their	daily	tasks	,	each	lifted	their	heart	to	God	for
作为	他们	默默	追击	他们的	日常的	任务	,	每个	抬起	他们的	心	到	上帝	为了

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	,
指导	,

他们默默地忙着日常事务，每个人都向上帝祈祷，寻求指引。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt]

and	then	listened	for	the	voice	of	the	Holy	Spirit	to	show	them	what
和	然后	听着	为了	这	嗓音	的	这	圣	精神	到	展示	他们	什么

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] .

they	ought	to	do	.
他们	应该	到	做	.

然后聆听圣灵的声音，向他们指示他们应该做什么。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] ['mi:nwaɪl] [haʊ] [tu:; tə] [help] [ɪn] ['tʃɒpɪŋ] ['su:ɪt; 'sju:ɪt] ,

Two	little	girls	were	being	taught	meanwhile	how	to	help	in	chopping	suet	,
二	小的	女孩们	是	存在	教授	同时	如何	到	帮助	在	切碎	羊脂	,

['wɒʃɪŋ] ['kʌrənts] ,

washing	currants	,
洗涤	醋栗	,

与此同时，两个小女孩正在学习如何帮忙切牛油、洗葡萄干。

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] ['seɪvəri] [hɜ:bs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	pounding	savoury	herbs	,	which	would	all	be	required	for	dinner	.
和	猛击	咸味的	草药	,	哪个	会	全部	是	必需的	为了	晚餐	.

还要捣碎各种香草，这些都是晚餐需要的。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kləʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

They	understood	,	when	they	saw	their	mother	close	her	eyes	for	a	moment	,
他们	理解	,	什么时候	他们	锯	他们的	母亲	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	,

当他们看到母亲闭上眼睛片刻时，他们就明白了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:(r)] [ɑ:sk] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tɑ:sks]

that	they	were	not	to	talk	or	ask	questions	;	but	before	the	morning	tasks
那	他们	是	不是	到	讲话	或者	问	问题	;	但	前	这	早晨	任务

[wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

were	over	,
是	超过	,

他们不准说话或提问；但在上午的任务结束之前，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

they	were	startled	by	being	asked	whether	they	would	like	some	brothers	and
他们	是	惊慌	经过	存在	问	无论	他们	会	喜欢	一些	兄弟	和

['sɪstəz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

sisters	to	come	and	live	with	them	.
姐妹	到	来	和	居住	和	他们	.

当被问及是否愿意让一些兄弟姐妹来和他们一起生活时，他们感到很惊讶。

" [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] - ['prentɪs] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] , [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] .

"	Will	they	be	'	prentices	?	"	inquired	the	elder	,	a	girl	of	ten	or	twelve	.
"	将要	他们	是	-	学徒	?	"	询问	这	长老	,	一个	女孩	的	十	或者	十二	.

“她们会成为学徒吗？”年纪较大的女孩问道，她大约十岁或十二岁。

" [waɪ] [dʌst] [ði:] [ɑ:sk] [ðæt] , ['betɪ] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Why	dost	thee	ask	that	,	Betty	?	"	said	her	mother	.
"	为什么	朋友	你	问	那	,	贝蒂	?	"	说	她	母亲	.

“贝蒂，你为什么这么问？”她妈妈说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['prentɪs] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] [bred] .

"	Because	'	prentices	eat	so	much	bread	.
"	因为	-	学徒	吃	所以	很多	面包	.

因为学徒们吃了很多面包。

[deb] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [beɪk] [ænd; ənd] [bruː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðeɪ] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] . "

Deb	says	she	will	have	to	bake	and	brew	again	to	-	morrow	,	they	eat	so	much	.	"
黛布	说道	她	将要	有	到	烤	和	酿造	再次	到	-	明天	,	他们	吃	所以	很多	.	"

黛布说她明天还得烤东西、煮咖啡，他们吃得太多了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [deb] [ɪz] ['næθlɪs] ['wɪərɪ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ðɪ]['leɪbə(r)] ,

"	Poor	Deb	is	nathless	weary	,	or	she	would	not	grudge	the	labour	,
"	贫穷的	黛布	是	然而	厌倦	,	或者	她	会	不是	怨恨	这	劳动	,

“可怜的黛布虽然疲惫不堪，否则她不会吝惜劳动。”

[sɪns] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæθ] [sent] [miːl] [ænd; ənd][mɔːlt; mɒlt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['wɒnts] .

since	the	Lord	hath	sent	meal	and	malt	sufficient	for	all	our	wants	.
自从	这	主	有	发送	一顿饭	和	麦芽	充足的	为了	全部	我们的	想要	.

因为耶和华赐给我们足够的面粉和麦芽，以满足我们的一切需要。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðiː] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðiː] [kæn; kən][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːn] [bʊk] — [ðæt] [mʌst; məst][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

That	is	why	thee	must	learn	to	do	what	thee	can	in	the	kitchen	when	thou	art	not	learning	from	the	horn	book	—	that	must	by	no	means	be	neglected	.
那	是	为什么	你	必须	学习	到	做	什么	你	能	在	这	厨房	什么时候	你	艺术	不是	学习	从	这	喇叭	书	—	那	必须	经过	不	方法	是	被忽视的	.

所以，当你没有从烹饪书上学习的时候，你必须学会在厨房里做你能做的事情——这一点绝对不能忽视。

[naʊ] , ['betɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [bæst] ['fɪnɪʃt] [ðəʊz] ['kʌrənts] ,

Now	,	Betty	,	if	thou	bast	finished	those	currants	,
现在	,	贝蒂	,	如果	你	巴斯特	完成的	那些	醋栗	,

贝蒂，如果你已经吃完那些葡萄干了，

[ðiː] [meɪ] [teɪk] ['hænə] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] . "

thee	may	take	Hannah	and	help	her	with	her	lesson	until	I	can	come	to	thee	.	"
你	可能	拿	汉娜	和	帮助	她	和	她	课	直到	我	能	来	到	你	.	"

你可以带汉娜去辅导她功课，等我能来找你的时候再走。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ,

"	But	thou	hast	not	told	us	about	the	new	brothers	and	sisters	,	"	said	the	younger	,
"	但	你	哈斯特	不是	讲述	我们	关于	这	新的	兄弟	和	姐妹	,	"	说	这	年轻	,

“可是你还没有告诉我们新添了弟弟妹妹，”弟弟说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] [gɜːl] [huːz] [kɜːrlz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][laɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [kləʊz] ['lɪnɪn] [kæp] ,

a	little	fair	-	haired	girl	whose	curls	could	not	be	persuaded	to	lie	hidden	under	the	close	linen	cap	,
一个	小的	公平的	-	头发	女孩	谁	卷发	可以	不是	是	被说服	到	说谎	隐	在下面	这	关闭	亚麻布	帽	,

一个金发小女孩，她的卷发怎么也藏不住，总是被严实的亚麻帽遮住。

[bʌt; bət] [wʊd] [piːp] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nɔɪd] [deɪm]

but	would	peep	out	all	round	neck	and	face	,	in	a	fashion	that	annoyed	Dame
但	会	窥视	出去	全部	圆形的	脖子	和	脸	,	在	一个	时尚	那	恼怒	贵妇人

['dreɪtən] ['sʌmtaɪmz] .

Drayton	sometimes	.
德雷顿	有时	.

但会从脖子和脸部周围探出头来，这有时会让德雷顿夫人感到恼火。

" [gəʊ] [wɪð] ['betɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [tɑːsk] ;

"	Go	with	Betty	to	the	keeping	-	room	and	learn	the	spelling	task	;
"	去	和	贝蒂	到	这	保持	-	房间	和	学习	这	拼写	任务	;

“和贝蒂一起去休息室学习拼写任务；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðiː] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hɔːn] [bʊk]

it	may	be	thee	will	hear	and	learn	something	more	than	the	horn	book
它	可能	是	你	将要	听到	和	学习	某物	更多的	比	这	喇叭	书

[kæn; kən] [tiːtʃ] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] ['kwestʃən] .

can	teach	thee	if	thou	dost	ponder	over	my	question	.
能	教	你	如果	你	朋友	思考	超过	我的	问题	.

如果你仔细思考我的问题，或许你会听到并学到比号角书所能教给你的更多东西。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [ðiː] — [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['ekstrə] ['beɪkɪŋ]

Think	of	it	well	,	and	all	it	will	mean	to	thee	—	about	the	extra	baking
思考	的	它	出色地	,	和	全部	它	将要	意思是	到	你	—	关于	这	额外的	烘烤

[ænd; ənd] ['bruːɪŋ] .

and	brewing	.
和	酿造	.

好好想想，想想这对你来说意味着什么——关于额外的烘焙和酿造。

[ðiː] [meɪ] [liːv] ['debərə] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Thee	may	leave	Deborah	and	I	to	think	,
汝	可能	离开	黛博拉	和	我	到	思考	,

你便让黛博拉和我独自思考吧。

" ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

"	added	the	mother	with	a	gentle	smile	on	her	lips	,
"	额外	这	母亲	和	一个	温和的	微笑	在	她	嘴唇	,

“母亲嘴角带着温柔的微笑补充道，”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

as	the	two	little	girls	left	the	room	.
作为	这	二	小的	女孩们	左边	这	房间	.

两个小女孩离开了房间。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	her	own	part	she	had	no	doubt	as	to	the	voice	within	her	,
为了	她	自己的	部分	她	有	不	怀疑	作为	到	这	嗓音	之内	她	,

至于她自己，她对内心的声音毫不怀疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	she	longed	for	dinner	time	to	come	,	to	know	what	her	husband
和	她	渴望	为了	晚餐	时间	到	来	,	到	知道	什么	她	丈夫

[wʊd] [seɪ] .

would	say	.
会	说	.

她盼望着晚餐时间快点到来，想知道丈夫会说什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [fɜːst] ,

Of	course	she	would	wait	and	hear	what	he	should	propose	first	,
的	课程	她	会	等待	和	听到	什么	他	应该	提出	第一的	,

她当然会等着听听他先提出什么方案。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'traɪv] [tu:; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [nəʊ]

but	she	would	contrive	to	let	him	know	that	the	Spirit	had	spoken	with	no
但	她	会	精心策划	到	让	他	知道	那	这	精神	有	说	和	不

[ʌn'sɜ:t(ə)n] [vɔɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

uncertain	voice	to	her	.
不确定	嗓音	到	她	.

但她会想方设法让他知道，圣灵已经明确地告诉了她。

['mɑ:stə(r)] ['dreɪtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hætə(r)] , ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [tu:] [ə'prentɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

Master	Drayton	was	a	hatter	,	working	with	two	apprentices	at	the	back	of
掌握	德雷顿	曾是	一个	制帽匠	,	在职的	和	二	学徒	在	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

德雷顿师傅是一名制帽匠，在店后带着两个学徒一起工作。

[ɪn] ['peɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ʃeɪpt] [hæts] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð]

in	pasting	and	pressing	the	various	shaped	hats	that	at	present	found	favour	with
在	粘贴	和	紧迫	这	各种各样的	形状	帽子	那	在	展示	成立	偏爱	和

[ðə; ði] ['lʌndən] ['pʌblɪk] .

the	London	public	.
这	伦敦	民众	.

粘贴和压制各种形状的帽子，这些帽子目前很受伦敦公众的喜爱。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət]['mɑ:stə(r)] - ['wɜ:kʃɒp] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

A	glance	at	Master	Drayton's	workshop	would	have	told	the	stranger	that	the
一个	瞥一眼	在	掌握	-	车间	会	有	讲述	这	陌生人	那	这

['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] ,

country	was	in	a	period	of	transition	,
国家	曾是	在	一个	时期	的	过渡	,

陌生人只需瞥一眼德雷顿大师的工作室，就会明白这个国家正处于转型期。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tɔ:l] ['sti:pl] - [kraʊnd] [hæts] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

for	there	were	tall	steeple	-	crowned	hats	such	as	were	fashionable	in	the
为了	那里	是	高的	尖顶	-	加冕	帽子	这样的	作为	是	时髦	在	这

[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] - [prə'tektə(r)] ['krɒmwel] ,

time	of	the	Lord	-	Protector	Cromwell	,
时间	的	这	主	-	保护者	克伦威尔	,

因为当时流行一种高高的尖顶帽，就像当年护国公克伦威尔时期那样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [ləʊ] [ænd; ənd] [brɔ:d] - [brɪmd] ,

but	there	were	quite	as	many	low	and	broad	-	brimmed	,
但	那里	是	相当	作为	许多	低的	和	广阔	-	满溢	,

但低矮宽边帽的数量也相当多。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

that	would	be	adorned	with	a	long	ostrich	feather	before	they	were	placed	in	the
那	会	是	装饰	和	一个	长的	鸵鸟	羽毛	前	他们	是	放置	在	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ;

fashionable	shop	window	;
时髦	店铺	窗户	;

在将它们摆放在时尚的商店橱窗之前，会用一根长长的鸵鸟羽毛装饰它们；

[ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['dreɪtən] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	Master	Drayton	often	thought	of	the	changes	he	had	seen	during	the
和	掌握	德雷顿	经常	想法	的	这	变化	他	有	已见	期间	这

[lɑ:st] [fju:] [j'iəz] .

last	few	years	.
最后的	很少	年	.

德雷顿少爷经常会想起过去几年里他所看到的种种变化。

[bʌt; bət]['pjʊərɪtən][ænd; ənd][ˌkævə'lɪə(r)][ə'laɪk][wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðeə(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv]['kweɪkəz] ,

But	Puritan	and	Cavalier	alike	were	united	in	their	hatred	of	Quakers	,
但	清教徒	和	骑士	同样	是	团结的	在	他们的	仇恨	的	贵格会教徒	,

但清教徒和保皇党人都同样憎恨贵格会教徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ɪk'stəːmineɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

and	it	seemed	as	though	they	would	surely	be	exterminated	between	the	two
和	它	似乎	作为	尽管	他们	会	一定	是	灭绝	之间	这	二

.

:

.

看起来他们俩肯定会被彻底消灭。

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] ,

Yet	they	all	worshipped	the	same	God	and	Father	in	heaven	,
然而	他们	全部	崇拜	这	相同的	上帝	和	父亲	在	天堂	,

然而，他们都敬拜同一位上帝，就是天上的父。

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] [huː] [hæd; həd]

and	professed	to	love	and	serve	the	same	Lord	and	Saviour	who	had
和	声称	到	爱	和	服务	这	相同的	主	和	救主	WHO	有

[daɪd][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] .

died	to	redeem	them	.
死亡	到	赎回	他们	.

他们宣称爱戴并侍奉那位为他们舍命的救主。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hætərz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi]

Some	such	thoughts	as	these	were	passing	through	the	hatter's	mind	as	he
一些	这样的	想法	作为	这些	是	通过	通过	这	制帽匠	头脑	作为	他

[stʊd] ['saɪləntli] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['prentɪs] [lædz] ;

stood	silently	directing	the	labours	of	one	of	his	'	prentice	lads	;
站立	默默	导演	这	劳动	的	一	的	他的	-	学徒	小伙子们	;

帽匠站在那里，默默地指导着他的一个学徒的劳动，脑海中浮现出诸如此类的想法；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] [ruːl] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [weə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

for	even	in	the	workshop	the	Quaker	rule	of	silence	,	where	words	were	not
为了	甚至	在	这	车间	这	贵格会	规则	的	沉默	,	在哪里	字	是	不是

['æktʃuəli] ['niːdɪd] ,

actually	needed	,
实际上	需要	,

即使在研讨会上，贵格会也奉行沉默的规则，因为实际上并不需要言语。

[held] [fʊl] [sweɪ] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [tuːlz] ,

held	full	sway	,	and	so	,	except	for	the	movement	of	fingers	and	tools	,
握住	满的	摇摆	,	和	所以	,	除了	为了	这	移动	的	手指	和	工具	,

保持完全摆动，因此，除了手指和工具的动作之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ðʌs] [kɔːzd] , [ðɪs] [hæt]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	slight	noise	thus	caused	,	this	hat	factory	was	as	silent	as	a
和	这	轻微	噪音	因此	导致	,	这	帽子	工厂	曾是	作为	沉默的	作为	一个

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

制帽厂发出的轻微噪音，使这里像教堂一样安静。

" [ðiː] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [weɪst] ,

"	Thee	must	be	more	careful	not	to	waste	,
"	汝	必须	是	更多的	小心	不是	到	浪费	,

你必须更加注意不要浪费，

" [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] - ['əʊnli] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌmzi] [læd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

"	was	Master	Drayton's	only	word	of	reproof	to	a	clumsy	lad	who	had	just
"	曾是	掌握	-	仅有的	单词	的	责备	到	一个	笨拙	小伙子	WHO	有	只是

[spɔɪld] [ə; eɪ][hæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;

spoiled	a	hat	he	was	making	;
被宠坏了	一个	帽子	他	曾是	制作	;

这是德雷顿少爷对一个笨手笨脚的小伙子唯一的责备，这个小伙子刚刚毁了他正在制作的一顶帽子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['greɪvli] ['spəʊkən] , [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ri'pruːv] [felt] ['hɑːtɪli] ['sɒri]

but	the	words	were	so	gravely	spoken	,	that	the	lad	reproved	felt	heartily	sorry
但	这	字	是	所以	严重地	说	,	那	这	小伙子	责备	毛毡	衷心地	对不起

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] ,

for	his	stupidity	,
为了	他的	愚蠢	,

但那些话语气如此严肃，以至于被责备的少年深深地为自己的愚蠢感到懊悔。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .

and	wished	he	could	repair	the	mischief	he	had	wrought	.
和	希望	他	可以	维修	这	恶作剧	他	有	锻	.

他多么希望能够弥补自己造成的破坏。

[wen] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] , ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)]['eɪprənz] ,

When	the	dinner	bell	rang	,	master	and	apprentices	took	off	their	aprons	,
什么时候	这	晚餐	钟	响铃	,	掌握	和	学徒	采取	离开	他们的	围裙	,

晚餐铃声响起时，师傅和学徒们脱下了围裙。

[wɒʃt] [ðeə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

washed	their	hands	at	the	pump	outside	the	door	,	and	then	went	to	the
洗过	他们的	双手	在	这	泵	外部	这	门	,	和	然后	去	到	这

[freʃ] ['sændɪd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

fresh	sanded	dining	-	room	,
新鲜的	打磨	用餐	-	房间	,

他们在门外的加油泵处洗了手，然后去了刚打磨过的餐厅。

[weə(r)] [deɪm] ['dreɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] , [wɪð]

where	Dame	Drayton	and	the	two	little	girls	had	already	taken	their	seats	,	with
在哪里	贵妇人	德雷顿	和	这	二	小的	女孩们	有	已经	已采取	他们的	座位	,	和

['debərə] ,

Deborah	,
黛博拉	,

德雷顿夫人和两个小女孩已经和黛博拉一起入座了。

[ðə; ði] ['meɪtrənli] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] [wɜːk] .

the	matronly	maid	-	of	-	all	work	.
这	女家长	女佣	-	的	-	全部	工作	.

贤惠的女佣包揽一切工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

There	was	a	silent	pause	before	the	meal	was	served	,
那里	曾是	一个	沉默的	暂停	前	这	一顿饭	曾是	服务	,

饭菜上桌前，有一段沉默的停顿。

[bʌt; bət][nəʊ]['spəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

but	no	spoken	words	of	prayer	broke	the	silence	.
但	不	说	字	的	祷告	打破	这	沉默	.

但寂静中没有任何祈祷的言语。

[ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət] ['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pɑ:st] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən] [bɪ'jɒnd]

The	plain	but	bountiful	repast	was	eaten	without	a	word	being	spoken	beyond
这	清楚的	但	丰富	餐饮	曾是	吃	没有	一个	单词	存在	说	超过

[wɒt] [wɒz; wəz] ['ni:dfl] ,

what	was	needful	,
什么	曾是	需要	,

这顿简单却丰盛的饭菜被享用殆尽，除了必要的交谈之外，没有人说一句话。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] .

and	yet	it	was	by	no	means	a	dull	and	gloomy	family	gathering	.
和	然而	它	曾是	经过	不	方法	一个	乏味的	和	阴沉	家庭	采集	.

然而，这绝不是一场沉闷压抑的家庭聚会。

[deɪm] ['dreɪtən] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Dame	Drayton	,	from	her	place	at	the	foot	of	the	table	,
贵妇人	德雷顿	,	从	她	地方	在	这	脚	的	这	桌子	,

德雷顿夫人坐在桌子脚下，

[bi:md] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

beamed	upon	her	husband	and	his	apprentices	as	though	they	had	been
光束	之上	她	丈夫	和	他的	学徒	作为	尽管	他们	有	到过

['ɒnəd] [gests] ,

honoured	guests	,
荣幸	客人	,

她面带笑容地看着丈夫和他的学徒们，仿佛他们是尊贵的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [smaɪld] ['greɪvli] [bʌt; bət] ['swi:tli] , ['sekənd] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['welkəm] .

and	the	little	girls	smiled	gravely	but	sweetly	,	seconding	their	mother's	welcome	.
和	这	小的	女孩们	微笑	严重地	但	甜蜜地	,	附议	他们的	母亲的	欢迎	.

小女孩们神情严肃但又甜美地笑着，附和着母亲的欢迎。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɜ:tiəs] [nɒdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [tu:] ,

There	were	little	courteous	nods	and	smiles	too	,
那里	是	小的	有礼貌	点头	和	微笑	也	,

彼此间也有一些礼貌的点头和微笑。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['pju:tə(r)] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ,

as	the	bright	pewter	plates	were	passed	to	the	master	to	be	filled	,
作为	这	明亮的	锡	盘子	是	通过了	到	这	掌握	到	是	已填	,

当闪亮的锡盘被递给师傅去斟酒时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [fər'get] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [sɜ:vd] [fɜ:st] .

the	boys	forgetting	their	hunger	in	their	eagerness	to	see	their	mistress	served	first	.
这	男孩们	遗忘	他们的	饥饿	在	他们的	渴望	到	看	他们的	情妇	服务	第一的	.

男孩们一心想让女主人先得到服侍，竟忘记了饥饿。

['debərə] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [grʌdʒ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [bred] ,

Deborah	might	sometimes	grudge	the	labour	of	making	up	so	much	bread	,
黛博拉	可能	有时	怨恨	这	劳动	的	制作	向上	所以	很多	面包	,

黛博拉有时可能会对制作这么多面包的辛劳感到不满。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [mi:lz] , [ʃi:; ʃi]

but	as	she	looked	at	the	boys	and	noted	how	they	enjoyed	their	meals	,	she
但	作为	她	看起来	在	这	男孩们	和	著名的	如何	他们	享受	他们的	餐	,	她

[felt] ['kɒntent] .

felt	content	.
毛毡	内容	.

但当她看着男孩们，注意到他们吃得很开心时，她感到很满足。

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɒv; əv] [ə'mju:zd] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [paɪz] ,

Mistress	and	maid	often	interchanged	looks	of	amused	interest	,	as	pies	,
情妇	和	女佣	经常	互换	看起来	的	觉得好笑	兴趣	,	作为	馅饼	,

['pʊdɪŋz] ,

puddings	,
布丁	,

女主人和女仆经常交换着饶有兴味的眼神，看着馅饼、布丁.....

[ænd; ənd] ['pæsti:z] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['helθi] ['æpitait] .

and	pasties	vanished	before	the	healthy	appetites	.
和	馅饼	消失了	前	这	健康	食欲	.

肉馅饼很快就被人们的食欲吃光了。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kɒntent] [pə:'veid, pə-] [ðɪs] ['haʊshəʊld] , [ðæt] ['ni:dɪd] [nəʊ]

An	atmosphere	of	peace	and	content	pervaded	this	household	,	that	needed	no
一个	气氛	的	和平	和	内容	弥漫	这	家庭	,	那	需要	不

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

这个家中弥漫着平和与满足的气氛，无需言语。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:təsi] , [ænd; ənd] [lʊks]

for	it	found	expression	in	acts	of	kindness	and	courtesy	,	and	looks
为了	它	成立	表达	在	行为	的	仁慈	和	礼貌	,	和	看起来

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [lʌv] .

and	smiles	of	tender	love	.
和	微笑	的	投标	爱	.

因为它体现在友善和礼貌的行为中，体现在充满爱意的眼神和微笑中。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʌtərəns] [fɪld] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð]

it	seemed	as	though	the	very	repression	of	all	utterance	filled	the	silence	with
它	似乎	作为	尽管	这	非常	抑制	的	全部	发声	已填	这	沉默	和

[ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['restfulnis] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [breɪk] .

a	power	of	peace	and	restfulness	that	no	one	desired	to	break	.
一个	力量	的	和平	和	安宁	那	不	一	想要的	到	休息	.

似乎正是这种对所有言语的压制，才使得寂静充满了和平与安宁的力量，没有人想要打破这种力量。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	the	meal	was	over	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,

饭后，

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [helpt] ['debərə] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	two	lads	helped	Deborah	to	carry	the	plates	and	dishes	to	the	kitchen	,
这	二	小伙子们	帮助	黛博拉	到	携带	这	盘子	和	菜肴	到	这	厨房	,

两个小伙子帮黛博拉把盘子和碗碟搬到厨房。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [went] [tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

the	little	girls	went	to	walk	round	the	garden	,
这	小的	女孩们	去	到	走	圆形的	这	花园	,

小女孩们去花园里散步了。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [dru:] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	husband	and	wife	drew	together	at	the	window	.
和	丈夫	和	妻子	画	一起	在	这	窗户	.

夫妻俩依偎在窗边。

" [ðaʊ] [hæst] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ,
" Thou hast thought of my words this morning , dear heart , I can see ,
" 你 哈斯特 想法 的 我的 字 这 早晨 , 亲爱的 心 , 我 能 看 ,

“亲爱的，我看得出来，你今天早上已经想起了我的话。”

" [sed] ['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] .
" said Master Drayton with a smile , as he took his wife's hand .
" 说 掌握 德雷顿 和 一个 微笑 , 作为 他 采取 他的 妻子的 手 .

德雷顿少爷笑着握住妻子的手说道。

" [ðiː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəs] [tuː; tə] [pɑːt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['gɪlbət] .
" Thee knowest it would be grievous to part these little children , Gilbert .
" 汝 最了解 它 会 是 严重的 到 部分 这些 小的 孩子们 , 吉尔伯特 .

“吉尔伯特，你最清楚，要让这些孩子分离是多么痛苦的事。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] ,
The voice of God to me is ,
这 嗓音 的 上帝 到 我 是 ,

上帝对我的声音是：

[ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dwel] [hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "
that we bring them to dwell here with our little ones . "
那 我们 带来 他们 到 住 这里 和 我们的 小的 一个 . "

我们把它们带到这里，和我们的孩子一起生活。

" [bʌt; bət] , ['mɑːθə] , [hæst] [ðaʊ] [θɔːt] [wɒt] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] ['debərə] ?
" But , Martha , hast thou thought what this will mean to thee and Deborah ?
" 但 , 玛莎 , 哈斯特 你 想法 什么 这 将要 意思是 到 你 和 黛博拉 ?

“但是，玛莎，你有没有想过这对你和底波拉意味着什么呢？”

[θriː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [laɪt] [tʃɑːdʒ] , [maɪ] [waɪf] . "
Three children are no light charge , my wife . "
三 孩子们 是 不 光 收费 , 我的 妻子 . "

三个孩子可不是件轻松的事，我老婆。

" [truː] , ['gɪlbət] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [send] [ðem; ðəm] ,
" True , Gilbert ; but if the Lord send them ,
" 真的 , 吉尔伯特 ; 但 如果 这 主 发送 他们 ,

“没错，吉尔伯特；但如果主派他们来，

[hiː; hi] [wɪl] ['neɪθlɪs] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
He will natheless give grace and strength to bear with them . "
他 将要 然而 给 优雅 和 力量 到 熊 和 他们 . "

然而，他会赐予恩典和力量去忍受这一切。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'pɔːʃən] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðiː] ,
" But the committee of suffering have not apportioned them all to thee ,
" 但 这 委员会 的 痛苦 有 不是 按比例分配 他们 全部 到 你 ,
[wʌn] ['əʊnli] [tuː; tə] — "
one only to — "
一 仅有的 到 — "

“但是，受苦委员会并没有把所有的苦难都分配给你，只给你一份——”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪθlɪs] [waɪz] [men] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwɪkli] ;
" The committee are natheless wise men , " said his wife quickly ;
" 这 委员会 是 然而 明智的 男人 , " 说 他的 妻子 迅速地 ;

“然而，委员会成员都是智者，”他的妻子连忙说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:dz] [vɔɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]

"	but	the	Lord's	voice	can	be	heard	by	a	woman	in	the	stillness	of
"	但	这	主场	嗓音	能	是	听到	经过	一个	女士	在	这	寂静	的

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

但是，即使在寂静的家中，女人也能听到主的声音。

[mɔ:(r)] ['klɪəli] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz]

more	clearly	,	concerning	the	welfare	of	little	children	,	and	the	voice	to	me	is
更多的	清楚地	,	有关	这	福利	的	小的	孩子们	,	和	这	嗓音	到	我	是

,

,
,

更清楚地说，关于幼儿的福祉，我听到的声音是：

- [pɑ:t] [nɒt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . -

'	Part	not	these	little	ones	.	'
-	部分	不是	这些	小的	一个	.	-

“不要拆散这些孩子。”

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [feɪn] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n][səʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ; [bʌt; bət][ˌeɪ di: 'di:] [nɒt] [gri:f]

If	another	would	fain	receive	them	,	even	so	let	it	be	;	but	add	not	grief
如果	其他	会	欣然	收到	他们	,	甚至	所以	让	它	是	;	但	添加	不是	悲伤

[tu:; tə] [gri:f] ,

to	grief	,
到	悲伤	,

如果其他人愿意接收它们，那就让他们接收吧；但不要雪上加霜。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['bɜ:d(ə)n] [ə'pɒn] [ði:z] ['tendə(r)] ['wɪtnəsiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .

by	laying	a	further	burden	upon	these	tender	witnesses	for	the	truth	.
经过	躺下	一个	更远	负担	之上	这些	投标	证人	为了	这	真相	.

这无疑给这些需要证明真相的脆弱证人增加了额外的负担。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

It	is	enough	that	their	parents	are	torn	from	them	;
它	是	足够的	那	他们的	父母	是	撕裂	从	他们	;

父母离他们而去就足够了；

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə'baɪdɪŋ] [tə'geðə(r)] , [weər'evə(r)][ðeə(r)] [həʊm] [meɪ] [bi:; bi] .

let	them	have	the	comfort	of	abiding	together	,	wherever	their	home	may	be	.
让	他们	有	这	舒适	的	遵守	一起	,	无论	他们的	家	可能	是	.

无论他们的家在哪里，都要让他们享受在一起的舒适感。

" [fɔ:(r); fə(r)]['dʒent(ə)l] [deɪm] ['dreɪtən] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spi:tʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	For	gentle	Dame	Drayton	to	make	such	a	long	speech	as	this	,
"	为了	温和的	贵妇人	德雷顿	到	制作	这样的	一个	长的	演讲	作为	这	,

“德雷顿夫人竟然发表了这么长的演讲，真是令人敬佩。”

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] ;

made	her	husband	open	his	eyes	in	silent	amazement	;
制成	她	丈夫	打开	他的	眼睛	在	沉默的	惊愕	;

令她丈夫目瞪口呆，震惊不已；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['strɒŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	it	was	sufficient	to	convince	him	that	she	felt	very	strongly	about	the
但	它	曾是	充足的	到	说服	他	那	她	毛毡	非常	强烈	关于	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

但这足以让他相信她对此事非常在意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [lɔ:dz] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ðʌs]

and	this	was	doubtless	the	Lord's	voice	in	her	heart	,	or	she	would	not	thus
和	这	曾是	毫无疑问	这	主场	嗓音	在	她	心	,	或者	她	会	不是	因此

[hæv; həv]['spəʊkən] .

have	spoken	.
有	说	.

这无疑是上帝在她心中的声音，否则她不会这样说话。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔ:z] [hi:; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [si:] [wɒt] [frend] [brɪgz] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðaɪ]

So	after	a	minute's	pause	he	said	,	"	I	will	see	what	Friend	Briggs	thinks	of	thy
所以	后	一个	分钟	暂停	他	说	,	"	我	将要	看	什么	朋友	布里格斯	思考	的	你的

[wɜ:d] ,

word	,
单词	,

于是他停顿了一会儿，说道："我会看看布里格斯朋友对你的话有何看法。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪlz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [wɪl] ['neɪθlɪs] [tel] [ˌem 'i:] .

and	if	he	wills	to	take	the	three	children	he	will	natheless	tell	me	.
和	如果	他	遗嘱	到	拿	这	三	孩子们	他	将要	然而	告诉	我	.

如果他愿意收养这三个孩子，他一定会告诉我的。

[ɪf] [nɒt] , [ai] [wɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)][æt; ət] ['sʌndaʊn] .

If	not	,	I	will	fetch	them	hither	at	sundown	.
如果	不是	,	我	将要	拿来	他们	这里	在	日落	.

否则，我会在日落时分把他们接过来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ni:d] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)]

"	There	was	no	further	need	of	words	about	the	matter	,	and	none	were
"	那里	曾是	不	更远	需要	的	字	关于	这	事情	,	和	没有任何	是

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

"这件事无需再多说什么，所以两人一句话也没说。"

[ðə; ði]['hætə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:kʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['haʊswaɪf] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

The	hatter	returned	to	his	workshop	,	and	the	busy	housewife	took	out	her
这	制帽匠	返回	到	他的	车间	,	和	这	忙碌的	家庭主妇	采取	出去	她

['spɪnɪŋ] - [wi:l] ;

spinning	-	wheel	;
旋转	-	车轮	;

制帽匠回到了他的作坊，忙碌的家庭主妇拿出了她的纺车；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ði:z] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pɔ:li; 'pʊəli][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [kləʊðz] ,

for	if	these	children	came	to	her	poorly	provided	with	clothes	,
为了	如果	这些	孩子们	来了	到	她	差	假如	和	衣服	,

如果这些孩子来到她那里时衣不蔽体，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][stɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [pres] ,

she	would	need	to	draw	upon	her	store	in	the	linen	-	press	,
她	会	需要	到	画	之上	她	店铺	在	这	亚麻布	-	按	,

她需要动用她在亚麻布柜里的储备。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'plenɪʃmənt] .

and	so	there	would	be	the	more	need	for	its	replenishment	.
和	所以	那里	会	是	这	更多的	需要	为了	它是	补给	.

因此，就更需要对其进行补充。

[bʌt; bət] [waɪl] [deɪm] - ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [hʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

But	while	Dame	Drayton's	spinning	-	wheel	hummed	to	the	pleasant	measure	of
但	尽管	贵妇人	-	旋转	-	车轮	哼唱	到	这	令人愉快的	措施	的

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm]

her	thoughts	and	plans	for	the	children	she	was	ready	to	welcome
她	想法	和	计划	为了	这	孩子们	她	曾是	准备好	到	欢迎

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

to	her	home	,
到	她	家	,

但当德雷顿夫人的纺车发出悦耳的嗡嗡声时，她心中充满了对即将来到她家的孩子们的美好憧憬和计划。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

her	husband	was	revolving	the	same	matter	in	his	mind	,
她	丈夫	曾是	旋转	这	相同的	事情	在	他的	头脑	,

她丈夫也在思考同样的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['nevə(r)][glɑ:ns, glænz][æt; ət] .

but	in	a	fashion	his	wife	had	never	glanced	at	.
但	在	一个	时尚	他的	妻子	有	绝不	瞥了一眼	在	.

但这是他的妻子从未见过的景象。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs]

He	was	wondering	what	the	committee	of	suffering	would	think	of	his	wife's
他	曾是	好奇	什么	这	委员会	的	痛苦	会	思考	的	他的	妻子的

[prə'pəʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

他想知道受苦委员会会如何看待他妻子的提议。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kweikəris] [baɪ][ðə; ði]

in	view	of	the	fact	that	she	was	not	held	to	be	a	good	Quakeress	by	the
在	看法	的	这	事实	那	她	曾是	不是	握住	到	是	一个	好的	贵格会女教徒	经过	这

['li:dəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪstrɪkt] ['mi:tɪŋ] .

leaders	of	their	district	meeting	.
领导人	的	他们的	区	会议	.

鉴于她被其地区会议的领导人认为不是一位合格的贵格会教徒。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendəns]

The	cause	of	this	was	that	she	refused	to	give	up	entirely	her	attendance
这	原因	的	这	曾是	那	她	拒绝	到	给	向上	完全	她	出席

[æt; ət] " [ə; eɪ] ['sti:pl] - [haʊs] ,

at	"	a	steeple	-	house	,
在	"	一个	尖顶	-	房子	,

造成这种情况的原因是她拒绝完全放弃在“尖顶屋”的出席，

" [æz; əz][ðə; ði] ['kweɪkəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .

"	as	the	Quakers	called	a	church	.
"	作为	这	贵格会教徒	称为	一个	教会	.

正如贵格会教徒所称呼的那样，教堂。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['meɪdn] [leɪn] ,

She	was	born	in	Maiden	Lane	,
她	曾是	出生	在	少女	车道	,

她出生在梅登巷，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ɔ:l] ['hæloʊz] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [bred] [stri:t] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	had	attended	All	Hallow's	Church	in	Bread	Street	since	she	was	a	child	,
和	有	参加	全部	万圣节	教会	在	面包	街道	自从	她	曾是	一个	孩子	,

她从小就在面包街的万圣教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] ,

and	there	she	still	took	her	own	children	sometimes	,
和	那里	她	仍然	采取	她	自己的	孩子们	有时	,

她有时还会带自己的孩子去那里。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['rʌfli] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [swɒn] [kɔ:t] , [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]

since	they	had	been	roughly	driven	out	of	White	Swan	Court	,	where	their	own
自从	他们	有	到过	大致	驱动	出去	的	白色的	天鹅	法庭	,	在哪里	他们的	自己的

['mi:tɪŋ] - [haʊs] [stʊd] .

meeting	-	house	stood	.
会议	-	房子	站立	.

因为他们曾被粗暴地赶出了白天鹅苑，而他们自己的聚会场所就在那里。

[naʊ] , [ðə; ði] ['li:dəz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ,

Now	,	the	leaders	among	this	little	company	of	Quakers	maintained	that	,
现在	,	这	领导人	之中	这	小的	公司	的	贵格会教徒	维持	那	,

现在，这群贵格会教徒的领袖们坚持认为：

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] " [ə; eɪ] ['sti:pl] - [haʊs] , " [ɪn]

for	a	woman	to	take	her	children	to	"	a	steeple	-	house	,	"	in
为了	一个	女士	到	拿	她	孩子们	到	"	一个	尖顶	-	房子	,	"	在

['prefrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frendz] - ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,

preference	to	a	Friends	'	meeting	-	house	,
偏爱	到	一个	朋友们	-	会议	-	房子	,

一位妇女宁愿带孩子去"尖顶教堂"，也不愿去贵格会教堂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [rʌf] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði] ['wə:ʃipə] [ɪn] [ðə; ði]

because	a	party	of	rough	soldiers	had	driven	back	the	worshippers	in	the
因为	一个	派对	的	粗糙的	士兵	有	驱动	后退	这	信徒	在	这

[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ['leɪtli] ,

name	of	the	king	two	or	three	times	lately	,
姓名	的	这	国王	二	或者	三	时代	最近	,

因为前些日子，一伙粗暴的士兵曾两三次以国王的名义驱逐信徒。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [kəm'plaɪəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['strɒŋli] [kən'demd] .

was	a	weak	compliance	to	the	enemy	,	that	must	be	strongly	condemned	.
曾是	一个	虚弱的	遵守	到	这	敌人	,	那	必须	是	强烈	谴责	.

这是对敌人的软弱顺从，必须予以强烈谴责。

[deɪm] ['dreɪtən] [hæd; həd] ['pli:dɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs]

Dame	Drayton	had	pleaded	that	her	elder	child	was	a	weak	and	nervous
贵妇人	德雷顿	有	恳求	那	她	长老	孩子	曾是	一个	虚弱的	和	紧张的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

德雷顿夫人辩称，她的大女儿体弱多病，神经质。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] ['terɪfaɪɪŋ] [dri:mz] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)]

who	had	been	unable	to	sleep	without	terrifying	dreams	,	after	the	encounter
WHO	有	到过	无法	到	睡觉	没有	恐怖	梦境	,	后	这	遇到

[wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

with	the	soldiers	,
和	这	士兵	,

与士兵遭遇后，她一直无法入睡，总是做噩梦。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ['kærid] [ɒf] [tu:; tə]

especially	as	they	had	the	pain	of	seeing	one	of	their	friends	carried	off	to
尤其	作为	他们	有	这	疼痛	的	看到	一	的	他们的	朋友们	携带	离开	到

['prɪz(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] .

prison	by	them	.
监狱	经过	他们	.

尤其是当他们亲眼目睹自己的朋友被他们带走送进监狱时，更是痛苦万分。

[ðiːz] ['stɜːdi] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ]

These	sturdy	witnesses	for	the	truth	,	as	it	was	held	and	taught	by
这些	结实的	证人	为了	这	真相	,	作为	它	曾是	握住	和	教授	经过

[dʒɔːdʒ] [fɒks] ,

George	Fox	,
乔治	狐狸	,

这些坚定的真理见证者，正如乔治·福克斯所坚持和教导的那样，

[θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [sʌtʃ] ['nɜːvəs] ['terə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

thought	the	best	way	to	overcome	such	nervous	terror	on	the	part	of	a	child	,
想法	这	最好的	方式	到	克服	这样的	紧张的	恐怖	在	这	部分	的	一个	孩子	,

认为克服孩子这种紧张恐惧的最好方法是

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðʌs] ['wɪtnəsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ,

was	to	accustom	her	to	the	sight	of	thus	witnessing	to	the	truth	,
曾是	到	习惯	她	到	这	视线	的	因此	见证	到	这	真相	,

目的是让她习惯于亲眼目睹真相。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstrɪkt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd]

and	she	was	commanded	to	attend	her	district	meeting	-	house	,	and
和	她	曾是	命令	到	出席	她	区	会议	-	房子	,	和

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

bring	her	children	with	her	,
带来	她	孩子们	和	她	,

她奉命前往她所在地区的教堂，并带上她的孩子。

[iːtʃ] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] .

each	First	Day	that	it	was	open	for	worship	.
每个	第一的	天	那	它	曾是	打开	为了	崇拜	.

每个教堂开放供信徒礼拜的第一天。

[naʊ] [deɪm] ['dreɪtən] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'vaʊt] [ə; eɪ] ['kweikəris] [æz; əz] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Now	Dame	Drayton	was	as	devout	a	Quakeress	as	any	among	them	,
现在	贵妇人	德雷顿	曾是	作为	虔诚的	一个	贵格会女教徒	作为	任何	之中	他们	,

德雷顿夫人是她们当中最虔诚的贵格会教徒之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][səʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɒks]

but	she	had	not	so	learned	the	truth	either	from	the	lips	of	George	Fox
但	她	有	不是	所以	学习	这	真相	任何一个	从	这	嘴唇	的	乔治	狐狸

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

or	from	the	Bible	,
或者	从	这	圣经	,

但她既没有从乔治·福克斯口中得知真相，也没有从《圣经》中读到真相。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdid] .

which	she	diligently	studied	.
哪个	她	勤勉地	研究	.

她认真学习了这些知识。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] ['eni]

"	I	am	a	child	of	God	,	and	therefore	I	may	not	be	in	bondage	to	any
"	我	是	一个	孩子	的	上帝	,	和	所以	我	可能	不是	是	在	束缚	到	任何

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我是上帝的孩子，因此我不应该受任何人的奴役。”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	she	pleaded	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

" [gɒd] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	God	can	speak	to	me	by	the	weak	voice	of	my	little	child	as	well	as
"	上帝	能	说话	到	我	经过	这	虚弱的	嗓音	的	我的	小的	孩子	作为	出色地	作为

[baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

by	the	committee	of	discipline	,
经过	这	委员会	的	纪律	,

“上帝既可以通过我幼小的孩子微弱的声音与我交流，也可以通过纪律委员会与我交流。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'lʌktəntli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pɑːst]

"	she	said	,	when	her	husband	reluctantly	brought	her	the	message	passed
"	她	说	,	什么时候	她	丈夫	勉强	带来	她	这	信息	通过了

[æt; ət] [ðeə(r)] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] ,

at	their	monthly	meeting	,
在	他们的	月度	会议	,

“她说，”当她丈夫不情愿地把他们在月度会议上传达的信息带给她时，

[kə'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] ['wɜːʃɪp] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['liːdəz] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]

commanding	her	attendance	at	worship	whenever	the	leaders	should	deem	it
指挥	她	出席	在	崇拜	每当	这	领导人	应该	认为	它

[seɪf] [tuː; tə] [həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

safe	to	hold	such	a	meeting	,
安全的	到	抓住	这样的	一个	会议	,

命令她必须在领袖认为安全的情况下参加礼拜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

for	this	was	not	always	possible	at	the	present	time	of	persecution	.
为了	这	曾是	不是	总是	可能的	在	这	展示	时间	的	迫害	.

因为在当时遭受迫害的情况下，这并非总是可行。

[ðæt] [wʌn] [səʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [səʊ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [kəm'plaɪənt] , [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tuː; tə]

That	one	so	gentle	,	and	seemingly	so	timid	and	compliant	,	should	dare	to
那	一	所以	温和的	,	和	似乎	所以	胆小	和	合规	,	应该	敢	到

[ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ,

disobey	this	command	,
违	这	命令	,

如此温柔、看似如此胆怯顺从的人，竟敢违抗这条命令！

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['meni] ;

was	a	great	surprise	to	many	;
曾是	一个	伟大的	惊喜	到	许多	;

令许多人感到非常意外；

[bʌt; bət] [deɪm] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]

but	Dame	Drayton's	love	for	her	weakly	child	was	stronger	than
但	贵妇人	-	爱	为了	她	弱	孩子	曾是	更强	比

[hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,

her	fear	of	those	in	authority	,
她	害怕	的	那些	在	权威	,

但是，德雷顿夫人对她体弱多病的孩子的爱，胜过了她对权威人士的恐惧。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['gəʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]

and	so	she	held	on	her	way	,	going	herself	to	the	meeting	-	house
和	所以	她	握住	在	她	方式	,	去	她自己	到	这	会议	-	房子

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

于是她继续坚持，偶尔亲自去教堂参加聚会。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɔːl] ['hæloʊz] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	always	taking	her	children	to	All	Hallow's	Church	,	where	,	as	she	said	,
但	总是	采取	她	孩子们	到	全部	万圣节	教会	,	在哪里	,	作为	她	说	,

但她总是带孩子们去诸圣堂，正如她所说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

they	**could**	**worship**	**God**	**with**	**other**	**servants**	**who**	**were**	**striving**	**to**	**do**	**His**	**will**	**,**
他们	可以	崇拜	上帝	和	其他	仆人	WHO	是	努力	到	做	他的	将要	,

他们可以与其他努力遵行上帝旨意的仆人一起敬拜上帝。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kweɪkəz] .

though	**they**	**were**	**not**	**Quakers**	**.**
尽管	他们	是	不是	贵格会教徒	.

虽然他们不是贵格会教徒。

[ðɪs] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] [fret]

This	**breach**	**of**	**discipline**	**on**	**the**	**part**	**of**	**one**	**of**	**their**	**number**	**was**	**a**	**sore**	**fret**
这	违反	的	纪律	在	这	部分	的	一	的	他们的	数字	曾是	一个	疮	烦恼

[tuː; tə] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

to	**many**	**among**	**the**	**little**	**company**	**,**
到	许多	之中	这	小的	公司	,

他们当中有人违反纪律，这让这个小公司里的许多人感到非常恼火。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [els] [deɪm] ['dreɪtən] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪg'zempləri] ['membə(r)] ,

for	**in**	**all**	**else**	**Dame**	**Drayton**	**had**	**proved**	**a**	**most**	**exemplary**	**member**	**,**
为了	在	全部	别的	贵妇人	德雷顿	有	已证实	一个	最多	典范	成员	,

除此之外，德雷顿夫人已证明自己是一位堪称典范的成员。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] ,

one	**who**	**was**	**ever**	**ready**	**to**	**help**	**and**	**succour**	**the**	**distressed**	**,**
一	WHO	曾是	曾经	准备好	到	帮助	和	救助	这	苦恼	,

他总是乐于帮助和救助那些身处困境的人，

['aɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

either	**among**	**themselves**	**or**	**the**	**poor**	**who**	**were**	**often**	**dependent**	**upon**	**them**
任何一个	之中	他们自己	或者	这	贫穷的	WHO	是	经常	依赖	之上	他们

.

:

.

无论是他们自己人之间，还是那些常常依赖他们的穷人之间。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['hætə(r)] [mjuːzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Now	**as**	**the**	**hatter**	**mused**	**over**	**his**	**work**	**,**
现在	作为	这	制帽匠	沉思	超过	他的	工作	,

这时，制帽匠正沉思着他的工作，

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɛstləndz]

he	**feared**	**that**	**when**	**he**	**made**	**his**	**appeal**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**have**	**Westland's**
他	害怕	那	什么时候	他	制成	他的	上诉	到	是	允许	到	有	韦斯特兰的

[θriː] ['tʃɪldrən] ,

three	**children**	**,**
三	孩子们	,

他担心，当他提出请求，希望获准抚养韦斯特兰的三个孩子时，

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

his	**wife's**	**breach**	**of**	**discipline**	**would**	**be**	**remembered**	**against**	**her**	**,**
他的	妻子的	违反	的	纪律	会	是	记得	反对	她	,

他妻子的违纪行为将被记在心里，成为她日后的污点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [vjuː] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv]

and	**they**	**would**	**view**	**this**	**demand**	**on**	**her**	**part**	**as**	**another**	**impeachment**	**of**
和	他们	会	看法	这	要求	在	她	部分	作为	其他	弹劾	的

[ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

their	**wisdom**	**in**	**selecting**	**homes**	**for**	**them**	**;**
他们的	智慧	在	选择	房屋	为了	他们	;

他们会把她提出的这个要求视为对他们当初为他们选择住所的智慧的又一次质疑；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	so	it	was	by	no	means	an	easy	or	pleasant	task	that	he	had
和	所以	它	曾是	经过	不	方法	一个	简单的	或者	令人愉快的	任务	那	他	有

[ˌʌndə'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

因此，他所承担的任务绝非轻松愉快。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

for	he	felt	sure	his	request	would	be	refused	as	soon	as	it	was
为了	他	毛毡	当然	他的	要求	会	是	拒绝	作为	很快	作为	它	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

因为他确信自己的请求一旦提出就会被拒绝。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

However	,	as	the	children	were	to	be	fetched	that	evening	,
然而	,	作为	这	孩子们	是	到	是	已获取	那	晚上	,

然而，由于孩子们当晚就要被接走，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

there	was	little	time	for	him	to	ponder	over	the	matter	,
那里	曾是	小的	时间	为了	他	到	思考	超过	这	事情	,

他几乎没有时间仔细考虑这件事。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	soon	as	his	work	for	the	day	was	finished	,	and	the
和	所以	很快	作为	他的	工作	为了	这	天	曾是	完成的	,	和	这

[ə'prentɪsɪz] [dɪs'mɪst] ,

apprentices	dismissed	,
学徒	解雇	,

于是，他一天的工作一结束，学徒们也都离开了，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] ,

he	put	on	his	hat	and	cloak	,
他	放	在	他的	帽子	和	披风	,

他戴上帽子，披上斗篷。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm]

and	hurried	off	to	the	house	of	one	of	the	committee	,	to	consult	him
和	慌忙	离开	到	这	房子	的	一	的	这	委员会	,	到	咨询	他

[ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

upon	the	matter	,
之上	这	事情	,

然后匆匆赶到委员会一位成员的家中，就此事向他请教。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [æt; ət] [trɪgz] - [steəz] ,

for	he	had	agreed	to	meet	the	messenger	at	Triggs	'	Stairs	,
为了	他	有	同意	到	见面	这	信使	在	特里格斯	-	楼梯	,

因为他已经同意在特里格斯台阶与信使见面。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['sʌðək] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

who	was	to	bring	the	children	by	water	from	Southwark	that	evening	.
WHO	曾是	到	带来	这	孩子们	经过	水	从	南华克	那	晚上	.

当晚由谁负责从南华克乘船送孩子们过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

It	was	by	no	means	a	simple	business	in	the	times	of	which	we	write	,
它	曾是	经过	不	方法	一个	简单的	商业	在	这	时代	的	哪个	我们	写	,

在我们所处的时代，这绝非一件简单的事。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

for	to	give	shelter	and	help	to	one	who	was	known	to	be	a
为了	到	给	庇护所	和	帮助	到	一	WHO	曾是	已知	到	是	一个

['kweɪkə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['espiənɑːʒ] ;

Quaker	would	bring	suspicion	and	espionage	;
贵格会	会	带来	怀疑	和	间谍	;

因为收留和帮助一个众所周知的贵格会教徒会招致怀疑和间谍活动；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kweɪkə(r)][æz; əz] ['westlənd] [maɪt] [ɪn'teɪl]

to	take	in	the	children	of	such	a	well	-	known	Quaker	as	Westland	might	entail
到	拿	在	这	孩子们	的	这样的	一个	出色地	-	已知	贵格会	作为	韦斯特兰	可能	包含

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

a	good	deal	of	inconvenience	upon	those	who	were	brave	enough	to	do	it
一个	好的	交易	的	不便	之上	那些	WHO	是	勇敢的	足够的	到	做	它

,

,

,

收养像韦斯特兰这样一位知名贵格会教徒的孩子，可能会给那些勇敢地这样做的人带来很多不便。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['pɒzətɪv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

even	if	they	escaped	positive	persecution	from	the	authorities	.
甚至	如果	他们	逃脱	积极的	迫害	从	这	当局	.

即使他们逃脱了当局的积极迫害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

It	was	doubtless	this	that	made	it	difficult	to	find	homes	for	those	who
它	曾是	毫无疑问	这	那	制成	它	难的	到	寻找	房屋	为了	那些	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['præktɪkli] ['ɔːf(ə)nd] ,

had	been	practically	orphaned	,
有	到过	几乎	孤儿	,

毫无疑问，正是这种情况使得为那些几乎成为孤儿的人找到住处变得困难。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['sɪtəznz] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)]

for	well	-	to	-	do	citizens	,	who	could	afford	to	add	to	their
为了	出色地	-	到	-	做	公民	,	WHO	可以	买得起	到	添加	到	他们的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

responsibilities	in	this	way	,
职责	在	这	方式	,

对于那些有能力以这种方式增加自身责任的富裕公民来说，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [faɪnz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['lɒsɪz] ,

had	much	to	forego	in	the	way	of	fines	and	business	losses	,
有	很多	到	放弃	在	这	方式	的	罚款	和	商业	损失	,

他们需要放弃很多罚款和商业损失，

[ɪf] [ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [ə'sɜːtɪd] .

if	their	connection	with	the	despised	people	were	thus	publicly	asserted	.
如果	他们的	联系	和	这	被鄙视的	人们	是	因此	公开	断言	.

如果他们与被鄙视的人民之间的联系就这样被公开宣称出来。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði]['hætə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

So	,	when	the	hatter	reached	the	house	of	his	friend	,
所以	,	什么时候	这	制帽匠	达到	这	房子	的	他的	朋友	,

所以，当制帽匠到达他朋友家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

he	found	him	in	great	perplexity	over	this	matter	,
他	成立	他	在	伟大的	困惑	超过	这	事情	,

他发现他为此事感到非常困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['westlənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [hæd; həd]

for	each	of	those	to	whom	the	Westland	children	had	been	assigned	had
为了	每个	的	那些	到	谁	这	韦斯特兰	孩子们	有	到过	分配	有

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;

some	special	reason	for	asking	to	be	excused	the	service	;
一些	特别的	原因	为了	问	到	是	已原谅	这	服务	;

韦斯特兰的孩子们被分配给的每个人，都有一些特殊的理由要求免除服役义务；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dreɪtən] ,

and	when	he	saw	Drayton	,
和	什么时候	他	锯	德雷顿	,

当他看到德雷顿时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['erənd] .

he	made	up	his	mind	that	he	had	come	to	him	on	a	similar	errand	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	有	来	到	他	在	一个	相似的	差事	.

他认定对方也是出于类似的目的而来。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [pɑːst] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [frend] ,

"	I	know	what	thou	past	come	to	say	to	me	,	friend	,
"	我	知道	什么	你	过去的	来	到	说	到	我	,	朋友	,

“我知道你来是要对我说的话，朋友，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪtə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] .

for	thou	art	not	the	first	visitor	I	have	had	concerning	this	business	.
为了	你	艺术	不是	这	第一的	游客	我	有	有	有关	这	商业	.

因为你不是第一个来访咨询此事的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [deɪm] ['dreɪtən] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

Of	course	,	Dame	Drayton	is	fearful	for	her	own	children	,
的	课程	,	贵妇人	德雷顿	是	可怕	为了	她	自己的	孩子们	,

当然，德雷顿夫人也担心自己的孩子。

[ænd; ənd] [hæθ] [sent] [ðiː] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [teɪk] [ðiːz] , [ðəʊ] — "

and	hath	sent	thee	to	say	she	cannot	take	these	,	though	—	"
和	有	发送	你	到	说	她	不能	拿	这些	,	尽管	—	"

她派你来告诉你，她不能接受这些——

" [neɪ] , [neɪ] ; [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ,

"	Nay	,	nay	;	the	word	of	the	Lord	to	my	wife	is	,
"	不	,	不	;	这	单词	的	这	主	到	我的	妻子	是	,

“不，不；主对我妻子的指示是，

[ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

that	these	little	ones	should	not	be	separated	the	one	from	the	other	,
那	这些	小的	一个	应该	不是	是	分开	这	一	从	这	其他	,

这些孩子不应该彼此分开，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

and	she	desires	me	to	say	to	thee	that	she	would	prefer	to	have	them
和	她	欲望	我	到	说	到	你	那	她	会	更喜欢	到	有	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

她想让我转告你，她宁愿拥有他们所有人。

[æn; ən][ˌaɪ ˈtiː]
an **it**
一个 它

一个它

[səʊ] [pliːz] [ðiː] . "
so **please** **thee** **.** **"**
所以 请 你 . "

所以，请你放心。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkweɪkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt]
" **She** **will** **take** **all** **these** **children** **!** **"** **exclaimed** **the** **Quaker** **in** **a** **tone** **of** **astonishment**
" 她 将要 拿 全部 这些 孩子们 ! " 惊呼 这 贵格会 在 一个 语气 的 惊讶
.
:
.

“她要把这些孩子都带走！”贵格会教徒惊讶地喊道。

" [ˈiːv(ə)n][səʊ] , [frend] ;
" **Even** **so** **,** **friend** **;**
" 甚至 所以 , 朋友 ;

即便如此，朋友；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]
for **she** **deems** **it** **but** **adding** **to** **their** **burden** **of** **sorrow** **at** **this** **time** **to**
为了 她 认为 它 但 添加 到 他们的 负担 的 悲哀 在 这 时间 到
[biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . "
be **parted** **the** **one** **from** **the** **other** **.** **"**
是 分手了 这 一 从 这 其他 . "

她认为，此时此刻，让他们彼此分离，只会加重他们的悲伤。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði]
" **And** **what** **sayest** **thou** **to** **this** **?** **"** **asked** **the** **other** **,** **looking** **keenly** **at** **the**
" 和 什么 萨耶斯特 你 到 这 ? " 问 这 其他 , 寻找 敏锐地 在 这
[ˈhætə(r)] ;
hatter **;**
制帽匠 ;

“你对此有何看法？”另一个人问道，目光锐利地盯着制帽匠；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] ,
for **he** **was** **not** **a** **wealthy** **man** **,**
为了 他 曾是 不是 一个 富裕 男人 ,

因为他并不是一个富有的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
but **had** **to** **work** **hard** **for** **the** **maintenance** **of** **his** **family** **,**
但 有 到 工作 难的 为了 这 维护 的 他的 家庭 ,

但他不得不努力工作来维持家计。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [ˈmætə(r)] .
and **to** **add** **thus** **to** **his** **burden** **was** **no** **light** **matter** **.**
和 到 添加 因此 到 他的 负担 曾是 不 光 事情 .

给他增加这样的负担绝非小事。

" [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
" **I** **can** **but** **follow** **the** **word** **of** **the** **Lord** **in** **me** **,**
" 我 能 但 跟随 这 单词 的 这 主 在 我 ,

我只能遵从我心中主的旨意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ai] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['peərənts][kæn; kən] [kleɪm] [ðem; ðəm][æt; ət]

and	that	is	that	I	take	these	little	ones	until	their	parents	can	claim	them	at
和	那	是	那	我	拿	这些	小的	一个	直到	他们的	父母	能	宣称	他们	在

[maɪ][hænd] . "

my	hand	.	"
我的	手	.	"

我的任务就是照顾这些孩子，直到他们的父母可以来认领他们为止。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːk] ,

"	Be	it	so	,	then	;	and	the	Lord	bless	thee	in	thy	work	,
"	是	它	所以	,	然后	;	和	这	主	保佑	你	在	你的	工作	,

“那就这样吧；愿主在你的工作中赐福给你。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][keə(r)][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] [ə'nent] [ðɪs] ['mætə(r)]

for	thou	hast	lifted	a	heavy	burden	of	care	from	my	mind	anent	this	matter
为了	你	哈斯特	抬起	一个	重的	负担	的	关心	从	我的	头脑	附近	这	事情

.

:
.

因为你已从我心中卸下了这件事上的沉重忧虑。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] ,

I	have	chosen	a	discreet	messenger	to	bring	them	from	their	home	,
我	有	选定	一个	慎重	信使	到	带来	他们	从	他们的	家	,

我选择了一位行事低调的信使将他们从家中带过来。

[lest] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['biːɪŋ] [nəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə]

lest	one	of	us	being	known	should	draw	the	attention	of	the	authorities	to
免得	一	的	我们	存在	已知	应该	画	这	注意力	的	这	当局	到

[wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

what	we	were	doing	,
什么	我们	是	正在做	,

以免我们当中有人身份暴露，引起当局对我们所作所为的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [end] [ɪn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [lɒdʒd] [ɪn][dʒeɪl] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['westlənd] . "

and	that	might	end	in	our	being	lodged	in	gaol	with	our	brother	Westland	.	"
和	那	可能	结尾	在	我们的	存在	已提交	在	监狱	和	我们的	兄弟	韦斯特兰	.	"

那样的话，我们最终可能会和我们的兄弟韦斯特兰一起被关进监狱。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['hætə(r)] .

"	But	how	shall	I	know	this	messenger	?	"	asked	the	hatter	.
"	但	如何	将	我	知道	这	信使	?	"	问	这	制帽匠	.

“可是我该如何认识这位信使呢？”帽匠问道。

" [ai][kæn; kən][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [trɪgz] - [steəz] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] . "

"	I	can	go	at	once	to	Triggs	'	Stairs	and	meet	him	.	"
"	我	能	去	在	一次	到	特里格斯	-	楼梯	和	见面	他	.	"

“我可以立刻去特里格斯阶梯见他。”

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːvɪs] ;

"	Nay	,	it	is	a	woman	who	hath	chosen	this	difficult	service	;
"	不	,	它	是	一个	女士	WHO	有	选定	这	难的	服务	;

“不，选择从事这项艰巨工作的是一位女性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [daʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər]

and	if	thou	art	in	doubt	concerning	who	it	is	,	by	reason	of	other	passengers
和	如果	你	艺术	在	怀疑	有关	WHO	它	是	,	经过	原因	的	其他	乘客

['biːɪŋ] [nɪə(r)] ,

being	near	,
存在	靠近	,

如果你因为附近有其他乘客而无法确定对方是谁，

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dˈaɪəz] - [ˈgɑːd(ə)n] ;

ask	her	the	way	to	the	Dyers	'	Garden	;
问	她	这	方式	到	这	染工	-	花园	;

问她去染坊的路；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [ˈsɪgnəl] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

for	by	that	signal	was	she	to	know	to	whom	she	might	deliver	the	children	.
为了	经过	那	信号	曾是	她	到	知道	到	谁	她	可能	递送	这	孩子们	.

"

"

"

她通过这个信号就能知道该把孩子交给谁。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .

"	I	will	not	fail	thee	,	"	said	the	hatter	.
"	我	将要	不是	失败	你	,	"	说	这	制帽匠	.

“我不会让你失望的，”帽匠说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][ˈteɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	And	when	I	have	taken	charge	of	these	little	ones	,
"	和	什么时候	我	有	已采取	收费	的	这些	小的	一个	,

“当我接管这些孩子之后，

[ai] [wɪl] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [djuː] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [sped]

I	will	bid	her	come	to	thee	and	give	a	due	account	of	how	she	hath	sped
我	将要	出价	她	来	到	你	和	给	一个	到期的	帐户	的	如何	她	有	加速

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈerənd] .

on	her	errand	.
在	她	差事	.

我会让她来见你，并如实汇报她完成任务的情况。

" [ænd; ənd] , [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɑːstə(r)] [ˈdreɪtən] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌfeəˈwel] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət]

"	And	,	saying	this	,	Master	Drayton	bade	his	friend	farewell	,	and	went	at
"	和	,	说	这	,	掌握	德雷顿	巴德	他的	朋友	告别	,	和	去	在

[wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəsaɪd] ,

once	to	the	waterside	,
一次	到	这	水边	,

“说完这些，德雷顿先生向他的朋友告别，立刻走到水边去。”

[weə(r)] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

where	he	feared	the	messenger	would	be	waiting	for	him	.
在哪里	他	害怕	这	信使	会	是	等待	为了	他	.

他担心信使会在那里等着他。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[deɪm] [ˈdreɪtən] .

DAME	DRAYTON	.
贵妇人	德雷顿	.

德雷顿女爵士。

[ðə; ði] [temz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪweɪ] [ɒv; əv]

THE	Thames	in	the	reign	of	Charles	the	Second	was	the	great	highway	of
这	泰晤士河	在	这	在位	的	查尔斯	这	第二	曾是	这	伟大的	公路	的

[ˈtræfɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .

traffic	for	the	city	of	London	.
交通	为了	这	城市	的	伦敦	.

在查理二世统治时期，泰晤士河是伦敦市的主要交通要道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['stiːmbəʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['wɔːtəmən] , ['djuːli] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði]

There	were	no	steamboats	,	it	is	true	,	but	watermen	,	duly	licensed	by	the
那里	是	不	汽船	,	它	是	真的	,	但	水手	,	正式地	获得许可的	经过	这

['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] ,

city	authorities	,
城市	当局	,

的确，当时没有汽船，但有经市政当局正式许可的水手。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['bædʒɪz] , — [mʌtʃ] [æz; əz]['kæbmən][duː; də][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

and	wearing	badges	,	—	much	as	cabmen	do	at	the	present	time	,
和	穿着	徽章	,	—	很多	作为	出租车司机	做	在	这	展示	时间	,

并佩戴徽章——就像现在的出租车司机一样。

— [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] [boʊts] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsndʒər] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [wɒnt]

—	were	always	ready	with	their	boats	to	take	passengers	wherever	they	might	want
—	是	总是	准备好	和	他们的	船	到	拿	乘客	无论	他们	可能	想

[tuː; tə][gəʊ] ;

to	go	;
到	去	;

他们随时准备用船只载着乘客去任何他们想去的地方；

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hweri] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['dekəreɪtɪd] ['bɑːrdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)]

then	there	were	wherries	,	and	splendidly	decorated	barges	for	pleasure
然后	那里	是	渡船	,	和	精彩地	装饰	驳船	为了	乐趣

['pɑːtiz] ;

parties	;
各方	;

然后还有驳船，以及装饰华丽的游船；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['træfɪk] ,

so	that	the	river	was	always	a	scene	of	busy	traffic	,
所以	那	这	河	曾是	总是	一个	场景	的	忙碌的	交通	,

因此，河面上总是车水马龙，繁忙景象不断。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tə'wɔːdz] [dʌsk] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

and	especially	towards	dusk	on	a	summer	evening	,	for	then	people	would	be
和	尤其	向	黄昏	在	一个	夏天	晚上	,	为了	然后	人们	会	是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

returning	home	,
返回	家	,

尤其是在夏日傍晚的黄昏时分，因为那时人们都开始回家了。

[ɔː(r)] ['heisən] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] ;

or	hastening	to	embark	;
或者	加速	到	启程	;

或加快登船速度；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westlənd]

so	that	the	time	had	been	well	chosen	for	the	coming	of	the	Westland
所以	那	这	时间	有	到过	出色地	选定	为了	这	未来	的	这	韦斯特兰

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因此，西境的孩子们到来的时机选择得恰到好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

for	they	were	more	likely	to	escape	observation	now	than	earlier	in	the	day
为了	他们	是	更多的	可能	到	逃脱	观察	现在	比	早些时候	在	这	天

.

:
.

因为现在他们比一天中的早些时候更有可能逃脱监视。

[trɪgz] - [steəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
Triggs ' Stairs was a well - known landing - place , not very far from his own
特里格斯 - 楼梯 曾是 一个 出色地 - 已知 降落 - 地方 , 不是 非常 远的 从 他的 自己的
[həʊm] ;
home ;
家 ;

特里格斯楼梯是一个著名的楼梯平台，离他自己的家不远；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hætə(r)] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] [kʌts] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['nærəʊ] [striːts] ['liːdɪŋ]
and the hatter went by the shortest cuts , through the busy narrow streets leading
和 这 制帽匠 去 经过 这 最短 削减 , 通过 这 忙碌的 狭窄的 街道 领导
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,
to the river ,
到 这 河 ,

帽匠走了最短的路，穿过通往河边的繁忙狭窄街道。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'træktɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n]
for fear of keeping the messenger waiting , and thus attracting the attention
为了 害怕 的 保持 这 信使 等待 , 和 因此 吸引 这 注意力
[ɒv; əv] ['wɔːtəmən] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ə'laɪk] .
of watermen and passengers alike .
的 水手 和 乘客 同样 .

以免让信使久等，从而引起水手和乘客的注意。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [steəz] [ə; eɪ][bəʊt]
But just as Master Drayton reached the top of the landing - stairs a boat
但 只是 作为 掌握 德雷顿 达到 这 顶部 的 这 降落 - 楼梯 一个 船
[tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [bɪ'ləʊ] ,
touched the platform below ,
感动 这 平台 以下 ,

但就在德雷顿少爷走到楼梯顶端时，一艘船触碰到了下面的平台。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['hætə(r)] [felt] [ʃʊə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ðəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .
which the hatter felt sure had brought those he was seeking .
哪个 这 制帽匠 毛毡 当然 有 带来 那些 他 曾是 寻求 .

制帽匠确信，他要找的人就是从这里来的。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [klæd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][wəʊ] - [bɪ'gɒn] [lʊk] [ɪn]
The children were neatly clad , but there was a sad woe - begone look in
这 孩子们 是 整齐地 覆膜 , 但 那里 曾是 一个 伤心 悲哀 - 走开 看 在
[ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

孩子们衣着整齐，但脸上却带着悲伤凄凉的神情。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sæt]
and two of them seemed to shrink behind the young woman who sat
和 二 的 他们 似乎 到 收缩 在后面 这 年轻的 女士 WHO 卫星
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

其中两人似乎在坐在他们中间的年轻女子身后显得有些畏缩。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hætə(r)] ,
She too looked anxious , until she caught sight of the hatter ,
她 也 看起来 焦虑的 , 直到 她 捕捉 视线 的 这 制帽匠 ,

她看起来也很焦虑，直到她看到了制帽匠。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
and then she seemed to gain more confidence ,
和 然后 她 似乎 到 获得 更多的 信心 ,

然后她似乎变得更加自信了。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [ðeə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

and	led	the	children	up	the	steps	as	briskly	as	their	wet	and	dangerous
和	引领	这	孩子们	向上	这	步骤	作为	轻快地	作为	他们的	湿的	和	危险的

[kən'dɪʃn] [wʊd] [pə'mɪt] .

condition	would	permit	.
状况	会	允许	.

然后，他带着孩子们，在浑身湿透、身体危险的情况下，尽可能快地走上台阶。

" [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ju: 'es] [baɪ] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['steɪplz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Thee	are	sent	to	us	by	our	brother	Staples	,	"	she	said	,
"	汝	是	发送	到	我们	经过	我们的	兄弟	史泰博	,	"	她	说	,

“你们是我们的兄弟斯台普斯派来的，”她说。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɑːskt] .

almost	before	the	question	of	identification	could	be	asked	.
几乎	前	这	问题	的	鉴别	可以	是	问	.

几乎还没来得及提出身份识别问题。

" [jeɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

"	Yea	,	I	am	here	to	take	charge	of	the	little	ones	;
"	是的	,	我	是	这里	到	拿	收费	的	这	小的	一个	;

“是的，我来这里是为了照顾小家伙们；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə]

but	thou	wilt	come	and	see	my	wife	,	and	tell	her	what	is	needful	to
但	你	枯萎	来	和	看	我的	妻子	,	和	告诉	她	什么	是	需要	到

[biː; bi] [təʊld] ,

be	told	,
是	讲述	,

但你必须来见见我的妻子，把该告诉她的事情告诉她。

" [rɪ'tɜːnd] ['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] ;

"	returned	Master	Drayton	;
"	返回	掌握	德雷顿	;

德雷顿少爷返回；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

for	he	noticed	that	only	a	very	small	bundle	had	been	brought	with	them	,
为了	他	注意到	那	仅有的	一个	非常	小的	捆	有	到过	带来	和	他们	,

因为他注意到他们只带来了一个很小的包裹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [gɜːl] .

and	this	was	carried	by	the	elder	girl	.
和	这	曾是	携带	经过	这	长老	女孩	.

这是由年纪较大的女孩携带的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

She	was	about	thirteen	,	he	judged	,	and	singularly	like	her	father	,
她	曾是	关于	十三	,	他	评判	,	和	单独地	喜欢	她	父亲	,

他估计她大约十三岁，而且长得特别像她父亲。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	he	had	seen	him	a	day	or	two	before	,
作为	他	有	已见	他	一个	天	或者	二	前	,

因为他前一两天见过他。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə]

when	he	stood	in	the	court	of	the	Lord	Mayor	,	and	was	condemned	to
什么时候	他	站立	在	这	法庭	的	这	主	市长	,	和	曾是	谴责	到

[luːz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

lose	his	ears	,
失去	他的	耳朵	,

当他站在市长法庭上，被判割掉双耳时，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [skɪzˈmætɪk; sɪzˈmætɪk] , [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə]

and	then	be	transported	as	an	obstinate	schismatic	,	dangerous	to
和	然后	是	运输	作为	一个	顽固	分裂的	,	危险的	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] .

the	king	and	his	authority	.
这	国王	和	他的	权威	.

然后被押送为顽固的分裂分子，对国王及其权威构成威胁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈkweɪkəz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

It	was	not	the	habit	of	Quakers	to	talk	in	the	streets	,
它	曾是	不是	这	习惯	的	贵格会教徒	到	讲话	在	这	街道	,

贵格会教徒没有在街上交谈的习惯。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ˈsəʊpə] [leɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

and	so	they	walked	towards	Soper	Lane	,	which	was	close	to	the	river	,
和	所以	他们	步行	向	索珀	车道	,	哪个	曾是	关闭	到	这	河	,

于是他们朝着靠近河边的索珀巷走去。

[wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]

without	asking	any	further	questions	,	for	fear	of	being	overheard	by	some	one
没有	问	任何	更远	问题	,	为了	害怕	的	存在	无意中听到	经过	一些	一

[ˈpɑːsɪŋ] .

passing	.
通过	.

因为害怕被路人听到，所以没有再问任何问题。

[ˈdebərə] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] ,

Deborah	opened	the	street	door	,	and	received	them	with	a	smile	of	welcome	,
黛博拉	打开	这	街道	门	,	和	已收到	他们	和	一个	微笑	的	欢迎	,

黛博拉打开街边的门，面带微笑地迎接他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ;

as	she	explained	that	her	mistress	was	in	her	own	room	;
作为	她	解释	那	她	情妇	曾是	在	她	自己的	房间	;

她解释说，她的女主人在自己的房间里；

[wɪtʃ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈdreɪtən] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] , [ænd; ənd] [went] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

which	Master	Drayton	knew	how	to	interpret	,	and	went	himself	to	tell	her
哪个	掌握	德雷顿	知道	如何	到	解释	,	和	去	他自己	到	告诉	她

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] .

the	children	had	come	.
这	孩子们	有	来	.

德雷顿少爷知道该如何解读，于是亲自去告诉她孩子们来了。

" [ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈfreɪd] , [sɪns] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][ðem; ðəm]

"	And	none	have	dared	to	make	them	afraid	,	since	the	Lord	had	them
"	和	没有任何	有	敢于	到	制作	他们	害怕的	,	自从	这	主	有	他们

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] ,

in	His	keeping	,
在	他的	保持	,

“没有人敢吓唬他们，因为耶和华保护他们。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] ;

"	said	his	wife	with	a	pleasant	smile	;
"	说	他的	妻子	和	一个	令人愉快的	微笑	;

“他的妻子面带微笑地说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðiːz] ['strendʒər] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	she	hastened	to	the	keeping	-	room	to	welcome	these	strangers	to	their
和	她	加快	到	这	保持	-	房间	到	欢迎	这些	陌生人	到	他们的

[njuː] [həʊm] .

new	home	.
新的	家	.

她赶紧跑到起居室，欢迎这些陌生人来到他们的新家。

" [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	My	own	little	girls	,	who	are	to	be	your	sisters	,	you	know	,
"	我的	自己的	小的	女孩们	,	WHO	是	到	是	你的	姐妹	,	你	知道	,

“我自己的小女儿们，她们将来会成为你的妹妹，你知道的，

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sliːpi] ,

were	obliged	to	go	to	bed	,	they	were	so	sleepy	,
是	有义务	到	去	到	床	,	他们	是	所以	困	,

他们实在太困了，不得不去睡觉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

but	you	will	see	them	in	the	morning	;
但	你	将要	看	他们	在	这	早晨	;

但你早上就会看到他们；

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] , ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['strendʒər] ,

"	and	as	she	spoke	she	kissed	each	of	the	shy	,	frightened	little	strangers	,
"	和	作为	她	辐	她	亲吻	每个	的	这	害羞的	,	害怕	小的	陌生人	,

“她一边说着，一边亲吻了每一个害羞、害怕的小陌生人。”

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

putting	an	arm	around	each	,	while	she	spoke	to	the	Friend	who	had	brought
推杆	一个	手臂	大约	每个	,	尽管	她	辐	到	这	朋友	WHO	有	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她一边和带来他们的朋友说话，一边用胳膊搂着他们的肩膀。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	They	were	hiding	in	the	cellar	when	I	reached	the	house	;
"	他们	是	隐藏	在	这	地窖	什么时候	我	达到	这	房子	;

“我到达房子时，他们正躲在地下室里；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [baɪ]

for	it	seems	that	our	brother	hath	given	great	offence	to	his	neighbours	by
为了	它	似乎	那	我们的	兄弟	有	给定	伟大的	罪行	到	他的	邻居	经过

[hɪz; ɪz] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wen] [hiː; hi] [priːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,

his	plainness	of	speech	when	he	preached	and	denounced	their	wickedness	,
他的	朴素	的	演讲	什么时候	他	布道	和	谴责	他们的	邪恶	,

因为我们这位弟兄似乎因为直言不讳地宣讲和谴责邻居们的邪恶行为，而触怒了他们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	so	they	had	revenged	themselves	upon	him	,
和	所以	他们	有	复仇	他们自己	之上	他	,

于是他们向他进行了报复。

[baɪ] [wel] - [naɪ] ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]

by	well	-	nigh	stripping	his	dwelling	as	soon	as	he	and	his	wife	were
经过	出色地	-	夜	脱衣舞	他的	住宅	作为	很快	作为	他	和	他的	妻子	是

['teɪkən][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

taken	to	prison	.
已采取	到	监狱	.

他和妻子被送进监狱后，几乎立刻就把他的住所搬空了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kləʊðz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['stəʊlən] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [bʌt; bət]

Even	the	clothes	seem	to	have	been	stolen	,	for	I	could	find	none	but
甚至	这	衣服	似乎	到	有	到过	被盗	,	为了	我	可以	寻找	没有任何	但

[ði:z] ,

these	,
这些	,

就连衣服似乎也被偷了，因为我除了这些衣服之外，一件也没找到。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [pn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	she	said	,	touching	the	little	bundle	that	had	been	placed	on	the	table	.
"	她	说	,	接触	这	小的	捆	那	有	到过	放置	在	这	桌子	.

“她说着，摸了摸放在桌上的小包裹。”

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][gɜ:l][æt; ət] [ðɪs]

"	I	think	the	soldiers	took	some	of	the	things	,	"	said	the	elder	girl	at	this
"	我	思考	这	士兵	采取	一些	的	这	事物	,	"	说	这	长老	女孩	在	这

[pɔɪnt] ;

point	;
观点	;

“我觉得士兵们拿走了一些东西，”这时，年纪较大的女孩说道；

" [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] , - [ði:] [steɪ] [wɪð] [ðaɪ] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

"	but	mother	had	said	,	'	Thee	stay	with	thy	sisters	in	the	cellar	,
"	但	母亲	有	说	,	-	汝	停留	和	你的	姐妹	在	这	地窖	,

但母亲曾说：“你和你的姐妹们待在地窖里。”

- [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

'	just	before	they	dragged	her	away	,
-	只是	前	他们	拖拽	她	离开	,

就在他们把她拖走之前，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

and	Dorothy	was	so	frightened	when	we	heard	the	people	running	up	and
和	多萝西	曾是	所以	害怕	什么时候	我们	听到	这	人们	跑步	向上	和

[daʊn] [steəz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

听到人们在楼梯上跑上跑下的声音，多萝西吓坏了。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] . "

that	I	could	not	go	and	see	what	they	were	doing	.	"
那	我	可以	不是	去	和	看	什么	他们	是	正在做	.	"

我无法去看看他们在做什么。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɒv; əv] [ði:] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [deɪm] ['dreɪtən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	That	was	wise	of	thee	,	dear	child	,	"	said	Dame	Drayton	with	a	sigh	;
"	那	曾是	明智的	的	你	,	亲爱的	孩子	,	"	说	贵妇人	德雷顿	和	一个	叹	;

“你这样做很明智，亲爱的孩子，”德雷顿夫人叹了口气说道；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dɑ:lɪŋz] [ɪf]

for	she	could	not	help	wondering	what	would	happen	to	her	own	darlings	if
为了	她	可以	不是	帮助	好奇	什么	会	发生	到	她	自己的	亲爱的们	如果

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [fɔ:l]['ɪntu:]['sɪmələ(r)] ['trʌb(ə)l] .

she	and	her	husband	should	ever	fall	into	similar	trouble	.
她	和	她	丈夫	应该	曾经	落下	进入	相似的	麻烦	.

因为她不禁担心，如果她和丈夫也遇到类似的麻烦，她心爱的孩子们会怎么样。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	it	seemed	impossible	that	they	could	long	escape	suspicion	,
有时	它	似乎	不可能的	那	他们	可以	长的	逃脱	怀疑	,

有时人们觉得他们似乎不可能长期摆脱怀疑，

[ænd; ənd] [ðen] ['eniwʌn] [mait] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] ['eni] [ɪl] -

and	then	anyone	might	denounce	them	who	happened	to	bear	them	any	ill	-
和	然后	任何人	可能	声讨	他们	WHO	发生	到	熊	他们	任何	患病的	-

[wɪl] .

will	.
将要	.

然后，任何对他们怀有恶意的人都可能谴责他们。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] ,

The	messenger	who	had	brought	the	children	did	not	stay	long	,
这	信使	WHO	有	带来	这	孩子们	做过	不是	停留	长的	,

送来孩子们的使者没有久留。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] ,

for	the	streets	of	London	were	no	fit	place	for	a	woman	after	dusk	,
为了	这	街道	的	伦敦	是	不	合身	地方	为了	一个	女士	后	黄昏	,

因为伦敦的街道在黄昏之后并不适合女性出入。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [steɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

even	though	she	might	be	staid	and	discreet	;	and	so	,
甚至	尽管	她	可能	是	稳重	和	慎重	;	和	所以	,

即使她性格沉稳谨慎；因此，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'tɪkjələz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , ['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [pʊt] [ɒn]

as	soon	as	the	necessary	particulars	had	been	given	,	Master	Drayton	put	on
作为	很快	作为	这	必要的	细节	有	到过	给定	,	掌握	德雷顿	放	在

[ə'nʌðə(r)] [hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ,

another	hat	and	coat	,
其他	帽子	和	外套	,

必要细节一交代清楚，德雷顿少爷就换上了另一顶帽子和一件外套。

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

to	go	with	her	to	the	Friend	who	had	undertaken	to	manage	the
到	去	和	她	到	这	朋友	WHO	有	已	到	管理	这

[ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

affair	for	the	committee	of	suffering	.
事务	为了	这	委员会	的	痛苦	.

陪她去见那位承诺代表受苦者委员会处理此事的友人。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

While	her	husband	was	gone	,
尽管	她	丈夫	曾是	已消失	,

在她丈夫不在家的时候，

[deɪm] ['dreɪtən] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

Dame	Drayton	took	the	children	to	the	little	bedroom	she	had	prepared	for
贵妇人	德雷顿	采取	这	孩子们	到	这	小的	卧室	她	有	准备	为了

[ðem; ðəm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

them	near	her	own	,
他们	靠近	她	自己的	,

德雷顿夫人带着孩子们去了她事先为他们准备的小卧室，那间卧室就在她自己的卧室旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəs] ,

and	the	nervous	,
和	这	紧张的	,

以及紧张的，

['fraɪt(ə)nd] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [gɜːlz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [hæd; həd]

frightened	**manner**	**of**	**the**	**two**	**younger**	**girls**	**fully**	**justified**	**what**	**her**	**fears**	**had**
害怕	方式	的	这	二	年轻	女孩们	完全	合理的	什么	她	恐惧	有

[biːn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

been	**concerning**	**them**	**.**
到过	有关	他们	.

两个小女孩惊恐的神情完全印证了她之前对她们的担忧。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [tremblɪŋ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	**clung**	**to**	**their**	**elder**	**sister**	**,**	**trembling**	**even**	**at**	**the**	**kind**	**attentions**	**of**	**their**
他们	紧紧抓住	到	他们的	长老	姐姐	,	发抖	甚至	在	这	种类	注意	的	他们的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

她们紧紧依偎着姐姐，就连朋友的亲切关怀也让她们颤抖不已。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] [prə'tektə(r)] .

lest	**she**	**should**	**attempt**	**to**	**tear**	**them**	**from**	**this**	**last**	**protector**	**.**
免得	她	应该	试图	到	撕	他们	从	这	最后的	保护者	.

免得她试图将他们从这最后的守护者身边夺走。

" [ðiː] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [sliːp] [tə'geðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

"	**Thee**	**will**	**let**	**us**	**sleep**	**together**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**mother**	**,**
"	汝	将要	让	我们	睡觉	一起	,	"	说	这	小的	母亲	,

“你会让我们睡在一起的，”小妈妈说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]

as	**she**	**took**	**a**	**hand**	**of**	**each**	**of**	**her**	**younger**	**sisters**	**,**	**and**	**led**	**them**
作为	她	采取	一个	手	的	每个	的	她	年轻	姐妹	,	和	引领	他们

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	**.**
楼上	.

她牵着每个妹妹的手，领着她们上了楼。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hʌŋgri] [naʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [fraɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**We**	**are**	**not**	**hungry**	**now**	**,**	**only**	**a**	**little**	**tired**	**with**	**the**	**fright**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**,**
"	我们	是	不是	饥饿的	现在	,	仅有的	一个	小的	疲劳的	和	这	惊吓	,	"	她	解释	,

“我们现在不饿，只是有点被吓到了，”她解释说。

[wen] [deɪm] ['dreɪtən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm]

when	**Dame**	**Drayton**	**would**	**have**	**had**	**supper**	**brought**	**into**	**the**	**keeping**	**-**	**room**
什么时候	贵妇人	德雷顿	会	有	有	晚餐	带来	进入	这	保持	-	房间

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

德雷顿夫人本会让人把晚餐送到客厅给他们吃。

" ['sɜːt(ə)nli] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə]

"	**Certainly**	**ye**	**shall**	**sleep**	**together**	**,**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**hope**	**we**	**shall**	**learn**	**to**
"	当然	是的	将	睡觉	一起	,	和	到	-	明天	我	希望	我们	将	学习	到

[nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] ;

know	**each**	**other**	**better**	**;**
知道	每个	其他	更好的	;

“你们肯定要睡在一起，我希望明天我们能更好地了解彼此；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

"	**and**	**she**	**shut**	**the**	**children**	**in**	**to**	**themselves**	**,**
"	和	她	关闭	这	孩子们	在	到	他们自己	,

她把孩子们关在房间里，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['kɪndə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

for	she	could	see	that	it	would	be	kinder	to	leave	them	now	,
为了	她	可以	看	那	它	会	是	幼儿园	到	离开	他们	现在	,

因为她明白，现在离开他们会更仁慈。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pres] ['eni] [ə'tenʃən] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ['eni] ['fɜːðə(r)]

than	to	press	any	attentions	upon	them	,	or	to	ask	them	any	further
比	到	按	任何	注意	之上	他们	,	或者	到	问	他们	任何	更远

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

与其对他们施加任何关注，或者向他们提出任何进一步的问题。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

Before	she	went	to	bed	,	however	,	she	gently	opened	the	door	and	looked	in	,
前	她	去	到	床	,	然而	,	她	轻轻地	打开	这	门	和	看起来	在	,

然而，在她上床睡觉之前，她轻轻地打开门往里看了看。

[bʌt; bət] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ;

but	found	to	her	relief	that	they	were	sound	asleep	in	each	other's	arms	;
但	成立	到	她	宽慰	那	他们	是	声音	睡着了	在	每个	其他的	武器	;

但她欣慰地发现，他们正依偎在彼此的怀里安然入睡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [raʊz] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə'stɜː] ,

and	they	did	not	rouse	the	next	morning	until	all	the	house	was	astir	,
和	他们	做过	不是	唤醒	这	下一个	早晨	直到	全部	这	房子	曾是	搅拌	,

直到第二天早上全屋人都起床后，他们才起床。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

and	the	sun	peeping	in	at	their	windows	.
和	这	太阳	偷窥	在	在	他们的	视窗	.

阳光透过窗户洒进来。

" [ðɪs] [ɪz] ['besi] ['westlənd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [rəʊz] [ænd; ənd]

"	This	is	Bessie	Westland	,	and	these	are	her	little	sisters	,	Rose	and
"	这	是	贝西	韦斯特兰	,	和	这些	是	她	小的	姐妹	,	玫瑰	和

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

“这位是贝西·韦斯特兰，这是她的妹妹们，罗斯和多萝西。”

" [sed] [deɪm] ['dreɪtən] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	said	Dame	Drayton	the	next	morning	,
"	说	贵妇人	德雷顿	这	下一个	早晨	,

“德雷顿夫人第二天早上说道，”

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'sembəld]

introducing	the	new	-	comers	to	her	own	children	and	the	family	assembled
介绍	这	新的	-	来者	到	她	自己的	孩子们	和	这	家庭	组装

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

at	the	breakfast	table	.
在	这	早餐	桌子	.

她将新来的人介绍给自己的孩子和家人，大家围坐在餐桌旁吃早餐。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prentɪsɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ɒv; əv] [smɔːl] [eɪl] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

One	of	the	apprentices	had	just	raised	his	horn	of	small	ale	to	drink	,
一	的	这	学徒	有	只是	提高	他的	喇叭	的	小的	麦芽酒	到	喝	,

其中一名学徒刚刚举起手中的淡啤酒杯准备喝一口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['westlənd] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [njuː] -

but	at	the	name	of	Westland	he	paused	,	and	looked	first	at	the	new	-
但	在	这	姓名	的	韦斯特兰	他	暂停	,	和	看起来	第一的	在	这	新的	-

['kʌmə(r)] ,

comers	,
来者	,

但听到“韦斯特兰”这个名字时，他停顿了一下，先看了看新来的人。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

and	then	at	his	companion	;
和	然后	在	他的	伴侣	;

然后看向他的同伴；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['westlənd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

for	the	name	of	Westland	had	been	heard	of	a	good	deal	during	the
为了	这	姓名	的	韦斯特兰	有	到过	听到	的	一个	好的	交易	期间	这

[lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

last	few	days	,
最后的	很少	天	,

过去几天里，韦斯特兰这个名字频频被人提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	lads	were	not	likely	to	forget	it	.
和	这	小伙子们	是	不是	可能	到	忘记	它	.

小伙子们不太可能忘记这件事。

[ðə; ði]['hætə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

The	hatter	noticed	the	look	that	passed	between	the	two	boys	,
这	制帽匠	注意到	这	看	那	通过了	之间	这	二	男孩们	,

制帽匠注意到了两个男孩之间交换的眼神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ;

and	it	did	not	tend	to	make	him	feel	more	comfortable	;
和	它	做过	不是	趋向	到	制作	他	感觉	更多的	舒服的	;

而且这并没有让他感到更舒服；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['sɪtɪz(ə)n] ,

for	although	it	was	known	that	he	was	a	strict	and	godly	citizen	,
为了	虽然	它	曾是	已知	那	他	曾是	一个	严格的	和	敬虔的	公民	,

虽然大家都知道他是一位严谨虔诚的公民，

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

the	fact	of	his	being	a	Quaker	he	desired	to	keep	secret	as	far	as
这	事实	的	他的	存在	一个	贵格会	他	想要的	到	保持	秘密	作为	远的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他想尽可能地保守自己是贵格会教徒的秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

but	he	feared	now	that	the	coming	of	these	children	might	be	the	means	of
但	他	害怕	现在	那	这	未来	的	这些	孩子们	可能	是	这	方法	的

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

its	discovery	.
它是	发现	.

但他现在担心，这些孩子的到来可能会成为发现真相的途径。

[deɪm] ['dreɪtən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [lædz] - ['feɪsɪz] ;

Dame	Drayton	had	also	noticed	the	surprised	looks	in	the	lads	'	faces	;
贵妇人	德雷顿	有	还	注意到	这	惊讶	看起来	在	这	小伙子们	-	面孔	;

德雷顿夫人也注意到了小伙子们脸上惊讶的表情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪd] [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]

but	she	felt	sure	they	might	be	trusted	not	to	mention	what	they	had	heard
但	她	毛毡	当然	他们	可能	是	可信	不是	到	提到	什么	他们	有	听到

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

out	of	the	house	,
出去	的	这	房子	,

但她确信他们值得信任，不会泄露从房子里听到的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] , ['kwaɪət] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [lædz] ,

for	they	were	steady	,	quiet	,	reliable	lads	,
为了	他们	是	稳定的	,	安静的	,	可靠的	小伙子们	,

因为他们都是稳重、安静、可靠的小伙子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['tɜːbjələnt]

and	their	occupation	kept	them	out	of	touch	with	many	of	the	more	turbulent
和	他们的	职业	保留	他们	出去	的	触碰	和	许多	的	这	更多的	湍流

[ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] .

of	their	class	.
的	他们的	班级	.

他们的职业使他们与同阶层中许多比较桀骜不驯的人失去了联系。

[ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

Their	parents	were	steady	God	-	fearing	people	;
他们的	父母	是	稳定的	上帝	-	害怕	人们	;

他们的父母是虔诚的信徒；

[ænd; ənd][səʊ] [deɪm] ['dreɪtən] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː]

and	so	Dame	Drayton	put	aside	all	fear	of	mischief	coming	to	them	through
和	所以	贵妇人	德雷顿	放	旁边	全部	害怕	的	恶作剧	未来	到	他们	通过

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] .

the	apprentices	.
这	学徒	.

于是，德雷顿夫人打消了对学徒们可能带来的麻烦的担忧。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət][fɜːst] ;

The	children	were	naturally	shy	of	each	other	at	first	;
这	孩子们	是	自然	害羞的	的	每个	其他	在	第一的	;

孩子们起初自然而然地彼此有些害羞；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðɪs] [slɪpt] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [tuː; tə]

but	by	degrees	this	slipped	off	like	a	garment	there	was	no	further	need	to
但	经过	学位	这	滑倒了	离开	喜欢	一个	服装	那里	曾是	不	更远	需要	到

[juːz] ,

use	,
使用	,

但渐渐地，它就像一件不再需要使用的衣服一样滑落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] ['besi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

and	the	first	question	Bessie	asked	was	about	her	mother	and	father	.
和	这	第一的	问题	贝西	问	曾是	关于	她	母亲	和	父亲	.

贝西问的第一个问题是关于她的父母的。

" [wen] [kæn; kən][ai][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , ['mɑːθə] ['dreɪtən] ?

"	When	can	I	go	and	see	them	,	Martha	Drayton	?
"	什么时候	能	我	去	和	看	他们	,	玛莎	德雷顿	?

“玛莎·德雷顿，我什么时候可以去看他们？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [təʊn] ;

There	was	no	disrespect	in	the	girl's	tone	;
那里	曾是	不	不尊重	在	这	女孩们	语气	;

女孩的语气中没有丝毫不敬之意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['fæməli][ɒv; əv] ['kweɪkəz] ,

but	she	came	of	a	more	stern	and	uncompromising	family	of	Quakers	,
但	她	来了	的	一个	更多的	船尾	和	毫不妥协	家庭	的	贵格会教徒	,

但她出身于一个更为严厉、不妥协的贵格会家庭。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][juːz] ['eni] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

and	would	have	looked	upon	it	almost	as	a	sin	to	use	any	title	of
和	会	有	看起来	之上	它	几乎	作为	一个	罪	到	使用	任何	标题	的

['kɜːtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

他们会认为使用任何敬称几乎是一种罪过。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'vɪə(r)] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

however	much	she	might	revere	the	individual	.
然而	很多	她	可能	尊敬	这	个人	.

然而，无论她多么敬重这个人。

[deɪm] ['dreɪtən] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

Dame	Drayton	knew	all	this	,	but	it	came	upon	her	with	something	like	a
贵妇人	德雷顿	知道	全部	这	,	但	它	来了	之上	她	和	某物	喜欢	一个

[ʃɒk] ,

shock	,
震惊	,

德雷顿夫人对这一切都心知肚明，但这些话对她来说仍然像晴天霹雳一般。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] " ['mɑːθə] ['dreɪtən] " [baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

to	be	addressed	as	"	Martha	Drayton	"	by	this	child	,
到	是	已解决	作为	"	玛莎	德雷顿	"	经过	这	孩子	,

孩子要称呼她为“玛莎·德雷顿”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

and	she	paused	for	a	minute	before	answering	her	question	.
和	她	暂停	为了	一个	分钟	前	回答	她	问题	.

她停顿了一会儿才回答这个问题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , " [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

Then	she	said	,	slowly	and	cautiously	,	"	Dear	child	,
然后	她	说	,	缓慢地	和	谨慎地	,	"	亲爱的	孩子	,

然后她缓缓而谨慎地说：“亲爱的孩子，

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)][keə(r)][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

thou	hast	been	placed	in	our	care	by	the	committee	of	suffering	.
你	哈斯特	到过	放置	在	我们的	关心	经过	这	委员会	的	痛苦	.

你已被苦难委员会托付给我们照顾。

[ðeɪ] [wɪl] ['næθlis] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [djuː] [taɪm] ;

They	will	nathless	see	to	it	that	ye	see	your	father	in	due	time	;
他们	将要	然而	看	到	它	那	是的	看	你的	父亲	在	到期的	时间	;

然而，他们一定会确保你们在适当的时候见到你们的父亲；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt] [rʌn] ['ɪntuː] ['niːdləs] ['deɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] [brɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs]

but	thou	must	not	run	into	needless	danger	,	or	bring	suspicion	upon	this
但	你	必须	不是	跑步	进入	不必要	危险	,	或者	带来	怀疑	之上	这

['haʊshəʊld] . "

household	.	"
家庭	.	"

但你不可让自己陷入不必要的危险，也不可让这家人受到怀疑。

" [ɑːt] [ðaʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , [ðen] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [kɔːl][juː 'es] ?

"	Art	thou	ashamed	of	being	a	Quaker	,	then	,	as	our	enemies	call	us	?
"	艺术	你	羞愧	的	存在	一个	贵格会	,	然后	,	作为	我们的	敌人	称呼	我们	?

“那么，你是否因为自己是贵格会教徒而感到羞耻呢？正如我们的敌人所称呼的那样？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl]['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] .

"	asked	the	girl	rather	severely	.
"	问	这	女孩	相当	严重	.

“女孩语气严厉地问道。”

" [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [kweɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	To	tremble	and	quake	because	of	sin	was	a	mark	that	we	were
"	到	颤抖	和	地震	因为	的	罪	曾是	一个	标记	那	我们	是

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ,

children	of	the	Highest	,
孩子们	的	这	最高	,

“因罪而战栗颤抖，正是我们是至高者儿女的标志。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

my	father	said	,	and	should	we	be	ashamed	of	that	?	"
我的	父亲	说	,	和	应该	我们	是	羞愧	的	那	?	"

我父亲说：“我们应该为此感到羞耻吗？”

" [neɪ] , [neɪ] ,

"	Nay	,	nay	,
"	不	,	不	,

“不，不，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]

we	should	be	unworthy	of	our	high	calling	if	we	were	to	despise	the
我们	应该	是	不配	的	我们的	高的	呼叫	如果	我们	是	到	鄙视	这

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ;

work	of	the	Spirit	in	our	hearts	;
工作	的	这	精神	在	我们的	心	;

如果我们轻视圣灵在我们心中的工作，我们就不配拥有崇高的使命；

[bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] , ['besi] ,

but	dost	thou	not	see	,	Bessie	,
但	朋友	你	不是	看	,	贝西	,

贝西，你难道看不见吗?

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [preɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

that	if	we	were	to	prate	in	the	streets	of	these	things	,
那	如果	我们	是	到	喋喋不休	在	这	街道	的	这些	事物	,

如果我们到处宣扬这些事情，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə]

we	should	bring	trouble	and	sorrow	upon	those	whom	God	hath	given	us	to
我们	应该	带来	麻烦	和	悲哀	之上	那些	谁	上帝	有	给定	我们	到

[prə'tekt] ? "

protect	?	"
保护	?	"

我们难道应该给上帝托付我们保护的人带来苦难和悲伤吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

"	But	the	trouble	and	sorrow	would	be	good	for	them	an	it	came
"	但	这	麻烦	和	悲哀	会	是	好的	为了	他们	一个	它	来了

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“但是，如果苦难和悲伤降临到他们身上，对他们来说反而是件好事。”

" [sed] ['besi] ['westlənd] .
" said Bessie Westland .
" 说 贝西 韦斯特兰 .

贝西·韦斯特兰说道。

" ['i:v(ə)n][səʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['ɒfə(r)] [ði:] [ænd; ənd][ðaɪ] ['sɪstəz] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs]
" Even so ; but if I could not offer thee and thy sisters a safe abiding - place
" 甚至 所以 ; 但 如果 我 可以 不是 提供 你 和 你的 姐妹 一个 安全的 遵守 - 地方
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“即便如此；但如果我现在不能为你和你的姐妹们提供一个安全的栖身之所，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ['tenfəʊld] .
the trouble and sorrow of thy father and mother would be increased tenfold .
这 麻烦 和 悲哀 的 你的 父亲 和 母亲 会 是 增加 十倍 .

你父母的烦恼和悲伤将增加十倍。

" [ðə; ði][gɜ:l] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['eniθɪŋ]
" The girl loved her father very dearly , and would have suffered anything
" 这 女孩 喜爱 她 父亲 非常 亲爱的 , 和 会 有 遭受 任何事物
[hɜ:'self] [tu:; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
herself to lessen his affliction ,
她自己 到 减少 他的 痛苦 ,

“这个女孩非常爱她的父亲，为了减轻他的痛苦，她愿意自己承受任何痛苦。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
and so this view of the matter touched her a little ;
和 所以 这 看法 的 这 事情 感动 她 一个 小的 ;

所以，这种观点让她有些动容；

[ænd; ənd] [deɪm] ['dreɪtən] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv]
and Dame Drayton took this opportunity of pressing upon her the need of
和 贵妇人 德雷顿 采取 这 机会 的 紧迫 之上 她 这 需要 的
['kɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

德雷顿夫人借此机会向她强调了谨慎的必要性。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kɔ:ld] [tu:; tə] [reɪz] [ʌp][tu:; tə] [ɑ:'selvz] ['enəmɪz] ['ni:dləsli] .
" We are not called to raise up to ourselves enemies needlessly .
" 我们 是 不是 称为 到 增加 向上 到 我们自己 敌人 不必要的 .

“我们不应该无缘无故地为自己树立敌人。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][held] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,
It is only when some truth is to be held firmly and unflinchingly ,
它 是 仅有的 什么时候 一些 真相 是 到 是 握住 牢牢 和 毫不动摇地 ,

只有当某些真理需要坚定不移地坚持时，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ðʌs] [breɪv] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] [hu:] [ə'laɪk][ɑ:(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . "
that we may thus brave the law and the mob who alike are against it . "
那 我们 可能 因此 勇敢的 这 法律 和 这 暴民 WHO 同样 是 反对 它 . "

这样我们才能无惧法律和反对法律的暴民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勇敢的贝西·韦斯特兰(Brave Bessie Westland)
第2/5页

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] [ɒv; əv] ['sɪnəz]
" But my father held that it was the duty of a true friend of sinners
" 但 我的 父亲 握住 那 它 曾是 这 责任 的 一个 真的 朋友 的 罪人
[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
to preach the truth to them at all times ,
到 布道 这 真相 到 他们 在 全部 时代 ,

但我父亲认为，真正的罪人朋友有责任随时向他们宣扬真理。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [fɔː'beə(r)] , " [sed] ['besi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
whether they would hear , or whether they would forbear , " said Bessie after a
无论 他们 会 听到 , 或者 无论 他们 会 忍耐 , " 说 贝西 后 一个
['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
minute or two .
分钟 或者 二 .

“他们会听吗？还是会忍耐呢？”贝西过了一两分钟后说道。

" [ðen] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Then , my dear child , if that was the voice of God to him ,
" 然后 , 我的 亲爱的 孩子 , 如果 那 曾是 这 嗓音 的 上帝 到 他 ,

“那么，我亲爱的孩子，如果那是上帝对他说话的声音，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
he could do no other than obey it ,
他 可以 做 不 其他 比 服从 它 ,

他别无选择，只能服从。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæθ] ['ɒnəd] [hɪm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] [truːθ] .
and God hath honoured him in calling him to witness to that truth .
和 上帝 有 荣幸 他 在 呼叫 他 到 证人 到 那 真相 .

上帝拣选他来为这个真理作见证，这是对他的莫大荣耀。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ;
If the same word came to me , I too must obey ;
如果 这 相同的 单词 来了 到 我 , 我 也 必须 服从 ;

如果同样的话语临到我，我也必须服从；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ,
but the voice of the Spirit in my heart was ,
但 这 嗓音 的 这 精神 在 我的 心 曾是 ,

但我心中圣灵的声音是：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪstəz] ,
that I should shield and protect thee and thy sisters ,
那 我 应该 盾 和 保护 你 和 你的 姐妹 ,

我要庇护和保护你和你的姐妹们，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kʌmfət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] .
and thus comfort the heart of those called to suffer for His name's sake .
和 因此 舒适 这 心 的 那些 称为 到 遭受 为了 他的 名字 清酒 .
"
"
"

从而安慰那些蒙召为祂的名受苦之人的心灵。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðiː] [ɑːt] [ə; eɪ] [truː] [frend] ,

"	But	—	but	if	thee	art	a	true	Friend	,
"	但	—	但	如果	你	艺术	一个	真的	朋友	,

但是——但是如果你是一位真正的朋友，

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?

would	not	the	word	of	the	Lord	be	the	same	to	thee	as	to	my	father	?
会	不是	这	单词	的	这	主	是	这	相同的	到	你	作为	到	我的	父亲	?

耶和华的话对你岂不也和我父亲一样吗?

" [sed] ['besi] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	said	Bessie	after	a	pause	.
"	说	贝西	后	一个	暂停	.

贝西停顿了一下，说道。

" [neɪ] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðiː] ['meɪkɪst] [səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [deɪm] ['dreɪtən] ,

"	Nay	,	that	is	where	thee	makest	so	grave	a	mistake	,	"	said	Dame	Drayton	,
"	不	,	那	是	在哪里	你	制造	所以	严重	一个	错误	,	"	说	贵妇人	德雷顿	,

“不，你正是在这里犯了一个严重的错误，”德雷顿夫人说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['bɛsiz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

sitting	down	by	Bessie's	side	,	and	drawing	little	Rose	close	to	her	.
坐着	向下	经过	贝西的	边	,	和	绘画	小的	玫瑰	关闭	到	她	.

她坐在贝西身边，把小罗斯搂在怀里。

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd]

"	The	Lord	hath	a	word	of	guidance	for	each	if	we	will	but	listen	and
"	这	主	有	一个	单词	的	指导	为了	每个	如果	我们	将要	但	听	和

[ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

obey	it	,
服从	它	,

“只要我们愿意聆听并遵从，主就会为每个人提供指引。”

[wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

without	seeking	to	follow	what	He	may	say	to	another	.
没有	寻求	到	跟随	什么	他	可能	说	到	其他	.

不去试图遵循祂对别人说的话。

[siː] [naʊ] , [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['tʃɪldrən] ,

See	now	,	He	hath	made	me	the	mother	of	tender	children	,
看	现在	,	他	有	制成	我	这	母亲	的	投标	孩子们	,

看哪，祂使我成为温柔孩子的母亲，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,

and	given	to	thee	the	care	of	little	sisters	,
和	给定	到	你	这	关心	的	小的	姐妹	,

并将照顾小妹妹们的重任托付给你，

[wɪtʃ] [ɪz] [nekst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

which	is	next	in	honour	to	that	of	being	their	mother	.
哪个	是	下一个	在	荣誉	到	那	的	存在	他们的	母亲	.

这仅次于身为母亲的荣耀。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðɪs] ,

Now	His	word	to	us	will	be	in	accord	with	this	,
现在	他的	单词	到	我们	将要	是	在	符合	和	这	,

现在祂对我们的启示将与此相符，

[tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [də'rekt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['djuːti] , [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [lʌv] . "

to	guide	and	direct	us	in	our	duty	,	how	to	walk	before	them	in	love	.	"
到	指导	和	直接的	我们	在	我们的	责任	,	如何	到	走	前	他们	在	爱	.	"

引导我们履行职责，教导我们如何以爱心行事。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] — ? " [bɪ'gæn] ['besi] .

"	But	my	mother	—	?	"	began	Bessie	.
"	但	我的	母亲	—	?	"	开始	贝西	.

“可是我妈妈——？”贝西开口道。

" [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] [frend] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , [aɪ]

"	Thy	mother	is	a	brave	and	true	Friend	,	following	the	word	of	the	Lord	,	I
"	你的	母亲	是	一个	勇敢的	和	真的	朋友	,	下列的	这	单词	的	这	主	,	我

[daʊt] [nɒt] ,

doubt	not	,
怀疑	不是	,

“你的母亲是一位勇敢而真诚的朋友，她遵循主的教诲，这一点我毫不怀疑。”

" [sed] [deɪm] ['dreɪtən] ['kwɪkli] ; " [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] , [beɪd]

"	said	Dame	Drayton	quickly	;	"	but	because	she	did	that	which	the	Lord	,	bade
"	说	贵妇人	德雷顿	迅速地	;	"	但	因为	她	做过	那	哪个	这	主	,	巴德

[hɜ:(r); hə(r)][du:; də] ,

her	do	,
她	做	,

德雷顿夫人连忙说道：“但因为她做了上帝吩咐她做的事，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ði:] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][ðə; ði] [seɪm] ,

it	doth	not	follow	that	thee	should	do	the	same	,
它	确实	不是	跟随	那	你	应该	做	这	相同的	,

但这并不意味着你也应该这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [hæv; həv][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,

for	the	voice	of	the	Spirit	may	have	altogether	another	word	for	thee	,
为了	这	嗓音	的	这	精神	可能	有	共	其他	单词	为了	你	,

因为圣灵的声音或许会给你完全不同的话。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	thou	must	listen	to	that	word	and	follow	it	,
和	你	必须	听	到	那	单词	和	跟随	它	,

你必须听从那句话，并遵行它。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [li:d] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [ʃʌn] .

though	it	lead	thee	in	the	way	thou	wouldest	shun	.
尽管	它	带领	你	在	这	方式	你	最	回避	.

虽然它会把你引向你最不愿走的路。

[dʒʌst] [naʊ] ,

Just	now	,
只是	现在	,

现在，

[ðaʊ] [ɑ:t] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [tu:; tə][ɔ:l] ['lʌndən] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [sekt][ɒv; əv]

thou	art	longing	to	proclaim	to	all	London	that	thou	art	of	the	despised	sect	of
你	艺术	渴望	到	宣布	到	全部	伦敦	那	你	艺术	的	这	被鄙视的	教派	的

['kweɪkəz] ,

Quakers	,
贵格会教徒	,

你渴望向全伦敦宣告，你是被人鄙视的贵格会教徒。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [brɪŋ] [greɪv] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ,

and	by	this	thou	wouldest	bring	grave	trouble	upon	all	this	household	,
和	经过	这	你	最	带来	严重	麻烦	之上	全部	这	家庭	,

你这样做会给全家带来极大的麻烦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [wʊd] [nɒt] [send] [tu:; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][gɜ:l] [laɪk] [ði:] ,

for	the	Lord	Mayor	would	not	send	to	arrest	a	girl	like	thee	,
为了	这	主	市长	会	不是	发送	到	逮捕	一个	女孩	喜欢	你	,

因为市长不会派人去逮捕像你这样的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] ['hɑːbə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent]

but	the	man	and	woman	who	harboured	thee	,	and	so	we	should	be	sent
但	这	男人	和	女士	WHO	窝藏	你	,	和	所以	我们	应该	是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdˌwel] ,

to	the	Bridewell	,
到	这	拘留所	,

但是，收留你的那对男女，我们却要被送往布里德韦尔监狱。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ædɪd] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['breðrən] .

and	thou	and	my	own	little	ones	become	an	added	burden	to	our	brethren	.
和	你	和	我的	自己的	小的	一个	变得	一个	额外	负担	到	我们的	弟兄们	.

"

"
"

这样，你和我的孩子们就成了我们弟兄们的额外负担。

" [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ? " [sed] ['besi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .

"	Would	they	not	send	me	to	prison	?	"	said	Bessie	,	in	a	disappointed	tone	.
"	会	他们	不是	发送	我	到	监狱	?	"	说	贝西	,	在	一个	失望的	语气	.

“他们难道不会把我送进监狱吗？”贝西失望地问道。

" [aɪ] [trəʊv] [nɒt] ;

"	I	trove	not	;
"	我	宝库	不是	;

我没有宝藏；

[ðəʊ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [meɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [θɪŋk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'genst]

though	King	Charles	may	profess	to	think	men	and	women	are	plotting	against
尽管	国王	查尔斯	可能	宣称	到	思考	男人	和	女性	是	绘制	反对

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

his	throne	,
他的	王座	,

尽管查理国王可能声称认为有男男女女密谋推翻他的王位，

[hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [ə'kjuːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðiː] ,

he	would	scarcely	accuse	a	child	like	thee	,
他	会	几乎	控	一个	孩子	喜欢	你	,

他几乎不会指责像你这样的孩子，

[ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪstəz] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi][kɑːst] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .

and	so	thou	and	thy	sisters	would	but	be	cast	forth	upon	the	world	again	.
和	所以	你	和	你的	姐妹	会	但	是	投掷	前进	之上	这	世界	再次	.

这样，你和你的姐妹们就会再次被抛回这个世界上。

[wɪlt] [ðaʊ] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['besi] ;

Wilt	thou	try	to	think	of	this	,	Bessie	;
枯萎	你	尝试	到	思考	的	这	,	贝西	;

贝西，你愿意试着想想这件事吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['evə(r)] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] [ðæt] [laɪz]

and	to	remember	that	the	Lord	ever	speaks	to	us	of	the	duty	that	lies
和	到	记住	那	这	主	曾经	说话	到	我们	的	这	责任	那	谎言

['nɪərɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)][hænd] ,

nearest	to	our	hand	,
最近的	到	我们的	手	,

并且要记住，主总是告诉我们最需要履行的职责。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ə'beɪ] ,

if	we	will	but	listen	and	obey	,
如果	我们	将要	但	听	和	服从	,

如果我们愿意听从并服从，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜ:d] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ?

instead	of	seeking	to	follow	the	word	He	may	have	given	to	another	?
反而	的	寻求	到	跟随	这	单词	他	可能	有	给定	到	其他	?

而不是努力遵循祂可能赐予他人的教诲?

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [səʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

This	is	how	so	many	mistakes	are	made	,	dear	child	.
这	是	如何	所以	许多	错误	是	制成	,	亲爱的	孩子	.

亲爱的孩子，很多错误都是这样发生的。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] ['spəʊkən][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]['ɔ:lsəʊ] ,

We	think	that	the	word	spoken	to	another	must	be	for	us	also	,
我们	思考	那	这	单词	说	到	其他	必须	是	为了	我们	还	,

我们认为，别人对我们说的话也一定适用于我们自己。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['defənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['traɪɪŋ]

and	so	our	ears	are	deafened	to	the	true	message	that	the	Spirit	is	trying
和	所以	我们的	耳朵	是	耳聋	到	这	真的	信息	那	这	精神	是	尝试

[tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] . "

to	make	us	hear	and	understand	.	"
到	制作	我们	听到	和	理解	.	"

因此，我们对圣灵试图让我们听到和理解的真正信息充耳不闻了。

" [bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [θɪŋk] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ? " [ɑ:skt] ['besi]

"	But	dost	thou	not	think	my	father	obeyed	the	voice	in	his	heart	?	"	asked	Bessie
"	但	朋友	你	不是	思考	我的	父亲	服从	这	嗓音	在	他的	心	?	"	问	贝西

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“难道你不认为我父亲是听从了他内心的声音吗？”贝西急忙问道。

" [jeɪ] , ['verɪli] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

"	Yea	,	verily	,	dear	child	.
"	是的	,	确实	,	亲爱的	孩子	.

“是的，的确如此，亲爱的孩子。”

[nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [gɒd] [ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv] [kæn; kən][help]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [frend]

Nought	but	the	strength	that	God	alone	can	give	can	help	even	a	Friend
零	但	这	力量	那	上帝	独自的	能	给	能	帮助	甚至	一个	朋友

[tu:; tə][beə(r)] ['testɪmənɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] ['kru:əl] ['enəmɪz] ;

to	bear	testimony	to	the	truth	before	such	cruel	enemies	;
到	熊	见证	到	这	真相	前	这样的	残忍的	敌人	;

只有上帝才能赐予的力量，才能帮助朋友在如此残酷的敌人面前为真理作见证；

[bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [si:] [ðæt] , [waɪl] [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:təz] [fɔ:(r); fə(r)]

but	dost	thou	not	see	that	,	while	some	are	called	to	be	martyrs	for
但	朋友	你	不是	看	那	,	尽管	一些	是	称为	到	是	殉道者	为了

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the	truth	,
这	真相	,

但你难道没有看到，虽然有些人被召唤为真理殉道，

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'ti:]

others	are	commanded	to	take	up	the	cross	of	everyday	life	,	and	bear	it
其他的	是	命令	到	拿	向上	这	叉	的	每天	生活	,	和	熊	它

['mi:kli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ,

meekly	and	patiently	,
温顺地	和	耐心	,

其他人则被命令背起日常生活的十字架，温顺而耐心地背负它。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [meɪ] [kleɪm] ?

though	it	lead	not	to	such	honour	and	renown	as	the	martyr	may	claim	?
尽管	它	带领	不是	到	这样的	荣誉	和	名声	作为	这	烈士	可能	宣称	?

虽然这并没有给殉道者带来他所声称的那种荣誉和名望?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

This	is	what	we	are	called	to	,	dear	child	.
这	是	什么	我们	是	称为	到	,	亲爱的	孩子	.

亲爱的孩子，这就是我们被召唤去做的事。

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] ,

Thou	and	I	must	take	care	of	the	little	ones	at	home	,
你	和	我	必须	拿	关心	的	这	小的	一个	在	家	,

你我都得在家照顾孩子，

[nɒt] [di'naiŋ] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪf] ['eni] [ɑːsk] [juː 'es] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	denying	our	faith	if	any	ask	us	concerning	it	,
不是	否认	我们的	信仰	如果	任何	问	我们	有关	它	,

如果有人问起我们的信仰，我们不会否认。

[bʌt; bət] [siːkɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ; ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi]

but	seeking	not	to	thrust	it	before	the	eyes	of	men	;	content	to	be
但	寻求	不是	到	推力	它	前	这	眼睛	的	男人	;	内容	到	是

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,

unnoticed	and	unknown	,
未被察觉	和	未知	,

但他并不想把它展示在世人面前；他甘愿不被人注意，默默无闻。

[bʌt; bət] ['evə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

but	ever	listening	to	the	voice	that	will	not	fail	to	make	itself	heard	in	our	hearts	,
但	曾经	聆听	到	这	嗓音	那	将要	不是	失败	到	制作	本身	听到	在	我们的	心	,

但要始终倾听那在我们心中永不停止发出的声音，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [maɪnd] .

if	we	will	but	listen	with	a	simple	mind	.
如果	我们	将要	但	听	和	一个	简单的	头脑	.

如果我们能以单纯的心态去聆听。

" ['besi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ]

"	Bessie	bowed	her	head	,	but	she	was	only	half	convinced	of	the	truth
"	贝西	鞠躬	她	头	,	但	她	曾是	仅有的	一半	确信	的	这	真相

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

her	friend	had	spoken	.
她	朋友	有	说	.

贝西低下了头，但她对朋友所说的话只有一半的信心。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sɪt] ['kɑːmli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['evrideɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Her	father	had	declared	again	and	again	that	they	had	no	right	to	sit	calmly	doing	the	everyday	work	of	life	,
她	父亲	有	声明	再次	和	再次	那	他们	有	不	正确的	到	坐	平静地	正在做	这	每天	工作	的	生活	,

她的父亲曾多次宣称，他们没有权利平静地坐着做日常琐事。

[waɪl] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] .

while	sinners	were	perishing	for	lack	of	the	word	of	life	.
尽管	罪人	是	消亡	为了	缺少	的	这	单词	的	生活	.

罪人因缺乏生命之道而灭亡。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈskruːpl] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] [huː] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æz; əz]

He	had	not	scrupled	to	denounce	his	neighbours	who	went	to	church	as
他	有	不是	谨慎的	到	声讨	他的	邻居	WHO	去	到	教会	作为

[ˈfɔːməlɪst] [ænd; ənd] [ˈhɪpəkrɪt] ,

formalists	and	hypocrites	,
形式主义者	和	伪君子	,

他毫不犹豫地谴责那些去教堂的邻居是形式主义者和伪君子。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪtˈself][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːnd] [ˈpɑːsn] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l]

and	even	in	the	church	itself	had	stood	up	and	warned	parson	and	people
和	甚至	在	这	教会	本身	有	站立	向上	和	警告	牧师	和	人们

[əˈlaɪk] ,

alike	,
同样	,

甚至在教会内部，也有人站出来警告牧师和信众。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)]

telling	them	that	God	could	be	worshipped	in	the	open	fields	,	in	the	house	or
讲述	他们	那	上帝	可以	是	崇拜	在	这	打开	字段	,	在	这	房子	或者

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

告诉他们，可以在空旷的田野里、家里或商店里敬拜上帝，

['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] - [haʊs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [kraʊdz] [əˈraʊnd] [hɪm]

better	than	in	a	steeple	-	house	;	and	he	had	gathered	crowds	around	him
更好的	比	在	一个	尖顶	-	房子	;	和	他	有	聚集	人群	大约	他

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] ['sʌðək] ,

in	the	fields	beyond	Southwark	,
在	这	字段	超过	南华克	,

总比在教堂尖顶里好；而且他在南华克郊外的田野里聚集了很多人。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]

and	taught	them	the	truth	as	he	had	received	it	from	the	lips
和	教授	他们	这	真相	作为	他	有	已收到	它	从	这	嘴唇

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɒks] ,

of	George	Fox	,
的	乔治	狐狸	,

并将他从乔治·福克斯口中听到的真理教导了他们。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][səˈsaɪəti] .

the	founder	of	their	Society	.
这	创始人	的	他们的	社会	.

他们协会的创始人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][fɒks] ,

He	was	a	true	and	ardent	disciple	of	Fox	,
他	曾是	一个	真的	和	热心	弟子	的	狐狸	,

他是福克斯的忠实信徒，

['kaʊntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [dɪə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [truːθ] ,

counting	nothing	dear	so	that	he	might	proclaim	the	truth	,
计数	没有什么	亲爱的	所以	那	他	可能	宣布	这	真相	,

他不计较任何珍贵之物，只为宣扬真理。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] — [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][təˈnæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][held]

the	whole	truth	—	as	he	thought	—	for	in	the	tenacity	with	which	he	held
这	所有的	真相	—	作为	他	想法	—	为了	在	这	韧性	和	哪个	他	握住

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp] ,

to	the	little	bit	he	had	been	able	to	grasp	,
到	这	小的	少量	他	有	到过	有能力的	到	抓牢	,

他认为这就是全部真相——因为他执着地抓住了他所能理解的那一点点东西。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] [ðə; ði] [həʊl] .

he	failed	to	see	that	he	could	not	grasp	the	whole	.
他	失败的	到	看	那	他	可以	不是	抓牢	这	所有的	.

他没能意识到自己无法把握全局。

[ðæt] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [səʊ] [ʌn'speərɪŋli] ['ɔːlsəʊ] [held] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [ðeɪ]

That	those	whom	he	denounced	so	unsparingly	also	held	the	truth	as	they
那	那些	谁	他	谴责	所以	毫不留情	还	握住	这	真相	作为	他们

[pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

perceived	it	,
感知	它	,

他毫不留情地谴责的那些人，也持有他们所理解的真理。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] ['fæsɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʒem] , ['kɑːstɪŋ] [ɪts] [ɪn'spaɪərɪŋ] [laɪt] [ə'pɒn]

or	at	least	another	facet	of	the	precious	gem	,	casting	its	inspiring	light	upon
或者	在	至少	其他	方面	的	这	宝贵的	宝石	,	铸件	它是	鼓舞人心	光	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或者至少是这颗珍贵宝石的另一个切面，将它鼓舞人心的光芒洒向他们。

[wɒz; wəz] [dɑːk] [tuː; tə] [hɪm] .

was	dark	to	him	.
曾是	黑暗的	到	他	.

对他来说一片黑暗。

[ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hiːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['westlənd] , [laɪk] ['meni]

This	had	not	been	heeded	by	the	authorities	at	first	,	and	Westland	,	like	many
这	有	不是	到过	听从了	经过	这	当局	在	第一的	,	和	韦斯特兰	,	喜欢	许多

[ə'nʌðə(r)] ['ɜːnɪst] [mæn] ,

another	earnest	man	,
其他	认真	男人	,

起初当局并未重视此事，而韦斯特兰和许多其他认真的人一样，

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['sɪnəz] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪz] ,

was	allowed	to	preach	and	teach	sinners	the	error	of	their	ways	,
曾是	允许	到	布道	和	教	罪人	这	错误	的	他们的	方式	,

获准向罪人宣讲并教导他们认识到自己的错误，

[ænd; ənd] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .

and	warn	them	of	the	wrath	to	come	.
和	警告	他们	的	这	愤怒	到	来	.

并警告他们即将到来的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [kweɪk] ,

For	to	make	men	tremble	and	quake	,
为了	到	制作	男人	颤抖	和	地震	,

为了使人战栗颤抖，

[ænd; ənd] [kraɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [θruː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	cry	to	God	for	mercy	through	the	Lord	Jesus	Christ	,
和	哭	到	上帝	为了	怜悯	通过	这	主	耶稣	基督	,

并藉着主耶稣基督向神呼求怜悯，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kweɪkəz] - ['priːtʃɪŋ] ,

was	the	object	of	all	the	Quakers	'	preaching	,
曾是	这	目的	的	全部	这	贵格会教徒	-	布道	,

是所有贵格会教徒布道的对象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] " ['kweɪkə(r)] " [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	the	term	"	Quaker	"	had	been	given	them	in	derision	on	account	of
和	这	学期	"	贵格会	"	有	到过	给定	他们	在	嘲笑	在	帐户	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

因此，他们被嘲讽地称为“贵格会教徒”。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [wɪ'ðaʊt]

For	a	time	these	people	had	been	allowed	to	follow	their	own	way	without
为了	一个	时间	这些	人们	有	到过	允许	到	跟随	他们的	自己的	方式	没有

[mʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ;

much	interference	from	the	authorities	;
很多	干涉	从	这	当局	;

有一段时间，这些人被允许按照自己的方式生活，而没有受到当局的过多干预；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ʌn'speərɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , ['weðə(r)] ['præktɪst] [baɪ]

but	their	unsparing	denunciation	of	vice	and	wickedness	,	whether	practised	by
但	他们的	毫不留情	谴责	的	副	和	邪恶	,	无论	已实践	经过

[rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

rich	or	poor	,
富有的	或者	贫穷的	,

但他们毫不留情地谴责一切恶习和邪恶行为，无论施行者是富人还是穷人。

['daʊtləs] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

doubtless	raised	the	resentment	of	the	king	,
毫无疑问	提高	这	怨恨	的	这	国王	,

无疑激起了国王的愤慨。

[ðəʊ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [pʊt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

though	a	political	reason	was	the	one	put	forward	for	their	persecution	.
尽管	一个	政治的	原因	曾是	这	一	放	向前	为了	他们的	迫害	.

虽然官方给出的迫害理由是政治原因。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪd] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]

The	safety	of	the	throne	,	it	was	pretended	,	called	for	the	suppression
这	安全	的	这	王座	,	它	曾是	假装	,	称为	为了	这	抑制

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'liːg(ə)l] ['miːtiŋz] ,

of	these	illegal	meetings	,
的	这些	非法的	会议	,

他们假装以维护王位安全为由，要求镇压这些非法集会。

[æz; əz] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

as	sedition	was	being	taught	under	cover	of	religion	.
作为	煽动叛乱	曾是	存在	教授	在下面	覆盖	的	宗教	.

煽动叛乱的行径披着宗教的外衣。

[səʊ] ['westlənd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

So	Westland	was	an	early	victim	,	and	suffered	the	loss	of	his	goods	,
所以	韦斯特兰	曾是	一个	早期的	受害者	,	和	遭受	这	损失	的	他的	商品	,

因此，韦斯特兰成了最早的受害者之一，遭受了货物损失。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪn'flɪktɪd]

for	everything	he	possessed	had	to	be	sold	to	pay	the	fine	inflicted
为了	一切	他	拥有	有	到	是	卖	到	支付	这	美好的	造成的

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他所有的财产都必须变卖以偿还对他判处的罚款。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [di'tə:] [hɪm][frɒm; frəm]['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

But	so	far	from	deterring	him	from	doing	what	he	conceived	to	be	his
但	所以	远的	从	威慑	他	从	正在做	什么	他	构思	到	是	他的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

但这非但没有阻止他履行他认为的职责，

[ðɪs] [dɪd][bʌt; bət] [meɪk] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə'pɒn] ['evri]

this	did	but	make	him	the	more	determined	to	teach	and	preach	upon	every
这	做过	但	制作	他	这	更多的	决定	到	教	和	布道	之上	每一个

[ə'keɪʒ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] .

occasion	possible	.
场合	可能的	.

这反而让他更加坚定了在一切可能的场合进行教导和布道的决心。

[ðə; ði][nekst][taɪm] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

The	next	time	,	a	short	term	of	imprisonment	,
这	下一个	时间	,	一个	短的	学期	的	监禁	,

下次，将判处短期监禁。

[ænd; ənd][wʌn][ɪə(r)][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

and	one	ear	was	cut	off	by	way	of	punishment	.
和	一	耳朵	曾是	切	离开	经过	方式	的	惩罚	.

作为惩罚，一只耳朵被割掉了。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [hiːld] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]

But	almost	before	the	place	was	healed	he	was	preaching	again	,	and
但	几乎	前	这	地方	曾是	已治愈	他	曾是	布道	再次	,	和

[di'nauns] ['stiːpl] - ['haʊzɪz] ,

denouncing	steeple	-	houses	,
谴责	尖顶	-	房屋	,

但几乎就在伤口愈合之前，他又开始布道，谴责教堂尖顶建筑。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pʊt][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	those	who	put	their	trust	in	them	.
和	那些	WHO	放	他们的	相信	在	他们	.

以及那些信任他们的人。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm] ,

This	time	the	authorities	were	determined	to	silence	him	,
这	时间	这	当局	是	决定	到	沉默	他	,

这一次，当局决心要让他永远闭嘴。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ɪə(r)] ,

and	so	he	had	been	condemned	to	lose	his	other	ear	,
和	所以	他	有	到过	谴责	到	失去	他的	其他	耳朵	,

因此，他被判失去另一只耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [plæn'teʃən] [ɪn]

and	then	be	sent	as	a	slave	to	one	of	His	Majesty's	plantations	in
和	然后	是	发送	作为	一个	奴隶	到	一	的	他的	陛下的	种植园	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

然后被作为奴隶送往国王陛下在美洲的某个种植园。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['westlənd] ,

and	all	London	was	ringing	with	the	name	of	Westland	,
和	全部	伦敦	曾是	铃声	和	这	姓名	的	韦斯特兰	,

整个伦敦都在谈论韦斯特兰公司的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [delt] [aʊt][tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]

and	the	punishment	that	had	been	dealt	out	to	him	as	an	incorrigible
和	这	惩罚	那	有	到过	已处理	出去	到	他	作为	一个	不可救药

['kweɪkə(r)] .

Quaker	.
贵格会	.

以及他作为一名无可救药的贵格会教徒所受到的惩罚。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ɔːdri] [ləu] .

AUDREY	LOWE	.
奥黛丽	洛	.

奥黛丽·洛。

" ['mʌðə(r)] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['truːli][ænd; ənd] ['verɪli] [baʊnd] - ['prentɪs] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] ?

"	MOTHER	,	am	I	truly	and	verily	bound	'	prentice	to	Master	Drayton	?
"	母亲	,	是	我	真的	和	确实	边界	-	学徒	到	掌握	德雷顿	?

“母亲，我真的正式拜德雷顿师傅为师傅为师傅了吗？”

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

"	asked	one	of	the	lads	when	he	went	home	that	night	.
"	问	一	的	这	小伙子们	什么时候	他	去	家	那	夜晚	.

“那天晚上回家时，其中一个小伙子问道。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm]['səʊpə] [leɪn] ,

His	mother	was	a	widow	,	and	lived	a	mile	or	two	from	Soper	Lane	,
他的	母亲	曾是	一个	寡妇	,	和	居住地	一个	英里	或者	二	从	索珀	车道	,

他的母亲是位寡妇，住在离索珀巷一两英里远的地方。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['veri]

and	moreover	was	so	busily	employed	in	lace	-	making	all	day	that	she	heard	very
和	而且	曾是	所以	忙碌地	受雇	在	蕾丝	-	制作	全部	天	那	她	听到	非常

['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['saɪmən] [brɔːt] [həʊm] [njuːz]

little	of	what	went	on	around	her	unless	her	son	Simon	brought	home	news
小的	的	什么	去	在	大约	她	除非	她	儿子	西蒙	带来	家	消息

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

that	he	had	heard	during	the	day	,
那	他	有	听到	期间	这	天	,

而且她整天忙于制作蕾丝，除非儿子西蒙把白天听到的消息带回家，否则她很少听到周围发生的事情。

[ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

or	on	his	way	home	at	night	,
或者	在	他的	方式	家	在	夜晚	,

或者在他晚上回家的路上，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

so	that	his	next	question	as	to	whether	she	had	heard	the	name	of
所以	那	他的	下一个	问题	作为	到	无论	她	有	听到	这	姓名	的

['westlənd] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv]

Westland	only	made	the	widow	shake	her	head	as	she	counted	the	threads	of
韦斯特兰	仅有的	制成	这	寡妇	摇	她	头	作为	她	计数	这	线程	的

[hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .

her	lace	to	make	sure	that	she	was	not	doing	it	wrong	.
她	蕾丝	到	制作	当然	那	她	曾是	不是	正在做	它	错误的	.

因此，当他问她是否听说过韦斯特兰这个名字时，寡妇只是摇了摇头，同时数着蕾丝的线，以确保自己没有数错。

" [hæz; həz]['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [ə'prentɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

"	Has	Master	Drayton	taken	another	apprentice	of	that	name	?	"	asked	his	mother
"	有	掌握	德雷顿	已采取	其他	学徒	的	那	姓名	?	"	问	他的	母亲

,

,

,

“德雷顿师傅又收了一个叫这个名字的学徒吗？”他母亲问道。

[nɒt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [feɪs] ,

not	pausing	in	her	work	to	look	at	her	boy's	face	,
不是	暂停	在	她	工作	到	看	在	她	男孩们	脸	,

她没有停下手中的工作去看儿子的脸，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðeə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] —

or	she	would	have	seen	a	look	of	horror	there	as	he	answered	quickly	—
或者	她	会	有	已见	一个	看	的	恐怖	那里	作为	他	回答	迅速地	—

否则，当他迅速回答时，她就会看到他脸上惊恐的表情——

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] . "

"	It	isn't	quite	so	bad	as	that	,	mother	.	"
"	它	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	母亲	.	"

“母亲，情况并没有那么糟糕。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	mean	,	Sim	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	意思是	,	西姆	?	"	她	问	.

“你什么意思，西姆？”她问道。

" [deɪm] ['dreɪtən] [ɪz]['aʊə(r)] [deɪm] [loʊz] [əʊn] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɒdli] ['wʊmən] , [ai][hæv; həv]

"	Dame	Drayton	is	our	Dame	Lowe's	own	sister	,	and	a	godly	woman	,	I	have
"	贵妇人	德雷顿	是	我们的	贵妇人	劳氏	自己的	姐姐	,	和	一个	敬虔的	女士	,	我	有

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

“我听说，德雷顿夫人是洛夫人的亲妹妹，而且是一位虔诚的信徒。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — ['gɒdli] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsn] [hɪm'self] , "

as	well	as	her	husband	—	godly	and	charitable	as	the	parson	himself	,	"
作为	出色地	作为	她	丈夫	—	敬虔的	和	慈善	作为	这	牧师	他自己	,	"

['ædɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

added	the	widow	,
额外	这	寡妇	,

“还有她的丈夫——像牧师本人一样虔诚善良，”寡妇补充道。

" [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] [ðiː] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	or	he	would	not	have	taken	thee	to	learn	the	trade	and	business	of	a
"	或者	他	会	不是	有	已采取	你	到	学习	这	贸易	和	商业	的	一个

['hætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] ,

hatter	without	price	,
制帽匠	没有	价格	,

“否则他不会无偿带你去学习制帽的手艺和生意。”

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . "

merely	because	I	was	a	widow	known	to	the	parson	and	his	wife	.	"
仅仅	因为	我	曾是	一个	寡妇	已知	到	这	牧师	和	他的	妻子	.	"

仅仅因为我是个寡妇，牧师和他的妻子都认识我。

" [əʊ] [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɒdli] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [bʌt; bət][dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ,

"	Oh	yes	,	they	are	godly	and	kind	;	but	did	I	ever	tell	you	,	mother	,
"	哦	是的	,	他们	是	敬虔的	和	种类	;	但	做过	我	曾经	告诉	你	,	母亲	,

“哦，是的，他们虔诚善良；但是，母亲，我有没有告诉过您，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz]

that	one	of	the	rules	of	the	workshop	is	that	we	shall	not	speak	more	than	is
那	一	的	这	规则	的	这	车间	是	那	我们	将	不是	说话	更多的	比	是

['niːdfl] ? "

needful	?	"
需要	?	"

研讨会的规则之一就是我们不能多说吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ruːl] [tuː] , [ɪf] ['prɒpə(r)] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	And	a	very	wise	rule	too	,	if	proper	work	is	to	be	done	,
"	和	一个	非常	明智的	规则	也	,	如果	恰当的	工作	是	到	是	完毕	,

“而且，如果要把工作做好，这也是一条非常明智的规则，”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kwɪkli] .

"	said	his	mother	quickly	.
"	说	他的	母亲	迅速地	.

“他母亲赶紧说道。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] , ['mʌðə(r)] ? "

"	That	may	be	;	but	you	have	heard	of	the	Quakers	,	mother	?	"
"	那	可能	是	;	但	你	有	听到	的	这	贵格会教徒	,	母亲	?	"

“也许是这样；但是母亲，您听说过贵格会吗？”

" [əʊ] [jes] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Oh	yes	,	a	set	of	infidel	people	who	speak	against	the	king	and	the
"	哦	是的	,	一个	放	的	异教徒	人们	WHO	说话	反对	这	国王	和	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

“哦，是的，一群反对国王和教会的异教徒，

[ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .

and	rebel	against	all	law	and	order	.
和	反叛	反对	全部	法律	和	命令	.

并反抗一切法律和秩序。

[ə; eɪ][məʊst] ['pestɪlənt] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ['piːp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] —

A	most	pestilent	and	unruly	people	,	I	have	heard	;	but	surely	—
一个	最多	瘟疫	和	不羁	人们	,	我	有	听到	;	但	一定	—

我听说那里的人民极其邪恶桀骜不驯；但肯定的是——

" [sɪm] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Sim	folded	his	arms	and	leaned	upon	the	table	,
"	西姆	折叠	他的	武器	和	倾斜	之上	这	桌子	,

西姆抱起双臂，倚在桌子上。

[ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː]

the	guttering	candle	lighting	up	his	face	so	that	his	mother	could	not	fail	to	see
这	排水沟	蜡烛	灯光	向上	他的	脸	所以	那	他的	母亲	可以	不是	失败	到	看

[ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [di'pikt] [ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] —

the	fright	and	horror	depicted	there	as	he	said	—
这	惊吓	和	恐怖	描绘	那里	作为	他	说	—

摇曳的烛光照亮了他的脸，让他的母亲无法忽视他脸上流露出的恐惧和惊骇——

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [ɪz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , ['mʌðə(r)] . "

"	I	believe	Master	Drayton	is	a	Quaker	,	mother	.	"
"	我	相信	掌握	德雷顿	是	一个	贵格会	,	母亲	.	"

“我相信德雷顿先生是一位贵格会教徒，母亲。”

" [neɪ] , [neɪ] , [sɪm] ; - [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	Nay	,	nay	,	Sim	;	'	tis	a	thing	impossible	.
"	不	,	不	,	西姆	;	-	的	一个	事物	不可能的	.

“不，不，西姆；这是不可能的。”

[deɪm] [ləu] [təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdlɪ] ['pjʊərɪtən] [laɪk] [ɑː'selvz] ;

Dame	**Lowe**	**told**	**me**	**her**	**sister**	**was**	**a**	**godly**	**Puritan**	**like**	**ourselves**	**;**
贵妇人	洛	讲述	我	她	姐姐	曾是	一个	敬虔的	清教徒	喜欢	我们自己	;

洛夫人告诉我，她的妹妹和我们一样，是一位虔诚的清教徒；

[mɔː(r)] [stɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] ,

more	**stiff**	**in**	**her**	**opinions**	**altogether**	**than**	**she**	**and**	**the**	**parson**	**,**
更多的	僵硬的	在	她	意见	共	比	她	和	这	牧师	,

她的观点比她和牧师都更加固执己见。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪm] ['dreɪtən] [hæd; həd] ['kaʊnsld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['rɑːðə(r)]

for	**Dame**	**Drayton**	**had**	**counselled**	**that**	**he**	**should**	**give**	**up**	**the**	**church**	**rather**
为了	贵妇人	德雷顿	有	建议	那	他	应该	给	向上	这	教会	相当

[ðæn; ðən][juːz][ðə; ði] [njuː] [preə(r)] - [bʊk] ,

than	**use**	**the**	**new**	**prayer**	**-**	**book**	**,**
比	使用	这	新的	祷告	-	书	,

因为德雷顿夫人曾劝他放弃教会，也不要使用新的祈祷书。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][ək'sept] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "

since	**he**	**could**	**not**	**believe**	**and**	**accept**	**all**	**that**	**was**	**taught**	**in**	**it**	**,**	**and**	**—**	**"**
自从	他	可以	不是	相信	和	接受	全部	那	曾是	教授	在	它	,	和	—	"

因为他无法相信和接受其中所教导的一切，而且——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] ['pɑːsn] [ləu] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd]

"	**It**	**would**	**have**	**been**	**a**	**bad**	**case**	**for**	**us**	**if**	**Parson**	**Lowe**	**had**	**refused**
"	它	会	有	到过	一个	坏的	案件	为了	我们	如果	牧师	洛	有	拒绝

[tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ruːl] ,

to	**conform**	**to**	**the**	**new**	**rule**	**,**
到	符合	到	这	新的	规则	,

“如果洛伊牧师拒绝遵守新规定，那对我们来说将是一场非常糟糕的官司。”

[laɪk] [səʊ] ['meni] [dɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

like	**so**	**many**	**did**	**,**	**"**	**interrupted**	**Sim**	**at**	**this**	**point**	**.**
喜欢	所以	许多	做过	,	"	中断	西姆	在	这	观点	.

“就像很多人一样，”西姆这时打断道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːs] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	**Yes**	**,**	**it**	**would**	**;**	**and**	**a**	**worse**	**case**	**for**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**,**
"	是的	,	它	会	;	和	一个	更糟	案件	为了	他的	妻子	和	孩子们	,

“是的，那会更糟；而且对他的妻子和孩子来说，情况会更糟。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

for	**they**	**might**	**have**	**starved**	**by**	**this**	**time**	**instead**	**of**	**living**	**in**	**a**	**comfortable**
为了	他们	可能	有	饥饿	经过	这	时间	反而	的	活的	在	一个	舒服的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

因为他们可能早就饿死了，而不是住在舒适的房子里。

[wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ]

with	**money**	**to**	**help**	**the**	**poor**	**as**	**well**	**as**	**themselves**	**,**	**and**	**I**	**must**	**say**
和	钱	到	帮助	这	贫穷的	作为	出色地	作为	他们自己	,	和	我	必须	说

,

,

,

他们用钱来帮助穷人，也帮助自己，我必须说，

[sɪns] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] , ['pɑːsn] [hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [strɪkt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə]

since	these	changes	came	,	parson	has	been	even	more	strict	and	attentive	to
自从	这些	变化	来了	,	牧师	有	到过	甚至	更多的	严格的	和	细心	到

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

his	duties	,
他的	职责	,

自这些变化发生以来，牧师更加严格地履行职责了。

[ðəʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . "

though	none	could	complain	of	him	before	.	"
尽管	没有任何	可以	抱怨	的	他	前	.	"

虽然以前没人能抱怨过他。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] ? " [ɑːskt]

"	But	what	has	that	to	do	with	Master	Drayton	being	a	Quaker	?	"	asked
"	但	什么	有	那	到	做	和	掌握	德雷顿	存在	一个	贵格会	?	"	问

[ðə; ði] [læd] ,

the	lad	,
这	小伙子	,

“但这跟德雷顿少爷是贵格会教徒有什么关系呢？”男孩问道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

a	little	impatiently	.
一个	小的	不耐烦地	.

略带不耐烦地。

" [waɪ] , ['kænɒt] [juː; jʊ] [siː] , [sɪm] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['gɒdli] [ə; eɪ] [sɔːt] ,

"	Why	,	cannot	you	see	,	Sim	,	that	all	the	family	are	of	so	godly	a	sort	,
"	为什么	,	不能	你	看	,	西姆	,	那	全部	这	家庭	是	的	所以	敬虔的	一个	种类	,

“西姆，你难道看不出来吗？我们全家都是如此虔诚的人啊！”

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [waɪld] ['nəʊʃ(ə)nz]

that	they	would	not	be	likely	to	take	up	with	all	the	unruly	and	wild	notions
那	他们	会	不是	是	可能	到	拿	向上	和	全部	这	不羁	和	荒野	概念

[ðæt] [ðiːz] ['pestɪlənt] ['piːp(ə)l] [tiːtʃ] ? "

that	these	pestilent	people	teach	?	"
那	这些	瘟疫	人们	教	?	"

他们不太可能接受这些有害之人所宣扬的种种蛮荒无序的思想吧?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [tiːtʃ] ,

"	I	don't	know	what	the	Quakers	teach	,
"	我	不	知道	什么	这	贵格会教徒	教	,

我不知道贵格会教徒的教义是什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] ['feləʊ] [nemd] ['westlənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kʌt] [ɒf] ,

but	I	know	that	one	fellow	named	Westland	has	had	his	ears	cut	off	,
但	我	知道	那	一	同伴	命名	韦斯特兰	有	有	他的	耳朵	切	离开	,

但我知道有个叫韦斯特兰的人耳朵被割掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['səʊpə]

and	now	three	girls	of	the	same	name	have	come	to	live	with	us	in	Soper
和	现在	三	女孩们	的	这	相同的	姓名	有	来	到	居住	和	我们	在	索珀

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

现在，有三个同名的女孩搬来和我们一起住在索珀巷。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kweɪkəz] [ðəm'selvz] , [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪst] ['kweɪkərz]

If	they	were	not	Quakers	themselves	,	would	they	take	in	a	disgraced	Quaker's
如果	他们	是	不是	贵格会教徒	他们自己	,	会	他们	拿	在	一个	蒙羞的	贵格会

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

如果他们自己不是贵格会教徒，他们会收养一位名誉扫地的贵格会教徒的孩子吗?

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs]

"	The	widow	looked	at	her	son	for	a	minute	as	if	she	thought	this
"	这	寡妇	看起来	在	她	儿子	为了	一个	分钟	作为	如果	她	想法	这

['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] ,

argument	was	unanswerable	,
争论	曾是	无法回答	,

寡妇看了儿子一眼，似乎觉得这个论点无法反驳。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] —

but	after	a	minute's	pause	she	said	—
但	后	一个	分钟	暂停	她	说	—

但停顿了一会儿后，她说——

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['gɒdli] [fəʊk] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	They	are	kind	and	godly	folk	,	you	say	,
"	他们	是	种类	和	敬虔的	民间	,	你	说	,

“你会说，他们是善良虔诚的人。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pestɪlənt] [sekt] [ðæt] [hæθ] [biːn] ['sʌfəd]

and	so	it	may	be	they	are	not	of	this	pestilent	sect	that	hath	been	suffered
和	所以	它	可能	是	他们	是	不是	的	这	瘟疫	教派	那	有	到过	遭受

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdignəti] ,

to	spring	up	to	speak	evil	of	dignities	,
到	春天	向上	到	说话	邪恶的	的	尊严	,

因此，他们或许并非属于这个肆意诋毁显贵的邪恶教派。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌkə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

though	they	succour	these	children	.
尽管	他们	救助	这些	孩子们	.

尽管他们救助了这些孩子。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frend]

"	But	although	the	widow	said	this	,	she	decided	to	go	and	see	her	friend
"	但	虽然	这	寡妇	说	这	,	她	决定	到	去	和	看	她	朋友

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] ,

the	vicar	,
这	牧师	,

“虽然寡妇这么说，但她还是决定去见见她的朋友，那位牧师。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	have	a	word	with	his	wife	too	if	it	was	possible	,
和	有	一个	单词	和	他的	妻子	也	如果	它	曾是	可能的	,

如果可能的话，也跟他的妻子谈谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] — [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] — [bɪ'kʌm]

for	it	would	never	do	to	let	her	son	—	her	only	child	—	become
为了	它	会	绝不	做	到	让	她	儿子	—	她	仅有的	孩子	—	变得

[kən'tæməneɪtɪd] ,

contaminated	,
污染	,

因为她绝不能让她的儿子——她唯一的孩子——受到感染。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə]

even	though	he	was	being	taught	his	trade	without	the	cost	of	a	penny	to
甚至	尽管	他	曾是	存在	教授	他的	贸易	没有	这	成本	的	一个	一分钱	到

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

尽管他学习这门手艺完全免费，她自己一分钱都没花。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

During	the	rest	of	the	evening	she	asked	the	boy	a	good	many	questions	about
期间	这	休息	的	这	晚上	她	问	这	男生	一个	好的	许多	问题	关于

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn]['səʊpə] [leɪn] ,

his	work	in	Soper	Lane	,
他的	工作	在	索珀	车道	,

当晚剩余的时间里，她问了那个男孩很多关于他在索珀巷的工作的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

and	the	ways	of	the	household	,	but	there	seemed	no	fault	to	be	found
和	这	方式	的	这	家庭	,	但	那里	似乎	不	过错	到	是	成立

[wɪð] ['eniθɪŋ] ,

with	anything	,
和	任何事物	,

家里的规矩也都一应俱全，但似乎没有任何不妥之处。

[ðəʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ru:ld] ['strɪktli] , [æz; əz][məʊst]['pjʊərɪtən] [hoʊmz]

though	doubtless	the	household	was	ruled	strictly	,	as	most	Puritan	homes
尽管	毫无疑问	这	家庭	曾是	裁决	严格	,	作为	最多	清教徒	房屋

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

毫无疑问，这个家庭的规矩很严格，就像大多数清教徒家庭一样。

[stɪl] , [wɒt] [sɪm][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt] ['westlənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Still	,	what	Sim	had	told	her	about	Westland	made	her	uncomfortable	,
仍然	,	什么	西姆	有	讲述	她	关于	韦斯特兰	制成	她	不舒服	,

然而，西姆告诉她关于韦斯特兰的事情还是让她感到不安。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ðə; ði][nekst]

and	before	she	went	to	bed	she	decided	to	go	to	the	vicarage	the	next
和	前	她	去	到	床	她	决定	到	去	到	这	牧师住宅	这	下一个

['mɔ:nɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][sɪm][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['səʊpə] [leɪn] ,

morning	as	soon	as	Sim	had	started	to	Soper	Lane	,
早晨	作为	很快	作为	西姆	有	开始	到	索珀	车道	,

在她上床睡觉之前，她决定第二天早上等西姆一出发去索珀巷，就去牧师住宅。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [ɔ:(r)] [deɪm] [ləu] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ,

and	doubtless	the	parson	or	Dame	Lowe	would	be	able	to	explain	everything	,
和	毫无疑问	这	牧师	或者	贵妇人	洛	会	是	有能力的	到	解释	一切	,

毫无疑问，牧师或洛夫人能够解释一切。

[ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [æt; ət][rest] .

and	set	her	fears	at	rest	.
和	放	她	恐惧	在	休息	.

并消除了她的恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] ,

But	when	she	went	,
但	什么时候	她	去	,

但当她离开时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] [ðæt][ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ][bæd]

she	heard	from	the	maid	-	servant	that	the	vicar	was	ill	in	bed	with	a	bad
她	听到	从	这	女佣	-	仆人	那	这	牧师	曾是	患病的	在	床	和	一个	坏的

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

她从女仆那里听说，牧师得了重感冒，卧床不起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

and	that	she	would	have	to	wait	a	little	while	to	see	her	mistress	.
和	那	她	会	有	到	等待	一个	小的	尽管	到	看	她	情妇	.

她还得等一段时间才能见到她的女主人。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

"	Then	I	will	wait	,	"	said	the	widow	,
"	然后	我	将要	等待	,	"	说	这	寡妇	,

“那我就等着吧，”寡妇说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl][tuː; tə]

for	she	had	scarcely	been	able	to	sleep	for	thinking	of	the	peril	to
为了	她	有	几乎	到过	有能力的	到	睡觉	为了	思维	的	这	危险	到

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

which	her	boy	might	be	exposed	if	it	should	be	true	that	his	master
哪个	她	男生	可能	是	裸露	如果	它	应该	是	真的	那	他的	掌握

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ,

was	a	Quaker	,
曾是	一个	贵格会	,

因为她担心，如果她儿子的主人真的是贵格会教徒，那么他可能会面临危险，所以她几乎彻夜难眠。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] .

as	he	suspected	.
作为	他	怀疑	.

正如他所料。

[deɪm] [ləu] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [æt; ət][rest] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ,

Dame	Lowe	would	be	able	to	set	her	fears	at	rest	,	she	hoped	,
贵妇人	洛	会	是	有能力的	到	放	她	恐惧	在	休息	,	她	希望	,

她希望洛夫人能够消除她的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['leɪdi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]

and	the	moment	the	lady	entered	the	room	the	widow	began	a	recital	of
和	这	片刻	这	女士	进入	这	房间	这	寡妇	开始	一个	独奏会	的

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

her	trouble	.
她	麻烦	.

女士一进房间，寡妇就开始诉说自己的遭遇。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

At	first	she	was	too	full	of	what	she	had	to	say	,
在	第一的	她	曾是	也	满的	的	什么	她	有	到	说	,

起初她滔滔不绝，说不完她想说的话。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]

and	how	frightened	she	had	become	,	to	pay	much	attention	to	the	lady
和	如何	害怕	她	有	变得	,	到	支付	很多	注意力	到	这	女士

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她变得多么害怕，以至于根本无暇顾及那位女士本人。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,

but	after	a	minute	or	two	she	noticed	that	she	was	trembling	,
但	后	一个	分钟	或者	二	她	注意到	那	她	曾是	发抖	,

但过了一两分钟后，她发现自己在发抖。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [leɪs] ['rʌf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [raʊnd]

and	her	face	had	become	as	white	as	the	lace	ruffle	she	wore	round
和	她	脸	有	变得	作为	白色的	作为	这	蕾丝	褶边	她	穿着	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她的脸变得像她脖子上戴着的蕾丝花边一样白。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn]

"	I	—	I	am	afraid	you	are	ill	,	madam	,	"	said	the	widow	,	stopping	short	in
"	我	—	我	是	害怕的	你	是	患病的	,	女士	,	"	说	这	寡妇	,	停止	短的	在

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] ,

her	recital	,
她	独奏会	,

“我……恐怕您生病了，夫人，”寡妇突然停下话头说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ðɪ]['leɪdi] .

and	looking	hard	at	the	lady	.
和	寻找	难的	在	这	女士	.

他仔细地打量着这位女士。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] .

"	Just	a	little	faint	.
"	只是	一个	小的	头晕的	.

“只是有点晕。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] , [juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] .

I	have	been	anxious	about	the	vicar	,	you	see	—	but	go	on	with	your	story	.
我	有	到过	焦虑的	关于	这	牧师	,	你	看	—	但	去	在	和	你的	故事	.

你知道，我一直很担心牧师的事——但你继续讲你的故事吧。

[wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ?

What	did	your	boy	say	was	the	name	of	these	children	?
什么	做过	你的	男生	说	曾是	这	姓名	的	这些	孩子们	?

你儿子说这些孩子叫什么名字?

" [ðə; ðɪ]['leɪdi] [spəʊk] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz]

"	The	lady	spoke	eagerly	,	and	looked	almost	as	frightened	and	anxious	as
"	这	女士	辐	急切地	,	和	看起来	几乎	作为	害怕	和	焦虑的	作为

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

her	visitor	,
她	游客	,

“那位女士急切地说话，看起来几乎和她的访客一样害怕和焦虑。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm]

though	she	was	careful	not	to	let	her	know	that	it	arose	from	the	same
尽管	她	曾是	小心	不是	到	让	她	知道	那	它	出现	从	这	相同的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

不过她小心翼翼地没有让她知道这件事的起因相同。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] ['ɪlnəs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

and	spoke	of	the	vicar's	illness	as	being	a	little	alarming	,	and	having
和	辐	的	这	牧师的	疾病	作为	存在	一个	小的	令人担忧	,	和	拥有

[ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] .

upset	her	.
沮丧的	她	.

她还说牧师的病情有点令人担忧，也让她感到不安。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

"	But	tell	me	about	those	children	who	have	gone	to	live	at	the	house	in
"	但	告诉	我	关于	那些	孩子们	WHO	有	已消失	到	居住	在	这	房子	在

['səʊpə] [leɪn] .

Soper	Lane	.
索珀	车道	.

“但是告诉我那些搬到索珀巷那栋房子里居住的孩子们的情况。”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ? "

Who	did	you	say	they	were	?	"
WHO	做过	你	说	他们	是	?	"

你说他们是谁?

" [wel] , [naʊ] , [sɪm] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [læd] ,

"	Well	,	now	,	Sim	couldn't	be	quite	sure	,	of	course	;	but	he	is	a	careful	lad	,
"	出色地	,	现在	,	西姆	不能	是	相当	当然	,	的	课程	;	但	他	是	一个	小心	小伙子	,

“嗯，当然，西姆也不能完全确定；但他是个谨慎的孩子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [kʌt]

and	he	says	there	was	a	Quaker	of	the	same	name	had	his	ears	cut
和	他	说道	那里	曾是	一个	贵格会	的	这	相同的	姓名	有	他的	耳朵	切

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['herəsi] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .

off	for	heresy	only	a	day	or	two	ago	.
离开	为了	异端	仅有的	一个	天	或者	二	前	.

他说，就在一两天前，一位同名的贵格会教徒因异端邪说而被割掉了耳朵。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][təʊld][sɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒdlɪ] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [mæn] ,

Of	course	,	I	told	Sim	that	his	master	,	being	a	godly	and	charitable	man	,
的	课程	,	我	讲述	西姆	那	他的	掌握	,	存在	一个	敬虔的	和	慈善	男人	,

当然，我告诉西姆，他的主人是一位虔诚而仁慈的人，

[mait] [hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] ['wɪtləs] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]

might	have	had	compassion	on	these	witless	children	without	being	himself	a
可能	有	有	同情	在	这些	愚蠢	孩子们	没有	存在	他自己	一个

['kweɪkə(r)] . "

Quaker	.	"
贵格会	.	"

即使他不是贵格会教徒，他或许也会对这些愚昧的孩子心生怜悯。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [deɪm] ['dreɪtən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]

"	Then	it	is	suspected	that	Dame	Drayton	and	her	husband	are	both
"	然后	它	是	怀疑	那	贵妇人	德雷顿	和	她	丈夫	是	两个都

['kweɪkəz] .

Quakers	.
贵格会教徒	.

“那么人们就怀疑德雷顿夫人和她的丈夫都是贵格会教徒。”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['tɔmpkɪnz] ?

Is	that	what	you	mean	,	Tompkins	?
是	那	什么	你	意思是	,	汤普金斯	?

汤普金斯，你是这个意思吗?

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	The	lady's	mood	had	changed	during	the	last	few	moments	,
"	这	女士的	情绪	有	已更改	期间	这	最后的	很少	时刻	,

“这位女士的情绪在刚才几分钟内发生了变化。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] ,

and	she	looked	hard	at	the	widow	and	spoke	in	a	severe	tone	,
和	她	看起来	难的	在	这	寡妇	和	辐	在	一个	严重	语气	,

她狠狠地打量着寡妇，语气严厉地说：

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

as	though	such	a	charge	as	she	brought	was	not	to	be	believed	.
作为	尽管	这样的	一个	收费	作为	她	带来	曾是	不是	到	是	相信	.

仿佛她提出的指控根本不可信。

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	I	—	I	don't	know	what	to	think	,	"	said	the	widow	.
"	我	—	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	说	这	寡妇	.

“我……我不知道该怎么想，”寡妇说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[æz; əz]['mædəm] ['dreɪtən] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['herəsi]

as	Madam	Drayton	is	your	sister	she	could	scarcely	be	infected	with	such	heresy
作为	女士	德雷顿	是	你的	姐姐	她	可以	几乎	是	已感染	和	这样的	异端

[æz; əz] [ðiːz] [waɪld] ['kweɪkəz] [bɪ'liːv] . "

as	these	wild	Quakers	believe	.	"
作为	这些	荒野	贵格会教徒	相信	.	"

德雷顿夫人是你的妹妹，她不可能像这些疯狂的贵格会教徒那样信奉异端邪说。

" [ai] [trəʊ] [nɒt] , [ɪn'diːd] .

"	I	trow	not	,	indeed	.
"	我	扔	不是	,	的确	.

“我确实没有扔。”

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['gɒdli] ['fæʃ(ə)n] ,

My	sister	was	brought	up	in	a	true	godly	fashion	,
我的	姐姐	曾是	带来	向上	在	一个	真的	敬虔的	时尚	,

我妹妹从小就接受了虔诚的信仰教育。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['tʃærəti] [ðæt] [muːvd] ['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [tuː; tə] [teɪk] ['saɪmən][æz; əz][æn; ən]

but	the	same	charity	that	moved	Master	Drayton	to	take	Simon	as	an
但	这	相同的	慈善机构	那	已搬	掌握	德雷顿	到	拿	西蒙	作为	一个

[ə'prentɪs] [wɪ'ðaʊt] [fiː] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ,

apprentice	without	fee	or	reward	,
学徒	没有	费用	或者	报酬	,

但正是同样的慈善行为，促使德雷顿少爷无偿收西蒙为徒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [səʊ]

because	you	were	a	poor	widow	known	to	me	to	have	lost	so
因为	你	是	一个	贫穷的	寡妇	已知	到	我	到	有	丢失的	所以

[mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

much	by	the	plague	and	the	great	fire	,
很多	经过	这	瘟疫	和	这	伟大的	火	,

因为你是一位贫穷的寡妇，我认识你，你在瘟疫和大火中失去了很多东西。

[meɪ] [hæv; həv] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd]

may	have	moved	her	to	help	these	poor	children	,	if	no	one	else	would
可能	有	已搬	她	到	帮助	这些	贫穷的	孩子们	, 如果	不	一	别的	会	

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

do	it	.	"
做	它	.	"

如果没人愿意帮助这些可怜的孩子，她或许会因此而伸出援手。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [sɪm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ðeə(r)] ?

"	Then	you	think	my	Sim	would	be	quite	safe	there	?
"	然后	你	思考	我的	西姆	会	是	相当	安全的	那里	?

“那你觉得我的模拟市民在那里会很安全吗？”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [təʊn] .

"	said	the	widow	in	a	deprecating	tone	.
"	说	这	寡妇	在	一个	弃用	语气	.

“寡妇用贬低的语气说道。”

['mædəm] [ləu] [lʊkt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Madam	Lowe	looked	surprised	at	the	question	.
女士	洛	看起来	惊讶	在	这	问题	.

洛夫人对这个问题显得很惊讶。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] ?

"	Why	should	he	not	be	safe	?
"	为什么	应该	他	不是	是	安全的	?

他为什么不安全?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ['veri] [wel] ,

"	You	told	me	the	other	day	that	he	was	learning	his	trade	very	well	,
"	你	讲述	我	这	其他	天	那	他	曾是	学习	他的	贸易	非常	出色地	,

“你前几天告诉我，他学手艺学得非常好。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] . "

and	had	certainly	improved	in	his	manners	.	"
和	有	当然	改进	在	他的	礼仪	.	"

他的举止礼仪确实有所改善。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['kweɪkə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['betə(r)]

"	But	—	but	if	his	master	should	be	a	Quaker	it	would	be	little	better
"	但	—	但	如果	他的	掌握	应该	是	一个	贵格会	它	会	是	小的	更好的

[ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [pleɪg] ,

than	sending	him	where	he	would	catch	the	plague	,
比	发送	他	在哪里	他	会	抓住	这	瘟疫	,

“但是——但是如果他的主人是一位贵格会教徒，那还不如把他送到瘟疫爆发的地方去。”

[ðɪs] [njuː] [pleɪg] [pv; əv] ['herəsi] [ðæt] [ɪz] [ə'brɔːd] ,

this	new	plague	of	heresy	that	is	abroad	,
这	新的	瘟疫	的	异端	那	是	国外	,

这种在海外蔓延的新异端瘟疫，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪm][tuː; tə] [tɜːn] ['kweɪkə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

and	for	my	Sim	to	turn	Quaker	would	be	worse	than	losing	the	others
和	为了	我的	西姆	到	转动	贵格会	会	是	更糟	比	输	这	其他的

[baɪ][ðə; ði] ['pestɪləns] .

by	the	pestilence	.
经过	这	瘟疫	.

如果我的模拟市民改信贵格会，那比其他人死于瘟疫还要糟糕。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd]

"	And	at	the	thought	of	all	the	sorrow	and	suffering	she	had	endured
"	和	在	这	想法	的	全部	这	悲哀	和	痛苦	她	有	忍受

[θru:] [ðɪs] [skɜ:dʒ] ,

through	this	scourge	,
通过	这	祸害	,

“想到她因这场灾难所遭受的一切悲伤和痛苦，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['tɔmpkinz] ['feəli] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

the	Widow	Tompkins	fairly	burst	into	tears	.
这	寡妇	汤普金斯	相当	爆裂	进入	眼泪	.

汤普金斯寡妇几乎嚎啕大哭起来。

" [ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	There	,	don't	cry	—	I	am	sure	you	are	frightening	yourself	for	nothing	.
"	那里	,	不	哭	—	我	是	当然	你	是	令人恐惧	你自己	为了	没有什么	.

“好了，别哭了——我相信你只是杞人忧天。”

[ai] [nəʊ] [maɪ]['sɪstə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['gɒdli] ['wʊmən] ;

I	know	my	sister	to	be	a	gentle	godly	woman	;
我	知道	我的	姐姐	到	是	一个	温和的	敬虔的	女士	;

我知道我的姐姐是一位温柔虔诚的女性；

[nəʊ][mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði][waɪld][fə'nætɪk][fɒks][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

no	more	like	the	wild	fanatic	Fox	than	you	are	.
不	更多的	喜欢	这	荒野	狂热分子	狐狸	比	你	是	.

你跟那只狂野狂热的狐狸一点都不像。

[ʃi:; ʃi] [ə'tendz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ,

She	attends	her	own	parish	church	as	you	do	,
她	参加	她	自己的	教区	教会	作为	你	做	,

她和你一样，也去她所在的教区教堂做礼拜。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] ['kɒntent] [ðæt] [sɪm] [ɪz] [seɪf] .

and	therefore	you	may	rest	content	that	Sim	is	safe	.
和	所以	你	可能	休息	内容	那	西姆	是	安全的	.

因此，您可以放心，Sim 是安全的。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfət] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] .

"	The	widow	allowed	herself	to	be	comforted	by	this	assurance	.
"	这	寡妇	允许	她自己	到	是	安慰	经过	这	保证	.

“寡妇被这番话安慰到了。”

" [ɪts] [ɔ:l] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][həʊld][fɑ:st][baɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

"	It's	all	we've	got	to	hold	fast	by	in	the	way	of	knowing	what	to	believe	,
"	它是	全部	我们已经	得到	到	抓住	快速地	经过	在	这	方式	的	会心	什么	到	相信	,

“这是我们唯一能依靠的，它让我们知道该相信什么。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [bi:n] [səʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði][lɑ:st]

for	there's	been	so	many	changes	in	religion	,	as	well	as	other	things	the	last
为了	有	到过	所以	许多	变化	在	宗教	,	作为	出色地	作为	其他	事物	这	最后的

[fju:] [j'iəz] ,

few	years	,
很少	年	,

因为过去几年里，宗教以及其他方面都发生了许多变化。

[ðæt] ['sɪmp(ə)l][fəʊk] [laɪk] [ˌem 'i:] , [hu:] [hæv; həv][nəʊ] ['lɜ:nɪŋ] , ['hɑ:dli] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

that	simple	folk	like	me	,	who	have	no	learning	,	hardly	know	what	they	ought	to
那	简单的	民间	喜欢	我	,	WHO	有	不	学习	,	几乎	知道	什么	他们	应该	到

[bɪ'li:v] ['sʌmtaɪmz] ;

believe	sometimes	;
相信	有时	;

像我这样没有受过教育的普通人，有时甚至不知道自己应该相信什么；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][sɪm] [tɜːn] ['kweɪkə(r)] [wʊd] [dʒʌst] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ,

but	to	have	Sim	turn	Quaker	would	just	break	my	heart	,
但	到	有	西姆	转动	贵格会	会	只是	休息	我的	心	,

但如果让西姆皈依贵格会，我会心碎的。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] . "

when	I	was	looking	forward	to	a	little	comfort	after	all	my	trouble	.	"
什么时候	我	曾是	寻找	向前	到	一个	小的	舒适	后	全部	我的	麻烦	.	"

我原本期待在经历了这么多磨难之后能得到一点安慰。

" [əʊ] , ['saɪmən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ]

"	Oh	,	Simon	will	be	a	good	son	,	and	a	comfort	to	you	,	I	have	no
"	哦	,	西蒙	将要	是	一个	好的	儿子	,	和	一个	舒适	到	你	,	我	有	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

“哦，西蒙一定会是个好儿子，也会给你带来安慰，我对此毫不怀疑。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

"	said	the	lady	,	rising	to	dismiss	her	visitor	.
"	说	这	女士	,	上升	到	解雇	她	游客	.

“那位女士说着，起身送走了访客。”

" [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Take	care	that	he	is	at	church	by	seven	o'clock	next	Sunday	morning	,
"	拿	关心	那	他	是	在	教会	经过	七	点钟	下一个	星期日	早晨	,

“务必确保他下周日早上七点前到教堂。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kætɪˌkaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [wentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	vicar	is	going	to	catechise	all	the	lads	and	wenches	of	the
为了	这	牧师	是	去	到	教理问答	全部	这	小伙子们	和	女佣	的	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

因为牧师要给教区里所有的男孩女孩们讲授教义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['saɪmən][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	it	will	not	do	for	Simon	to	be	absent	from	his	place	in	the
和	它	将要	不是	做	为了	西蒙	到	是	缺席的	从	他的	地方	在	这

['tʃɑːnsl] . "

chancel	.	"
圣坛	.	"

西蒙绝不能缺席他在圣坛的席位。

" [maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːli] .

"	My	son	will	be	early	.
"	我的	儿子	将要	是	早期的	.

我儿子会早到。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [wɒt]

I	am	glad	the	vicar	is	going	to	give	them	a	wholesome	reminder	of	what
我	是	高兴的	这	牧师	是	去	到	给	他们	一个	健康	提醒	的	什么

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][duː; də] ,

they	ought	to	know	and	do	,
他们	应该	到	知道	和	做	,

我很高兴牧师要给他们好好提醒一下他们应该知道和做的事情。

[æz; əz] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

as	respectable	citizens	and	members	of	the	Church	of	England	.
作为	可敬	公民	和	成员	的	这	教会	的	英格兰	.

作为受人尊敬的公民和英国国教的成员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] [waɪld] ['kweɪkə(r)]

It	will	help	to	stop	this	wild	Quaker
它	将要	帮助	到	停止	这	荒野	贵格会

这将有助于阻止这位狂野的贵格会教徒。

['herəsi] , [aɪ] [trəʊ] .

heresy	,	I	trow	.
异端	,	我	扔	.

我称之为异端邪说。

" [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsent] ;

"	The	lady	smiled	and	nodded	her	assent	;
"	这	女士	微笑	和	点头	她	同意	;

这位女士微笑着点头表示同意；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['vɜːb(ə)l]

but	she	was	too	impatient	for	her	visitor	to	go	to	make	any	verbal
但	她	曾是	也	不耐烦	为了	她	游客	到	去	到	制作	任何	口头

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

reply	to	this	,
回复	到	这	,

但她太没耐心等访客离开，所以没有对此作出任何口头回应。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [striːt] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	as	soon	as	she	had	closed	the	street	door	she	went	upstairs	to	a
和	作为	很快	作为	她	有	关闭	这	街道	门	她	去	楼上	到	一个

['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [sæt] ['səʊɪŋ] .

little	room	where	a	girl	sat	sewing	.
小的	房间	在哪里	一个	女孩	卫星	缝纫	.

她关上街边的门后，就上楼来到一间小房间，那里有个女孩正坐在那里缝纫。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

"	What	is	the	matter	,	mother	?
"	什么	是	这	事情	,	母亲	?

“母亲，您怎么了？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['siːtɪd] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	asked	as	the	lady	seated	herself	,	and	buried	her	face	in	her
"	她	问	作为	这	女士	坐着	她自己	,	和	埋葬	她	脸	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“她问道，那位女士坐了下来，双手捂住了脸。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [sæt] [ðʌs] ,

For	a	minute	or	two	the	lady	sat	thus	,
为了	一个	分钟	或者	二	这	女士	卫星	因此	,

这位女士就这样坐了一两分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	when	she	removed	them	she	was	looking	white	and	anxious	.
和	什么时候	她	已移除	他们	她	曾是	寻找	白色的	和	焦虑的	.

当她摘下它们时，脸色苍白，神情焦虑。

" [əʊ] , ['ɔːdri] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [pəˈsweɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] — " [bʌt; bət] [ðeə(r)]

"	Oh	,	Audrey	,	I	wish	I	had	never	persuaded	your	father	to	—	"	But	there
"	哦	,	奥黛丽	,	我	希望	我	有	绝不	被说服	你的	父亲	到	—	"	但	那里

[ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] ,

she	stopped	,
她	停止	,

“哦，奥黛丽，我真希望我当初没有劝你父亲——”但她话到嘴边又咽了回去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

for	the	girl's	wondering	eyes	told	her	she	was	speaking	of	things	she
为了	这	女孩们	好奇	眼睛	讲述	她	她	曾是	请讲	的	事物	她

[hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['beri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haːt] .

had	long	ago	resolved	to	bury	in	her	own	heart	.
有	长的	前	已解决	到	埋葬	在	她	自己的	心	.

因为女孩疑惑的眼神告诉她，她说的那些事，她早就决定要埋藏在自己的心里。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	My	dear	,	I	want	you	to	go	and	see	your	Aunt	Martha	,	"	she	said	quickly	.
"	我的	亲爱的	,	我	想	你	到	去	和	看	你的	阿姨	玛莎	,	"	她	说	迅速地	.

“亲爱的，我想让你去看看你的玛莎阿姨，”她急忙说道。

" [ɑːnt] ['mɑːθə] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

"	Aunt	Martha	?	"	repeated	the	girl	in	a	tone	of	wonder	.
"	阿姨	玛莎	?	"	重复	这	女孩	在	一个	语气	的	想知道	.

“玛莎阿姨？”女孩带着惊奇的语气重复道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːdri] ?

"	Have	you	forgotten	her	,	Audrey	?
"	有	你	被遗忘的	她	,	奥黛丽	?

奥黛丽，你忘记她了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] . "

It	is	not	so	many	years	since	you	saw	your	aunt	.	"
它	是	不是	所以	许多	年	自从	你	锯	你的	阿姨	.	"

你上次见到你姑姑也没多少年吧。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪg] ,

"	But	I	thought	you	said	she	died	in	the	time	of	the	first	plague	,
"	但	我	想法	你	说	她	死亡	在	这	时间	的	这	第一的	瘟疫	,

“但我记得你说过她是在第一次瘟疫时期去世的。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	said	the	girl	,	still	looking	at	her	mother	with	a	puzzled	expression	in	her	face	,
"	说	这	女孩	,	仍然	寻找	在	她	母亲	和	一个	困惑	表达	在	她	脸	,

“她说着，脸上仍带着疑惑的表情看着她的母亲。”

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['relətɪv] .

as	if	trying	to	recall	some	memory	of	the	forgotten	relative	.
作为	如果	尝试	到	记起	一些	记忆	的	这	被遗忘的	相对的	.

仿佛在努力回忆某个被遗忘的亲人的记忆。

" ['næθlis] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [deɪm] [ləu]

"	Nathless	you	will	remember	her	again	when	you	see	her	,	"	said	Dame	Lowe
"	然而	你	将要	记住	她	再次	什么时候	你	看	她	,	"	说	贵妇人	洛

,

,

,

“不过，当你再次见到她时，你一定会想起她的，”洛夫人说道。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

in	answer	to	her	daughter's	puzzled	look	.
在	回答	到	她	女儿的	困惑	看	.

为了回应女儿疑惑的表情。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
" I want you to go to her this afternoon , and say that the Widow
" 我 想 你 到 去 到 她 这 下午 , 和 说 那 这 寡妇
['tɔmpkɪnz] ,
Tompkins ,
汤普金斯 ,

“我希望你今天下午去见她，告诉她汤普金斯寡妇……”

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] - ['prentɪs] [lædz] ,
who is the mother of one of her husband's ' prentice lads ,
WHO 是 这 母亲 的 一 的 她 丈夫的 - 学徒 小伙子们 ,

她是她丈夫的一位学徒的母亲，

[hæθ] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] ['kweɪkəz] [ðæt] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] ['eni] ['gɒdli] ['haʊshəʊld] .
hath been here with a tale about Quakers that is disgraceful to any godly household .
有 到过 这里 和 一个 故事 关于 贵格会教徒 那 是 可耻 到 任何 敬虔的 家庭 .
"
"
"

他曾来此讲述一个关于贵格会教徒的故事，这故事对任何虔诚的家庭来说都是耻辱。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['tɔmpkɪnz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɔːdri]
" The Widow Tompkins is always in a fright about something , " returned Audrey
" 这 寡妇 汤普金斯 是 总是 在 一个 惊吓 关于 某物 , " 返回 奥黛丽
['slaɪtɪŋli] .
slightingly .
略微地 .

“汤普金斯寡妇总是为这事儿提心吊胆的，”奥黛丽轻蔑地回答道。

" [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] ['mɑːθə] ?
" What did she say about the Quakers and my Aunt Martha ?
" 什么 做过 她 说 关于 这 贵格会教徒 和 我的 阿姨 玛莎 ?

“她说了些什么关于贵格会教徒和我姨妈玛莎的话？”

[wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
What has she to do with them ? "
什么 有 她 到 做 和 他们 ? "

她跟他们有什么关系？

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [wɒt] ; [bʌt; bət] ['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [dɪ'skriːt]
" Nothing , I wot ; but Master Drayton , her husband , is not always so discreet
" 没有什么 , 我 什么 ; 但 掌握 德雷顿 , 她 丈夫 , 是 不是 总是 所以 慎重
[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
as he should be ,
作为 他 应该 是 ,

“没什么，我知道；但是她的丈夫德雷顿先生，并不总是像他应该的那样谨慎。”

[ænd; ənd] ['saɪmən] [hæθ] [brɔːt] [həʊm] [sʌm; səm] [teɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] ['kweɪkə(r)] ['tʃɪldrən]
and Simon hath brought home some tale to his mother about Quaker children
和 西蒙 有 带来 家 一些 故事 到 他的 母亲 关于 贵格会 孩子们
['biːɪŋ] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
being harboured in the house .
存在 窝藏 在 这 房子 .

西蒙带回家一些关于贵格会儿童被窝藏在家里的故事告诉他母亲。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nəʊn] ,
Your aunt ought to be told that this is known ,
你的 阿姨 应该 到 是 讲述 那 这 是 已知 ,

应该告诉你姑姑这件事是公开的秘密。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sent] [ə'weɪ] . "

and	will	soon	become	the	talk	of	the	town	if	they	are	not	sent	away	.	"
和	将要	很快	变得	这	讲话	的	这	镇	如果	他们	是	不是	发送	离开	.	"

如果不把他们遣送走，他们很快就会成为城中热议的话题。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

"	Would	you	like	me	to	bring	the	children	here	,	mother	,
"	会	你	喜欢	我	到	带来	这	孩子们	这里	,	母亲	,

“母亲，您想让我把孩子们带过来吗？”

[tuː; tə] [seɪv] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

to	save	Aunt	Martha	the	trouble	of	them	?
到	节省	阿姨	玛莎	这	麻烦	的	他们	?

免得给玛莎阿姨添麻烦?

" [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ə'gɑːst] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [prə'pəʊz(ə)l] .

"	The	lady	looked	at	her	daughter	,	aghast	with	horror	at	the	proposal	.
"	这	女士	看起来	在	她	女儿	,	惊愕	和	恐怖	在	这	提议	.

“那位女士看着她的女儿，对这个提议感到惊恐万分。”

" ['ɔːdri] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] [səʊ] ['laɪtli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] .

"	Audrey	,	you	must	not	speak	so	lightly	of	such	matters	.
"	奥黛丽	,	你	必须	不是	说话	所以	轻轻	的	这样的	事情	.

“奥黛丽，你不该如此轻率地谈论这些事情。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['eni] [tʌtʃ] [wɪð] [ðiːz] ['kweɪkəz] [wʊd] [miːn] ['ruːɪn] ,

For	us	to	be	suspected	of	any	touch	with	these	Quakers	would	mean	ruin	,
为了	我们	到	是	怀疑	的	任何	触碰	和	这些	贵格会教徒	会	意思是	废墟	,

如果我们被怀疑与这些贵格会教徒有任何接触，那就意味着我们将彻底完蛋。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , [laɪk] [səʊ] ['meni] -

and	we	might	be	thrown	out	of	house	and	home	,	like	so	many	clergymen's
和	我们	可能	是	抛掷	出去	的	房子	和	家	,	喜欢	所以	许多	-

['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [biːn] ,

families	have	been	,
家庭	有	到过	,

我们可能会像许多神职人员的家庭一样，被赶出家门。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] ,

for	it	is	known	that	your	father	always	felt	they	were	unjustly	treated	,
为了	它	是	已知	那	你的	父亲	总是	毛毡	他们	是	不公正的	治疗	,

因为众所周知，你父亲一直觉得他们受到了不公正的待遇。

[ðəʊ] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

though	he	signed	the	declaration	that	saved	us	from	being	turned	into	the
尽管	他	签名	这	宣言	那	已保存	我们	从	存在	转向	进入	这

[striːts] [laɪk] ['begəz] .

streets	like	beggars	.
街道	喜欢	乞丐	.

虽然是他签署了那份使我们免于流落街头、沦为乞丐的宣言。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

This	is	why	I	want	you	to	go	and	see	your	aunt	to	-	day	,
这	是	为什么	我	想	你	到	去	和	看	你的	阿姨	到	-	天	,

这就是我为什么想让你今天去看望你姑姑的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kweɪkəz] [ðeɪ] [meɪ] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] [nekst] .

for	if	people	think	the	Draytons	are	Quakers	they	may	suspect	us	next	.
为了	如果	人们	思考	这	德雷顿	是	贵格会教徒	他们	可能	怀疑	我们	下一个	.

因为如果人们认为德雷顿一家是贵格会教徒，他们接下来可能就会怀疑我们了。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[waɪ] [wɪl] ['piːp(ə)l] [gəʊ][waɪld] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [laɪk] [ðɪs] [mæn][fɒks] ?
why will people go wild about religion like this man Fox ?
为什么 将要 人们 去 荒野 关于 宗教 喜欢 这 男人 狐狸 ?

为什么人们会像福克斯先生这样对宗教如此狂热?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] ['sʌmbədi] .
It is sure to bring disgrace upon somebody .
它 是 当然 到 带来 耻辱 之上 某人 .

这肯定会给某人带来耻辱。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][nɒt] [kɔːzd] ['mɪzəri] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['lʌndən] ,
As if the fire and the plague had not caused misery enough in London ,
作为 如果 这 火 和 这 瘟疫 有 不是 导致 苦难 足够的 在 伦敦 ,

仿佛伦敦遭受的火灾和瘟疫还不够多似的,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
they must now begin making fresh trouble about religion ,
他们 必须 现在 开始 制作 新鲜的 麻烦 关于 宗教 ,

他们现在必须开始在宗教问题上制造新的麻烦。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [həʊpt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] . "
just as I hoped things were getting more settled and comfortable . "
只是 作为 我 希望 事物 是 获得 更多的 定居 和 舒服的 . "

正如我所希望的那样，事情正变得越来越稳定和舒适。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [duː; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Mother dear , do not look so troubled about this .
" 母亲 亲爱的 , 做 不是 看 所以 麻烦 关于 这 .

“亲爱的妈妈，别这么担心。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː] .
Surely God can take care of us and of London too .
一定 上帝 能 拿 关心 的 我们 和 的 伦敦 也 .

上帝肯定能照顾好我们，也能照顾好伦敦。

[haʊ] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] [naʊ] ? "
How is my father now ? "
如何 是 我的 父亲 现在 ? "

我父亲现在情况怎么样?

" [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
" Not much better , and I do not want him to hear about this ,
" 不是 很多 更好的 , 和 我 做 不是 想 他 到 听到 关于 这 ,

“情况也没好到哪里去，我不想让他听到这件事。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['kætɪˌkaɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn]
or it will make him anxious and unfit to catechise the children in church on
或者 它 将要 制作 他 焦虑的 和 不合格 到 教理问答 这 孩子们 在 教会 在
['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Sunday morning .
星期日 早晨 .

否则他会感到焦虑，不适合在星期天早上在教堂里给孩子们讲道。

[naʊ] , ['ɔːdri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,
Now , Audrey , we shall have dinner at eleven ,
现在 , 奥黛丽 , 我们 将 有 晚餐 在 十一 ,

奥黛丽，我们十一点吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['səʊpə] [leɪn] ,

and	then	I	should	like	you	to	go	to	your	aunt	,	who	lives	in	Soper	Lane	,
和	然后	我	应该	喜欢	你	到	去	到	你的	阿姨	,	WHO	生活	在	索珀	车道	,

然后我希望你去你姑妈家，她住在索珀巷。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [huː] [ðiːz] ['kweɪkə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	you	can	see	for	yourself	who	these	Quaker	children	are	,
和	你	能	看	为了	你自己	WHO	这些	贵格会	孩子们	是	,

你可以自己去看看这些贵格会的孩子都是谁。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [stɪl] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

and	find	out	whether	your	aunt	still	goes	to	the	parish	church	,
和	寻找	出去	无论	你的	阿姨	仍然	去	到	这	教区	教会	,

并查明你姑姑是否还去教区教堂。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hɪə(r)] [ðiːz] [fə'nætɪks] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stiːpl] - [haʊs] ,

for	I	hear	these	fanatics	call	it	a	steeple	-	house	,
为了	我	听到	这些	狂热分子	称呼	它	一个	尖顶	-	房子	,

因为我听这些狂热分子称它为尖顶屋，

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [preə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [preə(r)]

and	will	by	no	means	join	in	the	prayers	as	they	are	set	forth	in	the	prayer
和	将要	经过	不	方法	加入	在	这	祈祷	作为	他们	是	放	前进	在	这	祷告

- [bʊk] .

-	book	.
-	书	.

绝不会按照祈祷书中的经文进行祈祷。

" [ðə; ðɪ] ['erənd] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] ['ɔːdri] ;

"	The	errand	in	itself	was	not	at	all	to	the	taste	of	a	girl	like	Audrey	;
"	这	差事	在	本身	曾是	不是	在	全部	到	这	品尝	的	一个	女孩	喜欢	奥黛丽	;

“像奥黛丽这样的女孩，根本不喜欢做这种差事；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv]

but	the	dim	recollection	she	had	of	her	aunt	made	her	desirous	of
但	这	暗淡	回忆	她	有	的	她	阿姨	制成	她	渴望	的

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

seeing	her	once	more	,
看到	她	一次	更多的	,

但她对姑妈模糊的记忆让她渴望再次见到她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	she	could	only	wonder	how	and	why	it	was	that	her	mother
和	她	可以	仅有的	想知道	如何	和	为什么	它	曾是	那	她	母亲

[hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] [kən'sɜːnɪŋ] [deɪm] ['dreɪtən] ,

had	been	silent	concerning	Dame	Drayton	,
有	到过	沉默的	有关	贵妇人	德雷顿	,

她只能纳闷，为什么母亲对德雷顿夫人的事一直保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] ['ɔːdri] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [tʃaɪld]

for	they	had	but	few	relatives	,	and	Audrey	herself	was	the	only	child
为了	他们	有	但	很少	亲属	,	和	奥黛丽	她自己	曾是	这	仅有的	孩子

[naʊ] .

now	.
现在	.

因为他们几乎没有亲戚，奥黛丽是家里唯一的孩子。

[tuː] [hæd; həd] [daɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪg] ,

Two	had	died	during	the	great	plague	,
二	有	死亡	期间	这	伟大的	瘟疫	,

大瘟疫期间有两人死亡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

and	she	could	only	suppose	that	it	was	because	her	aunt	lived	in
和	她	可以	仅有的	认为	那	它	曾是	因为	她	阿姨	居住地	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

她只能猜测是因为她姑姑住在城里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

and	her	mother	still	had	a	lingering	dread	of	the	plague	returning	,
和	她	母亲	仍然	有	一个	挥之不去的	恐惧	的	这	瘟疫	返回	,

她的母亲仍然对瘟疫卷土重来心有余悸。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðɪs] [ɑːnt] ['spəʊkən][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

that	she	had	not	heard	this	aunt	spoken	of	for	so	long	a	time	.
那	她	有	不是	听到	这	阿姨	说	的	为了	所以	长的	一个	时间	.

她已经很久没听到有人提起这位姑妈了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Although	they	lived	within	easy	walking	distance	of	the	City	,
虽然	他们	居住地	之内	简单的	步行	距离	的	这	城市	,

虽然他们住在离市中心步行可达的范围内，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [went] [ðeə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] ,

and	she	knew	her	father	sometimes	went	there	on	business	,
和	她	知道	她	父亲	有时	去	那里	在	商业	,

她知道父亲有时会去那里出差。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,

she	did	not	remember	ever	having	seen	it	herself	,
她	做过	不是	记住	曾经	拥有	已见	它	她自己	,

她不记得自己是否见过它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['fiːldz] ,

for	they	lived	in	the	fashionable	suburbs	of	St	.	Martin	-	in	-	the	-	Fields	,
为了	他们	居住地	在	这	时髦	郊区	的	英石	.	马丁	-	在	-	这	-	田野	,

因为他们居住在时尚的圣马丁教堂郊区。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]

and	generally	went	to	walk	in	the	westerly	direction	among	the	fields	and
和	一般来说	去	到	走	在	这	西风	方向	之中	这	字段	和

[griːn] [leɪnz] .

green	lanes	.
绿色的	车道	.

通常情况下，人们会沿着田野和绿荫小道向西走去。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] [bɪ'laɪ] [ɪts] [neɪm] [æz; əz] [jet] ,

The	parish	did	not	wholly	belie	its	name	as	yet	,
这	教区	做过	不是	完全	掩饰	它是	姓名	作为	然而	,

这个教区目前还没有完全名不副实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ][nɪə(r)] ['lʌndən] .

for	they	lived	in	the	midst	of	the	open	country	,	although	so	near	London	.
为了	他们	居住地	在	这	中间	的	这	打开	国家	,	虽然	所以	靠近	伦敦	.

因为他们居住在开阔的乡村腹地，虽然离伦敦很近。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	old	nurse	was	to	walk	with	her	,
她	老的	护士	曾是	到	走	和	她	,

她的老护士要陪她一起走。

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['səʊpə] [leɪn] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ]

and	call	for	her	at	Soper	Lane	at	four	o'clock	,	that	they	might	reach
和	称呼	为了	她	在	索珀	车道	在	四	点钟	,	那	他们	可能	抵达

[həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,

home	before	sunset	,
家	前	日落	,

下午四点钟到索珀巷接她，这样他们就能在日落前到家。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [weɪ] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz]

for	although	their	way	lay	through	the	best	and	most	fashionable	thoroughfares
为了	虽然	他们的	方式	躺	通过	这	最好的	和	最多	时髦	干道

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

尽管他们的路线要经过镇上最好、最时尚的街道，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['futpæd] .

they	were	by	no	means	safe	from	footpads	.
他们	是	经过	不	方法	安全的	从	脚垫	.

他们也并非绝对安全，免遭脚垫的侵害。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [strænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪlətɪ] ,

Although	the	Strand	was	the	residence	of	many	of	the	nobility	,
虽然	这	斯特兰德	曾是	这	住宅	的	许多	的	这	贵族	,

尽管斯特兰德街是许多贵族的住所，

[ænd; ənd] [fliːt] [striːt] [hæd; həd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ʃɒps] ['laɪnɪŋ] [ɪts] ['fʊtweɪ] ,

and	Fleet	Street	had	most	of	the	best	shops	lining	its	footway	,
和	舰队	街道	有	最多	的	这	最好的	商店	衬垫	它是	人行道	,

舰队街的大部分最好的商店都聚集在人行道两旁。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ʃʌnd] [baɪ] ['trævələz] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] — [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]

these	were	generally	shunned	by	travellers	after	sundown	—	unless	they	were	on
这些	是	一般来说	被排斥	经过	旅行者	后	日落	—	除非	他们	是	在

['hɔːsbæk] ,

horseback	,
马背	,

日落之后，旅行者通常不会去这些地方——除非他们骑马。

[ɑːmd] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [staʊt] ['sɜːvɪŋ] - [men] .

armed	and	attended	by	two	or	three	stout	serving	-	men	.
武装	和	参加	经过	二	或者	三	肥硕	服务	-	男人	.

全副武装，并有两三名身强力壮的仆人侍候。

[səʊ] ['ɔːdri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] ,

So	Audrey	and	her	nurse	set	out	on	their	journey	about	half	-	past	eleven	,
所以	奥黛丽	和	她	护士	放	出去	在	他们的	旅行	关于	一半	-	过去的	十一	,

于是，奥黛丽和她的保姆大约在十一点半出发了。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

and	less	than	a	mile	from	her	own	home	,
和	较少的	比	一个	英里	从	她	自己的	家	,

离她家不到一英里，

['ɔːdri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːltə'geðə(r)] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Audrey	was	in	a	place	altogether	new	to	her	.
奥黛丽	曾是	在	一个	地方	共	新的	到	她	.

奥黛丽身处一个对她来说完全陌生的地方。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	wonder	why	we	have	not	come	this	way	to	walk	before	,
"	我	想知道	为什么	我们	有	不是	来	这	方式	到	走	前	,

“我很好奇为什么我们以前没有来过这条路……”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][strænd] .

"	said	the	girl	looking	round	at	the	handsome	houses	in	the	Strand	.
"	说	这	女孩	寻找	圆形的	在	这	英俊的	房屋	在	这	斯特兰德	.

“女孩环顾着斯特兰德街上那些漂亮的房子说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['prentɪs] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] - [ʃɒps] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,

But	the	'	prentice	lads	in	the	front	of	their	masters	'	shops	in	Fleet	Street	,
但	这	-	学徒	小伙子们	在	这	正面	的	他们的	大师	-	商店	在	舰队	街道	,

但是，在舰队街的师傅店前，那些“学徒小伙子们”

[ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pres] [ðeə(r)] [weəz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] ,

all	eager	to	press	their	wares	upon	their	notice	,
全部	渴望的	到	按	他们的	商品	之上	他们的	注意	,

所有注意到他们的人都急于推销自己的商品。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] ['ɔːdri] .

were	not	a	pleasant	feature	of	the	scene	to	Audrey	.
是	不是	一个	令人愉快的	特征	的	这	场景	到	奥黛丽	.

对奥黛丽来说，这并非令人愉快的场景。

" [baɪ] [æn; ən] ['hɔːrəˌlɔːg] ! " [kɔːld] [wʌn] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	Buy	an	horologue	!	"	called	one	close	to	her	ear	.
"	买	一个	钟表	!	"	称为	一	关闭	到	她	耳朵	.

“买个钟表吧！”有人在她耳边喊道。

" [ðə; ði] [best] ['sɑːsnet] [səʊld][hɪə(r)] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	best	sarcenet	sold	here	!	"	cried	another	.
"	这	最好的	萨塞内特	卖	这里	!	"	哭	其他	.

“这里卖的莎莎酱最好吃！”另一个人喊道。

" ['leɪsɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['biːhaɪv] !

"	Laces	of	all	sorts	can	be	had	at	the	Beehive	!
"	鞋带	的	全部	排序	能	是	有	在	这	蜂窝	!

“蜂巢商店出售各种各样的鞋带！”

" [bɔːl] [ə; eɪ] [θɜːd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz]

"	bawled	a	third	,	thrusting	himself	in	their	way	,	and	pointing	to	his	master's
"	嚎啕大哭	一个	第三	,	推进	他自己	在	他们的	方式	,	和	指向	到	他的	硕士学位

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

“第三个人大声嚷嚷着，挡在他们前面，指着他主人的店铺。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ,

It	was	the	seventeenth	century	method	of	advertising	,
它	曾是	这	第十七	世纪	方法	的	广告	,

这是十七世纪的广告方式。

[ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] - ['prentɪs] [lædz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	evidently	the	'	prentice	lads	who	were	employed	tried	to	get	as	much
和	显然	这	-	学徒	小伙子们	WHO	是	受雇	尝试	到	得到	作为	很多

[fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

fun	out	of	it	as	possible	,
乐趣	出去	的	它	作为	可能的	,

显然，那些被雇佣的学徒小伙子们都尽力从中获得乐趣。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ]

to	the	great	annoyance	of	the	passengers	,	who	were	continually	being
到	这	伟大的	烦恼	的	这	乘客	,	WHO	是	持续	存在

['pestə] [wɪð] [ðə; ði] [vəu'sifəreit] [juːðz] .

pestered	with	the	vociferating	youths	.
烦扰	和	这	大声喊叫	青年	.

令乘客们非常恼火的是，这些喧闹的年轻人不断地骚扰他们。

" ['verɪli] , [ai]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɪkɪθ] [nɒt][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] ['ɔ:dri] ,
" Verily , I little wonder now that my mother liketh not the City , " said Audrey ,
" 确实 , 我 小的 想知道 现在 那 我的 母亲 像 不是 这 城市 , " 说 奥黛丽 ,

“难怪我母亲不喜欢这座城市，”奥黛丽说。

[hu:] [felt] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] - ['prentɪs] .
who felt stunned and bewildered by the din of the shouting ' prentices .
WHO 毛毡 目瞪口呆 和 困惑 经过 这 din 的 这 喊叫 - 学徒 .

学徒们的喧闹声让他们感到震惊和困惑。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [stɔ:lz] [weə(r)] [hɒt] [mi:t] , ['ʃi:ps] [fi:t] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ]
Then there were the stalls where hot meat , sheep's feet , and other such
然后 那里 是 这 摊位 在哪里 热的 肉 , 羊的 脚 , 和 其他 这样的
['delɪkəsi] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] ,
delicacies were sold ,
美味佳肴 是 卖 ,

然后还有一些摊位，出售热肉、羊蹄和其他类似的美味佳肴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [stɪl] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] ['teɪblz]
and a good many people still having their dinner stood round the open tables
和 一个 好的 许多 人们 仍然 拥有 他们的 晚餐 站立 圆形的 这 打开 表格
[pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] .
placed along the edge of the footpath .
放置 沿着 这 边缘 的 这 人行道 .

许多人仍然在享用晚餐，他们围坐在沿着人行道边缘摆放的露天餐桌旁。

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] , " [kən'klu:dɪd] ['ɔ:dri] ,
" No , I don't like the City , " concluded Audrey ,
" 不 , 我 不 喜欢 这 城市 , " 结束 奥黛丽 ,

“不，我不喜欢这座城市，”奥黛丽总结道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] ['tʃi:p'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊpə] [leɪn] .
as they walked up Cheapside and began to look out for Soper Lane .
作为 他们 步行 向上 切普赛德 和 开始 到 看 出去 为了 索珀 车道 .

他们沿着切普赛德街走去，开始寻找索珀巷。

" [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [tu:; tə] ['meni] ,
" The plague and the great fire hath made it a desolate place to many ,
" 这 瘟疫 和 这 伟大的 火 有 制成 它 一个 荒凉 地方 到 许多 ,
['mɪstrəs] ['ɔ:dri] ,
Mistress Audrey ,
情妇 奥黛丽 ,

“瘟疫和大火使那里对许多人来说变成了一片荒凉之地，奥黛丽夫人。”

" [sed] [ðə; ði] [nɜ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] ['spraʊfl] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt]
" said the nurse with a sigh , for she too had sorrowful memories of that
" 说 这 护士 和 一个 叹 , 为了 她 也 有 悲伤 回忆 的 那
['bɪtə(r)] [taɪm] .
bitter time .
苦的 时间 .

“护士叹了口气说道，因为她对那段痛苦的时光也有着悲伤的回忆。”

" [maɪ] [ɑ:nt] [laɪvz; lɪvz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]
" My aunt lives close to the river , and not far from the garden of
" 我的 阿姨 生活 关闭 到 这 河 , 和 不是 远的 从 这 花园 的
[ðə; ði] [d'aɪəz] - ['kʌmpəni] ,
the Dyers ' Company ,
这 染工 - 公司 ,

“我姑妈住在河边，离染工公司的花园不远。”

" [sed] ['ɔːdri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [hæd; həd]
" said Audrey , as they were looking down some of the streets that had
" 说 奥黛丽 , 作为 他们 是 寻找 向下 一些 的 这 街道 那 有
[biːn] ['riːs(ə)ntli] [ˌriː'bɪlt] ;
been recently rebuilt ;
到过 最近 重建 ;

“奥黛丽说道，她们正望着一些最近重建的街道；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][reɪdʒd][ænd; ənd] [rɔːd] ,
for where they were walking now the fire had raged and roared ,
为了 在哪里 他们 是 步行 现在 这 火 有 愤怒 和 咆哮 ,
['swiːpɪŋ] [daʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,
sweeping down houses and churches ,
扫荡 向下 房屋 和 教堂 ,

他们现在所走的地方，大火已经肆虐燃烧，房屋和教堂都被吞噬殆尽。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [njuː] [æz; əz] [jet] .
so that all the place seemed uncomfortably new as yet .
所以 那 全部 这 地方 似乎 不舒服地 新的 作为 然而 .

所以整个地方都显得那么陌生，让人感到不安。

" [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] , ['mɪstrəs] ['ɔːdri] , " [sed] [nɜːs] .
" I could never live in the City again , Mistress Audrey , " said nurse .
" 我 可以 绝不 居住 在 这 城市 再次 , 情妇 奥黛丽 , " 说 护士 .

“我再也无法在城里生活了，奥黛丽夫人，”护士说。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] [laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ; [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] ,
" This is not like what it used to be in my young days ; times are altered ,
" 这 是 不是 喜欢 什么 它 用过的 到 是 在 我的 年轻的 天 ; 时代 是 已修改 ,

“这和我年轻时的日子不一样了；时代变了，

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]['aɪðə(r)] .
and not for the better either .
和 不是 为了 这 更好的 任何一个 .

而且情况并没有好转。

[ðə; ði] [lɔːd] - [prə'tektə(r)] [ruːld] ['ɪŋglənd] [ðen] — [ruːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The Lord - Protector ruled England then — ruled it in righteousness ; but the people
这 主 - 保护者 裁决 英格兰 然后 — 裁决 它 在 义 ; 但 这 人们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ,
were not satisfied ,
是 不是 使满意 ,

当时的护国公统治着英格兰——他以公正的方式统治着英格兰；但人民并不满意。

[ðeɪ] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['gɒdləs] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
they never are — and so they chose a godless king to rule over them ,
他们 绝不 是 — 和 所以 他们 选择 一个 无神论者 国王 到 规则 超过 他们 ,

他们从来都不是虔诚的信徒——所以他们选择了一位没有神的国王来统治他们。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ]
and little wonder was it that God's judgment followed their choice of King
和 小的 想知道 曾是 它 那 神的 判断 随后 他们的 选择 的 国王
[tʃɑːlz] . "
Charles . "
查尔斯 . "

难怪上帝会因为他们选择查理一世国王而对他们进行审判。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [nɜːs] !
" Hush , hush , nurse !
" 嘘 , 嘘 , 护士 !

“嘘，嘘，护士！”

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['mɒnəki] ['wʊmən] ,

They	will	say	you	are	a	Quaker	or	a	Fifth	Monarchy	woman	,
他们	将要	说	你	是	一个	贵格会	或者	一个	第五	君主制	女士	,

他们会说你是贵格会教徒或是第五君主制时期的女性，

" [sed] ['ɔːdri] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] .

"	said	Audrey	in	some	alarm	.
"	说	奥黛丽	在	一些	警报	.

“奥黛丽有些惊慌地说。”

" [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] .

"	They	may	say	what	they	like	.
"	他们	可能	说	什么	他们	喜欢	.

他们想说什么就说什么吧。

[aɪ] [keə(r)] [nɒt] [huː] [h'iəz] [ˌem 'iː] ,

I	care	not	who	hears	me	,
我	关心	不是	WHO	听到	我	,

我不在乎谁听到我的话，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪg] [wɜː(r); wə(r)] — " [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɔːdriz] [rɪ'liːf] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] - ['prentɪs]

the	fire	and	plague	were	—	"	But	to	Audrey's	relief	a	bustling	-	prentice
这	火	和	瘟疫	是	—	"	但	到	奥黛丽的	宽慰	一个	繁华	-	学徒

[læd] [ræn] [ə'genst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

lad	ran	against	them	at	this	moment	,
小伙子	跑	反对	他们	在	这	片刻	,

火灾和瘟疫——”但令奥黛丽松了一口气的是，这时一个忙碌的学徒小伙子迎面跑了过来，

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'genst] [bɔɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ə'prentɪsɪz]

and	nurse's	anger	was	turned	against	boys	in	general	and	London	apprentices
和	护士的	愤怒	曾是	转向	反对	男孩们	在	一般的	和	伦敦	学徒

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

in	particular	.
在	特别的	.

于是，护士的怒火转向了所有男孩，尤其是伦敦的学徒。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mænəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ]

Before	she	had	done	complaining	of	the	change	in	manners	since	she	was	young
前	她	有	完毕	抱怨	的	这	改变	在	礼仪	自从	她	曾是	年轻的

,

,

,

她还没来得及抱怨完自她年轻时以来人们举止的变化，

['səʊpə] [leɪn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə]

Soper	Lane	was	reached	,	and	King	Charles	forgotten	in	their	eagerness	to
索珀	车道	曾是	达到	,	和	国王	查尔斯	被遗忘的	在	他们的	渴望	到

[dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] ['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [lɪvd; 'laɪvd] .

discover	where	Master	Drayton	lived	.
发现	在哪里	掌握	德雷顿	居住地	.

他们到达了索珀巷，一心想找到德雷顿少爷的住处，便把查理国王抛在了脑后。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['gɑːd(ə)n] .

THE	RIVER	GARDEN	.
这	河	花园	.

河畔花园。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

IN	the	days	of	which	we	are	writing	,
在	这	天	的	哪个	我们	是	写作	,

在我们撰写此文的这段时间里，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['sɪtəznz] ,

the	River	Thames	was	lined	with	the	gardens	of	the	well	-	to	-	do	citizens	,
这	河	泰晤士河	曾是	衬里	和	这	花园	的	这	出色地	-	到	-	做	公民	,

泰晤士河两岸遍布富裕市民的花园。

[waɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)]

while	here	and	there	was	a	flight	of	steps	leading	from	the	bank	for
尽管	这里	和	那里	曾是	一个	航班	的	步骤	领导	从	这	银行	为了

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [bəʊt] [tuː; tə] ['veərɪəs] [pɔɪnts] .

the	accommodation	of	those	going	by	boat	to	various	points	.
这	住宿	的	那些	去	经过	船	到	各种各样的	积分	.

这里那里还有一些从河岸延伸出来的台阶，方便乘船前往各个景点的人们上下船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['træfɪk] , [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] - [boʊts] , ['steɪtli] ['bɑːrdʒɪz] ,

It	was	the	great	highway	for	traffic	,	and	rowing	-	boats	,	stately	barges	,
它	曾是	这	伟大的	公路	为了	交通	,	和	划船	-	船	,	庄严	驳船	,

['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

handsomely	decorated	for	parties	of	pleasure	,
英俊地	装饰	为了	各方	的	乐趣	,

它是交通要道，也是划艇、装饰华丽的驳船（用于举办娱乐聚会）的必经之路。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] [ʌp]

as	well	as	others	heavily	laden	with	merchandise	,	were	constantly	passing	up
作为	出色地	作为	其他的	重度	满载	和	商品	,	是	不断地	通过	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	down	the	stream	.
和	向下	这	溪流	.

还有其他满载货物的船只，不断地沿着溪流上下穿梭。

[ðə; ði] ['welθi] ['lʌndən] ['kʌmpəniz] ['ɔːlsəʊ] [held] ['gaːdnz] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bæŋks] [ænd; ənd] [kept]

The	wealthy	London	Companies	also	held	gardens	skirting	the	river	banks	and	kept
这	富裕	伦敦	公司	还	握住	花园	裙边	这	河	银行	和	保留

[swɒnz] ,

swans	,
天鹅	,

伦敦的富裕公司还在河岸边拥有花园，并饲养天鹅。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [swɒnz] [ɪn][ðə; ði] [d'aɪəz] - ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

and	to	go	and	feed	the	swans	in	the	Dyers	'	Garden	was	a	favourite
和	到	去	和	喂养	这	天鹅	在	这	染工	-	花园	曾是	一个	最喜欢的

['pɑːstaɪm] [wɪð] [deɪm] - ['tʃɪldrən] .

pastime	with	Dame	Drayton's	children	.
消遣	和	贵妇人	-	孩子们	.

去染坊花园喂天鹅是德雷顿夫人的孩子们最喜欢的消遣。

['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

Master	Drayton	was	a	member	of	this	Company	,
掌握	德雷顿	曾是	一个	成员	的	这	公司	,

德雷顿少爷是这家公司的成员。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	therefore	it	was	a	right	he	could	claim	that	his	children	should	be
和	所以	它	曾是	一个	正确的	他	可以	宣称	那	他的	孩子们	应该	是

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔː(r)] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːd(ə)n] — [ə; eɪ]['nevə(r)] - [ˈendɪŋ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə]

allowed	to	play	or	walk	about	in	this	garden	—	a	never	-	ending	delight	to
允许	到	玩	或者	走	关于	在	这	花园	—	一个	绝不	-	结束	喜	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，他有权要求允许他的孩子们在这个花园里玩耍或散步——这对他们来说是一种永无止境的乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['səʊpə] [leɪn] , [ænd; ənd][səʊ] ['debərə] , [ɔː(r)] [deɪm] ['dreɪtən]

It	was	not	far	from	Soper	Lane	,	and	so	Deborah	,	or	Dame	Drayton
它	曾是	不是	远的	从	索珀	车道	,	和	所以	黛博拉	,	或者	贵妇人	德雷顿

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

离索珀巷不远，所以黛博拉，或者说德雷顿夫人本人，

['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

generally	took	the	children	to	the	garden	when	the	day's	work	was	over	,
一般来说	采取	这	孩子们	到	这	花园	什么时候	这	天	工作	曾是	超过	,

通常一天的工作结束后，他会带孩子们去花园。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [freʃ] [eə(r)] [wen'evə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] .

that	they	might	spend	a	few	hours	in	the	fresh	air	whenever	it	was	fine	.
那	他们	可能	花费	一个	很少	小时	在	这	新鲜的	空气	每当	它	曾是	美好的	.

天气好的时候，他们可能会在户外待上几个小时。

[deɪm] ['dreɪtən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['westlənd] ,

Dame	Drayton	was	at	the	door	with	her	children	and	the	Westlands	,
贵妇人	德雷顿	曾是	在	这	门	和	她	孩子们	和	这	西区	,

德雷顿夫人带着她的孩子们和韦斯特兰兹一家站在门口。

[dʒʌst]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dˈaɪəz] - ['gɑːd(ə)n] , [wen] ['ɔːdri] [ləu] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [keɪm]

just	going	into	the	Dyers	'	Garden	,	when	Audrey	Lowe	and	her	nurse	came
只是	去	进入	这	染工	-	花园	,	什么时候	奥黛丽	洛	和	她	护士	来了

[daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] .

down	the	Lane	.
向下	这	车道	.

正要走进染坊花园时，奥黛丽·洛和她的护士沿着小巷走了过来。

[ðə; ðɪ] [nɜːs] [njuː] [ðə; ðɪ]['leɪdi][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli]

The	nurse	knew	the	lady	at	once	,	for	she	had	been	servant	in	the	family
这	护士	知道	这	女士	在	一次	,	为了	她	有	到过	仆人	在	这	家庭

['meni] [jˈiəz] ,

many	years	,
许多	年	,

护士一眼就认出了这位女士，因为她曾在这家做过多年的佣人。

[ænd; ənd] [deɪm] ['dreɪtən] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəli] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] ['ɔːdri] ,

and	Dame	Drayton	greeted	her	cordially	,	but	looked	at	Audrey	,
和	贵妇人	德雷顿	问候	她	诚挚地	,	但	看起来	在	奥黛丽	,

德雷顿夫人热情地向她问好，但目光却落在了奥黛丽身上。

[ɪn] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [huː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [nɜːs] [sed] , —

in	doubt	for	a	minute	who	she	could	be	,	until	the	nurse	said	,	—
在	怀疑	为了	一个	分钟	WHO	她	可以	是	,	直到	这	护士	说	,	—

一时之间，她似乎怀疑自己究竟是谁，直到护士开口说道：

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] ['mɪstrəs] ['ɔːdri] . "
" I have brought Mistress Audrey . "
" 我 有 带来 情妇 奥黛丽 . "

“我把奥黛丽小姐带来了。”

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , " [sed] [deɪm] ['dreɪtən] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːs]
" Dear child , I had forgotten you , " said Dame Drayton , kissing her niece
" 亲爱的 孩子 , 我 有 被遗忘的 你 , " 说 贵妇人 德雷顿 , 接吻 她 侄女
['wɔːmli] ,
warmly ,
热情地 ,

“亲爱的孩子，我都把你忘了，”德雷顿夫人说着，热情地亲吻了她的侄女。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['erənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] ,
without waiting to hear the errand they had come upon ,
没有 等待 到 听到 这 差事 他们 有 来 之上 ,

不等他们说出所接到的任务，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
for that was what nurse was about to tell her , she supposed .
为了 那 曾是 什么 护士 曾是 关于 到 告诉 她 , 她 据称 .

她猜想，护士大概就是要告诉她这件事。

[bʌt; bət] [nɜːs] ['əʊnli] [sed] ,
But nurse only said ,
但 护士 仅有的 说 ,

但护士只说：

" [maɪ] ['mɪstrəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ai] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [æt; ət] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] [teɪk]
" My mistress made me say I would call again at four of the clock to take
" 我的 情妇 制成 我 说 我 会 称呼 再次 在 四 的 这 钟 到 拿
['mɪstrəs] ['ɔːdri] [bæk] . "
Mistress Audrey back . "
情妇 奥黛丽 后退 . "

“我的女主人让我答应她四点钟再打电话去接奥黛丽小姐。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [rest] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] ? " [sed] [deɪm] ['dreɪtən] ;
" But you will come and rest after your long walk ? " said Dame Drayton ;
" 但 你 将要 来 和 休息 后 你的 长的 走 ? " 说 贵妇人 德雷顿 ;

“但是，走了这么远的路之后，你会回来休息吗？”德雷顿夫人问道；

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [kʌm] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [swɒnz] .
" or you might come with us to the Garden and see the swans .
" 或者 你 可能 来 和 我们 到 这 花园 和 看 这 天鹅 .

或者你可以和我们一起去花园看天鹅。

" [nɜːs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Nurse shook her head .
" 护士 摇晃 她 头 .

护士摇了摇头。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hʌni] [leɪn] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn] [siː] [hɪm] [waɪl] [ai] [weɪt] ,
" My brother lives in Honey Lane , and I would fain see him while I wait ,
" 我的 兄弟 生活 在 蜂蜜 车道 , 和 我 会 欣然 看 他 尽管 我 等待 ,

“我哥哥住在蜂蜜巷，我等的时候很想见见他。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

"	Would	you	like	to	go	in	,	or	will	you	come	with	us	to	the	Garden	,
"	会	你	喜欢	到	去	在	,	或者	将要	你	来	和	我们	到	这	花园	,

“你想进去吗？还是跟我们一起去花园？”

['ɔːdri] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

Audrey	?	"	asked	her	aunt	.
奥黛丽	?	"	问	她	阿姨	.

“奥黛丽？”她姑姑问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːts] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [rest] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	There	are	seats	upon	which	we	can	rest	,	"	added	the	lady	.
"	那里	是	座位	之上	哪个	我们	能	休息	,	"	额外	这	女士	.

“这里有座位可以休息，”这位女士补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [æn; ən] [aɪ] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɔːdri] .

"	I	should	like	to	go	to	the	Garden	,	an	I	may	,	"	replied	Audrey	.
"	我	应该	喜欢	到	去	到	这	花园	,	一个	我	可能	,	"	回复	奥黛丽	.

“我很想去花园，而且我也许可以去，”奥黛丽回答说。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['nes(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] - [faʊnd] [ɑːnt] ,

Somehow	she	felt	as	though	she	would	like	to	nestle	up	to	this	new	-	found	aunt	,
不知何故	她	毛毡	作为	尽管	她	会	喜欢	到	雀巢	向上	到	这	新的	-	成立	阿姨	,

不知为何，她感觉自己很想依偎在这位新认的姑姑身边。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [sæd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] ;

and	tell	her	how	anxious	and	sad	her	mother	often	looked	;
和	告诉	她	如何	焦虑的	和	伤心	她	母亲	经常	看起来	;

告诉她她母亲经常看起来多么焦虑和悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aʊtə(r)] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [naʊ] ,

for	although	there	was	no	outer	trouble	at	the	vicarage	now	,
为了	虽然	那里	曾是	不	外	麻烦	在	这	牧师住宅	现在	,

虽然牧师住宅目前没有受到外界干扰，

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [səˈprest] ['sɒrəʊ] ,

there	always	seemed	an	undertone	of	sadness	,	a	sort	of	suppressed	sorrow	,
那里	总是	似乎	一个	底色	的	悲伤	,	一个	种类	的	被抑制	悲哀	,

总感觉其中蕴含着一丝悲伤，一种被压抑的哀愁。

[ðæt] ['ɔːdri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt]

that	Audrey	in	her	great	love	for	her	mother	and	father	could	not
那	奥黛丽	在	她	伟大的	爱	为了	她	母亲	和	父亲	可以	不是

[help] ['fiːlɪŋ] ,

help	feeling	,
帮助	感觉	,

奥黛丽深爱着她的父母，她情不自禁地流露出这种情感。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	would	never	give	expression	to	her	thoughts	about	it	.
尽管	她	会	绝不	给	表达	到	她	想法	关于	它	.

但她永远不会表达自己对此事的想法。

[naʊ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɑːnt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

Now	,	all	at	once	,	she	felt	that	she	would	like	to	take	this	aunt	into	her
现在	,	全部	在	一次	,	她	毛毡	那	她	会	喜欢	到	拿	这	阿姨	进入	她

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

现在，她突然觉得应该向这位姑姑敞开心扉。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['sɒrəʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd]

and	tell	her	of	the	vague	undefined	sorrow	that	seemed	to	pervade
和	告诉	她	的	这	模糊的	不明确的	悲哀	那	似乎	到	弥漫

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

告诉她，她家中似乎弥漫着一种模糊不清的悲伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] , ['ɔːdri] .

"	I	am	very	pleased	to	see	thee	,	Audrey	.
"	我	是	非常	高兴	到	看	你	,	奥黛丽	.

奥黛丽，见到你我非常高兴。

[tel] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [sent] [ðiː] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Tell	thy	mother	I	am	so	glad	that	she	hath	sent	thee	on	this	errand	—	whatever	it
告诉	你的	母亲	我	是	所以	高兴的	那	她	有	发送	你	在	这	差事	—	任何	它

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

告诉你的母亲，我很高兴她派你去执行这项任务——无论是什么任务。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

"	And	as	she	spoke	the	lady	looked	at	her	niece	,
"	和	作为	她	辐	这	女士	看起来	在	她	侄女	,

“说话间，那位女士看向了她的侄女，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

for	she	felt	sure	she	had	something	to	say	to	her	that	could	scarcely
为了	她	毛毡	当然	她	有	某物	到	说	到	她	那	可以	几乎

[biː; bi] ['trʌstɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [nɜːs] .

be	trusted	even	to	nurse	.
是	可信	甚至	到	护士	.

因为她确信自己有话要对她说，但这句话连哺乳都难以启齿。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

"	We	shall	be	able	to	have	a	quiet	talk	to	ourselves	,
"	我们	将	是	有能力的	到	有	一个	安静的	讲话	到	我们自己	,

我们将能够安静地和自己交谈，

[ænd; ənd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

and	thee	shall	tell	me	all	that	is	in	thine	heart	,	in	a	few	minutes	.	"
和	你	将	告诉	我	全部	那	是	在	你的	心	,	在	一个	很少	分钟	.	"

几分钟之内，你便要将你心中所有的一切都告诉我。

" [ðɪs] [ɪz] ['besi] ['westlənd] , [huː] [hæθ] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	This	is	Bessie	Westland	,	who	hath	come	with	her	sisters	to	tarry	for	a
"	这	是	贝西	韦斯特兰	,	WHO	有	来	和	她	姐妹	到	焦油	为了	一个

[taɪm] [wɪð] [juː 'es] ,

time	with	us	,
时间	和	我们	,

“这位是贝西·韦斯特兰，她和她的姐妹们一起来和我们暂住一段时间。”

" [sed] [deɪm] ['dreɪtən] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] ['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)] ['ɔːdri] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]

"	said	Dame	Drayton	,	drawing	the	girl	forward	after	Audrey	had	spoken	to
"	说	贵妇人	德雷顿	,	绘画	这	女孩	向前	后	奥黛丽	有	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .

her	cousins	.
她	表兄弟姐妹	.

“德雷顿夫人说着，把奥黛丽拉到前面，此前奥黛丽已经和她的表兄弟们说完话了。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n]
" We have come because my father and mother are sent to prison
" 我们 有 来 因为 我的 父亲 和 母亲 是 发送 到 监狱
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kweɪkəz] ,
for being Quakers ,
为了 存在 贵格会教徒 ,

“我们来这里是因为我的父母因为是贵格会教徒而被送进了监狱。”

" [sed] ['besi] ,
" said Bessie ,
" 说 贝西 ,

贝西说道：“

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðɪs] [fækt] [maɪt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪnstəntli] [ə'vaʊd] .
as if she feared this fact might be forgotten if it was not instantly avowed .
作为 如果 她 害怕 这 事实 可能 是 被遗忘的 如果 它 曾是 不是 即刻 公开承认 .

仿佛她担心如果不立即公开承认，这个事实可能会被遗忘。

" [hʌʃ] , ['besi] !
" Hush , Bessie !
" 嘘 , 贝西 !

“嘘，贝西！”

[duː; də] [nɒt] [spiːk] [səʊ] ['laʊdli] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] .
Do not speak so loudly of these matters .
做 不是 说话 所以 高声 的 这些 事情 .

不要大声谈论这些事情。

['piːp(ə)l] [meɪ] [hɪə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] — "
People may hear thy words , and — "
人们 可能 听到 你的 字 , 和 — "

人们可能会听到你的话，然后——”

" ['mɑːθə] ['dreɪtən] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] , " [sed]
" Martha Drayton , I must speak the truth at all times and in all places , " said
" 玛莎 德雷顿 , 我 必须 说话 这 真相 在 全部 时代 和 在 全部 地方 , " 说
['besi] ;
Bessie ;
贝西 ;

“玛莎·德雷顿，我必须在任何时候、任何地点都说真话，”贝西说；

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðɪs] ['wɜːldlɪŋ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] .
" for I would not have this worldling think I am anything but a Quaker .
" 为了 我 会 不是 有 这 俗人 思考 我 是 任何事物 但 一个 贵格会 .

“因为我不想让这个世俗之人认为我不是贵格会教徒。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['besi] [lʊkt] ['skɔːnfəli] [æt; ət] ['ɔːdriz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [ɒv; əv]
" And as she spoke , Bessie looked scornfully at Audrey's fashionable dress of
" 和 作为 她 辐 , 贝西 看起来 轻蔑地 在 奥黛丽的 时髦 裙子 的
[sɪlk] [brə'keɪd] ,
silk brocade ,
丝绸 锦缎 ,

“贝茜说话的时候，轻蔑地看了奥黛丽身上那件时髦的丝绸锦缎连衣裙一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːs] ['həʊmli] [frɒk] .
and then at her own coarse homely frock .
和 然后 在 她 自己的 粗 家常的 连衣裙 .

然后她看到了自己那件粗糙朴素的连衣裙。

[deɪm] ['dreɪtən] [lʊkt] [dɪ'strest] ,
Dame Drayton looked distressed ,
贵妇人 德雷顿 看起来 苦恼 ,

德雷顿夫人看起来很沮丧，

[ænd; ənd] ['ɔːdri] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'drest] [baɪ] [ðɪs] [gɜːl]

and	Audrey	shocked	and	amazed	to	hear	her	aunt	addressed	by	this	girl
和	奥黛丽	震惊	和	惊叹	到	听到	她	阿姨	已解决	经过	这	女孩

[æz; əz] " ['mɑːθə] .

as	"	Martha	.
作为	"	玛莎	.

奥黛丽听到这个女孩称呼她的姑姑为"玛莎"，感到既震惊又惊讶。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɪəd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðɪs]

"	No	wonder	her	mother	feared	that	trouble	would	come	upon	them	if	this
"	不	想知道	她	母亲	害怕	那	麻烦	会	来	之上	他们	如果	这

[wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['kweɪkəz] [bɪ'heɪvd] .

was	the	way	Quakers	behaved	.
曾是	这	方式	贵格会教徒	表现	.

难怪她母亲担心，如果贵格会教徒都这样行事，他们会遭遇不幸。

[ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['besi] —

The	lady	saw	the	look	in	her	niece's	face	,	and	said	to	Bessie	—
这	女士	锯	这	看	在	她	侄女的	脸	,	和	说	到	贝西	—

那位女士看到了侄女脸上的表情，便对贝西说——

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Will	you	take	care	of	the	children	for	me	,
"	将要	你	拿	关心	的	这	孩子们	为了	我	,

"你能帮我照顾孩子们吗？"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [niːs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rests] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

that	I	may	talk	to	my	niece	while	she	rests	in	the	Garden	?
那	我	可能	讲话	到	我的	侄女	尽管	她	休息	在	这	花园	?

我可以和在花园里安息的侄女说说话吗?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] . "

For	we	have	not	seen	each	other	for	some	years	.	"
为了	我们	有	不是	已见	每个	其他	为了	一些	年	.	"

因为我们已经好几年没见面了。

" [jeɪ] , ['verɪli] .

"	Yea	,	verily	.
"	是的	,	确实	.

"是的，的确如此。"

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv]

I	will	do	all	that	I	call	to	keep	them	from	the	sight	and	sound	of
我	将要	做	全部	那	我	称呼	到	保持	他们	从	这	视线	和	声音	的

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

我将竭尽所能，让他们远离邪恶的视线和声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːldli] [pleɪs] , [aɪ] [trəʊ] , " [sed] ['besi] ,

for	this	garden	is	but	a	worldly	place	,	I	trow	,	"	said	Bessie	,
为了	这	花园	是	但	一个	世俗	地方	,	我	扔	,	"	说	贝西	,

"我认为这座花园不过是一个世俗之地，"贝西说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

for	they	had	reached	the	gate	by	this	time	,
为了	他们	有	达到	这	门	经过	这	时间	,

因为他们这时已经到达了城门。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	could	see	the	people	walking	about	on	the	promenade	facing	the	river	,
和	可以	看	这	人们	步行	关于	在	这	长廊	面向	这	河	,

可以看到人们在面向河流的滨河步道上散步。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

where	there	was	always	something	going	on	to	amuse	and	interest	the	visitors	.
在哪里	那里	曾是	总是	某物	去	在	到	娱乐	和	兴趣	这	访客	.

那里总是有各种各样的活动来娱乐和吸引游客。

[deɪm] ['dreɪtən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Dame	Drayton	had	found	a	quiet	corner	that	was	generally	unoccupied	by	the
贵妇人	德雷顿	有	成立	一个	安静的	角落	那	曾是	一般来说	空置	经过	这

[mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪtəznz] ,

more	fashionable	citizens	,
更多的	时髦	公民	,

德雷顿夫人找到了一处僻静的角落，那里通常不会被时髦的市民占据。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['ðɪðə(r)] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]

and	she	led	her	little	party	thither	,	nodding	to	friends	and	acquaintances
和	她	引领	她	小的	派对	那里	,	点头	到	朋友们	和	熟人

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

as	she	passed	,
作为	她	通过了	,

她带着她的小团队朝那里走去，沿途向朋友和熟人点头致意。

[bʌt; bət] [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	not	stopping	to	speak	to	anyone	to	-	day	,
但	不是	停止	到	说话	到	任何人	到	-	天	,

但今天我没有停下来和任何人说话。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ['besi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

for	fear	Bessie	should	feel	it	her	duty	to	announce	that	she	was	a
为了	害怕	贝西	应该	感觉	它	她	责任	到	宣布	那	她	曾是	一个

['kweɪkə(r)] ,

Quaker	,
贵格会	,

因为她担心贝西会觉得有义务公开自己是贵格会教徒。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə]

which	would	be	pretty	sure	to	draw	the	attention	of	the	authorities	to
哪个	会	是	漂亮的	当然	到	画	这	注意力	的	这	当局	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这几乎肯定会引起当局的注意。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['æli] ,

So	she	made	her	way	as	quickly	as	she	could	to	a	quiet	alley	,
所以	她	制成	她	方式	作为	迅速地	作为	她	可以	到	一个	安静的	胡同	,

于是她尽快来到一条僻静的小巷里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ,

where	the	children	could	play	at	ball	between	the	shrubs	,
在哪里	这	孩子们	可以	玩	在	球	之间	这	灌木	,

孩子们可以在灌木丛间玩球，

[ænd; ənd] ['besi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [geɪ] [dresɪz] .

and	Bessie	would	be	shielded	from	the	sight	of	the	ladies	'	gay	dresses	.
和	贝西	会	是	屏蔽	从	这	视线	的	这	女士们	-	同性恋	连衣裙	.

这样，贝西就不会看到女士们艳丽的裙子了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːt] , [tuː] , [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

There	was	a	seat	,	too	,	close	at	hand	,
那里	曾是	一个	座位	,	也	,	关闭	在	手	,

旁边还有一个座位，就在附近。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [deɪm] ['dreɪtən] [ænd; ənd] ['ɔːdri] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][tɔːk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]

and	here	Dame	Drayton	and	Audrey	could	sit	and	talk	;	and	they	made
和	这里	贵妇人	德雷顿	和	奥黛丽	可以	坐	和	讲话	;	和	他们	制成

[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

their	way	to	it	,
他们的	方式	到	它	,

德雷顿夫人和奥黛丽可以坐在这里聊天；她们就走到那里去了。

['liːvɪŋ] ['besi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪ] .

leaving	Bessie	in	charge	of	the	little	ones	and	their	play	.
离开	贝西	在	收费	的	这	小的	一个	和	他们的	玩	.

留下贝西负责照顾小孩子们和陪他们玩耍。

" [naʊ] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

"	Now	,	dear	child	,	tell	me	of	thy	mother	and	father	.
"	现在	,	亲爱的	孩子	,	告诉	我	的	你的	母亲	和	父亲	.

“孩子，现在告诉我你的父母吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	so	long	since	I	heard	aught	concerning	thee	that	I	have	grown	hungry	for
它	是	所以	长的	自从	我	听到	零	有关	你	那	我	有	生长	饥饿的	为了

[njuːz] .

news	.
消息	.

我已经很久没有听到你的消息了，我迫切地想知道你的下落。

[ðaʊ] [dʌst] [lʊk] [wel] , ['ɔːdri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Thou	dost	look	well	,	Audrey	,	"	she	added	.
你	朋友	看	出色地	,	奥黛丽	,	"	她	额外	.

“你看上去气色不错，奥黛丽，”她补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['trʌbld] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	I	am	well	,	dear	aunt	;	but	my	mother	is	more	troubled	than	usual	,
"	我	是	出色地	,	亲爱的	阿姨	;	但	我的	母亲	是	更多的	麻烦	比	通常	,

“我很好，亲爱的姑妈；但我母亲比平时更忧心忡忡。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['tɔmpkinz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

for	the	Widow	Tompkins	came	to	see	her	this	morning	concerning	something
为了	这	寡妇	汤普金斯	来了	到	看	她	这	早晨	有关	某物

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

her	son	had	told	her	.
她	儿子	有	讲述	她	.

今天早上，汤普金斯寡妇来找她，说起她儿子告诉她的一件事。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] - ['prentɪs] [lædz] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] ,

He	is	one	of	thy	'	prentice	lads	,	my	mother	bade	me	say	,
他	是	一	的	你的	-	学徒	小伙子们	,	我的	母亲	巴德	我	说	,

“他是你的学徒之一，”我母亲吩咐我这样说。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	told	his	mother	a	strange	story	concerning	the	Quakers	and	his
和	讲述	他的	母亲	一个	奇怪的	故事	有关	这	贵格会教徒	和	他的

['maːstəz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

master's	dealings	with	them	.	"
硕士学位	交易	和	他们	.	"

他给母亲讲了一个关于贵格会教徒以及他的主人与他们交往的奇怪故事。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['ɔːdri] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	What	did	he	say	,	Audrey	?	"	asked	her	aunt	,	rather	anxiously	.
"	什么	做过	他	说	,	奥黛丽	?	"	问	她	阿姨	,	相当	焦虑地	.

“他说了什么，奥黛丽？”她姑妈有些焦急地问道。

" [neɪ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læd] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] ,
" Nay , I did not see the woman myself ; but this lad is her only son ,
" 不 , 我 做过 不是 看 这 女士 我 ; 但 这 小伙子 是 她 仅有的 儿子 ,

“不，我本人并没有见过那位妇人；但这孩子是她唯一的儿子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊvə(r)] ['keəf(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,
and it may be she is over careful concerning him ,
和 它 可能 是 她 是 超过 小心 有关 他 ,

或许她对他过于谨慎了。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪg] ;
seeing she lost her other children in the plague ;
看到 她 丢失的 她 其他 孩子们 在 这 瘟疫 ;

因为她的其他孩子也在瘟疫中丧生；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['sɔːli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] ,
but I wot she hath frightened my mother sorely concerning thee ,
但 我 什么 她 有 害怕 我的 母亲 非常 有关 你 ,

但我知道她把你的事吓坏了我母亲。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
so that she thought it better that I should come and tell thee it will soon be
所以 那 她 想法 它 更好的 那 我 应该 来 和 告诉 你 它 将要 很快 是
[ðə; ði] [taʊnz] [tɔːk] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ['hɑːbə(r)] ['kweɪkəz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['haʊshəʊld] .
the town's talk that thou dost harbour Quakers within thy household .
这 镇上的 讲话 那 你 朋友 港口 贵格会教徒 之内 你的 家庭 .

所以她认为最好由我来告诉你，很快全镇都会议论你家里窝藏贵格会教徒。

[ðɪs] [gɜːl] [huː] [dʌθ] [səʊ] ['sɔːli] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪm] ['tɔmpkinz] [spəʊk]
This girl who doth so sorely despise me is one of the children Sim Tompkins spoke
这 女孩 WHO 确实 所以 非常 鄙视 我 是 一 的 这 孩子们 西姆 汤普金斯 辐
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

这个如此憎恨我的女孩，正是西姆·汤普金斯提到的那些孩子之一。

[aɪ] [trəʊ] . "
I trow . "
我 扔 . "

我扔。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['besi] !
" Poor Bessie !
" 贫穷的 贝西 !

可怜的贝西！

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [lʌv] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæθ] ['sʌfəd] [səʊ] ['sɔːli] [fɔː(r); fə(r)]
Her whole love is given to her father , who hath suffered so sorely for
她 所有的 爱 是 给定 到 她 父亲 , WHO 有 遭受 所以 非常 为了
[hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
his faith ,
他的 信仰 ,

她将全部的爱都倾注在父亲身上，父亲因信仰而遭受了巨大的苦难。

" [sed] [deɪm] ['dreɪtən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" said Dame Drayton with a sigh .
" 说 贵妇人 德雷顿 和 一个 叹 .

德雷顿夫人叹了口气说道。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kweɪkəz] , " [sed] ['ɔːdri] ,
" Then they are Quakers , " said Audrey ,
" 然后 他们 是 贵格会教徒 , " 说 奥黛丽 ,

“那他们就是贵格会教徒，”奥黛丽说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

a	little	shocked	that	her	aunt	could	live	on	familiar	terms	with	such	people	.
一个	小的	震惊	那	她	阿姨	可以	居住	在	熟悉的	条款	和	这样的	人们	.

她有点震惊，她的姑姑竟然能和这样的人相处融洽。

" [jeɪ] , ['verɪli] ; ['besi] ['westlənd] ['glɔːriz] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv]

"	Yea	,	verily	;	Bessie	Westland	glories	in	that	which	thou	dost	think	is	a	name	of
"	是的	,	确实	;	贝西	韦斯特兰	荣耀	在	那	哪个	你	朋友	思考	是	一个	姓名	的

[rɪ'prəʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

“是的，的确如此；贝西·韦斯特兰以你认为的耻辱之名而自豪。”

[ɪf] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ðaʊ] ['wʊdɪst] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] , ['trʌsti]

If	thou	couldest	know	her	,	too	,	thou	wouldest	learn	that	she	is	a	worthy	,	trusty
如果	你	最	知道	她	,	也	,	你	最	学习	那	她	是	一个	值得	,	可靠

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

如果你也能认识她，你就会知道她是一位贤良忠贞的女仆。

['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

careful	and	loving	to	her	little	sisters	,	who	are	too	young	to	take	care
小心	和	爱	到	她	小的	姐妹	,	WHO	是	也	年轻的	到	拿	关心

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] . "

of	themselves	.	"
的	他们自己	.	"

她对年幼的妹妹们细心体贴，充满爱心，因为妹妹们太小，无法照顾自己。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɑːnt] ? " [ɑːskt]

"	But	—	but	what	are	you	going	to	do	with	them	,	aunt	?	"	asked
"	但	—	但	什么	是	你	去	到	做	和	他们	,	阿姨	?	"	问

['ɔːdri] .

Audrey	.
奥黛丽	.

“可是——可是您打算怎么处置它们呢，姑妈？”奥黛丽问道。

" [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	Do	with	them	?
"	做	和	他们	?

“如何处置它们？”

[neɪ] , [ʌn'tɪl] [gɒd] ['əupənz][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'baɪd][ɪn][ðə; ðɪ]

Nay	,	until	God	opens	some	other	refuge	for	them	they	must	abide	in	the
不	,	直到	上帝	打开	一些	其他	避难所	为了	他们	他们	必须	遵守	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

不，在上帝为他们开辟其他避难所之前，他们必须待在家里。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ][keə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

and	share	with	my	own	children	in	my	care	,	"	said	her	aunt	.
和	分享	和	我的	自己的	孩子们	在	我的	关心	,	"	说	她	阿姨	.

“还会与我照顾的孩子们分享，”她的姑姑说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	But	there	is	danger	in	this	,	and	that	is	why	my	mother	sent	me	to	you	,
"	但	那里	是	危险	在	这	,	和	那	是	为什么	我的	母亲	发送	我	到	你	,

“但是这样做很危险，所以我母亲才派我来找你。”

" [sed] ['ɔːdri] .
" said Audrey .
" 说 奥黛丽 .

奥黛丽说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['æni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" It was kind of Annie to think of me ,
" 它 曾是 种类 的 安妮 到 思考 的 我 ,

“安妮真好，还能想到我。”

[ænd; əd]['kɪndə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
and kinder still to let me see you once more ; but you must tell her
和 幼儿园 仍然 到 让 我 看 你 一次 更多的 ; 但 你 必须 告诉 她

,
,
,

而且你还让我再见你一面，这真是太好了；但你必须告诉她，

['ɔːdri] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [les] [ðæn; ðən]['ɒfə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][maɪ]
Audrey , that I could not do less than offer these children the shelter of my
奥黛丽 , 那 我 可以 不是 做 较少的 比 提供 这些 孩子们 这 庇护所 的 我的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

奥黛丽，我至少应该为这些孩子提供我家的庇护。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɔːf(ə)nd] , [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
since they are worse than orphaned , with father and mother in prison for
自从 他们 是 更糟 比 孤儿 , 和 父亲 和 母亲 在 监狱 为了
['biːɪŋ] ['kweɪkəz] . "
being Quakers . "
存在 贵格会教徒 . "

因为他们的处境比孤儿还糟糕，父母都因为是贵格会教徒而被关进了监狱。

" [jeɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['kweɪkəz] , [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" Yea , but why should they be Quakers , and rebel against the king ?
" 是的 , 但 为什么 应该 他们 是 贵格会教徒 , 和 反叛 反对 这 国王 ?

“是啊，但是他们为什么要成为贵格会教徒，反抗国王呢？”

[pə'hæps] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːd] - [prə'tektə(r)] , — [nɜːs] [sez]
Perhaps things were better for religion under the Lord - Protector , — nurse says
也许 事物 是 更好的 为了 宗教 在下面 这 主 - 保护者 , — 护士 说道

护士说：“或许在护国公统治时期，宗教状况更好一些。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , — [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [səʊ] [tuː] , [aɪ] [nəʊ] ;
they were , — and my father thinks so too , I know ;
他们 是 , — 和 我的 父亲 思考 所以 也 , 我 知道 ;

确实如此，——而且我知道，我父亲也这么认为；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ,
but now the king has come to his own again we ought to obey him ,
但 现在 这 国王 有 来 到 他的 自己的 再次 我们 应该 到 服从 他 ,

但现在国王已经恢复了权力，我们应该服从他。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] . "
my mother says . "
我的 母亲 说道 . "

我妈妈说。

" ['truːli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkəz] [siːk] [nɒt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
" Truly , we should ; and the Quakers seek not to disobey the law ,
" 真的 , 我们 应该 ; 和 这 贵格会教徒 寻找 不是 到 违 这 法律 ,

“的确，我们应该这样做；贵格会教徒也不希望违背法律，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [əʊθs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dresɪŋ]
except **in** **the** **matter** **of** **taking** **oaths** **and** **some** **small** **matters** **in** **the** **addressing**
除了 在 这 事情 的 采取 誓言 和 一些 小的 事情 在 这 解决
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of **people** **,**
的 人们 ,

除了宣誓和一些称呼民众的小事之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['besi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['mɑːθə] - [dʒʌst] [naʊ] . "
which **was** **the** **reason** **why** **Bessie** **called** **me** **'** **Martha** **'** **just** **now** **.** **"**
哪个 曾是 这 原因 为什么 贝西 称为 我 - 玛莎 - 只是 现在 . "

这就是贝西刚才叫我“玛莎”的原因。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['siːmli] , [ɑːnt] ,
" **It** **is** **not** **seemly** **,** **aunt** **,**
" 它 是 不是 似乎 , 阿姨 ,

“姑妈，这样做不合礼仪。”

[ðæt] [ə; eɪ] [wentʃ] [laɪk] [ðɪs] ['besi] ['westlənd] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , " [sed]
that **a** **wench** **like** **this** **Bessie** **Westland** **should** **speak** **to** **thee** **in** **that** **fashion** **,** **"** **said**
那 一个 妖妇 喜欢 这 贝西 韦斯特兰 应该 说话 到 你 在 那 时尚 , " 说
['ɔːdri] ,
Audrey **,**
奥黛丽 ,

“像贝西·韦斯特兰这样的贱人竟然那样跟你说话，”奥黛丽说道。

['rɑːðə(r)] ['hɒtli] .
rather **hotly** **.**
相当 热 .

相当热。

" [neɪ] , [bʌt; bət] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['besi] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
" **Nay** **,** **but** **,** **dear** **child** **,** **it** **was** **no** **disrespect** **for** **Bessie** **to** **do** **this** **.**
" 不 , 但 , 亲爱的 孩子 , 它 曾是 不 不尊重 为了 贝西 到 做 这 .

“不，亲爱的孩子，贝西这样做并不是不尊重你。”

[hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eni] ['taɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðæt]
Her **principles** **as** **a** **Quaker** **forbid** **her** **the** **use** **of** **any** **title** **beyond** **that**
她 原则 作为 一个 贵格会 禁止 她 这 使用 的 任何 标题 超过 那
[ɒv; əv] [frend] .
of **friend** **.**
的 朋友 .

作为一名贵格会教徒，她的原则禁止她使用“朋友”以外的任何称谓。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Not **for** **the** **king** **himself** **would** **a** **Quaker** **remove** **his** **hat** **,**
不是 为了 这 国王 他自己 会 一个 贵格会 消除 他的 帽子 ,

即使国王本人，贵格会教徒也不会脱帽致敬。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [nəʊ][mɔː(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kweɪkəz] .
and **yet** **the** **king** **hath** **no** **more** **loyal** **subjects** **than** **the** **Quakers** **.**
和 然而 这 国王 有 不 更多的 忠诚 主题 比 这 贵格会教徒 .

然而，国王最忠诚的臣民莫过于贵格会教徒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][məʊst] ['piːsəbl] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['rɒŋfəli] [ænd; ənd] ['kruːəli]
They **are** **of** **all** **people** **the** **most** **peaceable** **,** **for** **,** **if** **wrongfully** **and** **cruelly**
他们 是 的 全部 人们 这 最多 和平的 , 为了 , 如果 错误地 和 残酷地
['triːtɪd] ,
treated **,**
治疗 ,

他们是所有人中最爱好和平的，因为，如果受到不公正和残酷的对待，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] ; [ænd; ənd] [ɪf] [strʌk]

they	are	forbidden	to	strike	again	,	even	in	their	own	defence	;	and	if	struck
他们	是	禁止	到	罢工	再次	,	甚至	在	他们的	自己的	防御	;	和	如果	击

[ə'pɒn] [wʌn] [tʃiːk] ,

upon	one	cheek	,
之上	一	脸颊	,

他们被禁止再次出手，即使是出于自卫也不行；如果被打到一边脸颊，

[ðeɪ] [həʊld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [æn; ən][ðə; ði]['smaɪtər] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

they	hold	they	must	turn	the	other	also	,	an	the	smiter	will	have	it	so	.
他们	抓住	他们	必须	转动	这	其他	还	,	一个	这	重击者	将要	有	它	所以	.

他们坚持认为他们也必须反过来，而施暴者也会如此。

" ['ɔːdri] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Audrey	opened	her	eyes	and	looked	at	her	aunt	in	amazement	.
"	奥黛丽	打开	她	眼睛	和	看起来	在	她	阿姨	在	惊愕	.

奥黛丽睁开眼睛，惊讶地看着她的姑姑。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːbjələnt] ['piːp(ə)l] , ['səʊɪŋ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] .

"	I	thought	they	were	turbulent	people	,	sowing	sedition	and	disorder	.
"	我	想法	他们	是	湍流	人们	,	播种	煽动叛乱	和	紊乱	.

“我原以为他们是一群桀骜不驯的人，散播煽动叛乱和混乱。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [ə'gen] [brɪŋ] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

My	mother	said	they	might	again	bring	civil	war	to	England	,
我的	母亲	说	他们	可能	再次	带来	民用	战争	到	英格兰	,

我母亲说他们可能会再次给英国带来内战。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

if	they	were	allowed	to	do	as	they	pleased	.
如果	他们	是	允许	到	做	作为	他们	高兴	.

如果允许他们为所欲为的话。

" [deɪm] ['dreɪtən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Dame	Drayton	smiled	and	shook	her	head	.
"	贵妇人	德雷顿	微笑	和	摇晃	她	头	.

德雷顿夫人微笑着摇了摇头。

" [neɪ] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	Nay	,	nay	,	it	is	not	so	,	believe	me	.
"	不	,	不	,	它	是	不是	所以	,	相信	我	.

“不，不，事实并非如此，相信我。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['kweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ;

I	know	what	Quakers	are	,	for	I	too	am	a	Quaker	;
我	知道	什么	贵格会教徒	是	,	为了	我	也	是	一个	贵格会	;

我知道贵格会教徒是什么样的人，因为我也是贵格会教徒；

[ðəʊ] [aɪ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['baɪndɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][həʊld] ['evri] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt]

though	I	hold	it	not	binding	upon	my	conscience	to	hold	every	rule	it	is	thought
尽管	我	抓住	它	不是	结合	之上	我的	良心	到	抓住	每一个	规则	它	是	想法

[gʊd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] . "

good	by	the	Society	to	lay	down	for	the	guidance	of	its	members	.	"
好的	经过	这	社会	到	躺	向下	为了	这	指导	的	它是	成员	.	"

虽然我认为我的良心并没有约束我必须遵守协会为指导其成员而制定的每一条规则。

" [əʊ] , [maɪ] [ɑːnt] ! " [sed] ['ɔːdri] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] ;

"	Oh	,	my	aunt	!	"	said	Audrey	with	a	gasp	;
"	哦	,	我的	阿姨	!	"	说	奥黛丽	和	一个	喘气	;

“哦，我的姑妈！”奥黛丽倒吸一口凉气说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勇敢的贝西·韦斯特兰(Brave Bessie Westland)
第3/5页

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [dru:] ['kləuzə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

but	instead	of	starting	away	from	her	the	girl	drew	closer	,	as	if	to
但	反而	的	开始	离开	从	她	这	女孩	画	更近	,	作为	如果	到

[prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] .

protect	her	.
保护	她	.

但女孩非但没有躲开她，反而走近了她，仿佛要保护她一样。

" [dɪə(r)] ['ɔ:dri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ,

"	Dear	Audrey	,	it	is	a	sweet	and	joyful	thing	to	be	a	Quaker	,
"	亲爱的	奥黛丽	,	它	是	一个	甜的	和	快乐	事物	到	是	一个	贵格会	,

“亲爱的奥黛丽，成为一名贵格会教徒是一件甜蜜而快乐的事情。”

[æz; əz][ai] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][maɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðæt] [neɪm] .

as	I	believe	and	strive	to	live	up	to	my	belief	in	that	name	.
作为	我	相信	和	努力	到	居住	向上	到	我的	信仰	在	那	姓名	.

正如我所信仰的，我努力践行我对这个名字的信念。

[æz; əz] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][wi:; wi] [kweɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;

As	sinners	in	the	sight	of	God	we	quake	and	tremble	before	Him	;
作为	罪人	在	这	视线	的	上帝	我们	地震	和	颤抖	前	他	;

在上帝面前，我们都是罪人，我们战战兢兢，惧怕祂；

[bʌt; bət][wi:; wi][fɪə(r)][nɒt] [wɒt] [mæn][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][ju: 'es] ,

but	we	fear	not	what	man	can	do	to	us	,
但	我们	害怕	不是	什么	男人	能	做	到	我们	,

但我们并不惧怕人类能对我们做什么。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] [ðæt] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði]

so	that	we	live	under	the	guidance	of	that	divine	voice	that	speaks	to	the
所以	那	我们	居住	在下面	这	指导	的	那	神圣的	嗓音	那	说话	到	这

[hɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,

heart	of	every	child	of	God	,
心	的	每一个	孩子	的	上帝	,

这样，我们就能生活在那神圣声音的指引下，那声音能与上帝每一个孩子的心灵对话。

— [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ə'baɪd][ɪn] [sʌtʃ] [pi:s] [ðæt] [ðɪs] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] [kæn; kən] [jet] [ru:l] [ænd; ənd] [gaɪd]

—	if	they	will	abide	in	such	peace	that	this	still	small	voice	can	yet	rule	and	guide
—	如果	他们	将要	遵守	在	这样的	和平	那	这	仍然	小的	嗓音	能	然而	规则	和	指导

[ðem; ðəm][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][du:; də] . "

them	in	everything	they	think	and	do	.	"
他们	在	一切	他们	思考	和	做	.	"

——如果他们能安居乐业，让这微小的声音继续指引他们的一言一行。

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [vɔɪs] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] , [ɑ:nt] ?

"	Is	not	this	voice	our	conscience	,	aunt	?
"	是	不是	这	嗓音	我们的	良心	,	阿姨	?

“姑妈，这难道不是我们的良心吗？”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt] [tɔ:t] [tu:; tə][ə'beɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ? " [ɑ:skt] ['ɔ:dri] .

And	are	we	not	taught	to	obey	it	in	all	things	?	"	asked	Audrey	.
和	是	我们	不是	教授	到	服从	它	在	全部	事物	?	"	问	奥黛丽	.

“难道我们没有被教导要在一切事上遵守它吗？”奥黛丽问道。

" [jeɪ] , ['verɪli] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [hæθ] [biːn] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] ,

" Yea , verily , dear child ; but it is a truth that hath been well - nigh forgotten ,

" 是的 , 确实 , 亲爱的 孩子 ; 但 它 是 一个 真相 那 有 到过 出色地 - 夜 被遗忘的 ,

“是的，亲爱的孩子，的确如此；但这却是一个几乎被遗忘的真理。”

[ʌn'tɪl] [fɒks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

until Fox began to preach and teach that the inner voice within the soul of

直到 狐狸 开始 到 布道 和 教 那 这 内 嗓音 之内 这 灵魂 的

[mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

man was the voice of God ,

男人 曾是 这 嗓音 的 上帝 ,

直到福克斯开始宣扬和教导说，人灵魂深处的声音就是上帝的声音，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [grəʊ] .

which the soul is bound to obey if it will live and grow .

哪个 这 灵魂 是 边界 到 服从 如果 它 将要 居住 和 生长 .

灵魂若想生存和成长，就必须遵守这条规则。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

It is meat and drink ,

它 是 肉 和 喝 ,

包括肉和饮料。

[ðə; ði] ['veri] [bred] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['truːli] [ɪn] [ðɪs] ['nɔːti]

the very bread of heaven by which alone we can live truly in this naughty

这 非常 面包 的 天堂 经过 哪个 独自的 我们 能 居住 真的 在 这 淘气

[wɜːld] . "

world . "

世界 . "

这是上天赐予的食粮，唯有藉此我们才能在这个堕落的世界里真正地活着。

" [bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði]

" But when my father speaks of obeying the voice of conscience he means the

" 但 什么时候 我的 父亲 说话 的 服从 这 嗓音 的 良心 他 方法 这

[seɪm] [θɪŋ] ,

same thing ,

相同的 事物 ,

“但是，当我父亲谈到服从良心的声音时，他的意思也是一样的。”

[ɑːnt] , " [sed] ['ɔːdri] .

aunt , " said Audrey .

阿姨 , " 说 奥黛丽 .

“姑妈，”奥黛丽说。

" [jes] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ;

" Yes , I doubt not that , dear child ;

" 是的 , 我 怀疑 不是 那 , 亲爱的 孩子 ;

“是的，我对此毫不怀疑，亲爱的孩子；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm]

but people have talked and talked about their conscience until it has come

但 人们 有 谈话 和 谈话 关于 他们的 良心 直到 它 有 来

[tuː; tə] [miːn] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to mean little or nothing to them ,

到 意思是 小的 或者 没有什么 到 他们 ,

但是人们一直谈论良心，直到良心对他们来说变得无关紧要甚至毫无意义。

[ænd; ənd][gɒd] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] , [dʒɔːdʒ] [fɒks] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]

and	God	seeing	this	,	hath	sent	His	messenger	,	George	Fox	,	to	declare	once	more
和	上帝	看到	这	,	有	发送	他的	信使	,	乔治	狐狸	,	到	宣布	一次	更多的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

to	His	people	,
到	他的	人们	,

上帝看到这一切，便派遣祂的使者乔治·福克斯再次向祂的子民宣告：

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

that	He	hath	not	left	them	alone	,
那	他	有	不是	左边	他们	独自的	,

祂没有抛弃他们，

[bʌt; bət] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] .

but	speaks	to	the	heart	of	each	by	His	own	still	small	voice	.
但	说话	到	这	心	的	每个	经过	他的	自己的	仍然	小的	嗓音	.

但他却用自己微小的声音与每个人的心灵对话。

[æz; əz] ['kweɪkəz] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl] [θɪŋz] ['pleɪnli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] ['piːp(ə)l]

As	Quakers	we	prefer	to	call	things	plainly	,	for	we	are	a	plain	people
作为	贵格会教徒	我们	更喜欢	到	称呼	事物	显然	,	为了	我们	是	一个	清楚的	人们

,

,
,

作为贵格会教徒，我们喜欢直言不讳，因为我们是朴实无华的民族。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðæt] [wɜːd] - ['kɒnʃəns] - [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [ænd; ənd]

and	so	have	thrown	away	that	word	'	conscience	'	as	a	worn	-	out	and
和	所以	有	抛掷	离开	那	单词	-	良心	-	作为	一个	磨损	-	出去	和

['brəʊkən] ['mɪrə(r)] [ðæt] [dʌz] [bʌt; bət] [haɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː]

broken	mirror	that	does	but	hide	instead	of	revealing	more	plainly	the	truth	it
破碎的	镜子	那	做	但	隐藏	反而	的	揭示	更多的	显然	这	真相	它

['kʌvəz] .

covers	.
封面	.

因此，他们抛弃了“良心”这个词，把它当作一面破旧不堪的镜子，它只会掩盖真相，而不会更清楚地揭示真相。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wiː; wi] [seɪ] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] - [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] ,

we	say	'	the	voice	of	God	'	will	guide	us	in	all	things	if	we	will	but	listen	,
我们	说	-	这	嗓音	的	上帝	-	将要	指导	我们	在	全部	事物	如果	我们	将要	但	听	,

我们说，只要我们愿意倾听，“上帝的声音”就会指引我们一切事。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	little	children	obey	it	,
和	作为	小的	孩子们	服从	它	,

就像小孩子一样服从它，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [bɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt]

even	though	it	should	sometimes	bid	us	to	walk	in	a	path	that	is	not	pleasant
甚至	尽管	它	应该	有时	出价	我们	到	走	在	一个	小路	那	是	不是	令人愉快的

[tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] . "

to	our	feet	.	"
到	我们的	脚	.	"

即使它有时应该指引我们走上一条并不舒适的路。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðiː] [səʊ] [ˈhæpi] , [ɑːnt] ? " [ɑːskt] [ˈɔːdri] .

"	And	is	it	this	that	makes	thee	so	happy	,	aunt	?	"	asked	Audrey	.
"	和	是	它	这	那	制作	你	所以	快乐的	,	阿姨	?	"	问	奥黛丽	.

“姑妈，这就是让你这么高兴的原因吗？”奥黛丽问道。

[ðə; ðiˈ][ˈsɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] - [ðiː] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [vəʊg] [əˈmʌŋ] [kləʊz] [frendz] ,

The	simple	form	of	'	thee	'	and	'	thou	'	was	still	in	vogue	among	close	friends	,
这	简单的	形式	的	-	你	-	和	-	你	-	曾是	仍然	在	时尚	之中	关闭	朋友们	,

在亲密的朋友之间，简单的“thee”和“thou”仍然很流行。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈɔːdriz] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ˈsɪŋgjələ(r)] .

and	so	Audrey's	use	of	it	was	not	at	all	singular	.
和	所以	奥黛丽的	使用	的	它	曾是	不是	在	全部	单数	.

因此，奥黛丽对它的使用并非独一无二。

[ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkweɪkəz] [ˈleɪtə(r)][ɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ]

The	exclusive	use	of	it	by	Quakers	later	on	was	a	survival	of	this	feeling
这	独家的	使用	的	它	经过	贵格会教徒	之后	在	曾是	一个	生存	的	这	感觉

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkləʊsnəs] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,

that	there	was	a	closeness	of	friendship	,
那	那里	曾是	一个	亲近	的	友谊	,

贵格会后来对它的专属使用，正是这种亲密友谊情感的延续。

[ə; eɪ] [sɪnˈserəti] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] ,

a	sincerity	in	these	terms	,
一个	诚意	在	这些	条款	,

从这些方面来说，这是一种真诚。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ˈreskjuːd] [frɒm; frəm] [əˈblɪviən] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [prɪˈveɪld]

and	so	they	rescued	from	oblivion	this	simple	form	of	speech	that	prevailed
和	所以	他们	获救	从	遗忘	这	简单的	形式	的	演讲	那	最终获胜

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

among	all	classes	in	England	at	that	time	.
之中	全部	课程	在	英格兰	在	那	时间	.

于是，他们从遗忘中拯救了这种当时在英国各个阶层中盛行的简单语言形式。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] .

The	same	may	be	said	of	their	dress	.
这	相同的	可能	是	说	的	他们的	裙子	.

他们的穿着打扮也同样如此。

[ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [siːk] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

They	did	but	seek	to	evade	observation	at	the	time	of	which	we	write	,
他们	做过	但	寻找	到	逃避	观察	在	这	时间	的	哪个	我们	写	,

但他们确实这么做了，只是在我们撰写本文时，他们试图躲避观察。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] [gɒd] - [ˈfɪrɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

and	desiring	to	be	known	only	as	a	plain	God	-	fearing	people	.
和	渴望	到	是	已知	仅有的	作为	一个	清楚的	上帝	-	害怕	人们	.

他们只想被世人所知，是一群敬畏上帝的普通人。

[ðeɪ] [drest] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌʌnɒstənˈteɪʃəs] [ˈkʌləs] ;

They	dressed	in	simple	,	unostentatious	colours	;
他们	穿着	在	简单的	,	朴素的	颜色	;

他们穿着朴素低调的衣服；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːmənts]

but	they	have	brought	up	through	the	generations	the	fashion	of	the	garments
但	他们	有	带来	向上	通过	这	几代人	这	时尚	的	这	服装

[wɔːn] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] ,

worn	by	their	forefathers	,
磨损	经过	他们的	祖先	,

但他们世世代代都保留了祖辈的服饰风格。

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [waɪl] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] ['fæʃnz] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðə; ði]

and	held	to	them	while	other	and	very	different	fashions	prevailed	in	the
和	握住	到	他们	尽管	其他	和	非常	不同的	时尚	最终获胜	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

尽管世界上盛行着其他截然不同的时尚，他们仍然坚持自己的风格。

[səʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [deɪm] ['dreɪtən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'fest] ['kweɪkə(r)] ,

So	at	this	time	,	although	Dame	Drayton	was	a	professed	Quaker	,
所以	在	这	时间	,	虽然	贵妇人	德雷顿	曾是	一个	声称	贵格会	,

所以当时，尽管德雷顿夫人是一位公开的贵格会教徒，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ə'raʊnd] , [ɪn]

there	was	little	to	distinguish	her	from	her	neighbours	around	,	in
那里	曾是	小的	到	区分	她	从	她	邻居	大约	,	在

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

the	matter	of	dress	and	speech	.
这	事情	的	裙子	和	演讲	.

在穿着打扮和言谈举止方面，她与周围的邻居并无太大区别。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ɪts] ['membəz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ,

The	Society	impressed	upon	its	members	the	duty	of	dressing	plainly	and	simply	,
这	社会	印象深刻	之上	它是	成员	这	责任	的	敷料	显然	和	简单地	,

该协会向其成员强调，着装应朴素简洁。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ,

whatever	their	rank	in	life	might	be	,
任何	他们的	秩	在	生活	可能	是	,

无论他们在生活中地位如何，

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪm] ['dreɪtən] [tʃəʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [greɪz] [ænd; ənd] [dræb] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	that	Dame	Drayton	chose	to	wear	greys	and	drabs	in	the	place	of
和	那	贵妇人	德雷顿	选择	到	穿	灰色	和	暗淡无光	在	这	地方	的

['krimzən] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['brɪliənt] ['kʌləs] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst]

crimsons	or	other	brilliant	colours	was	regarded	as	a	simple	matter	of	taste
深红色	或者	其他	杰出的	颜色	曾是	认为	作为	一个	简单的	事情	的	品尝

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .

by	her	neighbours	.
经过	她	邻居	.

德雷顿夫人选择穿灰色和暗色的衣服而不是深红色或其他鲜艳的颜色，在邻居们看来只是个人品味的问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] ;

She	had	always	been	known	as	a	godly	woman	before	she	became	a	Quaker	;
她	有	总是	到过	已知	作为	一个	敬虔的	女士	前	她	成为	一个	贵格会	;

在成为贵格会教徒之前，她一直以虔诚的信仰而闻名；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [kɔːld] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

but	as	she	had	never	felt	called	to	preach	,
但	作为	她	有	绝不	毛毡	称为	到	布道	,

但由于她从未觉得自己蒙召要传道，

[ænd; ənd] [went] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [frɒm; frəm]

and	went	as	often	to	the	old	parish	church	she	had	attended	from
和	去	作为	经常	到	这	老的	教区	教会	她	有	参加	从

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] ,

her	girlhood	,
她	少女时代	,

她像往常一样经常去她从少女时代就去的那座老教区教堂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] , [fjuː] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

as	she	did	to	the	Quaker	meeting	-	house	in	Gracechurch	Street	,	few	knew	that	she
作为	她	做过	到	这	贵格会	会议	-	房子	在	恩典教会	街道	,	很少	知道	那	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] .

was	a	Quaker	.
曾是	一个	贵格会	.

就像她去格雷斯教堂街的贵格会聚会所一样，很少有人知道她是一名贵格会教徒。

[æz; əz] ['ɔːdri] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs]

As	Audrey	asked	her	question	,	she	looked	earnestly	into	her	aunt's	face
作为	奥黛丽	问	她	问题	,	她	看起来	切实	进入	她	姑姑的	脸

[ænd; ənd] ['nesld] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	nestled	closer	to	her	.
和	依偎	更近	到	她	.

奥黛丽问出问题时，她认真地看着姑姑的脸，并依偎在她身边。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][maɪ]['mʌðə(r)] . "

"	You	seem	very	happy	,	"	she	added	;	"	so	much	happier	than	my	mother	.	"
"	你	似乎	非常	快乐的	,	"	她	额外	;	"	所以	很多	更快乐	比	我的	母亲	.	"

“你看起来很开心，”她补充道，“比我妈妈开心多了。”

" [dɪə(r)] ['ɔːdri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [truːθ] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ]

"	Dear	Audrey	,	I	am	very	happy	,	for	since	I	learned	this	truth	from	George
"	亲爱的	奥黛丽	,	我	是	非常	快乐的	,	为了	自从	我	学习	这	真相	从	乔治

[fɒks] ,

Fox	,
狐狸	,

“亲爱的奥黛丽，我非常高兴，因为自从我从乔治·福克斯那里得知了这个真相之后，

[ðeə(r)] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

there	hath	come	to	me	a	peace	that	passeth	all	understanding	;	for	,
那里	有	来	到	我	一个	和平	那	经过	全部	理解	;	为了	,

我获得了超越一切理解的平安；因为，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] ,

following	the	guidance	of	this	voice	,
下列的	这	指导	的	这	嗓音	,

遵循这个声音的指引，

[ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [mɑː(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] , [æz; əz][maɪ]

the	distractions	of	the	world	cannot	mar	the	quiet	resting	upon	God	,	as	my
这	分心	的	这	世界	不能	马尔	这	安静的	休息	之上	上帝	,	作为	我的

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

世间的纷扰无法扰乱我安息在上帝（我的父）怀中的宁静。

[maɪ] [gaɪd] , [maɪ] [frend] , [huː] [wɪl] ['nevə(r)][feɪl][nɔː(r)] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] .

my	Guide	,	my	Friend	,	who	will	never	fail	nor	forsake	me	.
我的	指导	,	我的	朋友	,	WHO	将要	绝不	失败	也不	背叛	我	.

我的向导，我的朋友，你永远不会让我失望，也不会抛弃我。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [huː] ['wəːʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] -

It	matters	not	whether	thou	art	one	who	worships	in	a	church	or	in	a	meeting	-
它	事情	不是	无论	你	艺术	一	WHO	崇拜	在	一个	教会	或者	在	一个	会议	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

无论你是在教堂还是在聚会所做礼拜，都无关紧要。

— [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] [ruːm] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pleɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [miːt] [tə'geðə(r)] ,

— which is but a plain room fitted for a plain people who meet together ,

— 哪个 是 但 一个 清楚的 房间 适配 为了 一个 清楚的 人们 WHO 见面 一起 ,

——那只不过是一间简朴的房间，供普通人聚会使用而已。

— [ɪf] ['hæpli][ðə; ði]['spɪrɪt] [hæθ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

— if haply the Spirit hath a word to speak by one of them for the

— 如果 或许 这 精神 有 一个 单词 到 说话 经过 一 的 他们 为了 这

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ;

edification of all ;

启迪 的 全部 ;

——或许圣灵要借着他们中的一个说话，造就众人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] ['gɪv(ə)n] [fɔːθ] ,

and if there is no such word given forth ,

和 如果 那里 是 不 这样的 单词 给定 前进 ,

如果没有这样的指示，

[stɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌθ] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [tuː; tə] ['meni]

still the Lord can and doth speak to each soul in the silence that to many

仍然 这 主 能 和 确实 说话 到 每个 灵魂 在 这 沉默 那 到 许多

[ɪz]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['helpf(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] ['spəʊkən][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

is better and more helpful even than the words of prayer spoken by another ,

是 更好的 和 更多的 有帮助 甚至 比 这 字 的 祷告 说 经过 其他 ,

然而，主仍然能够在寂静中与每个灵魂对话，对许多人来说，这种寂静甚至比别人所说的话更有益处。

[huː] ['kænɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] ['wɒnts][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [səʊl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] . "

who cannot know the secret wants and longings of any soul but his own . "

WHO 不能 知道 这 秘密 想要 和 渴望 的 任何 灵魂 但 他的 自己的 . "

他无法知晓除自己以外的任何灵魂的秘密需求和渴望。

" [ðen] [æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ðeə(r)] [ɪz] ['saɪləns] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɑːnt] ? " [sed] ['ɔːdri]

" Then at these meetings there is silence all the time , aunt ? " said Audrey

" 然后 在 这些 会议 那里 是 沉默 全部 这 时间 , 阿姨 ? " 说 奥黛丽

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly .

质疑地 .

“那么，这些会议上一直都是一片寂静吗，姑妈？”奥黛丽疑惑地问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [spiːk] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [nɒt] [muːvd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

" Why should any speak if they feel not moved thereto by the inward voice of the

" 为什么 应该 任何 说话 如果 他们 感觉 不是 已搬 到 经过 这 向内 嗓音 的 这

['spɪrɪt] ?

Spirit ?

精神 ?

“如果一个人没有受到圣灵的感动，他为什么要说话呢？”

" [ɑːskt] [deɪm] ['dreɪtən] .

" asked Dame Drayton .

" 问 贵妇人 德雷顿 .

德雷顿夫人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] [ɔː(r)]['paʊə(r)] [ðæt] [hæθ] [meɪd] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]

" It is this multiplying of words without life or power that hath made preaching of

" 它 是 这 乘法 的 字 没有 生活 或者 力量 那 有 制成 布道 的

[nʌn] [ɪ'fekt] .

none effect .

没有任何 影响 .

“正是这种空洞无物、缺乏生命力的言辞的泛滥，使得布道失去了效力。”

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] ['spiːkəθ] [hiː; hi][ɪz] [muːvd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd]

Now	we	know	that	when	one	speaketh	he	is	moved	thereto	by	the	Spirit	of	God
现在	我们	知道	那	什么时候	一	说话	他	是	已搬	到	经过	这	精神	的	上帝

['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪm] ,

working	in	him	,
在职的	在	他	,

现在我们知道，人说话是受圣灵感动而说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɔː(r)] ['meni]

and	that	he	hath	of	a	surety	a	message	for	one	or	other	or	many
和	那	他	有	的	一个	保证	一个	信息	为了	一	或者	其他	或者	许多

[ɒv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

他确有把握地向我们中的一人或多人传达信息。

[ɪn][sʌm; səm] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪz]

In	some	this	power	of	the	Spirit	to	speak	and	warn	and	encourage	is
在	一些	这	力量	的	这	精神	到	说话	和	警告	和	鼓励	是

[kən'tɪnjuəli] [siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌtərəns] ,

continually	seeking	to	find	utterance	,
持续	寻求	到	寻找	发声	,

在某些人身上，圣灵这种说话、警告和鼓励的能力，一直在寻求表达的途径。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊ][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi][fɔː'beə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	woe	be	to	the	man	if	he	forbear	to	utter	his	testimony	for
和	然后	悲哀	是	到	这	男人	如果	他	忍耐	到	说出	他的	见证	为了

[fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [mæn][ʃæl; ʃəl][duː; də][tuː; tə][hɪm] .

fear	of	what	man	shall	do	to	him	.
害怕	的	什么	男人	将	做	到	他	.

如果一个人因为害怕别人对他做什么而不敢作证，那他可就遭殃了。

['bɛsiz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə]

Bessie's	father	was	such	an	one	as	this	,	and	a	brave	honest	man	to
贝西的	父亲	曾是	这样的	一个	一	作为	这	,	和	一个	勇敢的	诚实的	男人	到

[buːt] ;

boot	;
启动	;

贝西的父亲就是这样一个人，而且还是一个勇敢诚实的人；

[səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [steɪd] [frɒm; frəm] ['wɔːnɪŋ] ['sɪnəz] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

so	,	as	he	would	not	be	stayed	from	warning	sinners	to	flee	from	the
所以	,	作为	他	会	不是	是	入住	从	警告	罪人	到	逃跑	从	这

[rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,

wrath	to	come	,
愤怒	到	来	,

所以，他执意要警告罪人逃离即将到来的愤怒，

[wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv] [heɪld] [hɪm]

whenever	and	wherever	he	could	find	opportunity	,	the	soldiers	have	haled	him
每当	和	无论	他	可以	寻找	机会	,	这	士兵	有	被洗礼	他

[tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

to	prison	,
到	监狱	,

只要有机会，士兵们就会把他抓进监狱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdləs] ['neɪbɜːrz] ,

and	his	wife	too	,	because	she	felt	moved	to	warn	her	godless	neighbours	,
和	他的	妻子	也	,	因为	她	毛毡	已搬	到	警告	她	无神论者	邻居	,

还有他的妻子，因为她觉得有必要警告她那些不信神的邻居。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][səʊ] .

when	her	husband	could	no	longer	do	so	.
什么时候	她	丈夫	可以	不	更长	做	所以	.

当她的丈夫再也无法做到这一点时。

['besi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Bessie	being	the	eldest	was	left	in	the	cottage	to	take	care	of	the	children	,
贝西	存在	这	长子	曾是	左边	在	这	小屋	到	拿	关心	的	这	孩子们	,

贝西是家中年纪最大的，所以被留在小屋里照顾孩子们。

[ɔː(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] ,

or	do	as	she	could	,	for	none	cared	to	befriend	them	,
或者	做	作为	她	可以	,	为了	没有任何	关心	到	交朋友	他们	,

或者尽她所能，因为没有人愿意与他们交朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kən'demd] ['kweɪkəz] .

as	they	were	children	of	condemned	Quakers	.
作为	他们	是	孩子们	的	谴责	贵格会教徒	.

因为他们是被判死刑的贵格会教徒的孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [di'spɔil] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn] [faɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] ;

They	had	been	despoiled	of	all	they	possessed	in	fines	for	the	same	offence	;
他们	有	到过	掠夺	的	全部	他们	拥有	在	罚款	为了	这	相同的	罪行	;

他们因同样的罪行被罚款，所有财产都被没收了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	the	little	they	had	left	in	the	cottage	was	stolen	or	destroyed	by	the
但	这	小的	他们	有	左边	在	这	小屋	曾是	被盗	或者	损毁	经过	这

[mɒb] ,

mob	,
暴民	,

但是，他们留在小屋里的那点东西也被暴徒偷走或毁掉了。

[waɪl] ['besi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] . "

while	Bessie	and	her	sisters	hid	themselves	in	the	cellar	.	"
尽管	贝西	和	她	姐妹	隐藏	他们自己	在	这	地窖	.	"

贝西和她的姐妹们则躲进了地窖里。

" [əʊ] , [ɑːnt] , [wʊd] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [biː; bi][səʊ]['kruːəl] ? " [sed] ['ɔːdri] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	Oh	,	aunt	,	would	people	really	be	so	cruel	?	"	said	Audrey	in	a	tone	of
"	哦	,	阿姨	,	会	人们	真的	是	所以	残忍的	?	"	说	奥黛丽	在	一个	语气	的

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

“哦，姑姑，人们真的会如此残忍吗？”奥黛丽用同情的语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

as	she	turned	to	look	at	the	girl	walking	up	and	down	with	the	little	ones	,
作为	她	转向	到	看	在	这	女孩	步行	向上	和	向下	和	这	小的	一个	,

她转过身去看那个带着孩子们来回走动的女孩时，

[bʌt; bət] ['reəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [hɜː'self] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	rarely	touching	the	ball	herself	even	when	it	fell	close	to	her	.
但	很少	接触	这	球	她自己	甚至	什么时候	它	跌倒	关闭	到	她	.

即使球落在她附近，她也很少亲自触球。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	I	daresay	there	were	some	who	felt	sorry	for	them	,
"	我	敢说	那里	是	一些	WHO	毛毡	对不起	为了	他们	,

我敢说，有些人会同情他们。

[ænd; ənd] [wʊd] ['næθlis] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsə(r)] [sɔ:t] ,

and	would	nathless	have	helped	them	if	they	could	;	but	the	baser	sort	,
和	会	然而	有	帮助	他们	如果	他们	可以	;	但	这	基础	种类	,

尽管如此，如果可以的话，他们还是会帮助他们的；但那些卑鄙的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:m] [frend] ['westlənd] [hæd; həd] [ri'pru:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn][ænd; ənd]

and	those	whom	Friend	Westland	had	reproved	for	their	sin	and
和	那些	谁	朋友	韦斯特兰	有	责备	为了	他们的	罪	和

['wɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

还有那些被韦斯特兰朋友斥责为罪恶和邪恶的人，

[wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [waɪl] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ]

would	be	willing	to	break	chairs	and	tables	while	they	shouted	,	'	Long	live	King
会	是	愿意的	到	休息	椅子	和	表格	尽管	他们	喊叫	,	-	长的	居住	国王

[tʃɑ:lz] !

Charles	!
查尔斯	!

他们会一边高喊“查理国王万岁！”，一边砸碎椅子和桌子。

[daʊn] [wɪð] [ɔ:l] ['kweɪkəz] [ænd; ənd]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ! -

Down	with	all	Quakers	and	rebels	!	'
向下	和	全部	贵格会教徒	和	叛军	!	-

打倒所有贵格会教徒和叛乱分子！

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] , ['besi] [sez] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)]

That	was	how	it	was	done	,	Bessie	says	,	while	she	sat	cowering	in	the	cellar
那	曾是	如何	它	曾是	完毕	,	贝西	说道	,	尽管	她	卫星	畏缩	在	这	地窖

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

“就是这样做的，”贝西一边说着，一边蜷缩在下面的地窖里。

[preŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

praying	that	God	would	keep	them	from	following	her	,
祈祷	那	上帝	会	保持	他们	从	下列的	她	,

她祈祷上帝阻止他们跟随她。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tu:; tə] [deθ] . "

for	fear	they	should	frighten	the	little	ones	to	death	.	"
为了	害怕	他们	应该	吓唬	这	小的	一个	到	死亡	.	"

因为他们害怕会把小孩子吓死。

" [əʊ] , [ɑ:nt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] !

"	Oh	,	aunt	,	it	was	terrible	!
"	哦	,	阿姨	,	它	曾是	糟糕的	!

“哦，姑姑，太可怕了！”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ? "

And	she	is	not	so	old	as	I	am	,	I	should	think	?	"
和	她	是	不是	所以	老的	作为	我	是	,	我	应该	思考	?	"

她应该没有我年纪大吧?

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌsɪks'ti:n] , [ænd; ənd] ['besi] [ɪz] [nɒt] [jet] [ˌfɔ:'ti:n] .

"	No	,	you	are	sixteen	,	and	Bessie	is	not	yet	fourteen	.
"	不	,	你	是	十六	,	和	贝西	是	不是	然而	十四	.

“不，你已经十六岁了，而贝西还不到十四岁。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] ,

But	she	is	brave	and	true	,
但	她	是	勇敢的	和	真的	,

但她勇敢真诚。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [nɒt][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

and	whispered	to	her	sisters	not	to	cry	out	or	make	a	noise	,
和	低声说道	到	她	姐妹	不是	到	哭	出去	或者	制作	一个	噪音	,

她悄悄告诉她的姐妹们不要哭喊，不要发出任何声音。

[ænd; ənd] [gɒd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [send] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][sʌm; səm]

and	God	would	surely	send	deliverance	to	them	by	the	hand	of	some
和	上帝	会	一定	发送	解救	到	他们	经过	这	手	的	一些

[frend] .

friend	.
朋友	.

上帝一定会通过朋友之手解救他们。

[wiː; wi] [njuː] [nɒt][tuː; tə] [wɒt] [streɪts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [bʌt; bət][æz; əz]

We	knew	not	to	what	straits	the	poor	children	were	left	,	but	as
我们	知道	不是	到	什么	海峡	这	贫穷的	孩子们	是	左边	,	但	作为

['kweɪkəz] ,

Quakers	,
贵格会教徒	,

我们并不知道这些可怜的孩子们处境有多么艰难，但作为贵格会教徒，

[huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['breðrən] [wɪð] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] ,

who	called	themselves	brethren	with	him	who	was	suffering	for	the	truth's	sake	,
WHO	称为	他们自己	弟兄们	和	他	WHO	曾是	痛苦	为了	这	真相	清酒	,

他们自称为弟兄，与那为真理受苦的主同为弟兄，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left]

we	were	bound	to	seek	the	children	when	we	knew	they	had	been	left
我们	是	边界	到	寻找	这	孩子们	什么时候	我们	知道	他们	有	到过	左边

['frendləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

friendless	and	alone	.
没有朋友	和	独自的	.

我们知道孩子们孤苦伶仃，没有朋友，所以我们一定会去找他们。

[ðiː] [wɪl] [tel] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][tuː; tə] [ðiː] ,

Thee	will	tell	thy	mother	what	I	have	told	to	thee	,
汝	将要	告诉	你的	母亲	什么	我	有	讲述	到	你	,

你要把我告诉你的话告诉你的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [tuː; tə]['ɒfə(r)]

and	then	she	will	understand	how	I	was	moved	by	the	inward	voice	to	offer
和	然后	她	将要	理解	如何	我	曾是	已搬	经过	这	向内	嗓音	到	提供

[ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

a	home	and	a	refuge	to	these	little	ones	.	"
一个	家	和	一个	避难所	到	这些	小的	一个	.	"

到那时她就会明白，我是如何被内心的声音所感动，才决定为这些孩子提供一个家和一个避难所的。

" [ɑːnt] ,

"	Aunt	,
"	阿姨	,

“阿姨，

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪdn] [ˌem 'iː][duː; də] ['laɪkwaɪz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp]

methinks	the	voice	would	have	bidden	me	do	likewise	if	I	was	grown	up
我觉得	这	嗓音	会	有	拜登	我	做	同样地	如果	我	曾是	生长	向上

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] ,

and	could	have	helped	them	,
和	可以	有	帮助	他们	,

我想，如果我当时已经长大成人，能够帮助他们，那个声音也会让我这样做。

" ['wɪspəd] ['ɔːdri] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] ,
" **whispered** **Audrey** , **kissing** **her** **tenderly** ,
" 低声说道 奥黛丽 , 接吻 她 温柔地 ,

“奥黛丽轻声说道，温柔地吻了吻她。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [ɑːnt] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]
and **feeling** **that** **she** **had** **found** **a** **friend** **in** **this** **aunt** **who** **could** **understand**
和 感觉 那 她 有 成立 一个 朋友 在 这 阿姨 WHO 可以 理解
[hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] .
her **better** **than** **her** **mother** **could** **.**
她 更好的 比 她 母亲 可以 .

她觉得在这位姑妈身上找到了朋友，这位姑妈比她母亲更了解她。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
ONE **SUNDAY** **MORNING** **.**
一 星期日 早晨 .

一个星期天的早晨。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] [delt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɑːtə(r)] ['westlənd] [siːmd] [tuː; tə]
THE **exemplary** **punishment** **dealt** **out** **to** **the** **unfortunate** **martyr** **Westland** **seemed** **to**
这 典范 惩罚 已处理 出去 到 这 不幸 烈士 韦斯特兰 似乎 到
['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
satisfy **the** **authorities** **for** **some** **time** **,**
满足 这 当局 为了 一些 时间 ,

对不幸的殉道者韦斯特兰所施以的惩戒性惩罚似乎让当局在一段时间内感到满意。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['saɪləns] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] [ɪn] [spaɪt]
or **it** **might** **have** **been** **that** **their** **failure** **to** **silence** **Sir** **William** **Penn** **in** **spite**
或者 它 可能 有 到过 那 他们的 失败 到 沉默 先生 威廉 宾夕法尼亚 在 尽管如此
[ɒv; əv] [faɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,
of **fines** **and** **imprisonment** **,**
的 罚款 和 监禁 ,

或者，也可能是因为他们尽管受到罚款和监禁，却未能让威廉·佩恩爵士噤声。

[meɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [kruː'seɪd] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
made **them** **pause** **to** **consider** **before** **taking** **up** **another** **crusade** **of** **persecution** **.**
制成 他们 暂停 到 考虑 前 采取 向上 其他 运动 的 迫害 .

这让他们停下来思考，然后再发起另一场迫害运动。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] [wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [huː] [hæd; həd]
Sir **William** **Penn** **was** **son** **of** **the** **Lord** **High** **Admiral** **of** **England** **,** **who** **had**
先生 威廉 宾夕法尼亚 曾是 儿子 的 这 主 高的 上将 的 英格兰 , WHO 有
['riːs(ə)ntli] [daɪd] ,
recently **died** **,**
最近 死亡 ,

威廉·佩恩爵士是英国海军大臣的儿子，他的父亲不久前去世。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,
leaving **his** **son** **a** **considerable** **fortune** **,**
离开 他的 儿子 一个 大量 财富 ,

他给儿子留下了一大笔遗产。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kleɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [lent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]

as	well	as	claims	upon	the	government	for	money	lent	to	them	by	the
作为	出色地	作为	索赔	之上	这	政府	为了	钱	借出的	到	他们	经过	这

[əʊld] ['ædmərəl] .

old	admiral	.
老的	上将	.

此外，他们还向政府索要老海军上将借给他们的钱。

[bʌt; bət] [waɪl] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] ['ɒksfəd] , ['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] [pen] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæd; həd]

But	while	a	student	at	Oxford	,	Master	William	Penn	,	his	son	,	had
但	尽管	一个	学生	在	牛津	,	掌握	威廉	宾夕法尼亚	,	他的	儿子	,	有

[ɪm'breɪst] ['kweikərizm] ,

embraced	Quakerism	,
拥抱	贵格会	,

但是，他的儿子威廉·佩恩在牛津大学求学期间皈依了贵格会。

[ænd; ənd] [biːn] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	been	expelled	for	preaching	and	teaching	it	.
和	到过	被驱逐	为了	布道	和	教学	它	.

并因宣扬和教授这种教义而被开除。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

His	father	was	very	angry	,
他的	父亲	曾是	非常	生气的	,

他父亲非常生气。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [set]

and	threatened	to	disown	him	for	his	connection	with	such	a	disgraceful	set
和	威胁	到	断绝关系	他	为了	他的	联系	和	这样的	一个	可耻	放

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

并威胁要因为他与这样一群卑鄙无耻的人有牵连而与他断绝关系。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

but	afterwards	sent	him	to	travel	on	the	Continent	,
但	然后	发送	他	到	旅行	在	这	大陆	,

但后来派他去欧洲大陆旅行，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['ædmərəl] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['waɪldɪst]

in	the	hope	that	he	would	forget	what	the	old	admiral	thought	was	the	wildest
在	这	希望	那	他	会	忘记	什么	这	老的	上将	想法	曾是	这	最狂野的

['veɪgərɪ] .

vagary	.
反复无常	.

希望他能忘记那位老海军上将眼中最荒唐的异想天开之事。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [jʌŋ] [pen] [keɪm] [həʊm] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['kweɪkə(r)] ,

But	after	two	years	of	travel	young	Penn	came	home	a	confirmed	Quaker	,
但	后	二	年	的	旅行	年轻的	宾夕法尼亚	来了	家	一个	确认的	贵格会	,

但经过两年的旅行，年轻的佩恩回到家后，成为了一名虔诚的贵格会教徒。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæmflət] [hiː; hi] [kɔːld]

and	very	soon	was	sent	to	the	Tower	for	writing	a	pamphlet	he	called
和	非常	很快	曾是	发送	到	这	塔	为了	写作	一个	小册子	他	称为

" [ðə; ði] ['sændi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʃeɪkən] ,

"	The	Sandy	Foundation	Shaken	,
"	这	沙	基础	摇晃	,

不久之后，他因撰写一本名为《桑迪基金会动摇》的小册子而被送往伦敦塔。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

"	which	was	specially	directed	against	the	Church	of	England	.
"	哪个	曾是	特别	指导	反对	这	教会	的	英格兰	.

“这是专门针对英国国教的。”

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] , [hiː; hi] [rəʊt] " [nəʊ] [krɒs] [nəʊ] [kraʊn] , " [ænd; ənd]

During	his	eight	months	'	imprisonment	,	he	wrote	"	No	Cross	No	Crown	,	"	and
期间	他的	八	几个月	-	监禁	,	他	写道	"	不	叉	不	王冠	,	"	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

several	others	,
一些	其他的	,

在他被监禁的八个月期间，他创作了《没有十字架就没有王冠》等几部作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .

which	he	published	as	soon	as	he	was	released	.
哪个	他	已发布	作为	很快	作为	他	曾是	发布	.

他一获释就出版了这本书。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'restɪd] .

Then	he	began	preaching	again	,	and	was	again	arrested	.
然后	他	开始	布道	再次	,	和	曾是	再次	被捕	.

然后他又开始传道，再次被捕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)][hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	indomitable	young	Quaker	had	won	for	himself	the	regard	of	the
但	这	不屈不挠	年轻的	贵格会	有	韩元	为了	他自己	这	看待	的	这

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

citizens	of	London	,
公民	的	伦敦	,

但这位意志坚定的年轻贵格会教徒赢得了伦敦市民的尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [brɔːt] ['fɔːwəd] ,

and	the	jury	refused	to	convict	him	upon	the	evidence	brought	forward	,
和	这	陪审团	拒绝	到	定罪	他	之上	这	证据	带来	向前	,

陪审团根据所提供的证据拒绝判他有罪。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	were	themselves	fined	for	their	refusal	.
和	是	他们自己	罚款	为了	他们的	拒绝	.

他们因拒绝服从而被罚款。

['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

Master	Drayton	had	been	one	of	these	,
掌握	德雷顿	有	到过	一	的	这些	,

德雷顿少爷就是其中之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['mʌni] ;

and	it	had	strained	his	resources	to	make	up	this	money	;
和	它	有	紧张	他的	资源	到	制作	向上	这	钱	;

为了弥补这笔钱，他已经竭尽全力；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['æmpli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'twiːn]

but	he	felt	amply	compensated	by	the	friendship	that	arose	out	of	this	between
但	他	毛毡	充足的	补偿	经过	这	友谊	那	出现	出去	的	这	之间

[hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'spaɪzd] [sekt] .

him	and	the	ardent	young	champion	of	their	despised	sect	.
他	和	这	热心	年轻的	冠军	的	他们的	被鄙视的	教派	.

但他与这位他们所鄙视的教派中热情洋溢的年轻领袖之间建立的友谊，让他感到得到了充分的补偿。

[wen] ['ɔːdri] [ləu] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed]

When	Audrey	Lowe	had	gone	home	,	and	the	children	had	been	put	to	bed
什么时候	奥黛丽	洛	有	已消失	家	,	和	这	孩子们	有	到过	放	到	床

,

,

,

奥黛丽·洛回家后，孩子们也都睡下了，

[deɪm] ['dreɪtən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['erənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] .

Dame	Drayton	told	her	husband	the	errand	her	niece	had	come	upon	.
贵妇人	德雷顿	讲述	她	丈夫	这	差事	她	侄女	有	来	之上	.

德雷顿夫人把她侄女接到的差事告诉了她的丈夫。

" [ðə; ði] - ['prentɪs] [lædz] [sə'spekt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kweɪkəz] , [ænd; ənd][sɪm] ['tɔmpkinz] [hæz; həz][təʊld]

"	The	'	prentice	lads	suspect	we	are	Quakers	,	and	Sim	Tompkins	has	told
"	这	-	学徒	小伙子们	怀疑	我们	是	贵格会教徒	,	和	西姆	汤普金斯	有	讲述

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

his	mother	about	it	.
他的	母亲	关于	它	.

“那些学徒小伙子怀疑我们是贵格会教徒，西姆·汤普金斯已经把这件事告诉了他母亲。”

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] , [maɪ] ['hʌzbənd] ?

What	wilt	thou	do	,	my	husband	?
什么	枯萎	你	做	,	我的	丈夫	?

我的丈夫，你打算怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [neɪ] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][bʌt; bət][pʊt]['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ? "

"	Nay	,	what	can	we	do	but	put	our	trust	in	the	Lord	?	"
"	不	,	什么	能	我们	做	但	放	我们的	相信	在	这	主	?	"

“不，我们除了信靠上帝还能做什么呢？”

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['gɪlbət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ? "

"	But	thou	wilt	be	careful	,	Gilbert	,	for	the	children's	sake	?	"
"	但	你	枯萎	是	小心	,	吉尔伯特	,	为了	这	孩子们的	清酒	?	"

“但是吉尔伯特，为了孩子们，你会小心谨慎的吗？”

" ['keəf(ə)l] , [dɪə(r)] [hɑːt] ?

"	Careful	,	dear	heart	?
"	小心	,	亲爱的	心	?

“小心点，亲爱的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ə'brɔːd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ;

It	is	not	to	be	feared	that	I	shall	publish	abroad	that	I	am	a	Quaker	;
它	是	不是	到	是	害怕	那	我	将	发布	国外	那	我	是	一个	贵格会	;

不必担心我会向国外公开我是贵格会教徒；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [tuː] ['meni] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][fɪə(r)] ,

but	,	as	thou	sayest	,	too	many	suspect	it	,	I	fear	,
但	,	作为	你	萨耶斯特	,	也	许多	怀疑	它	,	我	害怕	,

但是，正如你所说，恐怕太多人对此有所怀疑。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wen]

and	I	have	been	pondering	on	a	thought	that	came	to	me	to	-	day	when
和	我	有	到过	沉思	在	一个	想法	那	来了	到	我	到	-	天	什么时候

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['westlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

thinking	of	Westland	and	his	wife	.
思维	的	韦斯特兰	和	他的	妻子	.

今天想到韦斯特兰和他的妻子时，我突然想到一件事，我一直在思考这件事。

[hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['kɑːgəʊ]

He	will	doubtless	be	sent	out	to	the	plantations	of	America	by	the	next	cargo
他	将要	毫无疑问	是	发送	出去	到	这	种植园	的	美国	经过	这	下一个	货物

[ɒv; əv] [kən'vɪkts] ,

of	convicts	,
的	罪犯	,

他无疑会被下一批囚犯送往美国的种植园。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	when	he	can	save	money	enough	to	pay	for	the	passage	of	his
和	什么时候	他	能	节省	钱	足够的	到	支付	为了	这	通道	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

等他攒够钱支付妻子的旅费时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] .

she	will	be	allowed	to	join	him	in	his	exile	.
她	将要	是	允许	到	加入	他	在	他的	流亡	.

她将被允许与他一同流放。

[naʊ] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] , [ɪz] [rɪtʃ] ,

Now	,	our	young	champion	,	Sir	William	Penn	,	is	rich	,
现在	,	我们的	年轻的	冠军	,	先生	威廉	宾夕法尼亚	,	是	富有的	,

如今，我们这位年轻的冠军威廉·佩恩爵士已经富有了。

[ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [lent] [baɪ]

and	moreover	the	government	is	deeply	indebted	to	him	for	moneys	lent	by
和	而且	这	政府	是	深	负债累累	到	他	为了	钱	借出的	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

此外，政府还因其父亲借给他的钱而欠下巨额债务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [smɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ri'gein, riː-] ,

and	which	he	hath	small	hope	of	regaining	,
和	哪个	他	有	小的	希望	的	恢复	,

而他几乎没有希望重新获得它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tuː] [ɪk'strævəgənt] ['evə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] .

for	the	king	is	too	extravagant	ever	to	pay	his	debts	.
为了	这	国王	是	也	靡	曾经	到	支付	他的	债务	.

因为国王挥霍无度，从不偿还债务。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [speə(r)] ,

But	if	he	hath	little	money	to	spare	,
但	如果	他	有	小的	钱	到	空闲的	,

但如果他手头拮据，

[hiː; hi] [hæθ] ['meni] [weɪst] [lændz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

he	hath	many	waste	lands	out	in	the	plantations	of	America	,
他	有	许多	浪费	土地	出去	在	这	种植园	的	美国	,

他在美国种植园拥有许多荒地，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frend] [pen] [ɪn] [pɑːt]

and	he	might	be	induced	to	sell	some	to	our	friend	Penn	in	part
和	他	可能	是	诱导	到	卖	一些	到	我们的	朋友	宾夕法尼亚	在	部分

['peɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [det] .

payment	of	his	debt	.
支付	的	他的	债务	.

他可能会被诱使将一些钱卖给我们的朋友佩恩，以部分偿还他的债务。

[ɒn] [ðɪs] [lænd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mait] [gəʊ][ænd; ənd]['set(ə)l] ,

On	this	land	some	of	us	might	go	and	settle	,
在	这	土地	一些	的	我们	可能	去	和	定居	,

我们中的一些人或许会选择在这片土地上定居下来。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːlz] ,

even	as	the	Independents	did	in	the	reign	of	the	first	Charles	,
甚至	作为	这	独立人士	做过	在	这	在位	的	这	第一的	查尔斯	,

即使像查理一世统治时期的独立派那样，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] ,

for	America	is	wide	and	free	,
为了	美国	是	宽的	和	自由的	,

因为美国幅员辽阔，自由自在。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [mait] [sɜːv] [gɒd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ænd; ənd]

and	there	we	might	serve	God	even	as	the	divine	voice	should	guide	and
和	那里	我们	可能	服务	上帝	甚至	作为	这	神圣的	嗓音	应该	指导	和

[də'rekt][ˌjuː 'es] ,

direct	us	,
直接的	我们	,

在那里，我们可以侍奉上帝，正如神圣的声音应该引导和指引我们一样。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə'freɪd] . "

and	none	could	make	us	afraid	.	"
和	没有任何	可以	制作	我们	害怕的	.	"

谁也吓不倒我们。

" [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn'diːd] , " [sed] [deɪm] ['dreɪtən] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	That	were	a	blessing	indeed	,	"	said	Dame	Drayton	,	but	with	a	sigh	,
"	那	是	一个	祝福	的确	,	"	说	贵妇人	德雷顿	,	但	和	一个	叹	,

“那真是件好事，”德雷顿夫人叹了口气说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['lʌndən]

for	the	prospect	of	leaving	her	native	land	and	her	beloved	London
为了	这	前景	的	离开	她	本国的	土地	和	她	心爱	伦敦

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	a	painful	thought	to	her	.
曾是	一个	痛苦	想法	到	她	.

想到要离开故土和心爱的伦敦，她就感到痛苦。

" [əʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['friːdəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

"	Oh	that	we	could	have	this	blessed	freedom	in	England	!
"	哦	那	我们	可以	有	这	蒙福	自由	在	英格兰	!

“哦，但愿我们在英国也能拥有这种令人向往的自由！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['sləʊli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	she	said	,	clasping	her	hands	,	while	the	tears	slowly	filled	her	eyes	.
"	她	说	,	紧握	她	双手	,	尽管	这	眼泪	缓慢地	已填	她	眼睛	.

“她说着，双手紧握，泪水缓缓盈满了眼眶。”

" [neɪ] , [neɪ] , [deɪm] , [ðaʊ] [hæst] [nɔːt] [tuː; tə] [fret] ['əʊvə(r)] , [ai] [trəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Nay	,	nay	,	dame	,	thou	hast	naught	to	fret	over	,	I	trow	,	"	said	her	husband	,
"	不	,	不	,	贵妇人	,	你	哈斯特	零	到	烦恼	超过	,	我	扔	,	"	说	她	丈夫	,

“不，不，夫人，你没什么好担心的，我想，”她丈夫说。

[ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [tɪəz] .

in	some	surprise	to	see	his	wife	in	tears	.
在	一些	惊喜	到	看	他的	妻子	在	眼泪	.

看到妻子泪流满面，他感到有些意外。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][maɪ'self][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['æni] [ləu] , [maɪ]['sɪstə(r)] .

"	It	was	not	of	myself	I	was	thinking	,	but	of	Annie	Lowe	,	my	sister	.
"	它	曾是	不是	的	我	我	曾是	思维	,	但	的	安妮	洛	,	我的	姐姐	.

“我当时想的不是我自己，而是我的妹妹安妮·洛。”

['ɔːdri] [hæθ] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] — [wɪ'ðaʊt] [hɜː'self] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θɔːt]

Audrey	hath	let	me	know	—	without	herself	understanding	—	that	the	way	they	thought
奥黛丽	有	让	我	知道	—	没有	她自己	理解	—	那	这	方式	他们	想法

[wʊd] [biː; bi] [sɒft] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [hæθ] [biːn] [struːn] [wɪð] [θɔːnz] ;

would	be	soft	to	their	feet	hath	been	strewn	with	thorns	;
会	是	柔软的	到	他们的	脚	有	到过	散落的	和	荆棘	;

奥黛丽让我知道——尽管她自己并不明白——他们以为会让他们脚步舒畅的小路，其实布满了荆棘；

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃɑːp] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [aɪ] [trəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd]

none	the	less	sharp	are	they	,	I	trow	,	because	they	have	to	be	covered
没有任何	这	较少的	锋利的	是	他们	,	我	扔	,	因为	他们	有	到	是	涵盖

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] . "

from	the	world	.	"
从	这	世界	.	"

尽管如此，我认为它们依然锋利，因为它们必须被遮盖起来，不让外界看到。

" [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pærəblz] , ['mɑːθə] .

"	Now	thou	art	speaking	in	parables	,	Martha	.
"	现在	你	艺术	请讲	在	寓言	,	玛莎	.

“玛莎，你现在用比喻说话了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nʌrɪʃ]

I	thought	the	vicar	was	well	content	to	abide	in	the	church	that	could	nourish
我	想法	这	牧师	曾是	出色地	内容	到	遵守	在	这	教会	那	可以	滋养

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我原以为这位牧师很乐意待在能滋养他的教会里。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fɔːd] ['nʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

"	It	may	afford	nourishment	for	the	body	,	but	to	sign	the	Act	of
"	它	可能	买得起	营养	为了	这	身体	,	但	到	符号	这	行为	的

[ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,

Uniformity	,
均匀性	,

“它或许能为身体提供营养，但签署《统一法案》……”

[weə'baɪ] ['pɑːsn] [ləu] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]

whereby	Parson	Lowe	and	many	another	gave	up	the	right	to	serve	and	worship
由此	牧师	洛	和	许多	其他	给予	向上	这	正确的	到	服务	和	崇拜

[gɒd] [æz; əz][ðə; ði]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [feɪn] [liːd] [ðem; ðəm] ,

God	as	the	inner	voice	would	fain	lead	them	,
上帝	作为	这	内	嗓音	会	欣然	带领	他们	,

因此，洛牧师和许多其他人放弃了按照内心声音的指引来侍奉和敬拜上帝的权利。

[kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .

could	but	be	starvation	for	the	soul	.
可以	但	是	饥饿	为了	这	灵魂	.

或许只是灵魂的饥渴。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] ['æni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

I	felt	sure	it	would	come	to	this	with	Annie	and	her	husband	,
我	毛毡	当然	它	会	来	到	这	和	安妮	和	她	丈夫	,

我早就料到安妮和她丈夫最终会走到这一步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪˈdʒektɪd]

and	that	she	would	one	day	wish	she	had	been	among	those	who	were	ejected
和	那	她	会	一	天	希望	她	有	到过	之中	那些	WHO	是	被弹出

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] . "

for	the	truth's	sake	.	"
为了	这	真相	清酒	.	"

她总有一天会希望自己当初为了真相而被驱逐出去。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['æni] [sent] [tuː; tə] [wɔːn] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn]

"	But	—	but	I	thought	Annie	sent	to	warn	thee	of	the	danger	thou	wert	in
"	但	—	但	我	想法	安妮	发送	到	警告	你	的	这	危险	你	沃特	在

[θruː] [sɪm] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][hɪə(r)] ? "

through	Sim	chattering	to	his	mother	of	what	had	been	spoken	here	?	"
通过	西姆	喋喋不休	到	他的	母亲	的	什么	有	到过	说	这里	?	"

“但是——但是我以为安妮派人来警告你，让你知道你身处险境，因为西姆跟他母亲絮絮叨叨地把这里发生的事情告诉了她？”

" [jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [grəʊn] ['tɪmɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊəd] ,

"	Yea	,	she	hath	grown	timid	because	she	hath	chosen	the	path	of	the	coward	,
"	是的	,	她	有	生长	胆小	因为	她	有	选定	这	小路	的	这	懦夫	,

“是的，她变得胆怯了，因为她选择了懦夫的道路。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪ'kʌm] ['tɪmɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

until	now	she	hath	become	timid	at	a	shadow	,
直到	现在	她	有	变得	胆小	在	一个	阴影	,

直到现在，她连影子都害怕了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɔːk] [nɒt]['weərəli] ,

for	she	fears	that	if	I	walk	not	warily	,
为了	她	恐惧	那	如果	我	走	不是	谨慎地	,

因为她担心，如果我不谨慎行事，

[men] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] .

men	may	even	accuse	her	of	being	a	Quaker	.
男人	可能	甚至	控	她	的	存在	一个	贵格会	.

甚至有人可能会指责她是贵格会教徒。

[dɪə(r)] ['æni] !

Dear	Annie	!
亲爱的	安妮	!

亲爱的安妮！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə]

she	hath	always	been	feeble	and	timorous	,	and	the	times	are	hard	to
她	有	总是	到过	微弱	和	胆怯的	,	和	这	时代	是	难的	到

[ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] .

endure	for	such	.
忍受	为了	这样的	.

她一向体弱胆怯，这样的人很难熬过这段艰难时期。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːdri] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ,

The	child	Audrey	is	different	from	either	mother	or	father	,
这	孩子	奥黛丽	是	不同的	从	任何一个	母亲	或者	父亲	,

孩子奥黛丽与她的母亲或父亲都不一样。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æniːz] [ai] [lɒŋ] [ænd; ənd] [preɪ]

and	so	it	is	for	her	sake	as	well	as	Annie's	I	long	and	pray
和	所以	它	是	为了	她	清酒	作为	出色地	作为	安妮的	我	长的	和	祈祷

[ðæt] [ɔːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ] [hæv; həv] ['friːdəm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,

that	all	in	England	may	have	freedom	to	worship	God	even	as	they	will	,
那	全部	在	英格兰	可能	有	自由	到	崇拜	上帝	甚至	作为	他们	将要	,

因此，为了她，也为了安妮，我渴望并祈祷，英格兰的所有人都能自由地按照自己的意愿敬拜上帝。

[wɪ'ðaʊt] [let] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['pɑːləmənt] .

without	**let**	**or**	**hindrance**	**from**	**king**	**or**	**parliament**	**.**
没有	让	或者	障碍	从	国王	或者	议会	.

不受国王或议会的阻挠或限制。

" [bʌt; bət] ['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**But**	**Master**	**Drayton**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	但	掌握	德雷顿	摇晃	他的	头	.

但德雷顿少爷摇了摇头。

" [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [veɪn] [wɪʃ] , [dɪə(r)] [hɑːt] ;

"	**That**	**were**	**a**	**vain**	**wish**	**,**	**dear**	**heart**	**;**
"	那	是	一个	徒劳	希望	,	亲爱的	心	;

“那只是个空想，亲爱的；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [weə(r)] ['kweɪkəz]

but	**a**	**tract**	**of**	**country**	**might**	**surely**	**be**	**granted**	**in**	**America**	**,**	**where**	**Quakers**
但	一个	通道	的	国家	可能	一定	是	的确	在	美国	,	在哪里	贵格会教徒

[kʊd; kəd] [dwel] [ɪn] [piːs] ,

could	**dwell**	**in**	**peace**	**,**
可以	住	在	和平	,

但是，在美国肯定可以划拨一块土地，让贵格会教徒在那里和平居住。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ˌɪndɪ'pendənts] [mait] [ruːl] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	**another**	**where**	**Independents**	**might**	**rule**	**themselves**	**in**	**matters**	**of**	**religion**	**,**
和	其他	在哪里	独立人士	可能	规则	他们自己	在	事情	的	宗教	,

以及另一种情况，即独立人士可以在宗教事务上自行决定。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'baɪd] [ɪn] [piːs] [tə'geðə(r)] .

for	**it**	**hath**	**been**	**proved**	**that**	**they**	**cannot**	**abide**	**in**	**peace**	**together**	**.**
为了	它	有	到过	已证实	那	他们	不能	遵守	在	和平	一起	.

因为事实证明，他们无法和平共处。

[ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [frend] [pen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	**will**	**talk**	**to**	**Friend**	**Penn**	**of**	**the**	**thought**	**that**	**hath**	**come**	**to**	**me**	**,**
我	将要	讲话	到	朋友	宾夕法尼亚	的	这	想法	那	有	来	到	我	,

我会把我的想法告诉潘恩朋友。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sɒnɪk] [laɪt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

and	**it**	**may**	**be**	**he**	**will**	**have**	**sonic**	**light**	**given**	**to**	**guide**	**him**	**in**	**this**	**matter**	**,**
和	它	可能	是	他	将要	有	音速	光	给定	到	指导	他	在	这	事情	,

或许他会得到声波之光的指引，以处理此事。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] ['pəːsikjuːtid] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi]

for	**to**	**provide**	**a**	**refuge**	**for**	**the**	**Lord's**	**persecuted**	**people**	**will**	**surely**	**be**
为了	到	提供	一个	避难所	为了	这	主场	受迫害	人们	将要	一定	是

[ə; eɪ] [truː] [wei] [ɒv; əv] [di'vəut] [ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn'herɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	**true**	**way**	**of**	**devoting**	**the**	**wealth**	**he**	**hath**	**inherited**	**to**	**the**	**service**	**of**	**the**
一个	真的	方式	的	奉献	这	财富	他	有	遗传	到	这	服务	的	这

[lɔːd] ,

Lord	**,**
主	,

因为为上帝受迫害的子民提供庇护，这无疑是将他继承的财富奉献给上帝的真正方式。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['fʊli] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [duː; də] .

which	**he**	**is**	**fully**	**purposed**	**to**	**do**	**.**
哪个	他	是	完全	目的	到	做	.

他完全打算这么做。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [deɪm] [ˈdreɪtən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [fɪəd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz]

"	It	was	evident	to	Dame	Drayton	that	her	husband	feared	trouble	was
"	它	曾是	明显	到	贵妇人	德雷顿	那	她	丈夫	害怕	麻烦	曾是

[ˈθɪkənɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

thickening	around	them	,
增稠	大约	他们	,

德雷顿夫人很明显地感觉到，她的丈夫担心麻烦正在他们周围越来越严重。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

or	he	would	not	have	spoken	in	this	way	,
或者	他	会	不是	有	说	在	这	方式	,

否则他不会这样说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hɑːd] ,

and	it	must	be	confessed	that	life	was	indeed	hard	,
和	它	必须	是	坦白	那	生活	曾是	的确	难的	,

必须承认，生活确实很艰难。

[wen] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] ,

when	each	time	he	went	out	she	knew	not	whether	he	would	return	,
什么时候	每个	时间	他	去	出去	她	知道	不是	无论	他	会	返回	,

每次他外出，她都不知道他是否会回来。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [sʌm; səm] [frend] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈrestɪd]

or	whether	some	friend	might	not	come	to	tell	her	he	had	been	arrested
或者	无论	一些	朋友	可能	不是	来	到	告诉	她	他	有	到过	被捕

[ænd; ənd] [ˈkærɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ˈbraɪdˌwel] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

and	carried	off	to	Bridewell	to	await	the	meeting	of	the	court	where	his
和	携带	离开	到	拘留所	到	等待	这	会议	的	这	法庭	在哪里	他的

[keɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] .

case	would	be	heard	.
案件	会	是	听到	.

或者，会不会有朋友来告诉她，他已被逮捕并押往布里德韦尔监狱，等待法庭开庭审理他的案件。

[bʌt; bət][ˈmɑːstə(r)] [ˈdreɪtən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˈsəʊpə] [leɪn] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈfɪərəns] ,

But	Master	Drayton	went	in	and	out	of	Soper	Lane	without	interference	,
但	掌握	德雷顿	去	在	和	出去	的	索珀	车道	没有	干涉	,

但德雷顿少爷进出索珀巷时并未受到任何干扰。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [ˈbiːɪŋ]

and	for	the	next	few	weeks	nothing	was	heard	of	the	Quakers	being
和	为了	这	下一个	很少	周	没有什么	曾是	听到	的	这	贵格会教徒	存在

[məˈlest] ,

molested	,
性骚扰	,

接下来的几周里，再也没有传出贵格会教徒遭到骚扰的消息。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈleɪdi][bɪˈgæn][tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] [ˈfriːli] [əˈgen] ; [ˈʌðə(r)] [ˈkweɪkəz] [ˈɔːlsəʊ]

so	that	at	last	the	lady	began	to	breathe	more	freely	again	;	other	Quakers	also
所以	那	在	最后的	这	女士	开始	到	呼吸	更多的	自由	再次	;	其他	贵格会教徒	还

[tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] ,

took	courage	,
采取	勇气	,

于是，那位女士终于开始呼吸顺畅了；其他贵格会教徒也鼓起了勇气。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːʃɪp] ,

and	from	meeting	in	their	own	or	at	each	other's	houses	for	worship	,
和	从	会议	在	他们的	自己的	或者	在	每个	其他的	房屋	为了	崇拜	,

他们不再在自己家中或彼此家中聚会敬拜，

['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][wʌns][mɔː(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən]

ventured	to	open	once	more	the	little	meeting	-	house	which	was	situated	in	an
冒险	到	打开	一次	更多的	这	小的	会议	-	房子	哪个	曾是	位于	在	一个

['æli] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] .

alley	in	Gracechurch	Street	.
胡同	在	恩典教会	街道	.

他们冒险再次开放了位于格雷斯教堂街一条小巷里的小聚会所。

[ðə; ðɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [tuː; tə] ['meni] ,

The	closing	of	this	had	been	a	great	deprivation	to	many	,
这	结束	的	这	有	到过	一个	伟大的	剥夺	到	许多	,

这家店的关闭对很多人来说都是一种巨大的损失。

[bʌt; bət] [deɪm] ['dreɪtən] [hæd; həd]['nevə(r)] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl]

but	Dame	Drayton	had	never	wholly	given	up	attending	the	church	of	All
但	贵妇人	德雷顿	有	绝不	完全	给定	向上	参加	这	教会	的	全部

['hæloʊz] ,

Hallow's	,
万圣节	,

但德雷顿夫人从未完全放弃去诸圣堂做礼拜。

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

close	to	her	home	,
关闭	到	她	家	,

离她家很近，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

for	it	was	here	she	first	learned	to	know	God	as	her	Father	and
为了	它	曾是	这里	她	第一的	学习	到	知道	上帝	作为	她	父亲	和

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

因为正是在这里，她第一次认识到上帝是她的父亲和朋友。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [həʊld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

and	here	she	could	still	hold	communication	with	Him	,
和	这里	她	可以	仍然	抓住	沟通	和	他	,

在这里，她仍然可以与他保持沟通。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [preə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə] ['meni] [sɪn'sɪə(r)]

even	through	the	prayers	which	were	such	a	stumbling	-	block	to	many	sincere
甚至	通过	这	祈祷	哪个	是	这样的	一个	踉跄	-	堵塞	到	许多	真诚

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [səʊlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	earnest	souls	at	this	time	.
和	认真	灵魂	在	这	时间	.

即使是在这个时候，祈祷也成了许多真诚虔诚的人们的绊脚石。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetəz] ,

To	her	sister	they	were	little	else	than	chains	and	fetters	,
到	她	姐姐	他们	是	小的	别的	比	链条	和	镣铐	,

对她姐姐来说，那些东西不过是锁链和枷锁。

['gɔːlɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [raɪz] [æz; əz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [rʌŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)]

galling	instead	of	helping	her	soul	to	rise	as	upon	the	rungs	of	a	ladder
令人恼火	反而	的	帮助	她	灵魂	到	上升	作为	之上	这	梯级	的	一个	梯子

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] .

to	the	very	bosom	of	the	Father	.
到	这	非常	怀	的	这	父亲	.

这非但没有帮助她的灵魂像攀登阶梯般升华到天父的怀抱，反而令她感到恼怒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [deɪm] ['dreɪtən]

This	was	what	the	service	of	the	Church	of	England	was	to	Dame	Drayton
这	曾是	什么	这	服务	的	这	教会	的	英格兰	曾是	到	贵妇人	德雷顿

;

;

;

这就是英国国教对德雷顿夫人的意义所在；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] [wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['spləm] ['saɪləns]

but	sometimes	there	were	other	seasons	when	nothing	but	the	solemn	silence
但	有时	那里	是	其他	季节	什么时候	没有什么	但	这	庄严	沉默

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [niːd] .

of	their	own	meeting	-	house	would	satisfy	her	soul's	need	.
的	他们的	自己的	会议	-	房子	会	满足	她	灵魂的	需要	.

但有时，在其他一些季节里，只有他们自己聚会场所的庄严寂静才能满足她灵魂的需要。

[jet] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Yet	so	that	she	was	fed	with	the	bread	of	heaven	,
然而	所以	那	她	曾是	美联储	和	这	面包	的	天堂	,

然而，她却得以饱享天上的粮食。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːdz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

what	did	it	matter	whether	it	was	words	or	the	absence	of	words	,
什么	做过	它	事情	无论	它	曾是	字	或者	这	缺席	的	字	,

是用言语还是不用言语，这又有什么关系呢?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

so	long	as	the	still	small	voice	of	God	spoke	in	her	soul	,
所以	长的	作为	这	仍然	小的	嗓音	的	上帝	辐	在	她	灵魂	,

只要上帝那微小的声音在她灵魂深处回响，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

and	made	itself	heard	above	her	fears	or	the	clamour	of	the	world	?
和	制成	本身	听到	多于	她	恐惧	或者	这	叫嚣	的	这	世界	?

它盖过了她的恐惧和世界的喧嚣，让她的声音清晰可闻?

[tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət] [ɪl] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['miːtɪŋ] -

To	Master	Drayton	,	however	,	the	church	but	ill	supplied	the	quiet	meeting	-
到	掌握	德雷顿	,	然而	,	这	教会	但	患病的	供应	这	安静的	会议	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然而，对于德雷顿少爷来说，教堂提供的安静聚会场所却很简陋。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][sæt][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	so	he	sat	at	home	and	read	the	Bible	or	some	of	the
和	所以	他	卫星	在	家	和	读	这	圣经	或者	一些	的	这

['pæmflɪts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bɑːkli] ,

pamphlets	written	by	Barclay	,
小册子	书面	经过	巴克莱	,

于是他待在家里，读《圣经》或者巴克莱写的一些小册子。

[fɒks] , [ɔː(r)] [pen] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ,

Fox	,	or	Penn	,	in	defence	of	their	faith	,
狐狸	,	或者	宾夕法尼亚	,	在	防御	的	他们的	信仰	,

福克斯或佩恩，为了捍卫他们的信仰，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wʌns][mɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs]

and	to	him	the	opening	of	the	meeting	-	house	once	more	was	a	source
和	到	他	这	开幕	的	这	会议	-	房子	一次	更多的	曾是	一个	来源

[ɒv; əv] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

of	great	comfort	and	rejoicing	.
的	伟大的	舒适	和	欢欣鼓舞	.

对他来说，教堂的重新开放是一件令人非常欣慰和高兴的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][glæd] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	was	the	more	glad	,	too	,	when	he	saw	Sir	William	Penn	among	the
他	曾是	这	更多的	高兴的	,	也	,	什么时候	他	锯	先生	威廉	宾夕法尼亚	之中	这

['wəːʃipə] ,

worshippers	,
信徒	,

当他看到威廉·佩恩爵士也在信徒之中时，他更加高兴了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [wʊd] [muːv] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

for	he	doubted	not	the	Spirit	of	God	would	move	him	to	speak	a	word	of
为了	他	怀疑	不是	这	精神	的	上帝	会	移动	他	到	说话	一个	单词	的

['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] [wɪð]

comfort	and	encouragement	to	many	who	were	weary	and	heavy	laden	with
舒适	和	鼓励	到	许多	WHO	是	厌倦	和	重的	满载	和

[fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

fear	and	apprehension	.
害怕	和	忧虑	.

因为他深信上帝的灵会感动他，让他向许多疲惫不堪、忧心忡忡的人们说出安慰和鼓励的话语。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə]

Only	a	few	of	the	bravest	among	the	Quaker	community	had	ventured	to
仅有的	一个	很少	的	这	最勇敢的	之中	这	贵格会	社区	有	冒险	到

[ə'tend] [ðɪs] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ,

attend	this	first	meeting	,
出席	这	第一的	会议	,

只有贵格会中最勇敢的几位成员冒险参加了第一次会议。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

but	as	it	was	uninterrupted	by	the	authorities	,
但	作为	它	曾是	不间断	经过	这	当局	,

但由于没有受到当局的干预，

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ['meni] [mɔː(r)] [wʊd] [ə'tend] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

the	next	time	the	doors	were	open	many	more	would	attend	,	there	was	little
这	下一个	时间	这	门	是	打开	许多	更多的	会	出席	,	那里	曾是	小的

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

下次开门营业时，肯定会有更多的人参加，这一点毋庸置疑。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['besi] ['westlənd] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd]

During	this	time	Bessie	Westland	had	taken	up	an	occupation	that	no	one	would
期间	这	时间	贝西	韦斯特兰	有	已采取	向上	一个	职业	那	不	一	会

[hæv; həv] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] .

have	thought	likely	to	attract	her	.
有	想法	可能	到	吸引	她	.

在此期间，贝西·韦斯特兰从事了一份任何人都不可能想到会吸引她的职业。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['səʊpə] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk]

A	day	or	two	after	she	came	to	Soper	Lane	she	asked	to	be	allowed	to	work
一个	天	或者	二	后	她	来了	到	索珀	车道	她	问	到	是	允许	到	工作

[æt; ət][hæt] - ['meɪkɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'prentɪsɪz] .

at	hat	-	making	like	one	of	the	boy	apprentices	.
在	帽子	-	制作	喜欢	一	的	这	男生	学徒	.

她来到索珀巷一两天后，就请求允许她像男学徒一样做制帽工。

[deɪm] ['dreɪtən] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [bʌt; bət] ['besi] [sed] —

Dame	Drayton	looked	rather	horrified	at	the	proposal	,	but	Bessie	said	—
贵妇人	德雷顿	看起来	相当	惊恐万分	在	这	提议	,	但	贝西	说	—

德雷顿夫人对这个提议显得相当震惊，但贝西说——

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɒst] [juː; jʊ] ,

"	I	ought	to	do	something	to	help	to	pay	what	we	shall	cost	you	,
"	我	应该	到	做	某物	到	帮助	到	支付	什么	我们	将	成本	你	,

“我应该做点什么来帮你支付这笔费用。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɜːn] [ðɪs] [hæt] - ['meɪkɪŋ] [naʊ] ,

and	if	I	learn	this	hat	-	making	now	,
和	如果	我	学习	这	帽子	-	制作	现在	,

如果我现在学会了做帽子，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [help] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː]

I	may	be	able	to	earn	some	money	to	help	mother	and	father	in	the	new
我	可能	是	有能力的	到	赚	一些	钱	到	帮助	母亲	和	父亲	在	这	新的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我或许能挣些钱来帮助在新国家生活的父母。

" [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	For	to	comfort	her	,
"	为了	到	舒适	她	,

为了安慰她，

[deɪm] ['dreɪtən] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)]

Dame	Drayton	had	told	her	that	a	way	would	doubtless	be	opened	for
贵妇人	德雷顿	有	讲述	她	那	一个	方式	会	毫无疑问	是	打开	为了

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teʃən] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

her	and	her	sisters	to	go	to	the	plantations	when	her	mother
她	和	她	姐妹	到	去	到	这	种植园	什么时候	她	母亲

[went] .

went	.
去	.

德雷顿夫人曾告诉她，当她母亲去种植园时，她和她的姐妹们肯定也会有机会去那里。

[səʊ] [wɪð] [ðɪs] [həʊp] [tuː; tə][spɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['besi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['peɪstɪŋ] [ænd; ənd]

So	with	this	hope	to	spur	her	,	Bessie	took	up	the	task	of	pasting	and
所以	和	这	希望	到	刺	她	,	贝西	采取	向上	这	任务	的	粘贴	和

['səʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

怀着这样的希望，贝西开始粘贴和缝纫。

['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

doing	all	the	lighter	portions	of	the	work	required	in	the	manufacture	of	a	hat	,
正在做	全部	这	打火机	部分	的	这	工作	必需的	在	这	生产	的	一个	帽子	,

负责帽子制造过程中所有较轻松的体力劳动。

['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz]

Master	Drayton	taking	care	that	there	was	no	opportunity	for	the	apprentices
掌握	德雷顿	采取	关心	那	那里	曾是	不	机会	为了	这	学徒

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	talk	to	or	interfere	with	her	.
到	讲话	到	或者	干扰	和	她	.

德雷顿师傅确保学徒们没有机会和她说话或打扰她。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði] [gɜːl] [pruːvd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [æpt] ['pjuːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [hiː; hi]

To	his	surprise	the	girl	proved	a	far	more	apt	pupil	than	any	boy	he
到	他的	惊喜	这	女孩	已证实	一个	远的	更多的	易于	瞳孔	比	任何	男生	他

[hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] ,

had	ever	had	,
有	曾经	有	,

令他惊讶的是，这个女孩比他教过的任何男孩都更有天赋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [məʊst]

and	the	same	energy	and	enthusiasm	that	made	her	father	a	most
和	这	相同的	活力	和	热情	那	制成	她	父亲	一个	最多

[ə'gresɪv] ['kweɪkə(r)] ,

aggressive	Quaker	,
挑衅的	贵格会	,

她身上也继承了父亲那股积极进取的贵格会教徒的活力和热情。

['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

being	turned	into	this	channel	by	the	force	of	circumstances	,
存在	转向	进入	这	渠道	经过	这	力量	的	情况	,

因环境所迫而进入这个领域

[ɪn] ['besi] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [dek'sterəti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

in	Bessie	showed	itself	in	a	marvellous	quickness	and	dexterity	in	doing	all	the
在	贝西	显示	本身	在	一个	奇妙	速度	和	灵巧	在	正在做	全部	这

['laɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hæt] - ['meɪkɪŋ] ;

lighter	part	of	hat	-	making	;
打火机	部分	的	帽子	-	制作	;

贝西在制作帽子时，展现出了惊人的速度和灵巧，能够轻松完成所有较轻的工序；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [gruː] [mɔː(r)] ['kɒntent] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [went] [ɒn] .

and	the	girl	grew	more	content	as	the	weeks	went	on	.
和	这	女孩	生长	更多的	内容	作为	这	周	去	在	.

随着时间推移，女孩变得越来越满足。

[deɪm] ['dreɪtən] , [haʊ'evə(r)] ,

Dame	Drayton	,	however	,
贵妇人	德雷顿	,	然而	,

然而，德雷顿夫人

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɒt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]

did	not	know	what	to	think	of	a	girl	taking	up	what	had	always	been
做过	不是	知道	什么	到	思考	的	一个	女孩	采取	向上	什么	有	总是	到过

[kən'sɪdəd] [bɔɪz] - [wɜːk] .

considered	boys	'	work	.
经过考虑的	男孩们	-	工作	.

不知道该如何看待一个女孩从事一直以来都被认为是男孩子的工作。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kept] ['besi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['helpɪŋ] ['debərə] [ə'keɪʒnəli]

She	would	fain	have	kept	Bessie	among	the	children	or	helping	Deborah	occasionally
她	会	欣然	有	保留	贝西	之中	这	孩子们	或者	帮助	黛博拉	偶尔

[wɪð] [ðə; ði] [bred] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,

with	the	bread	-	making	and	cooking	,
和	这	面包	-	制作	和	烹饪	,

她很想让贝西留在孩子们中间，或者偶尔帮黛博拉做做面包、做饭。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ['hæpɪə] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm]

but	as	the	girl	certainly	seemed	happier	now	that	she	had	secured	some
但	作为	这	女孩	当然	似乎	更快乐	现在	那	她	有	安全	一些

['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

constant	employment	,
持续的	就业	,

但是，女孩现在有了稳定的工作，看起来明显快乐多了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)] ['besi] , [haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

she	could	only	think	this	must	be	best	for	Bessie	,	however	strange	it	might
她	可以	仅有的	思考	这	必须	是	最好的	为了	贝西	,	然而	奇怪的	它	可能

[biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

be	to	her	.
是	到	她	.

她只能想到，这对贝西来说一定是最好的，尽管这在她看来可能很奇怪。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['besi] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .

She	told	her	husband	,	however	,	that	Bessie	puzzled	her	.
她	讲述	她	丈夫	,	然而	,	那	贝西	困惑	她	.

但她告诉丈夫，贝西让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][gɜːl] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɔɪz] - [wɜːk] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

She	could	not	understand	the	girl	wanting	to	do	boys	'	work	when	she	and
她	可以	不是	理解	这	女孩	想要	到	做	男孩们	-	工作	什么时候	她	和

[deb][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['wʊmənli] ['hændiwɜːk] .

Deb	were	ready	to	teach	her	all	sorts	of	womanly	handiwork	.
黛布	是	准备好	到	教	她	全部	排序	的	女性	手工制品	.

她无法理解这个女孩为什么想做男孩子的工作，而她和黛布却准备教她各种各样的女性手工活。

" [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] ,

"	Thou	and	I	must	trust	it	is	the	Lord's	will	she	should	do	this	,
"	你	和	我	必须	相信	它	是	这	主场	将要	她	应该	做	这	,

你我都必须相信，她这样做是主的旨意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['sɜːt(ə)nli] [məʊst] [deft] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['fɪŋgəz] ,

for	she	hath	certainly	most	deft	and	useful	fingers	,
为了	她	有	当然	最多	麻利	和	有用	手指	,

因为她确实拥有一双非常灵巧且有用的手指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][hæt] - [wɜːk] .

and	a	quick	understanding	for	all	kinds	of	hat	-	work	.
和	一个	快的	理解	为了	全部	种类	的	帽子	-	工作	.

并且能够迅速掌握各种制帽工艺。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ɔːl'redi] ,

Quick	and	thorough	is	she	,	so	that	her	work	can	be	relied	upon	already	,
快的	和	彻底	是	她	,	所以	那	她	工作	能	是	依赖	之上	已经	,

她做事既迅速又细致，所以她的工作已经值得信赖了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɔːli] [mɪs] [ðə; ði] [wentʃ] [naʊ] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] .

and	I	should	sorely	miss	the	wench	now	from	my	side	.
和	我	应该	非常	错过	这	妖妇	现在	从	我的	边	.

现在我身边少了那个姑娘，我真是太想念她了。

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)][set][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,

"	Things	were	in	this	position	when	the	winter	set	in	,	and	the	Quakers	,
"	事物	是	在	这	位置	什么时候	这	冬天	放	在	,	和	这	贵格会教徒	,

“冬天来临的时候，情况就是这样，贵格会教徒们……”

['hævɪŋ] [met] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

having	met	with	no	disturbance	from	the	authorities	,
拥有	遇见	和	不	干扰	从	这	当局	,

由于没有受到当局的任何干扰，

['gæðəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [iːtʃ] [fɜːst] [deɪ] — [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][kɔːl] ['sʌndeɪ] .

gathered	at	their	meeting	-	house	each	First	Day	—	as	they	chose	to	call	Sunday	.
聚集	在	他们的	会议	-	房子	每个	第一的	天	—	作为	他们	选择	到	称呼	星期日	.

每个"第一日"(他们把星期日称为"第一天"),他们都会聚集在聚会所。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['besi] [wɒz; wəz][məʊst]['regjələ(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] ;

Of	course	Bessie	was	most	regular	in	her	attendance	;
的	课程	贝西	曾是	最多	常规的	在	她	出席	;

当然,贝西的出席率非常高;

[bʌt; bət] [deɪm] ['dreɪtən] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['besi] ,

but	Dame	Drayton	did	not	always	go	with	her	husband	and	Bessie	,
但	贵妇人	德雷顿	做过	不是	总是	去	和	她	丈夫	和	贝西	,

但德雷顿夫人并非总是和她的丈夫以及贝西一起出行。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ɔːl] ['hæloʊz] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

preferring	to	take	some	of	the	children	to	All	Hallow's	Church	,	which	was
偏好	到	拿	一些	的	这	孩子们	到	全部	万圣节	教会	,	哪个	曾是

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

close	to	her	home	.
关闭	到	她	家	.

她更喜欢带一些孩子去离家很近的万圣教堂。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['besi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,

One	Sunday	,	however	,	Bessie	was	suffering	from	a	bad	cold	,
一	星期日	,	然而	,	贝西	曾是	痛苦	从	一个	坏的	寒冷的	,

然而,有一天星期天,贝西得了重感冒。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

and	wholly	unfit	to	go	out	in	the	bleak	drizzling	rain	that	was	falling	,
和	完全	不合格	到	去	出去	在	这	苍凉	毛毛雨	雨	那	曾是	坠落	,

完全不适合在阴冷的毛毛雨中外出,

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .

and	so	her	friends	insisted	that	she	should	remain	in	bed	.
和	所以	她	朋友们	坚持	那	她	应该	保持	在	床	.

因此,她的朋友们坚持让她卧床休息。

[deɪm] ['dreɪtən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Dame	Drayton	decided	to	go	to	the	meeting	-	house	with	her	husband	,
贵妇人	德雷顿	决定	到	去	到	这	会议	-	房子	和	她	丈夫	,

德雷顿夫人决定和丈夫一起去教堂。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] ['ɑːftəwədz] ,

for	there	was	to	be	a	gathering	of	the	Friends	afterwards	,
为了	那里	曾是	到	是	一个	采集	的	这	朋友们	然后	,

因为之后会有一次教友聚会,

[tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['kɒləni]

to	hear	something	more	concerning	the	plan	for	founding	a	Quaker	colony
到	听到	某物	更多的	有关	这	计划	为了	创立	一个	贵格会	殖民地

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .

across	the	seas	.
穿过	这	海域	.

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是,唉!

[ðæt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][held] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði]

that	meeting	was	never	held	,	for	the	Lord	Mayor	had	ordered	that	the
那	会议	曾是	绝不	握住	,	为了	这	主	市长	有	订购	那	这

[pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒtʃt] ,

place	should	be	watched	,
地方	应该	是	观看	,

那次会议最终没有举行，因为市长下令严密监视该地点。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sembəld] ,

and	as	soon	as	the	Friends	were	all	assembled	,
和	作为	很快	作为	这	朋友们	是	全部	组装	,

当所有朋友都到齐后，

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['əʊpən][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

the	doors	were	forced	open	by	a	party	of	men	-	at	-	arms	,
这	门	是	强制	打开	经过	一个	派对	的	男人	-	在	-	武器	,

大门被一群武装人员强行打开。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	after	a	little	parleying	with	those	who	kept	the	door	,
和	后	一个	小的	谈判	和	那些	WHO	保留	这	门	,

在与守门人进行了一番交涉之后，

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

the	Quakers	were	informed	they	might	consider	themselves	under	arrest	,
这	贵格会教徒	是	知情的	他们	可能	考虑	他们自己	在下面	逮捕	,

贵格会教徒被告知，他们可以把自己视为被捕人员。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	until	their	names	were	taken	none	were	allowed	to	leave	the	building
和	直到	他们的	姓名	是	已采取	没有任何	是	允许	到	离开	这	建筑

.

:

.

在登记姓名之前，任何人都不允许离开大楼。

[wen] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [θruː] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

When	this	business	had	been	got	through	by	the	officer	in	charge	,
什么时候	这	商业	有	到过	得到	通过	经过	这	官	在	收费	,

当主管官员处理完这项事务后，

[sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn] [ðɪs]

some	half	-	dozen	names	were	read	out	as	being	the	ringleaders	in	this
一些	一半	-	打	姓名	是	读	出去	作为	存在	这	头目	在	这

[sɪ'dɪʃəs] ['gæðərɪŋ] ,

seditious	gathering	,
煽动性的	采集	,

大约有六名被指认为此次煽动性集会的头目。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	among	them	were	those	of	Master	Drayton	and	his	wife	.
和	之中	他们	是	那些	的	掌握	德雷顿	和	他的	妻子	.

其中包括德雷顿少爷和他的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [siːmd] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,

For	a	minute	the	heart	of	the	poor	woman	seemed	turned	to	stone	,
为了	一个	分钟	这	心	的	这	贫穷的	女士	似乎	转向	到	石头	,

那一瞬间，那可怜的女人仿佛心都变成了石头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɪnstəntli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] ,

and	her	thoughts	instantly	flew	to	the	children	at	home	,
和	她	想法	即刻	飞翔	到	这	孩子们	在	家	,

她的思绪立刻飘向了家里的孩子们。

— [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪkli] ['ɔːf(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv]

—	her	own	and	those	who	had	been	practically	orphaned	by	the	rigour	of
—	她	自己的	和	那些	WHO	有	到过	几乎	孤儿	经过	这	严格	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

——她自己的孩子，以及那些因法律的严苛而几乎成为孤儿的人。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

—	and	she	covered	her	face	with	her	hands	in	the	agony	of	her
—	和	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	在	这	痛苦	的	她

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

——她焦虑得痛苦不堪，用双手捂住了脸。

[ðə; ði][ˌhælbə'dɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

The	halberdier	who	had	been	placed	in	charge	of	her	,
这	戟兵	WHO	有	到过	放置	在	收费	的	她	,

负责看守她的戟兵，

[səʊ][fɑː(r)] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

so	far	respected	her	grief	that	he	did	not	disturb	her	until	he	was
所以	远的	受人尊敬	她	悲伤	那	他	做过	不是	打扰	她	直到	他	曾是

[kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]

compelled	by	the	officer	to	lead	her	out	in	the	rear	of	some	half	-	dozen
被迫	经过	这	官	到	带领	她	出去	在	这	后部	的	一些	一半	-	打

['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] .

others	who	were	being	conducted	to	Newgate	.
其他的	WHO	是	存在	实施	到	纽盖特	.

他一直很尊重她的悲伤，直到被军官强迫带她跟在其他五六个被押往纽盖特的人后面时，才去打扰她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	pitiful	sight	.
它	曾是	一个	可怜	视线	.

那景象真是惨不忍睹。

[nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

No	resistance	had	been	made	by	the	unoffending	people	,
不	反抗	有	到过	制成	经过	这	无害的	人们	,

无辜民众并未进行任何抵抗。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt]

for	it	was	one	of	the	rules	of	their	Society	that	they	should	submit
为了	它	曾是	一	的	这	规则	的	他们的	社会	那	他们	应该	提交

['miːkli] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pəːpitreit] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

meekly	to	whatever	outrage	was	perpetrated	upon	them	,
温顺地	到	任何	暴行	曾是	实施	之上	他们	,

因为她们社会的一条规则就是，无论遭受何种暴行，她们都必须温顺地服从。

[ænd; ənd][səʊ] [deɪm] ['dreɪtən] , ['kʌmfət] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

and	so	Dame	Drayton	,	comforted	now	by	the	thought	that	God	would	surely
和	所以	贵妇人	德雷顿	,	安慰	现在	经过	这	想法	那	上帝	会	一定

[prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] ,

protect	her	darlings	,
保护	她	亲爱的们	,

所以，德雷顿夫人此刻感到欣慰，因为她相信上帝一定会保护她心爱的孩子们。

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wet] ['mʌdi] [striːts] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

walked	through	the	wet	muddy	streets	behind	her	husband	.
步行	通过	这	湿的	浑	街道	在后面	她	丈夫	.

她跟在丈夫身后，走过湿漉漉泥泞的街道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['njuːgeɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɪz(ə)n] ,

When	they	reached	Newgate	they	were	thrust	into	the	common	prison	,
什么时候	他们	达到	纽盖特	他们	是	推力	进入	这	常见的	监狱	,

他们到达纽盖特监狱后，就被关进了普通监狱。

[weə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] [hel] [baɪ][ðeə(r)] [əʊθs]

where	thieves	and	drunkards	were	making	the	place	a	very	hell	by	their	oaths
在哪里	窃贼	和	醉汉	是	制作	这	地方	一个	非常	地狱	经过	他们的	誓言

[ænd; ənd]['rɪb(ə)ld] [sɔːŋz] .

and	ribald	songs	.
和	粗俗的	歌曲	.

盗贼和醉汉在那里用他们的咒骂和下流歌曲把这个地方变成了人间地狱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] ,

The	little	company	of	Quakers	sat	down	in	one	corner	by	themselves	,
这	小的	公司	的	贵格会教徒	卫星	向下	在	一	角落	经过	他们自己	,

这群贵格会教徒独自坐在一个角落里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd]['əʊnli]['lɪs(ə)n] [wɪð] ['ʃɪvərɪŋ] ['hɒrə(r)][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

and	for	a	time	could	only	listen	with	shivering	horror	to	what	was	going
和	为了	一个	时间	可以	仅有的	听	和	瑟瑟发抖	恐怖	到	什么	曾是	去

[ɒn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

on	around	them	.
在	大约	他们	.

他们只能战战兢兢地听着周围发生的一切。

[bʌt; bət] , ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ,

But	,	hardened	as	most	of	this	crowd	were	,
但	,	硬化	作为	最多	的	这	人群	是	,

但是，尽管这群人大多心肠冷硬，

[deɪm] - ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]

Dame	Drayton's	sympathy	was	soon	awakened	by	the	appearance	of	a	young	girl
贵妇人	-	同情	曾是	很快	觉醒	经过	这	外貌	的	一个	年轻的	女孩

[wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

with	a	baby	in	her	arms	,
和	一个	婴儿	在	她	武器	,

德雷顿夫人很快就被一位怀抱着婴儿的年轻女孩的出现所唤起同情心。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] ,

and	leaving	her	husband's	side	,
和	离开	她	丈夫的	边	,

她离开了丈夫身边，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə]

she	went	and	sat	down	by	the	girl	to	say	a	few	words	of	comfort	to
她	去	和	卫星	向下	经过	这	女孩	到	说	一个	很少	字	的	舒适	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她走过去坐在女孩旁边，安慰她说了几句话。

[frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

From	speaking	to	one	,	she	grew	courageous	enough	to	speak	to	others	,
从	请讲	到	一	,	她	生长	勇敢	足够的	到	说话	到	其他的	,

通过与一个人交谈，她逐渐鼓起勇气与其他人交谈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [helpt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .

and	thus	helped	to	pass	the	long	weary	hours	of	that	dreadful	day	.
和	因此	帮助	到	经过	这	长的	厌倦	小时	的	那	可怕	天	.

于是，它帮助我度过了那可怕的一天中漫长而疲惫的时光。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,

On	Monday	morning	they	were	taken	before	the	Lord	Mayor	,
在	周一	早晨	他们	是	已采取	前	这	主	市长	,

星期一早上，他们被带到市长面前。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['əʊpənɪŋ] ['premɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'dɪʃəs] ['miːtɪŋz] ,

and	charged	with	opening	premises	for	seditious	meetings	,
和	带电	和	开幕	前提	为了	煽动性的	会议	,

并被指控为煽动性集会开放场所，

[ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [kləʊzd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

that	had	previously	been	closed	by	order	of	the	court	.
那	有	之前	到过	关闭	经过	命令	的	这	法庭	.

此前已被法院下令关闭。

['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [trʌs'tiz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

Master	Drayton	was	one	of	the	four	trustees	holding	the	premises	,
掌握	德雷顿	曾是	一	的	这	四	受托人	保持	这	前提	,

德雷顿先生是持有该物业的四位受托人之一。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [huː] [hæd; həd]

and	moreover	he	was	known	to	be	one	of	the	jury	who	had
和	而且	他	曾是	已知	到	是	一	的	这	陪审团	WHO	有

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [pen] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;

refused	to	convict	Penn	some	time	before	;
拒绝	到	定罪	宾夕法尼亚	一些	时间	前	;

而且，众所周知，他曾是之前拒绝判佩恩有罪的陪审团成员之一；

[wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə'genst] [hɪm] , [æz; əz] ['pruːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

which	circumstance	was	brought	forward	against	him	,	as	proving	him	to	be
哪个	环境	曾是	带来	向前	反对	他	,	作为	证明	他	到	是

[æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['kweɪkə(r)] ,

an	obstinate	Quaker	,
一个	顽固	贵格会	,

这件事被用来指控他，证明他是一个顽固的贵格会教徒。

[huː] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][biː; bi] [træns'pɔːtid] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] .

who	richly	deserved	to	lose	his	ears	and	be	transported	beyond	the	seas	.
WHO	丰富	应得的	到	失去	他的	耳朵	和	是	运输	超过	这	海域	.

他罪有应得，应该被割掉双耳，流放到海外。

[ðə; ði] [kɔːt] , [haʊ'evə(r)] , ['sentənst] [hɪm][tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] , [bʌt; bət] [rɪ'liːst]

The	court	,	however	,	sentenced	him	to	six	months	'	imprisonment	,	but	released
这	法庭	,	然而	,	判刑	他	到	六	几个月	-	监禁	,	但	发布

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

然而，法庭判处他六个月监禁，但释放了他的妻子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pliːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pærɪʃ]

when	it	was	pleaded	that	she	was	a	regular	attendant	at	her	parish
什么时候	它	曾是	恳求	那	她	曾是	一个	常规的	服务员	在	她	教区

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

当有人辩称她是她所在教区教堂的常客时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] .

and	was	only	guilty	to	the	extent	of	having	married	a	Quaker	.
和	曾是	仅有的	有罪的	到	这	程度	的	拥有	已婚	一个	贵格会	.

他唯一的罪过就是娶了一位贵格会教徒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [ˈdreɪtən] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

It	was	an	intense	relief	to	Master	Drayton	when	he	heard	that	his	wife
它	曾是	一个	激烈的	宽慰	到	掌握	德雷顿	什么时候	他	听到	那	他的	妻子

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] .

was	not	to	be	sent	to	prison	.
曾是	不是	到	是	发送	到	监狱	.

德雷顿少爷得知妻子不会被判入狱后，如释重负。

[hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑː(r)][ˈbetə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf]

He	could	bear	the	hardship	of	this	far	better	if	he	knew	that	she	was	safe
他	可以	熊	这	困境	的	这	远的	更好的	如果	他	知道	那	她	曾是	安全的

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

如果他知道她安全地待在家里，他就能更好地忍受这种痛苦。

[ðəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n]

though	how	they	were	to	live	through	the	winter	while	he	was	in	prison
尽管	如何	他们	是	到	居住	通过	这	冬天	尽管	他	曾是	在	监狱

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

he	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

但他不知道在他入狱期间，他们该如何度过冬天。

[θriː] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] ,

Three	others	besides	himself	had	been	sentenced	to	the	same	punishment	,
三	其他的	除了	他自己	有	到过	判刑	到	这	相同的	惩罚	,

除了他之外，还有三人被判处同样的刑罚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['helpləs] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ɔːl][ðə; ði]

and	they	would	be	a	helpless	burden	on	the	hands	of	their	friends	all	the
和	他们	会	是	一个	无助	负担	在	这	双手	的	他们的	朋友们	全部	这

[taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ;

time	they	were	in	prison	;
时间	他们	是	在	监狱	;

他们在狱中期间，会一直成为朋友们的负担；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

for	,	although	the	authorities	provided	a	building	in	which	they	should	be
为了	,	虽然	这	当局	假如	一个	建筑	在	哪个	他们	应该	是

[dɪ'teɪnd] ,

detained	,
被拘留	,

因为，尽管当局提供了一栋建筑物供他们拘留，

['prɪznər] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['dʒeɪlə(r)] - [fiːz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] ,

prisoners	had	to	pay	gaolers	'	fees	and	maintain	themselves	,
囚犯	有	到	支付	狱卒	-	费用	和	维持	他们自己	,

囚犯必须支付狱卒费用并维持自身生活。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] .

or	they	had	to	be	kept	out	of	the	contributions	of	the	charitable	.
或者	他们	有	到	是	保留	出去	的	这	贡献	的	这	慈善	.

或者说，他们必须被排除在慈善捐款之外。

[æt; ət] ['evri] ['prɪz(ə)n][dɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] [fɪkst] [wɪð] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	every	prison	door	in	those	days	was	a	box	fixed	with	this	notice	above	it	,
在	每一个	监狱	门	在	那些	天	曾是	一个	盒子	固定的	和	这	注意	多于	它	,

当时每扇监狱大门上都挂着一个盒子，盒子上方贴着这样的告示。

" ['pɪti] [ðə; ði] ['prɪznər] " ;

"	Pity	the	prisoners	"	;
"	遗憾	这	囚犯	"	;

“可怜的囚犯们”;

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pens] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə]

and	upon	the	pence	dropped	into	this	the	destitute	among	them	had	to
和	之上	这	便士	掉落	进入	这	这	贫困	之中	他们	有	到

[dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['deɪlɪ] [bred] .

depend	for	their	daily	bread	.
依赖	为了	他们的	日常的	面包	.

而那些贫困的人，每天只能靠投入其中的几个便士来维持生计。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [bæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [fjuː] , [ðə; ði] ['prɪznər] ['ɒf(ə)n] [gruː]

If	the	weather	was	bad	and	the	passengers	few	,	the	prisoners	often	grew
如果	这	天气	曾是	坏的	和	这	乘客	很少	,	这	囚犯	经常	生长

['sævɪdʒ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

savage	with	hunger	,
野蛮的	和	饥饿	,

如果天气恶劣，乘客稀少，囚犯们往往会因饥饿而变得野蛮。

[ænd; ənd] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] [frendz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	stole	from	those	whose	friends	could	afford	to	provide	them	with
和	偷窃	从	那些	谁	朋友们	可以	买得起	到	提供	他们	和

['vɪtlz] .

victuals	.
食物	.

他们偷窃那些朋友有能力为他们提供食物的人的财物。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [kə'mjuːnəti] ['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Of	course	the	Quaker	community	never	allowed	any	of	its	members	who	were
的	课程	这	贵格会	社区	绝不	允许	任何	的	它是	成员	WHO	是

[ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃærətɪ] [fʌnd] [ɒv; əv]

imprisoned	for	conscience	sake	to	become	chargeable	to	the	charity	fund	of
被监禁	为了	良心	清酒	到	变得	收费	到	这	慈善机构	基金	的

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,

the	prison	,
这	监狱	,

当然，贵格会团体绝不允许任何因良心而被监禁的成员动用监狱的慈善基金。

[ðəʊ] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðəm'selvz] ,

though	being	for	the	most	part	poor	themselves	,
尽管	存在	为了	这	最多	部分	贫穷的	他们自己	,

尽管他们大多自身贫困，

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːd(ə)n] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

they	felt	the	increasing	burden	thrown	upon	them	by	the	imprisonment	of	their
他们	毛毡	这	增加	负担	抛掷	之上	他们	经过	这	监禁	的	他们的

['breðrən] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verətɪ] .

brethren	with	great	severity	.
弟兄们	和	伟大的	严重性	.

他们的兄弟被严酷地监禁，给他们带来了越来越沉重的负担。

[deɪm] ['dreɪtən] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

Dame	Drayton	knew	this	,	and	she	resolved	to	try	and	supply	her	husband's
贵妇人	德雷顿	知道	这	,	和	她	已解决	到	尝试	和	供应	她	丈夫的

[niːdz] [hɜː'self] ,

needs	herself	,
需求	她自己	,

德雷顿夫人深知这一点，她决心亲自满足丈夫的需求。

[ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;

though	how	it	was	to	be	accomplished	she	did	not	know	;
尽管	如何	它	曾是	到	是	完成	她	做过	不是	知道	;

但她并不知道该如何实现；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] ['sʌmhaʊ] .

but	she	trusted	that	her	Father	in	heaven	would	supply	the	want	somehow	.
但	她	可信	那	她	父亲	在	天堂	会	供应	这	想	不知何故	.

但她相信天父总会以某种方式满足她的需要。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['desələt] ['haʊshəʊld] .

A	DESOLATE	HOUSEHOLD	.
一个	荒凉	家庭	.

一个凄凉的家庭。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd][ɒn][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]

THE	news	of	the	raid	on	the	Quaker	meeting	-	house	,	and	the	arrest	of
这	消息	的	这	袭击	在	这	贵格会	会议	-	房子	,	和	这	逮捕	的

['sevrəl] ['membəz] ,

several	members	,
一些	成员	,

贵格会教堂遭到突袭，多名成员被捕的消息传来。

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə]['səʊpə] [leɪn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

had	been	carried	to	Soper	Lane	by	some	of	the	Friends	who	had	been
有	到过	携带	到	索珀	车道	经过	一些	的	这	朋友们	WHO	有	到过

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

被当时在场的几位教友抬到了索珀巷。

[bʌt; bət] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] , [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]

but	who	,	after	giving	their	names	and	addresses	,	had	been	allowed	to	go
但	WHO	,	后	给予	他们的	姓名	和	地址	,	有	到过	允许	到	去

[həʊm] .

home	.
家	.

但他们在提供姓名和地址后，被允许回家。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [kɔːt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ;

Many	of	these	were	present	at	the	Lord	Mayor's	court	on	Monday	morning	;
许多	的	这些	是	展示	在	这	主	市长的	法庭	在	周一	早晨	;

周一上午，其中许多人出席了市长法庭；

[ænd; ənd] [wen] [deɪm] ['dreɪtən] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ,

and	when	Dame	Drayton	was	released	,
和	什么时候	贵妇人	德雷顿	曾是	发布	,

当德雷顿夫人获释时，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [frendz] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd]

one	or	two	Friends	came	forward	to	comfort	her	with	words	of	hope	and
一	或者	二	朋友们	来了	向前	到	舒适	她	和	字	的	希望	和

['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [help] .

promises	of	help	.
承诺	的	帮助	.

一两位朋友上前安慰她，给予她希望和帮助的承诺。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd]

After	a	few	parting	words	had	been	spoken	to	her	husband	she	hastened
后	一个	很少	离别	字	有	到过	说	到	她	丈夫	她	加快

[həʊm] ,

home	,
家	,

与丈夫道别几句后，她便匆匆赶回家。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [dɪs'ɔːgən,aɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['debərə] [wʊd] [biː; bi]

feeling	sure	the	whole	household	was	disorganised	,	for	Deborah	would	be
感觉	当然	这	所有的	家庭	曾是	混乱	,	为了	黛博拉	会	是

[ˌəʊvə'welmd] ,

overwhelmed	,
不堪重负	,

感觉家里肯定一片混乱，因为黛博拉肯定会不知所措。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,

and	give	herself	up	to	moaning	and	lamenting	,
和	给	她自己	向上	到	呻吟	和	哀叹	,

她开始呻吟哀号，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

and	the	children	could	but	share	her	grief	and	dismay	.
和	这	孩子们	可以	但	分享	她	悲伤	和	沮丧	.

孩子们也只能感同身受她的悲伤和沮丧。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

But	,	to	her	surprise	,
但	,	到	她	惊喜	,

但令她惊讶的是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['besi] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]

when	she	got	home	she	found	that	Bessie	had	so	far	succeeded	in	reassuring
什么时候	她	得到	家	她	成立	那	贝西	有	所以	远的	成功了	在	令人安心

[ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] ,

the	faithful	soul	,
这	忠实	灵魂	,

她回到家后发现，贝西目前已经成功地安抚了那位虔诚的信徒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ;

that	she	had	managed	to	begin	her	duties	;
那	她	有	管理	到	开始	她	职责	;

她已经开始履行职责；

[waɪl] ['besi] [hɜː'self] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ðɪ] ['liːdəʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːkʃɒp] ,

while	Bessie	herself	had	assumed	the	leadership	in	the	workshop	,
尽管	贝西	她自己	有	假定	这	领导	在	这	车间	,

虽然贝西本人在工作坊中承担了领导角色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prentɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə]

and	she	with	two	of	the	apprentices	were	labouring	harder	than	ever	to
和	她	和	二	的	这	学徒	是	劳动	更难	比	曾经	到

[meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] .

make	up	for	the	absence	of	the	master	.
制作	向上	为了	这	缺席	的	这	掌握	.

她和两个学徒比以往任何时候都更加努力地工作，以弥补师傅不在的情况。

['saɪmən] ['tɔmpkinz] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [njuːz] ;

Simon	Tompkins	had	gone	home	to	tell	his	mother	the	disastrous	news	;
西蒙	汤普金斯	有	已消失	家	到	告诉	他的	母亲	这	灾难性的	消息	;

西蒙·汤普金斯回到家，把这个噩耗告诉了他的母亲；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] ,

but	the	others	did	not	mean	to	be	outdone	by	a	girl	,
但	这	其他的	做过	不是	意思是	到	是	胜过	经过	一个	女孩	,

但其他人并不想被一个女孩抢了风头。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help][ðeə(r)]['mɑːstə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

and	so	had	resolved	to	stay	and	help	their	master	over	his	misfortune	,
和	所以	有	已解决	到	停留	和	帮助	他们的	掌握	超过	他的	不幸	,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

if	it	was	possible	.
如果	它	曾是	可能的	.

因此，他们决定留下来帮助主人度过难关，如果可能的话。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

"	She	just	made	us	feel	ashamed	of	ourselves	,	"	said	one	of	the	lads	,
"	她	只是	制成	我们	感觉	羞愧	的	我们自己	,	"	说	一	的	这	小伙子们	,

“她让我们感到羞愧，”其中一个男孩说道。

[wen] [deɪm] ['dreɪtən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,

when	Dame	Drayton	went	down	to	the	workshop	,
什么时候	贵妇人	德雷顿	去	向下	到	这	车间	,

当德雷顿夫人下到工作室时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['siːniə(r)] [ə'prentɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]

and	she	and	the	senior	apprentice	were	discussing	what	had	better	be
和	她	和	这	高级的	学徒	是	讨论	什么	有	更好的	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她和资深学徒正在讨论最好采取什么措施。

" [sɪm] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ,

"	Sim	said	his	mother	would	not	like	him	to	stay	with	a	Quaker	,
"	西姆	说	他的	母亲	会	不是	喜欢	他	到	停留	和	一个	贵格会	,

“西姆说他母亲不会希望他跟一个贵格会教徒住在一起，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][həʊm][æt; ət][wʌns] .

and	thought	he	had	better	go	home	at	once	.
和	想法	他	有	更好的	去	家	在	一次	.

他心想自己最好立刻回家。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] ['besi] [hæd; həd][nɒt] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd]

We	might	have	done	the	same	if	Bessie	had	not	said	she	should	stay	and
我们	可能	有	完毕	这	相同的	如果	贝西	有	不是	说	她	应该	停留	和

[wɜːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['eni] [tuː; tə][duː; də] ;

work	as	long	as	she	could	get	any	to	do	;
工作	作为	长的	作为	她	可以	得到	任何	到	做	;

如果贝西没有说她应该留下来工作，只要能找到工作就行，我们可能也会这样做；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] . "

and	so	we	decided	to	wait	and	see	what	would	happen	.	"
和	所以	我们	决定	到	等待	和	看	什么	会	发生	.	"

于是我们决定静观其变。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['θɔːtflnəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	I	thank	thee	for	thy	thoughtfulness	,	"	answered	the	lady	,
"	我	感谢	你	为了	你的	深思熟虑	,	"	回答	这	女士	,

“谢谢你的体贴，”女士回答道。

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] [æz; əz] ['besi] [dɪd] ;

wishing	she	knew	as	much	of	her	husband's	business	as	Bessie	did	;
祝	她	知道	作为	很多	的	她	丈夫的	商业	作为	贝西	做过	;

她多么希望自己能像贝西一样了解丈夫的生意；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [end][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd]

for	now	she	was	at	her	wit's	end	to	know	how	to	manage	and
为了	现在	她	曾是	在	她	机智的	结尾	到	知道	如何	到	管理	和

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

现在她已经束手无策，不知道该如何应对，该做什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let][ðə; ði] [lædz] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv]

She	would	not	let	the	lads	see	her	distress	and	how	little	she	understood	of
她	会	不是	让	这	小伙子们	看	她	痛苦	和	如何	小的	她	理解	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] ;

the	business	details	;
这	商业	细节	;

她不愿让小伙子们看出她的窘迫以及她对业务细节的无知；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['besi] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,

but	as	she	passed	the	corner	where	Bessie	was	at	work	,
但	作为	她	通过了	这	角落	在哪里	贝西	曾是	在	工作	,

但当她经过贝西工作的地方时，

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] .

the	girl	saw	the	tears	in	her	eyes	,	and	at	once	guessed	the	cause	.
这	女孩	锯	这	眼泪	在	她	眼睛	,	和	在	一次	猜对了	这	原因	.

女孩看到她眼中的泪水，立刻猜到了原因。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .

"	May	I	come	with	you	?	"	she	asked	,	as	the	lady	was	leaving	the	workshop	.
"	可能	我	来	和	你	?	"	她	问	,	作为	这	女士	曾是	离开	这	车间	.

“我可以跟你一起去吗？”她问道，当时那位女士正要离开工作室。

[deɪm] ['dreɪtən] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['besi] [slɪpt] [hɜːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Dame	Drayton	held	out	her	hand	,	and	Bessie	slipped	hers	into	it	.
贵妇人	德雷顿	握住	出去	她	手	,	和	贝西	滑倒了	她的	进入	它	.

德雷顿夫人伸出手，贝西把手放进了她的手中。

" [frend] ['mɑːθə] , [dɪdst] [ðaʊ] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['jestədeɪ] ?

"	Friend	Martha	,	didst	thou	see	my	mother	yesterday	?
"	朋友	玛莎	,	迪斯特	你	看	我的	母亲	昨天	?

“玛莎朋友，你昨天见过我母亲吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [neɪ] , ['besi] ; [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][tuː; tə] ['breɪdˌwel] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['njuːgeɪt] .

"	Nay	,	Bessie	;	I	was	not	taken	to	Bridewell	,	but	to	Newgate	.
"	不	,	贝西	;	我	曾是	不是	已采取	到	拘留所	,	但	到	纽盖特	.

“不，贝西；我没有被送往布里德韦尔监狱，而是被送往纽盖特监狱。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	,	poor	child	!
贫穷的	孩子	,	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子，可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['bɛsiz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	she	said	,	laying	her	hand	on	Bessie's	shoulder	,
"	她	说	,	躺下	她	手	在	贝西的	肩膀	,

“她说着，把手放在贝西的肩膀上，”

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['ki:pɪŋ] - [ru:m]

and	drawing	her	to	her	side	as	she	entered	the	quiet	keeping	-	room
和	绘画	她	到	她	边	作为	她	进入	这	安静的	保持	-	房间

.

:

.

她走进安静的休息室，将她拉到身边。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [ði:] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] ? " [sed] ['besi] ,

"	May	I	tell	thee	what	I	have	been	thinking	?	"	said	Bessie	,
"	可能	我	告诉	你	什么	我	有	到过	思维	?	"	说	贝西	,

“我可以告诉你我一直在想什么吗？”贝西说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stu:l] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [fi:t] .

sitting	down	on	a	low	stool	at	the	lady's	feet	.
坐着	向下	在	一个	低的	凳子	在	这	女士的	脚	.

他坐在女士脚边的矮凳上。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði][hæts] ,

"	I	have	learned	to	do	a	good	deal	to	the	hats	,
"	我	有	学习	到	做	一个	好的	交易	到	这	帽子	,

“我已经学会了如何好好对待这些帽子，

[ænd; ənd] [frend] ['dreɪtən] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] , [ɔ:(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] , [æz; əz]

and	Friend	Drayton	said	I	could	do	it	as	well	,	or	almost	as	well	,	as
和	朋友	德雷顿	说	我	可以	做	它	作为	出色地	,	或者	几乎	作为	出色地	,	作为

[hi:; hi] ;

he	;
他	;

德雷顿朋友说我能做到和他一样好，或者几乎一样好；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['kænɒt] [du:; də] ,

but	there	are	some	things	I	cannot	do	,
但	那里	是	一些	事物	我	不能	做	,

但有些事我做不到。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [lɒŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] ['aʊə(r)] [wɜ:k] ,

and	yet	it	would	not	take	a	man	long	to	finish	off	our	work	,
和	然而	它	会	不是	拿	一个	男人	长的	到	结束	离开	我们的	工作	,

然而，一个人完成我们的工作并不需要很长时间。

[ɪf] [wi:; wi][ɔ:l][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] , [æz; əz] [tɒm] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

if	we	all	did	it	carefully	,	as	Tom	says	he	will	do	for	the	future	.
如果	我们	全部	做过	它	小心	,	作为	汤姆	说道	他	将要	做	为了	这	未来	.

如果我们都能像汤姆所说的那样，认真谨慎地去做，就像他将来会做的那样。

" ['besi] [tɔ:kt] [ɒn] ['i:gəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

"	Bessie	talked	on	eagerly	and	quickly	,
"	贝西	谈话	在	急切地	和	迅速地	,

贝西滔滔不绝、语速飞快地讲着，

[tu:] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['əʊvə(r)] [ðɪs]

too	full	of	the	plans	she	had	thought	of	for	helping	the	family	over	this
也	满的	的	这	计划	她	有	想法	的	为了	帮助	这	家庭	超过	这

[taɪm] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə]['nəʊtɪs][æt; ət][fɜ:st] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ['eni] [ɒv; əv]

time	of	difficulty	to	notice	at	first	that	her	friend	did	not	answer	any	of
时间	的	困难	到	注意	在	第一的	那	她	朋友	做过	不是	回答	任何	的

[hɜ:(r); hə(r)] [prə'pəʊzlz] [ɔ:(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ,

her	proposals	or	appear	to	notice	them	,
她	提案	或者	出现	到	注意	他们	,

她满脑子都是如何帮助这个家庭度过难关的计划，以至于一开始没有注意到她的朋友对她的任何提议都没有回应，似乎也没有注意到它们。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [deɪm] ['dreɪtən] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

and	at	length	,	looking	up	,	she	saw	that	Dame	Drayton	had	fainted	.
和	在	长度	,	寻找	向上	,	她	锯	那	贵妇人	德雷顿	有	昏厥	.

最后，她抬起头，发现德雷顿夫人已经晕倒了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd][led] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] ,

The	shock	of	being	arrested	and	led	through	the	streets	to	prison	,
这	震惊	的	存在	被捕	和	引领	通过	这	街道	到	监狱	,

被捕并被押送穿过街道前往监狱的震惊，

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [fraɪt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sli:p] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ,

the	horror	and	fright	that	had	made	sleep	impossible	amid	such	surroundings	,
这	恐怖	和	惊吓	那	有	制成	睡觉	不可能的	之中	这样的	周围环境	,

在这种环境下，恐惧和惊骇让人无法入眠。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

then	the	excitement	of	being	brought	before	the	Lord	Mayor	and	the	crowded
然后	这	激动	的	存在	带来	前	这	主	市长	和	这	挤

[kɔ:t] ,

court	,
法庭	,

然后是被带到市长面前以及挤满人的法庭上的激动心情，

[hæd; həd] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [kən'dɪʃn] [ɪn] [deɪm] ['dreɪtən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] [ʌp]

had	produced	such	a	nervous	condition	in	Dame	Drayton	that	she	could	bear	up
有	生产	这样的	一个	紧张的	状况	在	贵妇人	德雷顿	那	她	可以	熊	向上

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

no	longer	,
不	更长	,

德雷顿夫人因此精神极度紧张，再也无法忍受了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

and	from	sheer	physical	exhaustion	had	sunk	into	a	state	of
和	从	透明	身体的	疲惫	有	沉没	进入	一个	状态	的

[ʌn'kɒnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

由于极度虚弱，他陷入了昏迷状态。

['bɛsiz] [skri:mz] [su:n] [brɔ:t] ['debərə] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪm] ['mædəm] [ləu] [ænd; ənd]

Bessie's	screams	soon	brought	Deborah	,	and	with	her	came	Madam	Lowe	and
贝西的	尖叫	很快	带来	黛博拉	,	和	和	她	来了	女士	洛	和

['ɔ:dri] ; [fɔ:(r); fə(r)][sɪm] ['tɔmpkinz] ,

Audrey	;	for	Sim	Tompkins	,
奥黛丽	;	为了	西姆	汤普金斯	,

贝西的尖叫声很快引来了黛博拉，黛博拉随后又带来了洛夫人和奥黛丽；至于西姆·汤普金斯，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [həʊm] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]

having	taken	home	the	news	to	his	mother	,	she	ran	with	it	at	once	to	the
拥有	已采取	家	这	消息	到	他的	母亲	,	她	跑	和	它	在	一次	到	这

['vɪkərɪdʒ] ;

vicarage	;
牧师住宅	;

他把消息带回家告诉了母亲，母亲立刻跑去牧师家；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðiˈvɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdredfəli] [ʃɒkt]

and	although	the	vicar	and	his	wife	professed	to	be	dreadfully	shocked
和	虽然	这	牧师	和	他的	妻子	声称	到	是	极其糟糕	震惊

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈrelətɪvz] [kəˈnektɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði]

at	the	wickedness	and	folly	of	their	relatives	connecting	themselves	with	the
在	这	邪恶	和	蠢事	的	他们的	亲属	连接	他们自己	和	这

[ˈkweɪkəz] ,

Quakers	,
贵格会教徒	,

尽管牧师夫妇声称对他们的亲戚与贵格会教徒交往的邪恶和愚蠢行为感到无比震惊，

[ˈɔːdri] [æt; ət][wʌns] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd]

Audrey	at	once	insisted	that	she	should	be	allowed	to	go	and	see	what	could
奥黛丽	在	一次	坚持	那	她	应该	是	允许	到	去	和	看	什么	可以

[biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] ,

be	done	for	her	cousins	in	the	absence	of	their	mother	and	father	,
是	完毕	为了	她	表兄弟姐妹	在	这	缺席	的	他们的	母亲	和	父亲	,

奥黛丽立刻坚持要让她去看看在她表兄妹的父母不在家的情况下，能为他们做些什么。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]

and	,	finding	she	was	determined	to	do	this	,	her	mother	decided	to
和	,	寻找	她	曾是	决定	到	做	这	,	她	母亲	决定	到

[əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

accompany	her	.
陪伴	她	.

见她决心要这样做，她的母亲决定陪她一起去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ˈbesi] [skriːmd] , [fɔː(r); fə(r)][deb][hæd; həd][dʒʌst][ˈəʊpənd]

They	were	at	the	door	when	Bessie	screamed	,	for	Deb	had	just	opened
他们	是	在	这	门	什么时候	贝西	尖叫	,	为了	黛布	有	只是	打开

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

她们正走到门口，贝西突然尖叫起来，因为黛布刚刚打开了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [əˈmɪs] .

and	they	all	came	running	into	the	keeping	-	room	to	see	what	was	amiss	.
和	他们	全部	来了	跑步	进入	这	保持	-	房间	到	看	什么	曾是	错误	.

他们都跑进休息室，想看看发生了什么事。

" [dɪə(r)] [hɑːt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdebərə] ,

"	Dear	heart	,	have	you	killed	her	?	"	exclaimed	Deborah	,
"	亲爱的	心	,	有	你	被杀	她	?	"	惊呼	黛博拉	,

“亲爱的，你把她杀了吗？”黛博拉惊呼道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] , [ˈliːnɪŋ]

when	she	saw	her	mistress	looking	white	and	lifeless	as	a	corpse	,	leaning
什么时候	她	锯	她	情妇	寻找	白色的	和	无生命	作为	一个	尸体	,	倾斜

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ,

back	in	the	stiff	,
后退	在	这	僵硬的	,

当她看到女主人脸色苍白，像尸体一样毫无生气，僵硬地向后靠在椅子上时，

[ˈʌpraɪt] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈhæŋɪŋ] [lɪmp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

upright	chair	,	with	her	arms	hanging	limp	by	her	side	.
直立	椅子	,	和	她	武器	绞刑	跛行	经过	她	边	.

她端坐在椅子上，双臂无力地垂在身体两侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]

But	the	sight	of	her	sister	,	even	in	this	condition	,	was	a	relief	to
但	这	视线	的	她	姐姐	,	甚至	在	这	状况	,	曾是	一个	宽慰	到

['mædəm] [ləu] ;

Madam	Lowe	;
女士	洛	;

但即便妹妹处于这种状态，看到她，洛夫人也感到如释重负；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [naʊ] [wʊd] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	she	hoped	no	one	among	her	friends	now	would	hear	that	she	had	been
和	她	希望	不	一	之中	她	朋友们	现在	会	听到	那	她	有	到过

[ɪn]['prɪz(ə)n] .

in	prison	.
在	监狱	.

她希望她的朋友们现在都不会听说她坐过牢。

" [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [həʊm] ?

"	When	did	she	come	home	?
"	什么时候	做过	她	来	家	?

她什么时候回家的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; ['pʊʃɪŋ] ['besi] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['debərə] ,

"	she	asked	;	pushing	Bessie	aside	,	and	turning	to	Deborah	,
"	她	问	;	推动	贝西	旁边	,	和	转弯	到	黛博拉	,

“她问道；一边把贝西推到一边，转向黛博拉，

[huː] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['fæʃ(ə)n] .

who	stood	wringing	her	hands	in	a	helpless	fashion	.
WHO	站立	拧干	她	双手	在	一个	无助	时尚	.

她无助地站在那里，双手不停地绞在一起。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [weɪld] [deb] .

"	This	morning	—	not	long	ago	,	"	wailed	Deb	.
"	这	早晨	—	不是	长的	前	,	"	哀嚎	黛布	.

“就在今天早上——不久前，”黛布哀叹道。

" [əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði][dʒeɪl]['fiːvə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] !

"	Oh	,	if	she	has	got	the	gaol	fever	whatever	shall	we	do	!
"	哦	,	如果	她	有	得到	这	监狱	发烧	任何	将	我们	做	!

“哦，如果她得了监狱热，我们该怎么办啊！”

" [ðə; ði][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [meɪd] ['mædəm] [ləu] [stɑːt] [ə'saɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

"	The	mere	suggestion	made	Madam	Lowe	start	aside	with	horror	,
"	这	仅仅	建议	制成	女士	洛	开始	旁边	和	恐怖	,

仅仅是这个提议就让洛夫人惊恐地跳到一边。

[bʌt; bət] ['ɔːdri] [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [waɪt] [tʃiːk] .

but	Audrey	was	kissing	her	aunt's	white	cheek	.
但	奥黛丽	曾是	接吻	她	姑姑的	白色的	脸颊	.

但奥黛丽却在亲吻她姑姑白皙的脸颊。

" [get] [sʌm; səm] [bɜːnt] ['feðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['besi] ,

"	Get	some	burnt	feathers	,	"	she	said	,	turning	to	Bessie	,
"	得到	一些	烧焦的	羽毛	,	"	她	说	,	转弯	到	贝西	,

“去弄些烧焦的羽毛来，”她一边说着，一边转向贝西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪntɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

for	this	was	the	most	approved	remedy	for	fainting	in	those	days	.
为了	这	曾是	这	最多	得到正式认可的	补救	为了	昏厥	在	那些	天	.

因为在当时，这是治疗晕厥最受认可的疗法。

['besi] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv][skræps][ɒv; əv] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] ,

Bessie	knew	where	to	find	plenty	of	scraps	of	feather	in	the	workshop	,
贝西	知道	在哪里	到	寻找	很多	的	碎屑	的	羽毛	在	这	车间	,

贝西知道在工作室里哪里能找到很多羽毛碎屑。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .

and	soon	returned	with	a	handful	.
和	很快	返回	和	一个	少数	.

很快，他带着一把东西回来了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ['mædəm] [ləu] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] ,

In	the	meanwhile	Madam	Lowe	had	somewhat	recovered	from	her	fright	,
在	这	同时	女士	洛	有	有些	恢复	从	她	惊吓	,

与此同时，洛夫人已经从惊吓中稍稍恢复过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] ['debərə] [tu:; tə][get] ['ʌðə(r)] ['remədiz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-]

and	was	directing	Deborah	to	get	other	remedies	while	she	unfastened
和	曾是	导演	黛博拉	到	得到	其他	补救措施	尽管	她	解开

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

一边解开裙子，一边指示黛博拉去寻找其他补救措施。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dri] [hu:] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [hed] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

But	it	was	Audrey	who	supported	her	aunt's	head	against	her	breast	,
但	它	曾是	奥黛丽	WHO	有	她	姑姑的	头	反对	她	胸部	,

但奥黛丽却将她姑姑的头靠在自己的胸前。

[ænd; ənd] [smu:ðd] [bæk] [ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [held] [ðə; ði] ['feðər]

and	smoothed	back	the	soft	brown	hair	,	while	her	mother	held	the	feathers
和	平滑	后退	这	柔软的	棕色的	头发	,	尽管	她	母亲	握住	这	羽毛

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ,

to	her	nose	,
到	她	鼻子	,

她抚平了柔软的棕色头发，而她的母亲则把羽毛放在她的鼻子前。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['remədiz] [ə'pru:vd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ]

and	applied	the	various	remedies	approved	by	our	forefathers	for	a	fainting
和	应用	这	各种各样的	补救措施	得到正式认可的	经过	我们的	祖先	为了	一个	昏厥

[fɪt] .

fit	.
合身	.

并采用了先辈们认可的各种治疗晕厥的方法。

[bʌt; bət] [deɪm] ['dreɪtən] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ræliɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

But	Dame	Drayton	showed	no	sign	of	rallying	for	some	time	,
但	贵妇人	德雷顿	显示	不	符号	的	集结	为了	一些	时间	,

但德雷顿夫人一段时间内都没有表现出任何好转的迹象。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ;

and	at	last	a	doctor	was	sent	for	;
和	在	最后的	一个	医生	曾是	发送	为了	;

最后，他们请来了医生；

[bʌt; bət] ['debərə] [ænd; ənd] ['ɔ:dri] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [wɔ:nd] [ə'genst] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	Deborah	and	Audrey	were	both	warned	against	saying	a	word	about	the
但	黛博拉	和	奥黛丽	是	两个都	警告	反对	说	一个	单词	关于	这

[ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

occurrences	of	the	previous	day	.
发生	的	这	以前的	天	.

但黛博拉和奥黛丽都被警告不要透露前一天发生的事情。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][bæd] [njuːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

"	We	can	tell	him	she	has	had	bad	news	,	and	that	it	has	given
"	我们	能	告诉	他	她	有	有	坏的	消息	,	和	那	它	有	给定

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

her	a	shock	,
她	一个	震惊	,

“我们可以告诉他她得到了坏消息，这让她受到了很大的打击。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	said	the	lady	,
"	说	这	女士	,

“那位女士说道，”

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

who	was	excessively	afraid	of	having	her	name	mentioned	in	connection	with
WHO	曾是	过度	害怕的	的	拥有	她	姓名	提及	在	联系	和

[ðə; ði] ['kweɪkəz] .

the	Quakers	.
这	贵格会教徒	.

她非常害怕自己的名字与贵格会教徒联系在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [deɪm] ['dreɪtən] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] ,

As	soon	as	the	doctor	saw	Dame	Drayton	he	ordered	her	to	bed	,
作为	很快	作为	这	医生	锯	贵妇人	德雷顿	他	订购	她	到	床	,

医生一见到德雷顿夫人就命令她卧床休息。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bliːdɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt]

and	helped	to	carry	her	there	,	and	as	bleeding	was	the	favourite
和	帮助	到	携带	她	那里	,	和	作为	出血	曾是	这	最喜欢的

['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ,

remedy	for	all	diseases	,
补救	为了	全部	疾病	,

他们帮忙把她抬到那里，而放血疗法是当时治疗各种疾病的首选方法。

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['wiːkən] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

he	proceeded	to	weaken	her	still	further	by	opening	a	vein	in	her	arm	.
他	继续	到	削弱	她	仍然	更远	经过	开幕	一个	静脉	在	她	手臂	.

他接着割破了她手臂上的一根静脉，进一步削弱了她的身体。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][lɑːst]

That	she	should	be	utterly	prostrate	and	unable	to	speak	when	she	did	at	last
那	她	应该	是	完全地	前列腺	和	无法	到	说话	什么时候	她	做过	在	最后的

[rɪ'kʌvə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] ,

recover	consciousness	was	not	very	surprising	,
恢复	意识	曾是	不是	非常	奇怪	,

她最终恢复意识时，全身瘫软，无法说话，这并不令人感到意外。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .

considering	the	treatment	applied	for	her	relief	.
考虑	这	治疗	应用	为了	她	宽慰	.

考虑到为缓解她的症状而采取的治疗方法。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

She	smiled	faintly	when	she	saw	her	sister	bending	over	her	,	and
她	微笑	淡淡的	什么时候	她	锯	她	姐姐	弯曲	超过	她	,	和

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['ɔːdri] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

recognised	Audrey	beside	her	.
已确认	奥黛丽	旁	她	.

当她看到姐姐弯腰看着她时，她微微一笑，认出奥黛丽就在她身边。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] !
" My children !
" 我的 孩子们 !

“我的孩子们！”

" [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [lɑ:st] .
" she managed to say at last .
" 她 管理 到 说 在 最后的 .

她终于开口说道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ði:z] ['ʌðə(r)z] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] ,
" They are quite well ; but I think these others ought to be sent away ,
" 他们 是 相当 出色地 ; 但 我 思考 这些 其他的 应该 到 是 发送 离开 ,

“他们都很好；但我认为其他人应该被送走。”

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frɒm; frəm] ['hɑ:bərɪŋ] ['kweɪkəz] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]
for I have no doubt it is from harbouring Quakers that all this trouble
为了 我 有 不 怀疑 它 是 从 窝藏 贵格会教徒 那 全部 这 麻烦
[hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] ,
has come upon you ,
有 来 之上 你 ,

我毫不怀疑，你们所遭遇的一切麻烦都是因为窝藏贵格会教徒造成的。

" [sed] ['mædəm] [ləu] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪəli] .
" said Madam Lowe , a little severely .
" 说 女士 洛 , 一个 小的 严重 .

“洛夫人语气略显严厉地说。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , [wi:k] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət]
But the invalid , weak as she was , managed to shake her head at
但 这 无效的 , 虚弱的 作为 她 曾是 , 管理 到 摇 她 头 在
[ðɪs] [sə'dʒestʃən] .
this suggestion .
这 建议 .

但这位体弱多病的病人，尽管身体虚弱，还是摇了摇头，表示不同意这个说法。

" [let] [ðem; ðəm] [steɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ˌenə'dʒetɪkli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spi:k] .
" Let them stay , " she whispered as energetically as she could speak .
" 让 他们 停留 , " 她 低声说道 作为 精力充沛地 作为 她 可以 说话 .

“让他们留下吧，”她用尽全力低声说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ekstrə] [wɜ:k] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] ,
" But look at the extra work they make in the house while you are ill ,
" 但 看 在 这 额外的 工作 他们 制作 在 这 房子 尽管 你 是 患病的 ,

“但是看看你生病期间，他们在家里额外做了多少工作，

" [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənz] [waɪf] , [hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westlənd] ['tʃɪldrən] [ɪf]
" said the clergyman's wife , who intended to get rid of the Westland children if
" 说 这 神职人员的 妻子 , WHO 故意的 到 得到 摆脱 的 这 韦斯特兰 孩子们 如果
[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

“牧师的妻子说道，她打算如果可以的话就摆脱韦斯特兰家的孩子们。”

[ænd; ənd] [dɪ'sevə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['fæməli] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪkəz] ,
and dissever her sister's family from all contact with the Quakers ,
和 分离 她 姐妹 家庭 从 全部 接触 和 这 贵格会教徒 ,

并断绝她姐姐一家与贵格会的一切联系。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
now that she had come to see them .
现在 那 她 有 来 到 看 他们 .

既然她已经来看他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

But	the	invalid	,	weak	as	she	was	,	seemed	to	divine	her	sister's
但	这	无效的	,	虚弱的	作为	她	曾是	,	似乎	到	神圣的	她	姐妹

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

但是，这位体弱多病的女子似乎猜到了姐姐的意图。

[fɔː(r); fə(r)] ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] ,

for	rousing	herself	by	a	great	effort	she	gasped	,	"	They	have	no	other	home	,
为了	振奋人心的	她自己	经过	一个	伟大的	努力	她	倒吸一口气	,	"	他们	有	不	其他	家	,

她费了好大劲才让自己清醒过来，喘着气说："他们没有别的家了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] .

and	they	must	stay	here	.
和	他们	必须	停留	这里	.

他们必须留在这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	shall	soon	be	better	,	"	she	added	as	she	closed	her	eyes	.
我	将	很快	是	更好的	,	"	她	额外	作为	她	关闭	她	眼睛	.

"我很快就会好起来的，"她说着闭上了眼睛。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Fortunately	for	her	,
幸运的是	为了	她	,

幸运的是，

['debərə] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gʊd] ['kɪtʃɪn] ['fɪzɪk] [wɪð] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)]

Deborah	believed	in	good	kitchen	physic	with	as	profound	a	faith	as	the	doctor
黛博拉	相信	在	好的	厨房	物理学	和	作为	深刻的	一个	信仰	作为	这	医生

[dɪd][ɪn] [blʌd] - ['letɪŋ] ,

did	in	blood	-	letting	,
做过	在	血	-	出租	,

黛博拉对厨房里的良药深信不疑，就像医生对放血疗法深信不疑一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [æz; əz]

and	having	no	desire	to	be	present	at	that	operation	she	hurried	away	as
和	拥有	不	欲望	到	是	展示	在	那	手术	她	慌忙	离开	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['taʊəlz] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [juːz] ,

soon	as	she	had	brought	towels	and	basin	for	the	doctor's	use	,
很快	作为	她	有	带来	毛巾	和	盆地	为了	这	医生的	使用	,

她不想待在手术现场，于是拿来毛巾和脸盆给医生用后就匆匆离开了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['kʌmfət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)] ,

and	for	the	sheer	comfort	that	the	occupation	afforded	her	,
和	为了	这	透明	舒适	那	这	职业	提供	她	,

而仅仅因为这份工作给她带来了舒适感，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ʃred] [sʌm; səm] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

proceeded	to	shred	some	beef	and	mutton	into	small	pieces	,
继续	到	撕碎	一些	牛肉	和	羊肉	进入	小的	件	,

然后他把一些牛肉和羊肉撕成小块，

[ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

and	then	set	it	on	the	fire	to	stew	for	her	mistress	,
和	然后	放	它	在	这	火	到	炖	为了	她	情妇	,

然后把它放在火上炖，给她的女主人吃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

when	she	should	be	able	to	take	anything	.
什么时候	她	应该	是	有能力的	到	拿	任何事物	.

她本应该什么都能承受的。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [mait] [biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ,

No	one	seemed	to	think	the	poor	woman	might	be	in	want	of	food	,
不	一	似乎	到	思考	这	贫穷的	女士	可能	是	在	想	的	食物	,

似乎没有人想到这位可怜的妇女可能会缺食物。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	in	point	of	fact	she	had	eaten	nothing	since	she	left	home	the	day	before	,
但	在	观点	的	事实	她	有	吃	没有什么	自从	她	左边	家	这	天	前	,

但事实上，她从前一天离开家后就没吃过东西。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] .

so	that	her	weakness	was	not	at	all	surprising	.
所以	那	她	弱点	曾是	不是	在	全部	奇怪	.

所以她的软弱一点也不令人意外。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , ['debərə] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri] [brɒθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	,	therefore	,	Deborah	brought	up	a	cupful	of	the	savoury	broth	she	had
什么时候	,	所以	,	黛博拉	带来	向上	一个	一杯	的	这	咸味的	肉汤	她	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

因此，当黛博拉端来一杯她熬制的美味肉汤时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [slaɪs] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] [bred] ,

with	a	delicate	slice	of	home	-	made	bread	,
和	一个	精美的	片	的	家	-	制成	面包	,

配上一片精致的自制面包，

[deɪm] ['dreɪtən] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] ,

Dame	Drayton	was	able	to	take	it	and	appeared	greatly	revived	,
贵妇人	德雷顿	曾是	有能力的	到	拿	它	和	出现	非常	复活	,

德雷顿夫人接下了电话，看起来精神焕发。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [lɒst] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ['biːɪŋ] [dʒeɪl] ['fiːvə(r)] ,

so	that	her	sister	lost	all	fear	of	the	illness	being	gaol	fever	,
所以	那	她	姐姐	丢失的	全部	害怕	的	这	疾病	存在	监狱	发烧	,

因此，她姐姐不再害怕这种疾病是监狱热。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [gests] [æt; ət]

and	said	she	must	return	home	,	as	she	was	expecting	some	guests	at
和	说	她	必须	返回	家	,	作为	她	曾是	期待	一些	客人	在

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

the	vicarage	.
这	牧师住宅	.

她说她必须回家了，因为牧师住宅里有客人要来。

" [ðen] [ai] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːs] [ɑːnt] , " [sed] ['ɔːdri] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Then	I	will	stay	and	nurse	aunt	,	"	said	Audrey	,	following	her	mother
"	然后	我	将要	停留	和	护士	阿姨	,	"	说	奥黛丽	,	下列的	她	母亲

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

“那我就留下来照顾姑姑，”奥黛丽说着，跟着妈妈下了楼。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

for	she	knew	there	would	be	some	difficulty	in	persuading	her	mother	to
为了	她	知道	那里	会	是	一些	困难	在	说服	她	母亲	到

[ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

allow	her	to	do	this	,
允许	她	到	做	这	,

因为她知道要说服母亲允许她这样做会有些困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	discussion	had	better	take	place	at	a	distance	from	her
和	这	讨论	有	更好的	拿	地方	在	一个	距离	从	她

[ænts] ['bedru:m] .

aunt's	bedroom	.
姑姑的	卧室	.

而且，最好在远离她姑妈卧室的地方进行讨论。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['ɔ:dri] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	difficulties	were	greater	than	Audrey	had	anticipated	.
这	困难	是	更大的	比	奥黛丽	有	预期	.

困难比奥黛丽预想的还要大。

" [ɪf] [ði:z] ['kweɪkə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][sent] [ə'weɪ] ,

"	If	these	Quaker	children	are	sent	away	,
"	如果	这些	贵格会	孩子们	是	发送	离开	,

“如果这些贵格会的孩子被送走，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['debərə] [ɪn] ['nɜ:sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]

and	you	can	be	of	any	use	to	poor	old	Deborah	in	nursing	your
和	你	能	是	的	任何	使用	到	贫穷的	老的	黛博拉	在	护理	你的

[ɑ:nt] ,

aunt	,
阿姨	,

你可以帮可怜的老黛博拉照顾你的姑妈，帮上忙。

[aɪ][du:; də][nɒt][maɪnd][ju:; jʊ] ['steɪˌɪŋ] ;

I	do	not	mind	you	staying	;
我	做	不是	头脑	你	入住	;

我不介意你留下来；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪkərz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)]

but	for	a	vicar's	daughter	to	live	in	the	same	house	as	a	Quaker
但	为了	一个	牧师的	女儿	到	居住	在	这	相同的	房子	作为	一个	贵格会

[wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʌn'si:mli] .

would	be	quite	unseemly	.
会	是	相当	不体面的	.

但牧师的女儿和贵格会教徒住在同一屋檐下，实在是不合时宜。

[pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Perhaps	I	had	better	go	and	tell	your	aunt	what	I	think	about	the	matter	,
也许	我	有	更好的	去	和	告诉	你的	阿姨	什么	我	思考	关于	这	事情	,

或许我最好去告诉你姑姑我对这件事的看法。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .

and	let	her	choose	between	you	.
和	让	她	选择	之间	你	.

让她在你们俩之间做出选择。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , ['mædəm] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	And	as	she	spoke	,	madam	turned	to	the	door	.
"	和	作为	她	辐	,	女士	转向	到	这	门	.

“说着说着，夫人转身走向门口。”

[bʌt; bət] ['ɔ:dri] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:]

But	Audrey	was	quicker	,	and	intercepted	her	before	she	could	open	it
但	奥黛丽	曾是	更快	,	和	截获	她	前	她	可以	打开	它

.

.
.

但奥黛丽动作更快，在她打开之前就拦住了她。

" ['mʌðə(r)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['kruːəl] ?

"	Mother	,	why	are	you	so	cruel	?
"	母亲	, 为什么		是	你	所以	残忍的	?

“母亲，你为什么这么残忍？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [həʊm]

Why	do	you	want	to	turn	these	poor	children	out	when	they	have	no	home
为什么	做	你	想	到	转动	这些	贫穷的	孩子们	出去	什么时候	他们	有	不	家

[bʌt; bət] [ðɪs] ?

but	this	?
但	这	?

为什么要把这些无家可归的可怜孩子赶出去?

" [sed] ['ɔːdri] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	said	Audrey	,	with	flashing	eyes	.
"	说	奥黛丽	,	和	闪烁	眼睛	.

“奥黛丽说着，眼睛闪闪发光。”

" [ðeɪ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

"	They	ought	never	to	have	come	here	.
"	他们	应该	绝不	到	有	来	这里	.

他们根本不应该来这里。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

Your	aunt	should	not	have	taken	them	in	among	her	own	children	.
你的	阿姨	应该	不是	有	已采取	他们	在	之中	她	自己的	孩子们	.

你姑姑不应该把他们和自己的孩子一起收养。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

It	is	they	who	have	brought	all	this	trouble	upon	them	.
它	是	他们	WHO	有	带来	全部	这	麻烦	之上	他们	.

是他们自己招致了这一切麻烦。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ,

How	are	they	to	be	kept	,	I	should	like	to	know	,
如何	是	他们	到	是	保留	,	我	应该	喜欢	到	知道	,

我想知道它们应该如何保存。

[naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

now	that	your	uncle	is	in	prison	,	and	can	no	longer	work	for	them	?
现在	那	你的	叔叔	是	在	监狱	,	和	能	不	更长	工作	为了	他们	?

现在你叔叔在监狱里，不能再为他们工作了?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['mʌni] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] — "

I	do	not	suppose	your	aunt	has	much	money	put	away	,	and	—	"
我	做	不是	认为	你的	阿姨	有	很多	钱	放	离开	,	和	—	"

我想你姑妈应该没多少积蓄，而且——”

" ['mʌðə(r)] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][gɒd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

"	Mother	,	is	there	no	God	to	take	care	of	aunt	and	these	children	,
"	母亲	,	是	那里	不	上帝	到	拿	关心	的	阿姨	和	这些	孩子们	,

“母亲，难道没有上帝来照顾姑姑和这些孩子吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ɔːdri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs]

that	you	talk	like	that	?	"	asked	Audrey	,	looking	at	her	mother's	anxious
那	你	讲话	喜欢	那	?	"	问	奥黛丽	,	寻找	在	她	母亲的	焦虑的

['keəwɔːn] [feɪs] ,

careworn	face	,
忧心忡忡	脸	,

“你说话就是这样？”奥黛丽看着母亲焦虑疲惫的脸问道。

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [swiːt] ['plæsɪd] ['kaʊntənəns] .

and	comparing	it	with	her	aunt's	sweet	placid	countenance	.
和	比较	它	和	她	姑姑的	甜的	平静	面容	.

并将其与她姑姑甜美平静的面容进行比较。

" ['weðə(r)] [ɑːnt] [ɪz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [gɒd] [lʌvz]

"	Whether	aunt	is	a	Quaker	or	not	,	she	loves	God	,	and	of	course	God	loves
"	无论	阿姨	是	一个	贵格会	或者	不是	,	她	爱	上帝	,	和	的	课程	上帝	爱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“不管我姑姑是不是贵格会教徒，她都爱上帝，上帝当然也爱她。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [hɪm]

and	will	take	care	of	her	somehow	,	and	I	am	going	to	help	Him
和	将要	拿	关心	的	她	不知何故	,	和	我	是	去	到	帮助	他

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

他会想办法照顾她，而我也会帮助他做到这一点。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli]

"	She	spoke	with	so	much	firmness	and	decision	that	her	mother	could	only
"	她	辐	和	所以	很多	硬度	和	决定	那	她	母亲	可以	仅有的

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [sə'praɪz] .

look	at	her	in	wondering	surprise	.
看	在	她	在	好奇	惊喜	.

“她说话时语气坚定果断，以至于她的母亲只能满脸惊讶地看着她。”

" [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɔːdri] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [siːk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ?

"	What	has	come	to	you	,	Audrey	,	that	you	should	thus	seek	to	disobey	me	?
"	什么	有	来	到	你	,	奥黛丽	,	那	你	应该	因此	寻找	到	违	我	?

"

"

"

“奥黛丽，你究竟怎么了，竟要这样违抗我的命令？”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðiː] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [sed] ['ɔːdri] .

"	I	do	not	wish	to	disobey	thee	,	mother	dear	,	"	said	Audrey	.
"	我	做	不是	希望	到	违	你	,	母亲	亲爱的	,	"	说	奥黛丽	.

“我不想违背您的意愿，亲爱的妈妈，”奥黛丽说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

"	But	I	am	old	enough	to	judge	for	myself	in	some	things	,
"	但	我	是	老的	足够的	到	法官	为了	我	在	一些	事物	,

“但我已经足够成熟，可以自己判断一些事情了。”

[ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] ,

and	feel	sure	I	am	wanted	here	,	for	I	can	be	of	use	to	my	aunt	,
和	感觉	当然	我	是	通缉	这里	,	为了	我	能	是	的	使用	到	我的	阿姨	,

而且我确信我在这里很受欢迎，因为我能帮到我的姑姑。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] .

while	there	is	nothing	for	me	to	do	at	home	.
尽管	那里	是	没有什么	为了	我	到	做	在	家	.

而我在家却无事可做。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['leɪdɪz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] . "

And	the	fine	ladies	who	come	to	see	you	do	not	want	me	.	"
和	这	美好的	女士们	WHO	来	到	看	你	做	不是	想	我	.	"

那些来看你的漂亮女士们都不喜欢我。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['kweɪkə(r)] ['tʃɪldrən] ?

"	But	these	Quaker	children	?
"	但	这些	贵格会	孩子们	?

但是这些贵格会的孩子呢?

[juː; jʊ] [fə'get] [ðem; ðəm] , ['ɔːdri] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

You	forget	them	,	Audrey	,	"	said	her	mother	.
你	忘记	他们	,	奥黛丽	,	"	说	她	母亲	.

“你把他们都忘了，奥黛丽，”她母亲说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'weɪ] . "

"	I	am	willing	to	let	you	stay	with	your	aunt	,	but	they	must	go	away	.	"
"	我	是	愿意的	到	让	你	停留	和	你的	阿姨	,	但	他们	必须	去	离开	.	"

“我愿意让你和你姑妈住在一起，但他们必须离开。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðiː] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	No	,	no	,	mother	dear	;	I	am	sure	thee	would	not	wish	such	a	thing	.
"	不	,	不	,	母亲	亲爱的	;	我	是	当然	你	会	不是	希望	这样的	一个	事物	.

“不，不，亲爱的妈妈；我相信您不会希望发生这样的事。”

[θɪŋk] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Think	how	cold	it	is	.
思考	如何	寒冷的	它	是	.

想想有多冷。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðiː] [striːt] [tuː; tə] [stɑːv] ? "

You	would	not	turn	them	into	the	street	to	starve	?	"
你	会	不是	转动	他们	进入	这	街道	到	饿死	?	"

你难道不会把他们赶到街上饿死吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

"	Of	course	not	;	but	someone	else	might	take	them	.	"
"	的	课程	不是	;	但	某人	别的	可能	拿	他们	.	"

“当然不是；但其他人可能会拿走它们。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['ɔːdri] .

"	Would	you	give	them	a	home	?	"	asked	Audrey	.
"	会	你	给	他们	一个	家	?	"	问	奥黛丽	.

“你愿意给他们一个家吗？”奥黛丽问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [sə'dʒestʃən] .

Her	mother	looked	shocked	at	the	suggestion	.
她	母亲	看起来	震惊	在	这	建议	.

她母亲听到这个提议后显得很震惊。

" [wɒt] [waɪld] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ['ɔːdri] !

"	What	wild	things	you	think	of	,	Audrey	!
"	什么	荒野	事物	你	思考	的	,	奥黛丽	!

“奥黛丽，你脑子里想的都是些什么稀奇古怪的事啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] .

"	she	said	in	a	tone	of	vexation	.
"	她	说	在	一个	语气	的	烦恼	.

她恼怒地说。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

"	Then	if	you	will	not	take	them	,
"	然后	如果	你	将要	不是	拿	他们	,

“那么，如果你不接受它们，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

why	should	you	think	other	people	would	like	to	do	it	?
为什么	应该	你	思考	其他	人们	会	喜欢	到	做	它	?

你为什么认为其他人会愿意这样做?

[gɒd] [təʊld] [ɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

God	told	aunt	to	take	them	when	they	first	came	here	,	and	,	of	course	,
上帝	讲述	阿姨	到	拿	他们	什么时候	他们	第一的	来了	这里	,	和	,	的	课程	,

上帝告诉姑姑，当他们第一次来到这里时，要带他们来，当然，

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

He	knows	all	the	trouble	,	and	will	provide	for	it	and	for	them	.
他	知道	全部	这	麻烦	,	和	将要	提供	为了	它	和	为了	他们	.

他知道所有麻烦事，他会解决这些问题，也会照顾他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勇敢的贝西·韦斯特兰(Brave Bessie Westland)
第4/5页

" ['mædəm] [ləu] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)]
" Madam Lowe was a Christian woman , and had taught her daughter
" 女士 洛 曾是 一个 基督教 女士 , 和 有 教授 她 女儿
[ði:z] ['veri] [tru:ðz] ,
these very truths ,
这些 非常 真相 ,

“洛夫人是一位虔诚的基督徒，她也曾教导过她的女儿这些真理。”

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ə'genst] [hɜ:'self] ,
so that her arguments were turned against herself ,
所以 那 她 论点 是 转向 反对 她自己 ,

结果，她的论点反而对自己不利了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] [kən'sent] [ðæt] ['ɔ:dri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]
and at last she had reluctantly to consent that Audrey should remain here
和 在 最后的 她 有 勉强 到 同意 那 奥黛丽 应该 保持 这里
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [li:st] .
for a few days at least .
为了 一个 很少 天 在 至少 .

最后，她不得不勉强同意奥黛丽至少在这里待几天。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [ðeɪ]
" You cannot stay long , of course , for you will be eating the bread that they
" 你 不能 停留 长的 , 的 课程 , 为了 你 将要 是 吃 这 面包 那 他们
[wɪl] [ni:d] ,
will need ,
将要 需要 ,

“当然，你不能久留，因为你将会吃掉他们需要的面包。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv]
and I am sure your father will not consent to help in the nourishing of
和 我 是 当然 你的 父亲 将要 不是 同意 到 帮助 在 这 滋养 的
['kweɪkəz] . "
Quakers . "
贵格会教徒 . "

我确信你父亲不会同意帮助养活贵格会教徒。

" ['veri] [wel] ;
" Very well ;
" 非常 出色地 ;

“很好；

[ai] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em] ['i:tɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɑ:nt] [kæn; kən]
I will come home as soon as I find I am eating more than aunt can
我 将要 来 家 作为 很快 作为 我 寻找 我 是 吃 更多的 比 阿姨 能
[ə'fɔ:d] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ,
afford to give me ,
买得起 到 给 我 ,

我一旦发现自己吃的超过了姑妈能负担得起的量，就会立刻回家。

" [sed] ['ɔ:dri] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" said Audrey , with a smile .
" 说 奥黛丽 , 和 一个 微笑 .

“奥黛丽笑着说。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)][nəʊ] [bred] [wɒz; wəz][wʌn][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] .

To	her	this	question	of	bread	or	no	bread	was	one	far	enough	away	.
到	她	这	问题	的	面包	或者	不	面包	曾是	一	远的	足够的	离开	.

对她来说，有没有面包这个问题已经远远超出了她的能力范围。

[gɒd] [wʊd] [prə'vaɪd] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ]

God	would	provide	somehow	,	but	it	was	not	for	her	to	consider	how
上帝	会	提供	不知何故	,	但	它	曾是	不是	为了	她	到	考虑	如何

.

:

.

上帝总会以某种方式安排，但她无需考虑具体方式。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] ,

All	she	knew	was	,
全部	她	知道	曾是	,

她只知道，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði]['fæməli] [θruː] [ðə; ði]

that	she	had	a	most	ardent	desire	to	stay	and	help	the	family	through	the
那	她	有	一个	最多	热心	欲望	到	停留	和	帮助	这	家庭	通过	这

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

她非常渴望留下来帮助这个家庭渡过难关；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	could	afford	to	smile	at	a	difficulty	that	did	not	concern	her	,
和	她	可以	买得起	到	微笑	在	一个	困难	那	做过	不是	忧虑	她	,

她完全可以对与自己无关的困难报以微笑。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

now	that	she	had	won	her	mother's	consent	to	remain	,
现在	那	她	有	韩元	她	母亲的	同意	到	保持	,

既然她已经获得了母亲的同意留下，

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

and	do	the	work	she	felt	sure	God	had	given	her	.
和	做	这	工作	她	毛毡	当然	上帝	有	给定	她	.

去做她确信是上帝交给她的工作。

['miːnwaɪl] ['besi] ['westlənd] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,

Meanwhile	Bessie	Westland	had	been	considering	the	same	question	,
同时	贝西	韦斯特兰	有	到过	考虑	这	相同的	问题	,

与此同时，贝西·韦斯特兰也一直在思考同样的问题。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ɪn] [gɑːdz] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

and	with	the	same	faith	in	God's	loving	care	for	them	;
和	和	这	相同的	信仰	在	神的	爱	关心	为了	他们	;

他们同样坚信上帝会慈爱地眷顾他们；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['ɔːdri] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [gɒd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	just	as	Audrey	felt	she	must	stay	and	help	God	take	care	of	her
但	只是	作为	奥黛丽	毛毡	她	必须	停留	和	帮助	上帝	拿	关心	的	她

[ɑːnt] ,

aunt	,
阿姨	,

但正如奥黛丽觉得她必须留下来帮助上帝照顾她的姑姑一样，

['besi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bɪ'stɜː(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [get] [help] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Bessie	decided	she	must	bestir	herself	,	and	get	help	to	carry	on	the	business	,
贝西	决定	她	必须	振作	她自己	,	和	得到	帮助	到	携带	在	这	商业	,

贝西决定她必须振作起来，找人帮忙继续经营生意。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

or	it	might	come	to	a	stand	-	still	,	and	then	what	would	become	of
或者	它	可能	来	到	一个	站立	-	仍然	,	和	然后	什么	会	变得	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ?

them	all	?
他们	全部	?

或者它可能会停滞不前，那么它们最终会怎样呢?

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɑːdz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

She	recognised	now	that	it	was	God's	voice	to	her	that	had	made
她	已确认	现在	那	它	曾是	神的	嗓音	到	她	那	有	制成

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd][krɑːft][ɒv; əv][hæt] - ['meɪkɪŋ] ;

her	desire	to	learn	the	art	and	craft	of	hat	-	making	;
她	欲望	到	学习	这	艺术	和	工艺	的	帽子	-	制作	;

她现在意识到，是上帝的声音让她渴望学习制帽这门艺术和工艺；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l][baɪ] [hɜː'self] ,

but	she	could	do	very	little	by	herself	,
但	她	可以	做	非常	小的	经过	她自己	,

但她自己几乎什么都做不了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'prentɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ɔːl] [ðæt]

and	even	with	the	help	of	the	two	apprentices	they	could	not	do	all	that
和	甚至	和	这	帮助	的	这	二	学徒	他们	可以	不是	做	全部	那

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

was	required	.
曾是	必需的	.

即使有两位学徒的帮助，他们也无法完成所有需要做的事情。

[səʊ] [wen] ['mædəm] [ləu] [ænd; ənd] ['ɔːdri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['besi] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd]

So	when	Madam	Lowe	and	Audrey	came	into	the	room	,	Bessie	slipped	out	,	and
所以	什么时候	女士	洛	和	奥黛丽	来了	进入	这	房间	,	贝西	滑倒了	出去	,	和

,

,

,

所以当洛夫人和奥黛丽走进房间时，贝西悄悄溜了出去，然后.....

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʌfl] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [frend]

putting	on	her	duffle	cloak	and	hood	,	went	to	the	house	of	another	Friend
推杆	在	她	旅行包	披风	和	兜帽	,	去	到	这	房子	的	其他	朋友

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

in	the	neighbourhood	,
在	这	邻里	,

她披上粗呢斗篷，戴上兜帽，去了附近另一位教友的家。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	told	them	what	had	happened	.
和	讲述	他们	什么	有	发生	.

然后把发生的事情告诉了他们。

" ['mɑːθə] ['dreɪtən] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [nɔːt] ,

"	Martha	Drayton	is	ill	,	and	can	do	nought	,
"	玛莎	德雷顿	是	患病的	,	和	能	做	零	,

玛莎·德雷顿病了，什么也做不了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , " [sed]

even	if	she	had	learned	as	much	as	I	have	concerning	the	business	,	"	said
甚至	如果	她	有	学习	作为	很多	作为	我	有	有关	这	商业	,	"	说

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

“即使她对这门生意了解得和我一样多，”贝西说。

" [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][duː; də][ɪz] [wel] [dʌn] ,

"	What	is	needed	is	one	who	can	see	that	the	work	we	do	is	well	done	,
"	什么	是	需要	是	一	WHO	能	看	那	这	工作	我们	做	是	出色地	完毕	,

我们需要的是一个能够看出我们所做的工作做得很好的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðə; ði][hæts] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ;

and	then	finish	off	the	hats	ready	to	go	away	;
和	然后	结束	离开	这	帽子	准备好	到	去	离开	;

然后完成帽子的制作，准备出发；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [peɪ] , [ai] [trəʊ] ,

but	he	must	also	be	willing	to	work	for	small	pay	,	I	trow	,
但	他	必须	还	是	愿意的	到	工作	为了	小的	支付	,	我	扔	,

但我认为，他也必须愿意接受低薪工作。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'stres] .

and	none	but	a	Friend	will	do	that	for	us	in	our	distress	.
和	没有任何	但	一个	朋友	将要	做	那	为了	我们	在	我们的	痛苦	.

只有朋友才会在我们危难之际为我们这样做。

" [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	The	girl	of	fourteen	was	far	more	practical	and	energetic	than	the
"	这	女孩	的	十四	曾是	远的	更多的	实际的	和	精力充沛	比	这

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

“这位十四岁的女孩比温柔的……更务实、更有活力，

['driːmi] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .

dreamy	Friend	she	had	come	to	consult	.
梦幻般的	朋友	她	有	来	到	咨询	.

她前来咨询的梦幻朋友。

" [ðiː] [mʌst; məst][ɑːsk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	Thee	must	ask	counsel	of	the	Lord	concerning	this	thing	,	"	he	said	after	a
"	汝	必须	问	法律顾问	的	这	主	有关	这	事物	,	"	他	说	后	一个

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

“你必须就此事向主寻求指引，”他顿了顿说道。

" [jeɪ] , ['verɪli] ;

"	Yea	,	verily	;
"	是的	,	确实	;

“是的，的确如此；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːˌtaɪm]

but	thinkest	thou	not	that	it	is	the	leading	of	the	Lord	that	I	should	aforetime
但	思考	你	不是	那	它	是	这	领导	的	这	主	那	我	应该	之前

[hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [hæt] - ['meɪkɪŋ] ?

have	desired	to	learn	this	hat	-	making	?
有	想要的	到	学习	这	帽子	-	制作	?

难道你不认为我早年渴望学习制帽技艺是主的指引吗?

" [ɑːskt] ['besi] ['kwɪkli] .

"	asked	Bessie	quickly	.
"	问	贝西	迅速地	.

“贝西急忙问道。”

" [æn; ən][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][step][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

"	An	it	were	so	,	the	Lord	will	guide	thee	into	the	next	step	to	be	taken
"	一个	它	是	所以	,	这	主	将要	指导	你	进入	这	下一个	步	到	是	已采取

,

,

,

“如果真是这样，主会指引你迈出下一步。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	said	the	old	man	.
"	说	这	老的	男人	.

“老人说道。”

" [jeɪ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

"	Yea	;	and	therefore	have	I	come	to	thee	,
"	是的	;	和	所以	有	我	来	到	你	,

“是的；因此我才来找你，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [huː] ['kʌmp(ə)ni] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

for	thou	dost	know	many	in	the	Society	who	companied	with	my	father	and
为了	你	朋友	知道	许多	在	这	社会	WHO	公司	和	我的	父亲	和

[frend] ['dreɪtən] ,

Friend	Drayton	,
朋友	德雷顿	,

因为你认识社团里许多曾与我父亲和朋友德雷顿交往过的人，

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [help] ,

and	would	doubtless	be	ready	to	come	to	their	help	,
和	会	毫无疑问	是	准备好	到	来	到	他们的	帮助	,

毫无疑问，他们会随时准备伸出援手。

[æn; ən] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ðɪs] [help] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

an	they	knew	how	this	help	should	be	given	.
一个	他们	知道	如何	这	帮助	应该	是	给定	.

他们知道应该如何提供这种帮助。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

The	Lord	hath	showed	me	what	is	needful	for	this	time	of	distress	.
这	主	有	显示	我	什么	是	需要	为了	这	时间	的	痛苦	.

耶和华已指示我在这患难时期需要做什么。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] [ɑːt][ɒv; əv][hæt] - ['meɪkɪŋ] ,

If	one	can	be	found	who	understands	this	art	of	hat	-	making	,
如果	一	能	是	成立	WHO	明白	这	艺术	的	帽子	-	制作	,

如果能找到一位懂得制帽技艺的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][taɪm] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] ,

and	could	give	some	time	each	day	to	the	care	of	what	we	do	,
和	可以	给	一些	时间	每个	天	到	这	关心	的	什么	我们	做	,

并且每天可以抽出一些时间来处理我们所做的事情，

[frend] ['dreɪtən] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

Friend	Drayton	may	be	supplied	with	what	is	needful	while	he	is	in	prison	,
朋友	德雷顿	可能	是	供应	和	什么	是	需要	尽管	他	是	在	监狱	,

德雷顿朋友在狱中可以获得他所需的一切。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ə'pɒn]

as	well	as	we	who	are	at	home	,	and	dependent	for	bread	upon
作为	出色地	作为	我们	WHO	是	在	家	,	和	依赖	为了	面包	之上

[wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɜːn] .

what	we	can	earn	.
什么	我们	能	赚	.

以及我们这些待在家里，依靠自己挣的钱来维持生计的人。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	The	old	man	could	only	look	at	the	girl	in	amazement	.
"	这	老的	男人	可以	仅有的	看	在	这	女孩	在	惊愕	.

老人只能惊愕地看着这个女孩。

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['verɪli] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['wɪzdəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	The	Lord	hath	verily	given	thee	the	spirit	of	wisdom	concerning	this	thing	,
"	这	主	有	确实	给定	你	这	精神	的	智慧	有关	这	事物	,

“主确实赐给你智慧的灵，使你明白这件事。”

[ænd; ənd] [hæθ] [reɪzd] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][help] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

and	hath	raised	thee	up	to	help	and	cheer	our	hearts	,
和	有	提高	你	向上	到	帮助	和	欢呼	我们的	心	,

祂兴起你来帮助和安慰我们的心灵，

[wen] [wiː; wi][səʊ] ['sɔːli] ['niːdɪd] [sʌtʃ] ['kʌmfət] .

when	we	so	sorely	needed	such	comfort	.
什么时候	我们	所以	非常	需要	这样的	舒适	.

当我们如此迫切需要这种安慰的时候。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['besi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][self] -

"	The	old	man's	words	were	a	great	encouragement	to	Bessie	in	her	self	-
"	这	老的	男人的	字	是	一个	伟大的	鼓励	到	贝西	在	她	自己	-

[ɪm'pəʊzd] [tɑːsk] .

imposed	task	.
强加	任务	.

“老人的话极大地鼓励了贝西完成她自己设定的任务。”

" [ai] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

"	I	greatly	desired	to	preach	to	sinners	,	and	show	them	the	error	of	their
"	我	非常	想要的	到	布道	到	罪人	,	和	展示	他们	这	错误	的	他们的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

“我非常渴望向罪人传道，指出他们所行的错误。”

['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] ;

even	as	my	father	had	done	,	"	said	the	girl	,	with	a	heightened	colour	;
甚至	作为	我的	父亲	有	完毕	,	"	说	这	女孩	,	和	一个	增强	颜色	;

“就像我父亲做的那样，”女孩说着，脸色涨得通红；

" [bʌt; bət] ['mɑːθə] ['dreɪtən] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

"	but	Martha	Drayton	talked	to	me	concerning	this	matter	,
"	但	玛莎	德雷顿	谈话	到	我	有关	这	事情	,

但玛莎·德雷顿就此事和我谈过，

['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][wʌn] ,

showing	me	that	what	was	the	word	of	the	Lord	to	one	,
显示	我	那	什么	曾是	这	单词	的	这	主	到	一	,

向我表明，主对一个人所说的话是什么，

[wɒz; wəz][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz]

was	not	meant	for	all	—	that	all	could	not	be	preachers	of	the	word	as
曾是	不是	意思是	为了	全部	—	那	全部	可以	不是	是	传道者	的	这	单词	作为

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] . "

my	father	was	.	"
我的	父亲	曾是	.	"

并非所有人都适合传道——并非所有人都能够像我父亲那样成为传道者。

" [ðə; ði] [lɔːd] [fə'bɪd] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

"	The	Lord	forbid	!	"	said	the	old	man	fervently	,	and	shaking	his	head	gravely	.
"	这	主	禁止	!	"	说	这	老的	男人	热切地	,	和	摇晃	他的	头	严重地	.

“但愿不会！”老人激动地说，同时严肃地摇了摇头。

" ['daʊtləs] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [ni:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [fɒks] , [ænd; ənd] ['bɑ:kli]

"	Doubtless	the	Lord	hath	need	of	such	as	thy	father	,	and	Fox	,	and	Barclay
"	毫无疑问	这	主	有	需要	的	这样的	作为	你的	父亲	,	和	狐狸	,	和	巴克莱
;																
;																
;																

“毫无疑问，上帝需要像你父亲、福克斯和巴克莱这样的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['kweɪkəz] [seɪv] [ðəʊz] [hu:] [pri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] ,

but	if	there	were	no	Quakers	save	those	who	preached	the	word	,
但	如果	那里	是	不	贵格会教徒	节省	那些	WHO	布道	这	单词	,

但如果除了那些传道者之外，没有其他贵格会教徒，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['spi:dəli] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ,

the	enemy	would	speedily	make	an	end	of	us	as	a	people	,
这	敌人	会	迅速地	制作	一个	结尾	的	我们	作为	一个	人们	,

敌人会很快将我们这个民族灭绝。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] [wʊd] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] ,

for	the	gates	of	death	would	close	upon	us	,
为了	这	大门	的	死亡	会	关闭	之上	我们	,

因为死亡之门将向我们关闭，

[æn; ən] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [left] [tu:; tə] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]

an	there	were	none	left	to	nourish	and	succour	those	who	were	in
一个	那里	是	没有任何	左边	到	滋养	和	救助	那些	WHO	是	在

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

监狱里已经没有人能够照顾和救济那些被监禁的人了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['sɔ:li] ['eksəd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ,

It	hath	sorely	exercised	me	and	others	of	our	Society	,
它	有	非常	锻炼	我	和	其他的	的	我们的	社会	,

这件事令我以及我们协会的其他成员深感忧虑。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] [ðæt] [hæθ] [bɪ'fɔ:lən] ['aʊə(r)] ['breðrən] ,

what	was	to	be	done	in	the	great	calamity	that	hath	befallen	our	brethren	,
什么	曾是	到	是	完毕	在	这	伟大的	灾害	那	有	发生	我们的	弟兄们	,

面对降临在我们兄弟身上的巨大灾难，我们该怎么办?

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ni:dz] [mʌst; məst] ['nʌrɪʃ] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

for	we	needs	must	nourish	their	families	while	they	are	suffering	for
为了	我们	需求	必须	滋养	他们的	家庭	尽管	他们	是	痛苦	为了

[ðə; ði] [tru:θs] [seɪk] ;

the	truth's	sake	;
这	真相	清酒	;

因为我们有需要，必须在他们为真理受苦的时候养活他们的家人；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [faɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,

but	we	are	an	impoverished	people	,	for	with	fines	and	imprisonment	,
但	我们	是	一个	贫困	人们	,	为了	和	罚款	和	监禁	,

但我们是贫穷的民族，因为罚款和监禁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:sɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ,

and	the	support	of	those	left	to	the	mercy	of	a	world	lying	in	wickedness	,
和	这	支持	的	那些	左边	到	这	怜悯	的	一个	世界	说谎	在	邪恶	,

以及那些被遗弃在这个充满邪恶的世界里任人宰割的人们的支持，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ləʊ] [ɪn'di:d] ,

we	are	brought	low	indeed	,
我们	是	带来	低的	的确	,

我们确实跌落谷底了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ðaʊ] [hæst] [brɔ:t] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv]

so	that	the	counsel	thou	hast	brought	concerning	this	matter	is	as	the	shining	of
所以	那	这	法律顾问	你	哈斯特	带来	有关	这	事情	是	作为	这	灼灼	的

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [pleɪs] . "

a	light	in	a	dark	place	.	"
一个	光	在	一个	黑暗的	地方	.	"

所以，你对这件事提出的建议，就像黑暗中的一盏明灯。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [help] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [krɑ:ft][ɒv; əv][hæt] -

"	And	thou	wilt	search	for	a	man	who	can	help	us	in	this	craft	of	hat	-
"	和	你	枯萎	搜索	为了	一个	男人	WHO	能	帮助	我们	在	这	工艺	的	帽子	-

['meɪkɪŋ] ?

making	?
制作	?

“你打算找一个能帮我们做制帽这门手艺的人吗？”

" [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['ni:dfl] ,

"	said	the	girl	,	who	did	not	want	to	stay	longer	than	was	needful	,
"	说	这	女孩	,	WHO	做过	不是	想	到	停留	更长	比	曾是	需要	,

“女孩说道，她不想多待一会儿。”

['tɔ:kɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .

talking	further	about	this	.
说	更远	关于	这	.

进一步讨论这个问题。

" [jeɪ] , ['verɪli] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [eə(r)] [lɒŋ] .

"	Yea	,	verily	,	that	will	I	,	and	I	doubt	not	that	he	will	be	found	ere	long	.
"	是的	,	确实	,	那	将要	我	,	和	我	怀疑	不是	那	他	将要	是	成立	埃雷	长的	.

“是的，我一定会这么做，而且我毫不怀疑他很快就会被找到。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [nju:z] [tu:; tə] [tel] [tu:; tə][ðə; ði] ['breðrən] ['ɔ:lsəʊ] ,

It	will	be	good	news	to	tell	to	the	brethren	also	,
它	将要	是	好的	消息	到	告诉	到	这	弟兄们	还	,

这也算是给弟兄们带来的好消息。

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [rɔ:t] [baɪ] [ði:] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [help] .

how	that	the	Lord	hath	wrought	by	thee	such	great	things	for	our	help	.
如何	那	这	主	有	锻	经过	你	这样的	伟大的	事物	为了	我们的	帮助	.

主藉着你为我们成就了如此大的事。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [frend] ['dreɪtən] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['ru:ɪnd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt]

We	were	fearing	that	Friend	Drayton	would	find	himself	ruined	when	he	came	out
我们	是	害怕	那	朋友	德雷顿	会	寻找	他自己	毁坏	什么时候	他	来了	出去

[ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

of	prison	,
的	监狱	,

我们担心德雷顿朋友出狱后会落得一败涂地。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hæθ] ['hæpənd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə]['aʊə(r)] ['breðrən] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfəd]

for	this	hath	happened	more	than	once	to	our	brethren	who	have	suffered
为了	这	有	发生	更多的	比	一次	到	我们的	弟兄们	WHO	有	遭受

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] ,

for	the	truth	,
为了	这	真相	,

因为我们那些为真理受苦的弟兄们，已经不止一次遭遇过这样的事了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [speəd] [ˌju: 'es] , [aɪ] [trəʊ] , [baɪ] [ðaɪ] [help] .

but	now	that	will	be	spared	us	,	I	trow	,	by	thy	help	.
但	现在	那	将要	是	幸存	我们	,	我	扔	,	经过	你的	帮助	.

但我相信，多亏了你的帮助，我们才能免受此灾。

['truːli] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [pə'fektɪd] [preɪz] !

Truly	**,**	**out**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**babes**	**and**	**sucklings**	**the**	**Lord**	**hath**	**perfected**	**praise**	**!**
真的	,	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	这	主	有	完善	称赞	!

耶和华确实从婴孩和吃奶的口中，完全了赞美！

" [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] ['besi] ,

"	**concluded**	**the**	**old**	**man**	**,**	**as**	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**with**	**Bessie**	**,**
"	结束	这	老的	男人	,	作为	他	去	到	这	门	和	贝西	,

“老人说完，便和贝西一起走向门口。”

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kaɪnd] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [deɪm] ['dreɪtən] ,

and	**charged**	**her**	**to**	**deliver**	**all**	**sorts**	**of**	**kind**	**messages**	**to**	**Dame**	**Drayton**	**,**
和	带电	她	到	递送	全部	排序	的	种类	消息	到	贵妇人	德雷顿	,

并嘱咐她向德雷顿夫人转达各种友好的问候。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəli]

and	**to**	**assure**	**her**	**that**	**the**	**brethren**	**would**	**pray**	**for**	**her**	**continually**
和	到	保证	她	那	这	弟兄们	会	祈祷	为了	她	持续

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

in	**her**	**affliction**	**.**
在	她	痛苦	.

并向她保证，弟兄们会在她受苦的时候不断地为她祷告。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] .

SIR	**WILLIAM**	**PENN**	**.**
先生	威廉	宾夕法尼亚	.

威廉·佩恩爵士。

['besi] ['westlənd] [went] [bæk] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

BESSIE	**WESTLAND**	**went**	**back**	**,**	**feeling**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**
贝西	西地	去	后退	,	感觉	那	,	后	全部	,

贝西·韦斯特兰回到了那里，她觉得，毕竟，

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [æt; ət] [fɜːst] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] ['niːdfl]

the	**work**	**she**	**had**	**felt**	**disposed**	**to**	**despise**	**at**	**first**	**might**	**be**	**as**	**needful**
这	工作	她	有	毛毡	处置	到	鄙视	在	第一的	可能	是	作为	需要

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] [æz; əz] ['priːtʃɪŋ] [ɪt'self] .

for	**the**	**help**	**and**	**growth**	**of**	**the**	**Society**	**of**	**Friends**	**as**	**preaching**	**itself**	**.**
为了	这	帮助	和	生长	的	这	社会	的	朋友们	作为	布道	本身	.

她起初觉得不屑一顾的这项工作，对于贵格会的帮助和发展来说，可能和布道本身一样必不可少。

['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Certainly	**if**	**their**	**friends**	**in**	**prison**	**were**	**to**	**be**	**supported**	**by**	**those**	**outside**	**,**
当然	如果	他们的	朋友们	在	监狱	是	到	是	有	经过	那些	外部	,

当然，如果他们在狱中的朋友能够得到狱外人士的支持，

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] ,

someone	**must**	**work**	**for**	**their**	**daily**	**bread**	**,**
某人	必须	工作	为了	他们的	日常的	面包	,

总有人要工作才能糊口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['riːəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	**the**	**thought**	**that**	**in**	**this**	**way**	**she**	**could**	**be**	**of**	**real**	**service**	**to**	**her**
和	这	想法	那	在	这	方式	她	可以	是	的	真实的	服务	到	她

[əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

own	**mother**	**and**	**father**	**was**	**a**	**great**	**comfort**	**to**	**the**	**girl**	**.**
自己的	母亲	和	父亲	曾是	一个	伟大的	舒适	到	这	女孩	.

想到自己能以这种方式真正帮助到自己的父母，这个女孩感到十分欣慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['braɪdˌwel] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['nju:geɪt] [tuː; tə]

She	had	been	to	Bridewell	to	see	her	mother	,	and	to	Newgate	to
她	有	到过	到	拘留所	到	看	她	母亲	,	和	到	纽盖特	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

see	her	father	,
看	她	父亲	,

她曾去过布里德韦尔监狱探望母亲，也曾去过纽盖特监狱探望父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	knew	how	both	were	looking	forward	to	meeting	her	and	the
和	她	知道	如何	两个都	是	寻找	向前	到	会议	她	和	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][sʌm; səm] ['kɒləni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ;

little	ones	in	some	colony	across	the	sea	;
小的	一个	在	一些	殖民地	穿过	这	海	;

她知道他们俩都非常期待在海外某个殖民地与她和孩子们见面；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['besi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

but	how	this	was	to	be	accomplished	Bessie	did	not	know	,
但	如何	这	曾是	到	是	完成	贝西	做过	不是	知道	,

但贝西并不知道该如何实现这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs]

and	it	seemed	altogether	too	good	to	expect	that	there	would	be	a	place
和	它	似乎	共	也	好的	到	预计	那	那里	会	是	一个	地方

[weə(r)] ['kweɪkəz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˌʌnmə'lestɪd] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

where	Quakers	could	live	unmolested	this	side	of	heaven	.
在哪里	贵格会教徒	可以	居住	未受干扰	这	边	的	天堂	.

很难想象，在天堂之外，竟然会有一个地方可以让贵格会教徒不受干扰地生活。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]

But	as	she	reached	the	door	she	resolved	to	do	what	she	could	in	the
但	作为	她	达到	这	门	她	已解决	到	做	什么	她	可以	在	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

但当她走到门口时，她决心尽自己所能做好眼前的事。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [gɑːdz] [hændz] ,

leaving	the	future	in	God's	hands	,
离开	这	未来	在	神的	双手	,

把未来交给上帝，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hæts][æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz]

for	she	could	do	nothing	beyond	helping	to	make	hats	as	diligently	as
为了	她	可以	做	没有什么	超过	帮助	到	制作	帽子	作为	勤勉地	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

除了尽其所能地勤恳帮忙做帽子之外，她什么也做不了。

[ðæt] [deɪm] ['dreɪtən] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

That	Dame	Drayton	was	ill	and	unable	to	take	any	share	in	the	management
那	贵妇人	德雷顿	曾是	患病的	和	无法	到	拿	任何	分享	在	这	管理

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] ,

of	her	husband's	business	,
的	她	丈夫的	商业	,

德雷顿夫人当时身体不好，无法参与丈夫生意的任何管理工作。

[wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kweɪkə(r)] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['lʌndən] ,

was	soon	known	throughout	the	little	Quaker	community	in	London	,
曾是	很快	已知	自始至终	这	小的	贵格会	社区	在	伦敦	,

很快，他的名字就在伦敦的贵格会小圈子里传开了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]

and	before	night	a	man	was	found	able	and	willing	to	supply	the	place
和	前	夜晚	一个	男人	曾是	成立	有能力的	和	愿意的	到	供应	这	地方

[ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] [ˈdreɪtən] [ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərinˈtend] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] ,

of	Master	Drayton	in	finishing	and	superintending	the	work	of	the	apprentices	,
的	掌握	德雷顿	在	精加工	和	监督	这	工作	的	这	学徒	,

夜幕降临之前，人们找到了一位能够并且愿意接替德雷顿师傅，负责完成和监督学徒们工作的男子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fəˈseɪkən] [ðə; ði] [wɜːk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd]

for	they	had	not	forsaken	the	work	,	as	it	was	anticipated	they	would
为了	他们	有	不是	被遗弃的	这	工作	,	作为	它	曾是	预期	他们	会

[duː; də] .

do	.
做	.

因为他们并没有像人们预料的那样放弃工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] [ˈvɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

It	spoke	volumes	for	the	love	they	bore	their	master	and	his	family	,
它	辐	卷	为了	这	爱	他们	钻孔	他们的	掌握	和	他的	家庭	,

这充分体现了他们对主人及其家人的爱戴。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌhensˈfɔːθ]

that	they	were	willing	to	continue	in	the	service	of	a	man	who	henceforth
那	他们	是	愿意的	到	继续	在	这	服务	的	一个	男人	WHO	今后

[wʊd] [biː; bi] [ˈbrændɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkweɪkə(r)] ,

would	be	branded	as	a	Quaker	,
会	是	品牌	作为	一个	贵格会	,

他们愿意继续为一个从此以后会被贴上贵格会教徒标签的人效力。

[ænd; ənd] [ˈdebərə] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] .

and	Deborah	was	not	slow	to	recognise	this	.
和	黛博拉	曾是	不是	慢的	到	认出	这	.

黛博拉很快就意识到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈgəʊɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

She	resolved	to	keep	the	household	going	as	nearly	as	possible	in	the	way	she
她	已解决	到	保持	这	家庭	去	作为	几乎	作为	可能的	在	这	方式	她

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

knew	her	mistress	would	desire	it	should	be	done	,
知道	她	情妇	会	欲望	它	应该	是	完毕	,

她决心尽可能按照女主人希望的方式维持家务运转。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈɔːdri] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,

and	with	Audrey	in	the	sick	chamber	to	look	after	the	invalid	,
和	和	奥黛丽	在	这	生病的	房间	到	看	后	这	无效的	,

奥黛丽则留在病房照顾病人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːk] .

she	could	do	the	baking	and	boiling	and	attend	to	the	housework	.
她	可以	做	这	烘烤	和	沸腾	和	出席	到	这	家务	.

她可以做烘焙、煮饭，还可以做家务。

[səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [njuː] [kənˈdɪʃn] ,

So	before	night	the	household	had	settled	down	to	its	new	condition	,
所以	前	夜晚	这	家庭	有	定居	向下	到	它是	新的	状况	,

于是，在夜幕降临之前，一家人就适应了新的生活状态。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)]['dɪlɪdʒənt][ðæn; ðən] ['besi] ['westlənd] [ɪn]['duːɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

and	no	one	was	more	diligent	than	Bessie	Westland	in	doing	with	all	her
和	不	一	曾是	更多的	勤奋	比	贝西	韦斯特兰	在	正在做	和	全部	她

[mait] [ðə; ði] ['ləʊli] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] ,

might	the	lowly	work	she	had	suddenly	found	to	be	honourable	,
可能	这	卑微的	工作	她	有	突然	成立	到	是	光荣的	,

而贝西·韦斯特兰则更加勤奋，她竭尽全力地去做她突然觉得很光荣的卑微工作。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] ['djuːti]

even	among	those	who	esteemed	the	work	of	the	Lord	to	be	the	highest	duty
甚至	之中	那些	WHO	尊敬的	这	工作	的	这	主	到	是	这	最高	责任

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] .

of	a	Quaker	.
的	一个	贵格会	.

即使在那些视侍奉上帝为贵格会教徒最高职责的人当中，也有人持这种观点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['fɔːm(ə)l] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [deɪ] ,

There	was	no	formal	gathering	at	the	dinner	table	that	day	,
那里	曾是	不	正式的	采集	在	这	晚餐	桌子	那	天	,

那天晚餐桌上并没有正式的聚会。

[bʌt; bət] ['debərə] ['kærid] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['pæsti; 'peɪsti][tuː; tə][ðə; ði]

but	Deborah	carried	the	apprentices	a	huge	piece	of	pasty	to	the
但	黛博拉	携带	这	学徒	一个	巨大的	片	的	糊状物	到	这

['wɜːkʃɒp] ,

workshop	,
车间	,

但黛博拉却带着一大块馅饼去了作坊，

[waɪl] ['besi] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

while	Bessie	ate	her	dinner	in	the	kitchen	with	the	children	.
尽管	贝西	吃	她	晚餐	在	这	厨房	和	这	孩子们	.

贝西和孩子们在厨房里吃晚饭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

But	when	the	day's	work	was	over	,
但	什么时候	这	天	工作	曾是	超过	,

但一天的工作结束后，

[deɪm] ['dreɪtən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ɔːdri] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [tel] ['besi] [ænd; ənd][ðə; ði]

Dame	Drayton	insisted	that	Audrey	should	go	downstairs	and	tell	Bessie	and	the
贵妇人	德雷顿	坚持	那	奥黛丽	应该	去	楼下	和	告诉	贝西	和	这

['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] ,

children	that	she	was	better	,
孩子们	那	她	曾是	更好的	,

德雷顿夫人坚持让奥黛丽下楼去告诉贝西和孩子们她好多了。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	hoped	to	be	up	and	among	them	the	next	day	.
和	希望	到	是	向上	和	之中	他们	这	下一个	天	.

并希望第二天就能起床，和他们在一起。

['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['debərə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

Supper	had	been	laid	in	the	keeping	-	room	,	and	Deborah	took	her	usual
晚餐	有	到过	铺设	在	这	保持	-	房间	,	和	黛博拉	采取	她	通常

[siːt] ,

seat	,
座位	,

晚餐已经摆放在起居室里，黛博拉像往常一样坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [tuː; tə] [ðeəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][sæd][ænd; ənd]

and	the	children	gathered	to	theirs	;	but	they	were	more	sad	and
和	这	孩子们	聚集	到	他们的	;	但	他们	是	更多的	伤心	和

[səb'djuːd] [ðæn; ðən][æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,

subdued	than	at	dinner	time	,
低沉的	比	在	晚餐	时间	,

孩子们都回到了自己的房间；但他们比晚餐时更加悲伤和沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɪst] [mɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)]

for	now	mother	and	father	were	missed	more	as	they	looked	at	their
为了	现在	母亲	和	父亲	是	错过	更多的	作为	他们	看起来	在	他们的

['veɪkənt] [tʃeəz] .

vacant	chairs	.
空缺	椅子	.

此刻，看着空荡荡的椅子，人们更加想念父母了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['besi] ['westlənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri]

It	must	be	confessed	that	the	sight	of	Bessie	Westland	was	not	very
它	必须	是	坦白	那	这	视线	的	贝西	韦斯特兰	曾是	不是	非常

['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɔːdri] ,

pleasant	to	Audrey	,
令人愉快的	到	奥黛丽	,

必须承认，贝西·韦斯特兰的出现让奥黛丽感到很不舒服。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

for	she	regarded	her	as	being	the	cause	of	the	trouble	that	had
为了	她	认为	她	作为	存在	这	原因	的	这	麻烦	那	有

[bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,

befallen	her	uncle	and	aunt	,
发生	她	叔叔	和	阿姨	,

因为在她看来，她是导致她叔叔和婶婶遭遇不幸的罪魁祸首。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['stjuːdiəsli] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

and	so	she	studiously	looked	away	from	where	she	was	sitting	,
和	所以	她	认真地	看起来	离开	从	在哪里	她	曾是	坐着	,

于是，她刻意地将目光从座位上移开。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .

and	devoted	all	her	attention	to	her	cousins	.
和	奉献	全部	她	注意力	到	她	表兄弟姐妹	.

她把所有的注意力都放在了她的表兄弟姐妹身上。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['debərə] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bed] ,

But	when	it	grew	dusk	,	and	Deborah	came	to	put	the	children	to	bed	,
但	什么时候	它	生长	黄昏	,	和	黛博拉	来了	到	放	这	孩子们	到	床	,

但当夜幕降临，黛博拉来哄孩子们睡觉时，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

bringing	a	message	from	her	mistress	that	she	thought	she	might	sleep	if	she
带来	一个	信息	从	她	情妇	那	她	想法	她	可能	睡觉	如果	她

[wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,

was	left	alone	,
曾是	左边	独自的	,

她带来了女主人的口信，说如果让她一个人待着，她或许就能睡着。

['ɔːdri] [kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['besi] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

Audrey	could	not	easily	escape	from	the	companionship	of	Bessie	;	and	so	,
奥黛丽	可以	不是	容易地	逃脱	从	这	友谊	的	贝西	;	和	所以	,

奥黛丽很难摆脱贝西的陪伴；因此，

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊndz] [ɒv; əv] [kɑːts]

after	sitting	silent	for	some	time	listening	to	the	distant	sounds	of	carts
后	坐着	沉默的	为了	一些	时间	聆听	到	这	遥远	声音	的	购物车

[ænd; ənd] ['wægənz] [ðæt] ['reəli] [keɪm] [daʊn] ['səʊpə] [leɪn] [səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

and	waggons	that	rarely	came	down	Soper	Lane	so	late	as	this	,
和	马车	那	很少	来了	向下	索珀	车道	所以	晚的	作为	这	,

他们静静地坐了一会儿，听着远处传来马车和货车的声音，这种马车和货车很少这么晚才经过索珀巷。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] —

she	suddenly	said	—
她	突然	说	—

她突然说道——

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , ['mɪstrəs] ['westlənd] ? "

"	How	long	have	you	been	a	Quaker	,	Mistress	Westland	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	一个	贵格会	,	情妇	韦斯特兰	?	"

“韦斯特兰夫人，您成为贵格会教徒多久了？”

" [neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [frend] ['besi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] ['kwɪkli] .

"	Nay	,	I	am	but	Friend	Bessie	,	"	replied	the	other	girl	quickly	.
"	不	,	我	是	但	朋友	贝西	,	"	回复	这	其他	女孩	迅速地	.

“不，我只是朋友贝西，”另一个女孩迅速回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juːz][bʌt; bət] [pleɪn] [spiːtʃ] .

"	We	are	a	plain	people	,	and	use	but	plain	speech	.
"	我们	是	一个	清楚的	人们	,	和	使用	但	清楚的	演讲	.

“我们是朴素的民族，只说朴素的语言。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ['meni] [j'iəz] ; [haʊ] ['meni] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,

My	father	belonged	to	the	Society	of	Friends	many	years	;	how	many	I	know	not	,
我的	父亲	属于	到	这	社会	的	朋友们	许多	年	;	如何	许多	我	知道	不是	,

我父亲是贵格会成员很多年；具体多少年我不知道。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]

but	I	can	remember	a	time	when	he	was	wild	and	often	unkind	to
但	我	能	记住	一个	时间	什么时候	他	曾是	荒野	和	经常	不友善	到

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

但我记得他曾经很狂野，而且经常对我母亲很不友好。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] [fɒks] [priːtʃ] . "

though	that	was	before	he	heard	our	leader	Fox	preach	.	"
尽管	那	曾是	前	他	听到	我们的	领导者	狐狸	布道	.	"

不过那是在他听到我们领袖福克斯布道之前的事了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] ['kweɪkəz] [bɪ'liːv] ?

"	But	what	do	Quakers	believe	?
"	但	什么	做	贵格会教徒	相信	?

“但是贵格会教徒信奉什么呢？”

[maɪ] [nɜːs] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eiθiist] ,

My	nurse	told	me	the	other	day	that	they	were	atheists	,
我的	护士	讲述	我	这	其他	天	那	他们	是	无神论者	,

我的护士前几天告诉我，他们是无神论者。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [sed] ['ɔːdri] ,

and	did	not	believe	in	the	Lord	Jesus	Christ	,	"	said	Audrey	,
和	做过	不是	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	"	说	奥黛丽	,

“他们不信主耶稣基督，”奥黛丽说。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə] ['bɛsiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [ruːm] .

drawing	her	chair	a	little	closer	to	Bessie's	in	the	dimly	-	lighted	room	.
绘画	她	椅子	一个	小的	更近	到	贝西的	在	这	依稀	-	照明	房间	.

在光线昏暗的房间里，她把椅子往贝西的椅子旁边拉了拉。

" ['meni] [hæv; həv]['slɑːndə, 'slæn-][ˌjuː 'es] [ðʌs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd]

"	Many	have	slandered	us	thus	,	not	knowing	aught	concerning	us	,	"	replied
"	许多	有	诽谤	我们	因此	,	不是	会心	零	有关	我们	,	"	回复

['besi] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [təʊn] ,

Bessie	in	an	eager	tone	,
贝西	在	一个	渴望的	语气	,

“很多人这样诽谤我们，却对我们一无所知，”贝西急切地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ɪts] [weɪz] ,

for	somehow	,	although	this	girl	was	in	the	world	and	partook	of	its	ways	,
为了	不知何故	,	虽然	这	女孩	曾是	在	这	世界	和	参与	的	它是	方式	,

因为不知何故，尽管这个女孩身处世间，也参与了世事变迁，

['besi] [felt] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd]

Bessie	felt	drawn	towards	her	;	and	so	she	added	,	"	We	believe	in	the	Lord
贝西	毛毡	绘制	向	她	;	和	所以	她	额外	,	"	我们	相信	在	这	主

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

贝西觉得被她吸引；于是她补充道：“我们信奉主耶稣基督，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

the	Son	of	God	,	who	came	down	from	heaven	to	die	for	us	.
这	儿子	的	上帝	,	WHO	来了	向下	从	天堂	到	死	为了	我们	.

神的儿子，从天而降为我们而死。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌjuː 'es] ,

We	believe	,	too	,	that	the	life	He	gave	for	us	must	be	in	us	,
我们	相信	,	也	,	那	这	生活	他	给予	为了	我们	必须	是	在	我们	,

我们也相信，祂赐予我们的生命必须在我们里面。

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [seɪvd] . "

or	we	can	never	be	saved	.	"
或者	我们	能	绝不	是	已保存	.	"

否则我们将永远无法得救。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es]

"	Then	you	believe	as	we	do	,	that	the	blood	of	Jesus	Christ	cleanseth	us
"	然后	你	相信	作为	我们	做	,	那	这	血	的	耶稣	基督	清洁	我们

[frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] ?

from	all	sin	?
从	全部	罪	?

“那么，你们和我们一样相信，耶稣基督的宝血能洗净我们一切的罪吗？”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɔːdri] ,

"	interrupted	Audrey	,
"	中断	奥黛丽	,

奥黛丽打断道。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

who	was	anxious	to	find	out	some	points	of	agreement	between	her	own
WHO	曾是	焦虑的	到	寻找	出去	一些	积分	的	协议	之间	她	自己的

[feɪθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,

faith	and	that	of	the	Quakers	,
信仰	和	那	的	这	贵格会教徒	,

她渴望了解自己的信仰与贵格会信仰之间的共同点。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkweɪkə(r)] .

since	her	beloved	aunt	was	a	Quaker	.
自从	她	心爱	阿姨	曾是	一个	贵格会	.

因为她敬爱的姑姑是位贵格会教徒。

" [jes] , [pəˈhæps] [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbesi] [ˈsləʊli] .

"	Yes	,	perhaps	that	is	it	,	"	answered	Bessie	slowly	.
"	是的	,	也许	那	是	它	,	"	回答	贝西	缓慢地	.

“是的，也许就是这样，”贝西缓缓回答道。

" [ˈəʊnli] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] ,

"	Only	we	say	that	Christ	must	be	the	inner	life	of	every	man	,
"	仅有的	我们	说	那	基督	必须	是	这	内	生活	的	每一个	男人	,

我们只是说，基督必须是每个人的内在生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] ,

and	that	this	life	we	must	be	careful	to	cultivate	,
和	那	这	生活	我们	必须	是	小心	到	培育	,

我们必须用心经营这种生活。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] . "

in	order	to	be	saved	from	darkness	and	evil	.	"
在	命令	到	是	已保存	从	黑暗	和	邪恶的	.	"

为了从黑暗和邪恶中得救。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] ?

"	But	—	but	if	you	believe	all	that	,	why	should	you	not	come	to	church	as	I	do	?
"	但	—	但	如果	你	相信	全部	那	,	为什么	应该	你	不是	来	到	教会	作为	我	做	?

“但是——但是如果你相信这一切，为什么你不能像我一样来教堂呢？”

" [sed] [ˈɔːdri] [ˈiːgəli] .

"	said	Audrey	eagerly	.
"	说	奥黛丽	急切地	.

奥黛丽急切地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɒt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈtiːtʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] .

"	It	is	what	my	father	teaches	in	his	sermons	.
"	它	是	什么	我的	父亲	教导	在	他的	布道	.

“这是我父亲在布道中教导的内容。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [priːtʃ] ? " [ɑːskt] [ˈɔːdri] [ˈiːgəli] .

Won't	you	go	with	me	on	Sunday	and	hear	him	preach	?	"	asked	Audrey	eagerly	.
惯于	你	去	和	我	在	星期日	和	听到	他	布道	?	"	问	奥黛丽	急切地	.

“星期天你愿意跟我一起去听他布道吗？”奥黛丽急切地问道。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstiːpl] - [haʊs] !

"	Go	to	a	steeple	-	house	!
"	去	到	一个	尖顶	-	房子	!

“去教堂吧！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbesi] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] .

"	exclaimed	Bessie	,	in	a	tone	of	horror	.
"	惊呼	贝西	,	在	一个	语气	的	恐怖	.

“贝西惊恐地叫道。”

" [neɪ] , [ˈverɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [kɜːs] [ˌem ˈiː] ,

"	Nay	,	verily	,	for	my	father	would	curse	me	,
"	不	,	确实	,	为了	我的	父亲	会	诅咒	我	,

“不，真的，因为我父亲会诅咒我，

[æn; ən][hiː; hi] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] . "

an	he	thought	I	had	forgotten	what	he	had	taught	me	.	"
一个	他	想法	我	有	被遗忘的	什么	他	有	教授	我	.	"

他以为我已经忘记了他教我的东西。

" [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['stiːpl] - [haʊs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] , "

"	You	call	a	church	a	steeple	-	house	,	and	think	it	such	a	dreadful	place	,	"
"	你	称呼	一个	教会	一个	尖顶	-	房子	,	和	思考	它	这样的	一个	可怕	地方	,	"

[sed] ['ɔːdri] ,

said	Audrey	,
说	奥黛丽	,

“你把教堂叫做尖顶屋，还觉得它是个可怕的地方，”奥黛丽说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

in	a	tone	of	wondering	amazement	.
在	一个	语气	的	好奇	惊愕	.

带着惊奇和赞叹的语气。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Why	should	you	speak	of	it	in	this	way	?
"	为什么	应该	你	说话	的	它	在	这	方式	?

你为什么要这样说呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [haʊs] .

It	is	God's	house	.
它	是	神的	房子	.

这是上帝的殿堂。

" [bʌt; bət] ['besi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	But	Bessie	shook	her	head	to	this	.
"	但	贝西	摇晃	她	头	到	这	.

但贝西摇了摇头。

" [neɪ] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Nay	,	nay	,	it	cannot	be	that	,	"	she	said	decidedly	.
"	不	,	不	,	它	不能	是	那	,	"	她	说	绝对地	.

“不，不，不可能是那样，”她斩钉截铁地说。

" ['əʊnli][wiː; wi] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [juː 'es][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

"	Only	we	who	have	the	life	of	Christ	within	us	can	be	the	house	of
"	仅有的	我们	WHO	有	这	生活	的	基督	之内	我们	能	是	这	房子	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

只有我们这些里面有基督生命的人才能成为神的殿。

[jɔː(r); jə(r)] ['stiːpl] - [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] , [meɪks] [men] [fə'get] [ðɪs] [truː]

Your	steeple	-	house	,	with	its	forms	and	ceremonies	,	makes	men	forget	this	true
你的	尖顶	-	房子	,	和	它是	表格	和	仪式	,	制作	男人	忘记	这	真的

[laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

life	within	them	.
生活	之内	他们	.

你们的尖顶教堂，以及它的形式和仪式，使人们忘记了他们内心真正的生活。

[ðɪs] [laɪt] [ðæt] [gɒd] ['əʊnli][kæn; kən] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [ə'ləʊn] [biː; bi][ə; eɪ]

This	light	that	God	only	can	put	into	the	soul	of	man	can	alone	be	a
这	光	那	上帝	仅有的	能	放	进入	这	灵魂	的	男人	能	独自的	是	一个

[haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .

house	of	God	.
房子	的	上帝	.

只有上帝才能赐予人类灵魂的光芒，才能成为上帝的殿堂。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [heit] ['stiːpl] - ['haʊzɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] [men] [fə'get] [gɒd] ,

That	is	why	my	father	hated	steeple	-	houses	,	because	they	made	men	forget	God	,
那	是	为什么	我的	父亲	憎恨	尖顶	-	房屋	,	因为	他们	制成	男人	忘记	上帝	,

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

这就是我父亲讨厌尖顶教堂的原因，他说，因为尖顶教堂会使人忘记上帝。

" [bʌt; bət] ['ɔːdri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Audrey	shook	her	head	.
"	但	奥黛丽	摇晃	她	头	.

但奥黛丽摇了摇头。

" [ðaʊ] [ɑːt] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , ['besi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thou	art	quite	mistaken	,	Bessie	,	"	she	said	.
"	你	艺术	相当	错误	,	贝西	,	"	她	说	.

“贝西，你完全错了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [preə(r)z] .

"	It	is	a	help	to	me	to	go	to	church	and	join	in	the	prayers	.
"	它	是	一个	帮助	到	我	到	去	到	教会	和	加入	在	这	祈祷	.

“去教堂参加祈祷对我很有帮助。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] ;

I	can	understand	what	you	mean	,	I	think	;
我	能	理解	什么	你	意思是	,	我	思考	;

我想我明白你的意思了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][duː; də] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

and	it	may	be	that	some	do	think	only	of	the	church	,
和	它	可能	是	那	一些	做	思考	仅有的	的	这	教会	,

或许有些人只想到教会。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

and	not	of	God	or	our	Lord	Jesus	Christ	,	when	they	are	there	,
和	不是	的	上帝	或者	我们的	主	耶稣	基督	,	什么时候	他们	是	那里	,

而不是上帝或我们的主耶稣基督，当他们在那里的时候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	they	might	do	the	same	in	your	Quaker	meeting	-	house	as	well	as
但	他们	可能	做	这	相同的	在	你的	贵格会	会议	-	房子	作为	出色地	作为

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] . "

at	church	.	"
在	教会	.	"

但他们也可能在贵格会聚会所和教堂里做同样的事情。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'get] [wiː; wi][gəʊ]

"	But	there	is	nothing	at	our	meeting	-	house	to	make	us	forget	we	go
"	但	那里	是	没有什么	在	我们的	会议	-	房子	到	制作	我们	忘记	我们	去

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ,

to	listen	to	the	voice	of	the	Spirit	,
到	听	到	这	嗓音	的	这	精神	,

“但是，我们聚会场所里的一切都不会让我们忘记，我们去那里是为了聆听圣灵的声音。”

['aɪðə(r)][ɪn] [ɑː'selvz] [ɔː(r)]['spəʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] ,

either	in	ourselves	or	spoken	by	the	mouth	of	one	of	our	brethren	,
任何一个	在	我们自己	或者	说	经过	这	嘴	的	一	的	我们的	弟兄们	,

无论是我们自己说的，还是我们弟兄口中说的，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)]['aʊə(r)]

as	he	is	moved	to	speak	at	the	time	,	either	for	our	warning	or	our
作为	他	是	已搬	到	说话	在	这	时间	,	任何一个	为了	我们的	警告	或者	我们的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

当他被感动而开口说话时，无论是为了警告我们还是为了鼓励我们。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

We	have	no	words	written	down	in	a	book	to	be	repeated	over	and
我们	有	不	字	书面	向下	在	一个	书	到	是	重复	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

我们没有写在书里的文字可以一遍又一遍地重复。

['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [nɒt] .

whether	we	like	them	or	not	.
无论	我们	喜欢	他们	或者	不是	.

不管我们喜欢与否。

[neɪ] , ['verɪli] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kweɪkəz] , [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)]

Nay	,	verily	;	such	things	are	not	for	Quakers	,	who	have	learned	the	power
不	,	确实	;	这样的	事物	是	不是	为了	贵格会教徒	,	WHO	有	学习	这	力量

[ɒv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

不，的确如此；这种事不适合贵格会教徒，他们已经认识到罪恶的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] !

and	the	power	of	God	also	!
和	这	力量	的	上帝	还	!

还有上帝的力量!

" [ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪəs] [skɔːn] [ðæt] ['ɔːdri] [felt] ['rɑːðə(r)] [dɪs'pliːzd] ,

"	The	girl	spoke	in	such	fierce	scorn	that	Audrey	felt	rather	displeased	,
"	这	女孩	辐	在	这样的	凶猛的	轻蔑	那	奥黛丽	毛毡	相当	不高兴	,

“女孩说话的语气充满了强烈的轻蔑，这让奥黛丽感到非常不悦。”

[ænd; ənd]['æŋgri] [wɜːdz] ['trembld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

and	angry	words	trembled	upon	her	lips	;
和	生气的	字	颤抖	之上	她	嘴唇	;

愤怒的话语颤抖着从她唇间吐出；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

but	she	remembered	the	talk	she	had	had	with	her	aunt	that	afternoon	,
但	她	记得	这	讲话	她	有	有	和	她	阿姨	那	下午	,

但她想起了那天下午和姑姑的谈话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] ,

and	she	kept	them	back	,
和	她	保留	他们	后退	,

她把他们拦了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

for	she	really	wanted	to	find	out	more	than	she	knew	about	these	people	,
为了	她	真的	通缉	到	寻找	出去	更多的	比	她	知道	关于	这些	人们	,

因为她真的很想了解更多关于这些人的事情。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

and	why	they	were	so	hated	and	despised	.
和	为什么	他们	是	所以	憎恨	和	被鄙视的	.

以及他们为何如此遭人憎恨和鄙视。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ?
" Then it is our churches you dislike so much ?
" 然后 它 是 我们的 教堂 你 不喜欢 所以 很多 ?

那么，你如此厌恶的其实是我们的教会吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" she said at last , after a long pause .
" 她 说 在 最后的 , 后 一个 长的 暂停 .

“她沉默良久后终于开口说道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [wɪtʃ]
" Your churches , your world , and your sin and wickedness , which
" 你的 教堂 , 你的 世界 , 和 你的 罪 和 邪恶 , 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [tə'geðə(r)] ,
are all tangled up together ,
是 全部 纠缠不清 向上 一起 ,

“你们的教会、你们的世界、你们的罪恶和邪恶，这一切都纠缠在一起，

['haɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [laɪt] — [ðə; ðɪ] [truː] [laɪt] — [ðæt] [gɒd] [wʊd] [pʊt]['ɪntuː] ['evri] [mæn] ,
hiding the light — the true light — that God would put into every man ,
隐藏 这 光 — 这 真的 光 — 那 上帝 会 放 进入 每一个 男人 ,

隐藏了神要放在每个人里面的那道光——真光。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] . "
if he did not smother it with this tangle of corruption . "
如果 他 做过 不是 窒息 它 和 这 纠纷 的 腐败 . "

如果他没有用这团腐败的乱麻掩盖它的话。

" [neɪ] , [bʌt; bət] , ['besi] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nay , but , Bessie , the church is not the evil thing you think it .
" 不 , 但 , 贝西 , 这 教会 是 不是 这 邪恶的 事物 你 思考 它 .

“不，贝西，教会并不是你想象中的邪恶之物。”

[ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ?
Is not my aunt a good woman ?
是 不是 我的 阿姨 一个 好的 女士 ?

我姑姑难道不是个好女人吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
and she goes to church sometimes , as well as to your meeting - house .
和 她 去 到 教会 有时 , 作为 出色地 作为 到 你的 会议 - 房子 .
"
"
"

她有时会去教堂，也会去你们的聚会场所。

" ['mɑːθə] ['dreɪtən] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['wɜːðɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] , ['verɪli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk]
" Martha Drayton is a right worthy woman ; but , verily , she is a stumbling - block
" 玛莎 德雷顿 是 一个 正确的 值得 女士 ; 但 , 确实 , 她 是 一个 跟跄 - 堵塞
['ʌntə; 'ʌntu] ['meni] ,
unto many ,
到 许多 ,

“玛莎·德雷顿是一位非常值得尊敬的女性；但是，的确，她对许多人来说是一个绊脚石。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv]['beiəl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kweikəris] ['fɪəsli] ;
because she goeth to this house of Baal , " said the little Quakeress fiercely ;
因为 她 戈特 到 这 房子 的 巴力 , " 说 这 小的 贵格会女教徒 激烈地 ;

“因为她去了巴力的庙宇，”小女教徒厉声说道；

[ænd; ənd] ['ɔːdri] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] ,

and	Audrey	saw	that	it	was	of	little	use	arguing	with	her	further	,
和	奥黛丽	锯	那	它	曾是	的	小的	使用	争论	和	她	更远	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

奥黛丽意识到再跟她争论也无济于事，因为

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

however	they	might	agree	in	the	more	essential	points	of	their	religious	faith	,
然而	他们	可能	同意	在	这	更多的	基本的	积分	的	他们的	宗教	信仰	,

然而，他们在宗教信仰的基本要点上可能达成共识。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['truːli] ,

the	outer	forms	of	it	they	were	never	likely	to	appreciate	truly	,
这	外	表格	的	它	他们	是	绝不	可能	到	欣赏	真的	,

他们不太可能真正欣赏它的外在形态。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

or	the	position	of	the	other	.
或者	这	位置	的	这	其他	.

或者对方的位置。

['ɔːdri] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tɒlərənt] ,

Audrey	might	be	a	little	more	tolerant	,
奥黛丽	可能	是	一个	小的	更多的	宽容	,

奥黛丽或许会更宽容一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]

but	she	was	no	less	sincerely	attached	to	the	forms	and	ceremonies	of
但	她	曾是	不	较少的	真挚地	随附的	到	这	表格	和	仪式	的

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən] ['besi] ,

the	Established	Church	than	Bessie	,
这	已确立的	教会	比	贝西	,

但她对国教的形式和仪式的虔诚程度丝毫不亚于贝西。

[tɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [heɪt] [ɔːl] [sʌtʃ] [fɔːmz] ,

taught	by	her	father	to	hate	all	such	forms	,
教授	经过	她	父亲	到	恨	全部	这样的	表格	,

她的父亲教导她憎恨所有这类形式。

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

was	in	her	determination	to	see	no	good	in	anything	but	the	simple
曾是	在	她	决心	到	看	不	好的	在	任何事物	但	这	简单的

['miːtɪŋ] - [haʊs] .

meeting	-	house	.
会议	-	房子	.

她决心只看重简陋的教堂，其他任何东西都看不出好处。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ,

If	the	girls	would	have	continued	their	discussion	they	could	not	,
如果	这	女孩们	会	有	持续	他们的	讨论	他们	可以	不是	,

如果女孩们继续讨论下去，她们就无法继续了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wen] ['debərə] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

for	they	had	scarcely	spoken	the	last	words	when	Deborah	opened	the	door	,
为了	他们	有	几乎	说	这	最后的	字	什么时候	黛博拉	打开	这	门	,

他们话音未落，黛博拉就打开了门。

[ænd; ənd] [ˈʌʃə] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈdɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][ˈkweɪkə(r)] [huːm] [ˈbesi]

and	ushered	in	a	tall	dignified	young	man	and	the	old	Quaker	whom	Bessie
和	引导	在	一个	高的	凝重	年轻的	男人	和	这	老的	贵格会	谁	贝西

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .

had	been	to	see	earlier	in	the	day	.
有	到过	到	看	早些时候	在	这	天	.

然后，一位身材高大、举止端庄的年轻人和贝西当天早些时候拜访过的那位老贵格会教徒走了进来。

" [ðɪs] [ɪz] [frend] [ˈwɪljəm] [pen] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

"	This	is	Friend	William	Penn	,	"	said	the	old	man	.
"	这	是	朋友	威廉	宾夕法尼亚	,	"	说	这	老的	男人	.

“这位是威廉·佩恩先生，”老人说道。

" [hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪərɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈmɑːθə] [ˈdreɪtən] ,

"	He	hath	come	to	make	inquiries	concerning	Martha	Drayton	,
"	他	有	来	到	制作	查询	有关	玛莎	德雷顿	,

“他前来打听玛莎·德雷顿的情况，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɔːli] [ˈstrɪkən] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [æt; ət] [ðɪs]

for	he	hath	heard	that	she	is	sorely	stricken	with	grief	and	sickness	at	this
为了	他	有	听到	那	她	是	非常	受打击的	和	悲伤	和	疾病	在	这

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

因为他听说她此刻正遭受着巨大的悲痛和疾病的折磨。

" [maɪ] [ɑːnt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [naʊ] , " [sed] [ˈɔːdri] ,

"	My	aunt	is	a	little	better	now	,	"	said	Audrey	,
"	我的	阿姨	是	一个	小的	更好的	现在	,	"	说	奥黛丽	,

“我姑姑现在好多了，”奥黛丽说。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈkweɪkəz] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈhɜːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]

wondering	why	Quakers	would	insist	upon	hurting	the	feelings	of	other	people	in	their
好奇	为什么	贵格会教徒	会	坚持	之上	受伤	这	情怀	的	其他	人们	在	他们的

[ˈmænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

manner	of	speech	.
方式	的	演讲	.

不明白为什么贵格会教徒总是坚持用他们的言辞伤害他人的感情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ɑːnt] " [ˈmɑːθə] [ˈdreɪtən] , " [ɪnˈsted] [ɒv; əv][baɪ]

Why	should	this	stranger	call	her	dear	aunt	"	Martha	Drayton	,	"	instead	of	by
为什么	应该	这	陌生人	称呼	她	亲爱的	阿姨	"	玛莎	德雷顿	,	"	反而	的	经过

[hɜː(r); hə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈtaɪt(ə)l] ?

her	proper	title	?
她	恰当的	标题	?

为什么这位陌生人要称呼她亲爱的姑妈为“玛莎·德雷顿”，而不是用她正确的称谓?

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈvɪzɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn]

The	younger	visitor	seemed	to	understand	something	of	what	was	passing	in
这	年轻	游客	似乎	到	理解	某物	的	什么	曾是	通过	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

那位年轻的访客似乎理解了她脑海中闪过的一些想法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] [təʊn] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] —

for	he	said	in	a	courteous	tone	,	noticing	her	dress	—
为了	他	说	在	一个	有礼貌	语气	,	注意到	她	裙子	—

他注意到她的裙子，礼貌地说道——

" [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [fəʊk][ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)] [pleɪn] [spiːtʃ] .

"	The	Quakers	are	a	plain	folk	and	prefer	plain	speech	.
"	这	贵格会教徒	是	一个	清楚的	民间	和	更喜欢	清楚的	演讲	.

“贵格会教徒生活简朴，喜欢直白的语言。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['jiːldɪd] [ðæn; ðən]

It	may	seem	of	small	moment	,	and	one	that	were	better	yielded	than
它	可能	似乎	的	小的	片刻	,	和	一	那	是	更好的	产生	比

[kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ;

contended	for	;
有争议	为了	;

这或许看似微不足道，而且最好是放弃而不是争取；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] ['ɒftˌtaɪmz]

but	we	declare	that	this	giving	of	titles	and	terms	of	respect	that	ofttimes
但	我们	宣布	那	这	给予	的	标题	和	条款	的	尊重	那	经常

[wiː; wi] [fiːl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ə'drest] ,

we	feel	not	for	the	person	so	addressed	,
我们	感觉	不是	为了	这	人	所以	已解决	,

但我们声明，这种给予称谓和尊重的措辞，我们往往并不觉得是对被称呼者应有的尊重。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] [tuː; tə][sɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [men] ,

is	a	device	of	the	father	of	lies	to	sear	the	consciences	of	men	,
是	一个	设备	的	这	父亲	的	谎言	到	炙烤	这	良心	的	男人	,

这是谎言之父用来麻痹人们良知的伎俩。

[ðæt] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [blʌnt] ,

that	their	sense	of	truth	may	be	blunted	,
那	他们的	感觉	的	真相	可能	是	钝化	,

他们的真理感知能力可能会变得迟钝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪlz] . "

and	they	more	easily	fall	a	victim	to	his	wiles	.	"
和	他们	更多的	容易地	落下	一个	受害者	到	他的	诡计	.	"

他们更容易落入他的圈套。

" [eɪ] , [frend] , [ðaʊ] [hæst] [wɪð'stʊd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['empti] ['taɪtlz]

"	Ay	,	friend	,	thou	hast	withstood	even	the	king	in	the	matter	of	giving	empty	titles
"	哎	,	朋友	,	你	哈斯特	经受住了考验	甚至	这	国王	在	这	事情	的	给予	空的	标题

,

,

,

“是的，朋友，你甚至在授予空头衔这件事上都抵挡住了国王的阻挠。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] .

"	said	the	old	man	with	a	keen	relish	.
"	说	这	老的	男人	和	一个	敏锐的	尽情享用	.

“老人饶有兴致地说。”

" [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

"	I	refused	to	remove	my	hat	in	the	presence	of	the	king	,	or	the	Duke	of
"	我	拒绝	到	消除	我的	帽子	在	这	在场	的	这	国王	,	或者	这	公爵	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

“我拒绝在国王或约克公爵面前脱帽。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

his	brother	;	but	it	was	a	sore	grief	and	pain	to	me	,	because	the
他的	兄弟	;	但	它	曾是	一个	疮	悲伤	和	疼痛	到	我	,	因为	这

['ædmərəl] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

admiral	,	my	father	,
上将	,	我的	父亲	,

他的兄弟；但这对我来说却是莫大的悲痛，因为那位海军上将，我的父亲，

[sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - [naɪ] [brəʊk]

saw	in	it	so	much	of	disrespect	and	want	of	loyalty	that	it	well	-	nigh	broke
锯	在	它	所以	很多	的	不尊重	和	想	的	忠诚	那	它	出色地	-	夜	打破

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他从中看到了太多的不尊重和缺乏忠诚，这几乎让他心碎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	banished	me	from	my	home	because	of	it	.	"
和	他	被放逐	我	从	我的	家	因为	的	它	.	"

因此，他把我赶出了家门。

" [eɪ] , [ðaʊ] [hæst] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [frend] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Ay	,	thou	hast	suffered	for	the	truth	,	friend	,	"	said	the	old	man	,
"	哎	,	你	哈斯特	遭受	为了	这	真相	,	朋友	,	"	说	这	老的	男人	,

“是的，朋友，你为真理受尽了苦难，”老人说道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,

lifting	his	hat	for	a	moment	to	scratch	his	bald	head	,
举重	他的	帽子	为了	一个	片刻	到	划痕	他的	秃	头	,

他抬起帽子挠了挠秃顶，

[bʌt; bət] ['keəfəli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['besi] [ænd; ənd] [sed] ,

but	carefully	replacing	it	again	as	he	turned	to	Bessie	and	said	,
但	小心	替换	它	再次	作为	他	转向	到	贝西	和	说	,

但他一边小心翼翼地把它放回原处，一边转向贝西说道：

" ['wɪljəm] [pen] [hæθ] [gʊd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

"	William	Penn	hath	good	hope	that	he	may	be	able	to	help	thy	mother	and
"	威廉	宾夕法尼亚	有	好的	希望	那	他	可能	是	有能力的	到	帮助	你的	母亲	和

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

威廉·佩恩很有希望能够帮助你的父母。

[ænd; ənd] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] .

and	thee	also	.
和	你	还	.

还有你。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['njuːgeɪt] ,

Thy	father	is	still	in	Newgate	,
你的	父亲	是	仍然	在	纽盖特	,

你父亲还在纽盖特监狱。

[ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ʃɪp] [ɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɪn]

and	is	like	to	stay	there	until	a	convict	ship	is	sent	out	to	the	plantations	in
和	是	喜欢	到	停留	那里	直到	一个	定罪	船	是	发送	出去	到	这	种植园	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

很可能要一直待在那里，直到春天有囚犯船被派往种植园。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] ['meni] ['kweɪkəz] ,

Should	**it**	**carry**	**many**	**Quakers**	**,**
应该	它	携带	许多	贵格会教徒	,

它应该承载很多贵格会教徒，

[frend] [pen] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['trʌsti] [mæn] [wɪl] [gəʊ][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] [seɪl] [fɑːstə(r)] ,

Friend	**Penn**	**or**	**some**	**other**	**trusty**	**man**	**will**	**go**	**by**	**another**	**ship**	**that**	**will**	**sail**	**faster**	**,**
朋友	宾夕法尼亚	或者	一些	其他	可靠	男人	将要	去	经过	其他	船	那	将要	帆	快点	,

朋友潘恩或其他可靠的人会搭乘另一艘航速更快的船前往。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['ves(ə)l] ,

so	**as**	**to**	**reach**	**the**	**port**	**before**	**the**	**convict**	**vessel**	**,**
所以	作为	到	抵达	这	港口	前	这	定罪	血管	,

以便赶在囚犯船之前到达港口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bai] [iːtʃ] [frend] [ðæt] [ɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

and	**there**	**buy**	**each**	**Friend**	**that**	**is**	**offered**	**for**	**sale**	**.**
和	那里	买	每个	朋友	那	是	提供	为了	销售	.

然后买下所有待售的“朋友”。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒləni]

He	**is**	**already**	**in**	**treaty**	**with**	**the**	**king**	**for**	**a**	**tract**	**of**	**country**	**where**	**a**	**colony**
他	是	已经	在	条约	和	这	国王	为了	一个	通道	的	国家	在哪里	一个	殖民地

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

could	**be**	**established**	**,**
可以	是	已确立的	,

他已经与国王签订了条约，获得一块可以建立殖民地的土地。

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

far	**enough**	**from**	**any**	**other**	**settlement**	**to**	**secure**	**to**	**us**	**the**	**right**	**of**
远的	足够的	从	任何	其他	沉降	到	安全的	到	我们	这	正确的	的

[wɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪt] ,

worshipping	**God**	**according**	**to**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**inner**	**light**	**,**
崇拜	上帝	根据	到	这	指导	的	这	内	光	,

远离任何其他定居点，以确保我们有权按照内心之光的指引敬拜上帝。

[wɪ'ðaʊt] [let] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] [frɒm; frəm] ['eni] [mæn] .

without	**let**	**or**	**hindrance**	**from**	**any**	**man**	**.**
没有	让	或者	障碍	从	任何	男人	.

不受任何人的阻挠或妨碍。

" ['bɛsiz] [aɪz] ['sləʊli] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

"	**Bessie's**	**eyes**	**slowly**	**filled**	**with**	**tears**	**of**	**joy**	**at**	**the**	**anticipation**	**,**
"	贝西的	眼睛	缓慢地	已填	和	眼泪	的	喜悦	在	这	预期	,

贝西的眼中渐渐充满了喜悦的泪水，满是期待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːvəntli] —

and	**she**	**clasped**	**her**	**hands**	**as**	**she**	**said**	**fervently**	**—**
和	她	紧握	她	双手	作为	她	说	热切地	—

她双手紧握，激动地说——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hevn(ə)n] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

"	**It**	**will**	**be**	**as**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**come**	**down**	**to**	**earth**	**,**
"	它	将要	是	作为	这	王国	的	天堂	来	向下	到	地球	,

“那将是天国降临人间。”

[æn; ən][ðə; ði] [frendz] [meɪ] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] . "

an	**the**	**Friends**	**may**	**serve**	**God**	**and**	**live**	**as**	**they**	**desire**	**.**	**"**
一个	这	朋友们	可能	服务	上帝	和	居住	作为	他们	欲望	.	"

教友们可以侍奉上帝，并按照自己的意愿生活。

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Nay	,	nay	,	I	am	not	so	sure	of	that	,	"	said	Sir	William	Penn	with	a	smile	.
"	不	,	不	,	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	"	说	先生	威廉	宾夕法尼亚	和	一个	微笑	.

“不，不，我对此不太确定，”威廉·佩恩爵士笑着说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɜːfɪkt] ,

"	We	are	not	perfect	,
"	我们	是	不是	完美的	,

我们并不完美，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪt]

although	we	are	striving	to	learn	the	way	of	perfection	as	the	inner	light
虽然	我们	是	努力	到	学习	这	方式	的	完美	作为	这	内	光

[gaɪdz] [ˌjuː 'es] .

guides	us	.
指南	我们	.

虽然我们正在努力学习完美的道路，因为内心的光芒指引着我们。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] ,

Still	,	for	thee	and	thine	it	will	be	a	blessed	change	,
仍然	,	为了	你	和	你的	它	将要	是	一个	蒙福	改变	,

然而，对你和你的家人来说，这将是一个令人欣喜的改变。

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hærɪd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθs] [seɪk] ,

for	ye	have	been	so	harried	and	tormented	for	the	truth's	sake	,
为了	是的	有	到过	所以	疲惫不堪	和	饱受折磨	为了	这	真相	清酒	,

因为你们为了真理遭受了如此多的骚扰和折磨，

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn] [piːs] [wɪl] [siːm] [æz; əz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət] [fɜːst] . "

that	to	be	able	to	abide	in	peace	will	seem	as	heaven	to	thee	at	first	.	"
那	到	是	有能力的	到	遵守	在	和平	将要	似乎	作为	天堂	到	你	在	第一的	.	"

起初，能够安居乐业对你来说就像天堂一样。

" [neɪ] , [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] , " [sed] ['besi] [wɪð] [tremblɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] ;

"	Nay	,	not	at	first	only	,	"	said	Bessie	with	trembling	earnestness	;
"	不	,	不是	在	第一的	仅有的	,	"	说	贝西	和	发抖	认真	;

“不，不只是一开始，”贝西颤抖着认真地说；

" [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'gen] ,

"	think	what	it	will	be	to	dwell	with	my	mother	and	father	again	,
"	思考	什么	它	将要	是	到	住	和	我的	母亲	和	父亲	再次	,

“想想能再次和父母一起生活会是什么感觉，”

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wəu] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]

to	comfort	them	for	all	the	woes	they	have	endured	at	this	time	of
到	舒适	他们	为了	全部	这	烦恼	他们	有	忍受	在	这	时间	的

[sɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['træveɪl] . "

sore	affliction	and	travail	.	"
疮	痛苦	和	劳作	.	"

安慰他们，抚慰他们在这段痛苦煎熬的日子里所遭受的一切苦难。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

"	Ay	,	and	thou	hast	earned	the	right	to	comfort	thy	mother	and	father	,
"	哎	,	和	你	哈斯特	获得	这	正确的	到	舒适	你的	母亲	和	父亲	,

“是的，你有资格安慰你的父母。”

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

"	said	the	old	man	,
"	说	这	老的	男人	,

老人说道：“

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wɒt] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [bi'frend] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ]

"	for	thou	hast	done	what	thou	couldest	for	those	who	befriended	thee	in	thy
"	为了	你	哈斯特	完毕	什么	你	最	为了	那些	WHO	结交朋友	你	在	你的

[taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

time	of	trouble	.
时间	的	麻烦	.

“因为你尽了全力帮助那些在你患难时帮助你的人。”

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] ['aɪdli] [bɪ'məʊn] [ðaɪ] [lɒt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ]

If	thou	hadst	been	content	to	idly	bemoan	thy	lot	instead	of	doing	that	which	lay
如果	你	哈斯特	到过	内容	到	闲散地	哀叹	你的	很多	反而	的	正在做	那	哪个	躺

['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðaɪn] [hænd] ,

nearest	to	thine	hand	,
最近的	到	你的	手	,

如果你甘愿只是无所事事地哀叹自己的命运，而不是去做你力所能及的事情，

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən]

the	burden	upon	our	Society	at	this	time	would	have	been	almost	greater	than
这	负担	之上	我们的	社会	在	这	时间	会	有	到过	几乎	更大的	比

[kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːn] .

could	be	borne	.
可以	是	出生	.

此时此刻，我们社会所承受的负担几乎已经超过了我们所能承受的极限。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [kænst] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]

But	now	thou	canst	do	so	much	to	the	finishing	of	the	hats	that	there	is
但	现在	你	罐	做	所以	很多	到	这	精加工	的	这	帽子	那	那里	是

['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] [frend] - ['bɪznəs] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [beə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

little	fear	Friend	Drayton's	business	will	fail	to	bear	all	the	expense	of	the	family	,
小的	害怕	朋友	-	商业	将要	失败	到	熊	全部	这	费用	的	这	家庭	,

但现在你对帽子的制作工艺已经非常精湛，所以德雷顿朋友的生意完全可以负担得起全家人的开销，这一点无需担心。

[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪlə(r)] - [fiːz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz]

the	charges	he	may	be	at	for	gaolers	'	fees	and	what	not	,	while	he	is
这	收费	他	可能	是	在	为了	狱卒	-	费用	和	什么	不是	,	尽管	他	是

[ɪn] ['prɪz(ə)n] .

in	prison	.
在	监狱	.

他在狱中可能还要承担狱卒费用等其他费用。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] ['wɜːðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] ['fɑːðə(r)] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;

Thou	art	a	right	worthy	daughter	of	a	brave	father	,	"	concluded	the	old	man	;
你	艺术	一个	正确的	值得	女儿	的	一个	勇敢的	父亲	,	"	结束	这	老的	男人	;

“你是一位勇敢父亲的孝顺女儿，”老人总结道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	then	he	related	to	Sir	William	what	he	had	heard	from	the
和	然后	他	有关的	到	先生	威廉	什么	他	有	听到	从	这

['wɜːkmən] [huː] [hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['hætərz] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]

workman	who	had	undertaken	to	manage	the	hatter's	business	during	his	absence
工人	WHO	有	已	到	管理	这	制帽匠	商业	期间	他的	缺席

.

:
.

然后，他把从受托在他不在期间管理帽匠生意的工人那里听到的事情告诉了威廉爵士。

['ɔːdri] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Audrey	had	heard	nothing	of	this	,
奥黛丽	有	听到	没有什么	的	这	,

奥黛丽对此一无所知。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd] ['skeəsli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld]

and	indeed	had	scarcely	thought	of	how	her	aunt	and	the	household
和	的确	有	几乎	想法	的	如何	她	阿姨	和	这	家庭

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] ;

were	to	be	kept	during	the	next	six	months	;
是	到	是	保留	期间	这	下一个	六	几个月	;

事实上，她几乎没有考虑过如何维持姑妈和家里接下来六个月的生活；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gri:f]

but	her	heart	warmed	to	the	girl	who	,	in	the	midst	of	her	own	grief
但	她	心	温暖	到	这	女孩	WHO	,	在	这	中间	的	她	自己的	悲伤

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	trouble	,
和	麻烦	,

但她的心却被这个女孩温暖了，这个女孩在自己悲痛和困境之中，

[kʊd; kəd] [jet] [tɜ:n] [tu:; tə]['leɪbə(r)] — ['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st] — [wɪð]

could	yet	turn	to	labour	—	little	as	she	could	have	liked	it	at	first	—	with
可以	然而	转动	到	劳动	—	小的	作为	她	可以	有	喜欢	它	在	第一的	—	和

[sʌtʃ] [gʊd] ['pɜ:pəs] ,

such	good	purpose	,
这样的	好的	目的	,

尽管她起初并不喜欢劳动，但她最终还是能够投身劳动，并且目的非常明确。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:'self] [səʊ]['ju:sf(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

that	in	a	few	weeks	she	could	make	herself	so	useful	in	it	as	to	be	able
那	在	一个	很少	周	她	可以	制作	她自己	所以	有用	在	它	作为	到	是	有能力的

[tu:; tə] [mə'tɪərɪəli] ['les(ə)n][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [skɪld] [help] ,

to	materially	lessen	the	expenditure	for	skilled	help	,
到	重大	减少	这	支出	为了	熟练	帮助	,

几周之内，她就能在这项工作中发挥重要作用，从而大幅减少聘请专业人员的费用。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ki:p] [tu:; tə][ðeə(r)][pəʊsts][ɒv; əv]['dju:ti] [ðəʊz] [hu:] , [bʌt; bət]

and	by	her	example	keep	to	their	posts	of	duty	those	who	,	but
和	经过	她	例子	保持	到	他们的	帖子	的	责任	那些	WHO	,	但

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

并因她的榜样而坚守岗位，那些若非因她而放弃的人，

[mait] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]

might	have	forsaken	them	at	a	time	when	it	would	be	almost	impossible
可能	有	被遗弃的	他们	在	一个	时间	什么时候	它	会	是	几乎	不可能的

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

to	supply	their	places	from	outside	.
到	供应	他们的	地方	从	外部	.

或许在当时几乎不可能从外部补充人员的情况下，他们被抛弃了。

['ɔ:dri] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [dɪ'skʌsɪŋ]

Audrey	learned	all	this	from	the	talk	of	the	two	visitors	,	as	they	sat	discussing
奥黛丽	学习	全部	这	从	这	讲话	的	这	二	访客	,	作为	他们	卫星	讨论

['weðə(r)] [ðeɪ] ,

whether	they	,
无论	他们	,

奥黛丽是从两位访客的谈话中得知这一切的，当时他们正坐着讨论他们是否.....

[æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

as	a	Society	,
作为	一个	社会	,

作为一个社会，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌn'tɪl] [deɪm] ['dreɪtən]

should	undertake	the	direction	and	control	of	the	household	until	Dame	Drayton
应该	承担	这	方向	和	控制	的	这	家庭	直到	贵妇人	德雷顿

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] ,

was	able	to	get	about	,
曾是	有能力的	到	得到	关于	,

在德雷顿夫人能够行动之前，应该由他来掌管和管理家务。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , ['siːɪŋ] ['besi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [ə; eɪ] ['helpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm]

or	whether	,	seeing	Bessie	was	so	effective	a	helper	in	the	workroom
或者	无论	,	看到	贝西	曾是	所以	有效的	一个	帮手	在	这	工作室

[ænd; ənd] ['debərə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	Deborah	in	the	house	,
和	黛博拉	在	这	房子	,

或者，鉴于贝西在工作室里是如此得力的帮手，黛博拉在家里也是如此，

[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

things	should	be	left	in	their	hands	for	the	present	.
事物	应该	是	左边	在	他们的	双手	为了	这	展示	.

目前事情应该交由他们处理。

[tuː; tə] ['ɔːdri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,

To	Audrey	it	was	the	greatest	surprise	possible	,
到	奥黛丽	它	曾是	这	最	惊喜	可能的	,

对奥黛丽来说，这是她所能得到的最大惊喜。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

for	by	this	time	she	had	learned	that	one	of	their	visitors	was	rich	and
为了	经过	这	时间	她	有	学习	那	一	的	他们的	访客	曾是	富有的	和

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

able	to	live	in	the	highest	rank	of	society	,
有能力的	到	居住	在	这	最高	秩	的	社会	,

因为此时她已经得知，他们的访客中有一位富有，能够过上上流社会的生活。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði]

and	yet	he	was	willing	to	concern	himself	in	her	uncle's	affairs	with	the
和	然而	他	曾是	愿意的	到	忧虑	他自己	在	她	叔叔的	事务	和	这

[seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

same	sort	of	interest	as	a	brother	might	be	expected	to	do	.
相同的	种类	的	兴趣	作为	一个	兄弟	可能	是	预期的	到	做	.

然而，他却像一个兄弟那样，对她叔叔的事情表现出了同样的关心。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

He	promised	to	go	and	see	him	in	prison	the	next	day	,
他	承诺	到	去	和	看	他	在	监狱	这	下一个	天	,

他答应第二天去监狱看望他。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	arrange	for	his	comfort	there	as	far	as	possible	.
和	安排	为了	他的	舒适	那里	作为	远的	作为	可能的	.

尽可能安排他在那里的舒适生活。

" ['evriwʌn] [nəʊz] [aiˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ;

"	Everyone	knows	I	am	a	Quaker	now	,	"	said	the	gentleman	;
"	每个人	知道	我	是	一个	贵格会	现在	,	"	说	这	绅士	;

“现在大家都知道我是贵格会教徒了，”这位先生说；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [tuː; tə][gəʊ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [drɔː] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði]

"	but	for	one	of	our	brethren	to	go	would	inevitably	draw	upon	him	the
"	但	为了	一	的	我们的	弟兄们	到	去	会	不可避免地	画	之上	他	这

['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

notice	of	the	authorities	,
注意	的	这	当局	,

“但如果我们的弟兄中有人去那里，必然会引起当局的注意。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [suːn][biː; bi][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['njuːgeɪt] [ɔː(r)] ['braɪdˌwel] .

and	there	would	soon	be	another	for	us	to	keep	in	Newgate	or	Bridewell	.
和	那里	会	很快	是	其他	为了	我们	到	保持	在	纽盖特	或者	拘留所	.

很快我们就会再有一个人被关进纽盖特监狱或布里德韦尔监狱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['dreɪtən] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]

It	will	be	a	great	comfort	for	our	brother	Drayton	to	hear	that	he	is	not
它	将要	是	一个	伟大的	舒适	为了	我们的	兄弟	德雷顿	到	听到	那	他	是	不是

['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

chargeable	to	the	Society	during	his	imprisonment	.
收费	到	这	社会	期间	他的	监禁	.

得知德雷顿弟兄在服刑期间无需向教会缴纳费用，这对他来说将是莫大的安慰。

['truːli][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ]['blesɪd; blest][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [diːd] ,

Truly	the	Lord	hath	blessed	him	in	his	deed	,
真的	这	主	有	蒙福	他	在	他的	契据	,

耶和华确实因他的作为赐福给他了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

for	in	taking	these	children	he	hath	brought	a	blessing	to	his	household	.
为了	在	采取	这些	孩子们	他	有	带来	一个	祝福	到	他的	家庭	.

因为他收养了这些孩子，给他的家庭带来了祝福。

['daʊtləs] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ]['spəʊkən][baɪ][hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][hiː; hi] [wʊd]

Doubtless	the	Lord	hath	spoken	by	him	to	me	concerning	the	manner	He	would
毫无疑问	这	主	有	说	经过	他	到	我	有关	这	方式	他	会

[hæv; həv][ˌem 'iː][juːz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

have	me	use	that	which	He	hath	given	me	,
有	我	使用	那	哪个	他	有	给定	我	,

毫无疑问，主已通过他向我传达了祂希望我如何使用祂所赐予我的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][plænz] [ðæt] [hæθ] [biːn] [dɪ'vaɪzd] ,

for	of	all	the	plans	that	hath	been	devised	,
为了	的	全部	这	计划	那	有	到过	设计	,

在所有已制定的计划中，

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kweɪkə(r)] ['kɒləni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [klɒθ] [kə'mend]

this	for	the	founding	of	a	new	Quaker	colony	across	the	seas	cloth	commend
这	为了	这	创立	的	一个	新的	贵格会	殖民地	穿过	这	海域	布	表彰

[ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l] . "

itself	to	me	as	the	wisest	and	most	useful	.	"
本身	到	我	作为	这	最明智的	和	最多	有用	.	"

就建立海外新的贵格会殖民地而言，我认为这种布料是最明智、最有用的。

" ['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [geɪv] [hɪm] [ðæt] ['wɪzdəm] ,

"	Verily	,	it	was	through	these	children	that	the	Spirit	gave	him	that	wisdom	,
"	确实	,	它	曾是	通过	这些	孩子们	那	这	精神	给予	他	那	智慧	,

“的确，圣灵藉着这些孩子赐给他智慧。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	said	the	old	man	.
"	说	这	老的	男人	.

“老人说道。”

" [hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['sʌmtaɪmz] ,
" He hath come to me sometimes ,
" 他 有 来 到 我 有时 ,

他有时会来找我，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] ['sɔːli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
and told me how sorely his heart ached for the little ones ,
和 讲述 我 如何 非常 他的 心 疼痛 为了 这 小的 一个 ,

他告诉我他有多么心疼那些孩子们，

[ænd; ənd] [haʊ] ['həʊpləs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [dwel] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
and how hopeless it seemed that they could ever dwell together again .
和 如何 绝望 它 似乎 那 他们 可以 曾经 住 一起 再次 .

他们似乎再也无法共同生活下去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɒst] ['westlənd] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It would cost Westland years of labour even to send for his wife ,
它 会 成本 韦斯特兰 年 的 劳动 甚至 到 发送 为了 他的 妻子 ,

即使只是把他的妻子接过来，也需要韦斯特兰耗费数年时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
and he could never hope to be able to pay for all his children to
和 他 可以 绝不 希望 到 是 有能力的 到 支付 为了 全部 他的 孩子们 到
[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teʃən] [tuː; tə][hɪm] .
go to the plantations to him .
去 到 这 种植园 到 他 .

他永远不可能负担得起所有孩子都到他的种植园去。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɜːθli] [həʊp] ['aʊə(r)]['mɑːtə(r)] - ['brʌðə(r)] ['tʃerɪʃt] ,
Yet it was the only earthly hope our martyr - brother cherished ,
然而 它 曾是 这 仅有的 尘世的 希望 我们的 烈士 - 兄弟 珍爱 ,

然而，这是我们殉道兄弟在世上唯一珍视的希望。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [frend] ['dreɪtən] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
and each time that Friend Drayton went to see him ,
和 每个 时间 那 朋友 德雷顿 去 到 看 他 ,

每次德雷顿朋友去看望他时，

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
his talk would be of the home he would make for his wife and
他的 讲话 会 是 的 这 家 他 会 制作 为了 他的 妻子 和
['tʃɪldrən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] . "
children across the seas . "
孩子们 穿过 这 海域 . "

他会谈到他将在海外为妻子和孩子们建立一个家。

" [jeɪ] , [ænd; ənd] ['verɪli] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['fɜːvəntli] .
" Yea , and verily his hopes shall be fulfilled , " said Sir William fervently .
" 是的 , 和 确实 他的 希望 将 是 已完成 , " 说 先生 威廉 热切地 .

“是的，他的愿望一定会实现，”威廉爵士热情地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] ['kɒləni] [weə(r)] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
" We will have a free colony where no man shall dare to say ,
" 我们 将要 有 一个 自由的 殖民地 在哪里 不 男人 将 敢 到 说 ,

我们将拥有一个自由的殖民地，在那里任何人都不敢说：

- [jiː; ji] ['kænɒt] [sɜːv] [gɒd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
' Ye cannot serve God after this fashion ,
- 叶 不能 服务 上帝 后 这 时尚 ,

你们这样事奉神是不行的。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [lɪft] [ʌp] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] ,

'	but	where	we	may	lift	up	our	voices	in	prayer	and	praise	,
-	但	在哪里	我们	可能	举起	向上	我们的	声音	在	祷告	和	称赞	,

但是，当我们能够高声祈祷和赞美时，

[nʌn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [ə'freɪd] .

none	daring	to	make	us	afraid	.
没有任何	大胆	到	制作	我们	害怕的	.

没有人敢让我们感到害怕。

" ['ɔːdri] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

"	Audrey	thought	that	such	a	place	might	be	a	little	heaven	below	to	some
"	奥黛丽	想法	那	这样的	一个	地方	可能	是	一个	小的	天堂	以下	到	一些

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

奥黛丽心想，对某些人来说，这样的地方或许就是人间天堂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɛsiz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ðeə(r)] ,

but	she	was	not	so	sure	that	Bessie's	father	would	be	happy	there	,
但	她	曾是	不是	所以	当然	那	贝西的	父亲	会	是	快乐的	那里	,

但她不太确定贝西的父亲在那里会过得开心。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['kweɪkəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] ,

for	if	there	were	only	Quakers	to	live	in	the	colony	,
为了	如果	那里	是	仅有的	贵格会教徒	到	居住	在	这	殖民地	,

如果殖民地里只有贵格会教徒居住的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] - ['paʊə(r)] ,

there	would	be	no	scope	for	his	preaching	-	power	,
那里	会	是	不	范围	为了	他的	布道	-	力量	,

他的布道影响力将无处施展。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] ['besi] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	he	would	have	to	do	as	Bessie	had	done	,
和	他	会	有	到	做	作为	贝西	有	完毕	,

他必须像贝西那样去做。

[tɜːn] [ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [ə'kaʊnt] ;

turn	the	energy	to	a	more	practical	account	;
转动	这	活力	到	一个	更多的	实际的	帐户	;

将精力投入到更实际的用途中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [wʌns] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['sɪnəz] [huː] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] ,

and	the	fervour	once	displayed	in	preaching	to	sinners	who	would	not	hear	,
和	这	热情	一次	显示	在	布道	到	罪人	WHO	会	不是	听到	,

以及曾经向那些不愿听从福音的罪人传道时所展现出的热情，

[mait] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz]

might	be	used	in	some	way	for	the	help	and	development	of	the	Friends
可能	是	用过的	在	一些	方式	为了	这	帮助	和	发展	的	这	朋友们

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .

dependent	upon	each	other	for	all	the	comfort	and	joy	of	life	.
依赖	之上	每个	其他	为了	全部	这	舒适	和	喜悦	的	生活	.

或许可以以某种方式用于帮助和发展那些彼此依赖、共同享受生活舒适和快乐的朋友们。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [wɒt] ['besi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [wɜːk] [ðæt] [leɪ] ['nɪərɪst]

But	seeing	what	Bessie	had	done	in	the	way	of	practical	work	that	lay	nearest
但	看到	什么	贝西	有	完毕	在	这	方式	的	实际的	工作	那	躺	最近的

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

to	her	hand	,
到	她	手	,

但看到贝西在她力所能及的实际工作中所做的一切，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ;

there	was	little	doubt	but	that	her	father	would	do	the	same	;
那里	曾是	小的	怀疑	但	那	她	父亲	会	做	这	相同的	;

毫无疑问，她的父亲也会这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm]

for	some	such	thoughts	as	these	had	arisen	in	the	mind	of	Sir	William
为了	一些	这样的	想法	作为	这些	有	出现	在	这	头脑	的	先生	威廉

[pen] [wen] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [fɜːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Penn	when	the	plan	was	first	proposed	to	him	,
宾夕法尼亚什么时候		这	计划	曾是	第一的	建议的	到	他	,

当这个计划最初向威廉·佩恩爵士提出时，他的脑海中确实有过类似的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['besi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	that	was	why	he	felt	so	much	pleasure	in	hearing	about	Bessie	and	the
和	那	曾是	为什么	他	毛毡	所以	很多	乐趣	在	听力	关于	贝西	和	这

['həʊmli] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

homely	work	she	had	undertaken	.
家常的	工作	她	有	已	.

所以，当他听到贝西和她从事的家务活时，他感到非常高兴。

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kɒləni] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['həʊmli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn]

Out	there	in	his	new	colony	there	would	be	plenty	of	homely	work	for	everyone
出去	那里	在	他的	新的	殖民地	那里	会	是	很多	的	家常的	工作	为了	每个人

[huː] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	would	do	it	,
WHO	会	做	它	,

在他的新殖民地里，会有很多家务活等着所有愿意做的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

and	those	who	could	not	stoop	to	that	would	be	of	little	use	to	themselves
和	那些	WHO	可以	不是	哈腰	到	那	会	是	的	小的	使用	到	他们自己

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,

or	others	,
或者	其他的	,

而那些做不到这一点的人，对自己和他人都没有什么用处。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪzə(r)] ,

and	therefore	had	better	stay	in	England	until	they	were	wiser	,
和	所以	有	更好的	停留	在	英格兰	直到	他们	是	更明智	,

因此，他们最好留在英国，直到变得更明智为止。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['faɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prizən] ['kweɪkəz] .

or	the	king	grew	tired	of	fining	and	imprisoning	Quakers	.
或者	这	国王	生长	疲劳的	的	澄清	和	监禁	贵格会教徒	.

或者国王厌倦了对贵格会教徒处以罚款和监禁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ['veri] [suːn] ,

This	was	not	likely	to	happen	very	soon	,
这	曾是	不是	可能	到	发生	非常	很快	,

这种情况不太可能很快发生。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['skeɪpgəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['grædʒuəl]

seeing	that	these	people	were	a	convenient	scapegoat	for	the	gradual
看到	那	这些	人们	是	一个	方便的	替罪羊	为了	这	逐渐地

[kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,

curtailment	of	civil	and	religious	liberty	,
削减	的	民用	和	宗教	自由	,

鉴于这些人成了公民自由和宗教自由逐渐受到限制的方便替罪羊，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [lɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

which	was	slowly	but	surely	being	effected	now	in	the	new	laws	that	were
哪个	曾是	缓慢地	但	一定	存在	受影响	现在	在	这	新的	法律	那	是

[meɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [fɔːs] [səʊ] ['rɪgərəsli] .

made	and	put	into	force	so	rigorously	.
制成	和	放	进入	力量	所以	严格地	.

如今，随着新法律的制定和严格执行，这种影响正缓慢但稳步地得到体现。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] ['dreɪtən]

THE	six	months	'	imprisonment	to	which	Master	Drayton
这	六	几个月	-	监禁	到	哪个	掌握	德雷顿

德雷顿少爷被判处六个月监禁

[ðə; ði]['hætə(r)][hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] ,

the	hatter	had	been	condemned	came	to	an	end	at	last	,
这	制帽匠	有	到过	谴责	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,

制帽匠被判刑，他的故事终于结束了。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['greɪtli] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði] [kləʊz]

but	not	before	his	health	had	become	so	greatly	impaired	by	the	close
但	不是	前	他的	健康	有	变得	所以	非常	受损	经过	这	关闭

[kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['greɪtli] [fɪəd] [hiː; hi]

confinement	and	impure	air	of	the	prison	that	the	doctor	greatly	feared	he
监禁	和	不纯	空气	的	这	监狱	那	这	医生	非常	害怕	他

[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [strɒŋ] [ə'gen] ,

would	never	be	strong	again	,
会	绝不	是	强的	再次	,

但是，由于监狱里狭小的空间和污浊的空气，他的健康状况已经严重受损，医生非常担心他再也无法恢复健康。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ,

more	especially	as	he	would	now	be	known	as	a	Quaker	,
更多的	尤其	作为	他	会	现在	是	已知	作为	一个	贵格会	,

尤其因为他现在会以贵格会教徒的身份为人所知。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒtʃt] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːlɪst]

and	consequently	watched	and	harassed	by	the	authorities	upon	the	smallest
和	最后	观看	和	骚扰	经过	这	当局	之上	这	最小

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

provocation	.
挑衅	.

因此，稍有挑衅就会遭到当局的监视和骚扰。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [peɪl] [wɔːn] [feɪs] [suːn]

The	thought	of	this	and	the	sight	of	her	husband's	pale	worn	face	soon
这	想法	的	这	和	这	视线	的	她	丈夫的	苍白	磨损	脸	很快

[ˌəʊvə'keɪm] [deɪm] - [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn]

overcame	Dame	Drayton's	reluctance	to	give	up	her	home	and	friends	in
克服	贵妇人	-	不情愿	到	给	向上	她	家	和	朋友们	在

['ɪŋgləənd] ,

England	,
英格兰	,

想到这一点，再加上看到丈夫苍白憔悴的脸，德雷顿夫人很快就打消了放弃在英国的家和朋友的念头。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['kweɪkəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['dʒɜːzi] [ɪn]

and	join	the	band	of	Quakers	who	were	soon	to	sail	for	New	Jersey	in
和	加入	这	乐队	的	贵格会教徒	WHO	是	很快	到	帆	为了	新的	球衣	在

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

His	Majesty's	plantations	of	America	.
他的	陛下的	种植园	的	美国	.

加入即将启程前往新泽西州的贵格会教徒队伍，前往英国国王陛下的美洲殖民地。

[ðɪs] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

This	year	1677	was	likely	to	be	one	of	blessed	memory	in	the	history
这	年	-	曾是	可能	到	是	一	的	蒙福	记忆	在	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ,

of	the	Society	of	Friends	,
的	这	社会	的	朋友们	,

1677年很可能成为贵格会历史上值得铭记的一年。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] [hæd; həd] ['kærɪd] ['ɪntuː] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]

for	Sir	William	Penn	had	carried	into	practical	effect	the	dream	of	Master
为了	先生	威廉	宾夕法尼亚	有	携带	进入	实际的	影响	这	梦	的	掌握

['dreɪtən] ,

Drayton	,
德雷顿	,

因为威廉·佩恩爵士已经将德雷顿少爷的梦想付诸实践。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][lænd][ə'pɒn]

and	had	spent	a	portion	of	his	wealth	in	the	purchase	of	land	upon
和	有	花费	一个	部分	的	他的	财富	在	这	购买	的	土地	之上

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['pəːsikjuːtid] [frendz] [kʊd; kəd]['set(ə)l] ,

which	his	poor	persecuted	friends	could	settle	,
哪个	他的	贫穷的	受迫害	朋友们	可以	定居	,

他还拿出自己的一部分财富购买土地，供他那些遭受迫害的贫困朋友们定居。

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [nʌn] ['deərɪŋ]

and	worship	God	according	to	the	dictates	of	their	conscience	,	none	daring
和	崇拜	上帝	根据	到	这	规定	的	他们的	良心	,	没有任何	大胆

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'freɪd] .

to	make	them	afraid	.
到	制作	他们	害怕的	.

他们按照自己的良心敬拜上帝，没有人敢吓唬他们。

['bɛsiz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə]

Bessie's	father	had	been	despatched	with	a	party	of	convicts	to	the	older
贝西的	父亲	有	到过	已派送	和	一个	派对	的	罪犯	到	这	老

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

settlement	of	Massachusetts	;
沉降	的	马萨诸塞州	;

贝西的父亲被派往马萨诸塞州的老定居点，与一群罪犯一起流放；

[bʌt; bət][æz; əz] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːtid] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bɪtəli] [æt; ət] ['bɒstən] [æz; əz][ɪn]

but	as	Quakers	were	persecuted	almost	as	bitterly	at	Boston	as	in
但	作为	贵格会教徒	是	受迫害	几乎	作为	苦涩地	在	波士顿	作为	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

但是，由于贵格会在波士顿遭受的迫害几乎与在伦敦一样残酷，

[æn; ən]['eɪdʒənt][hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n]

an	agent	had	been	sent	by	Sir	William	to	buy	the	prisoner	at	the	auction
一个	代理人	有	到过	发送	经过	先生	威廉	到	买	这	囚犯	在	这	拍卖

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] ,

of	the	convicts	,
的	这	罪犯	,

威廉爵士派了一名代理人去囚犯拍卖会上买下这名囚犯。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] .

which	would	take	place	as	soon	as	the	vessel	arrived	.
哪个	会	拿	地方	作为	很快	作为	这	血管	到达的	.

此事将在船只抵达后立即发生。

['westlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][rəʊ'bʌst][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['hætə(r)] , [ænd; ənd] ,

Westland	was	a	more	robust	man	than	his	friend	the	hatter	,	and	,
韦斯特兰	曾是	一个	更多的	强壮的	男人	比	他的	朋友	这	制帽匠	,	和	,

韦斯特兰比他的帽匠朋友体格更健壮，而且

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

thanks	to	the	care	of	Friends	outside	the	prison	,
谢谢	到	这	关心	的	朋友们	外部	这	监狱	,

感谢监狱外朋友们的照顾，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['sʌfəd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] ['treɪdzmən] .

he	had	not	suffered	so	severely	as	the	London	tradesman	.
他	有	不是	遭受	所以	严重	作为	这	伦敦	零售商	.

他受到的伤害没有伦敦商人那么严重。

[ðə; ði][læks] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['westlənd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ]

The	lax	rules	of	the	prison	had	given	Westland	an	opportunity	of	preaching
这	松散	规则	的	这	监狱	有	给定	韦斯特兰	一个	机会	的	布道

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [kən'faɪnd] [wɪð] [hɪm] ,

the	gospel	to	the	prisoners	confined	with	him	,
这	福音	到	这	囚犯	受限	和	他	,

监狱宽松的规章制度给了韦斯特兰一个机会，让他可以向与他同监的囚犯传福音。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [mɒkt] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] ,

and	though	many	mocked	and	jeered	at	his	warnings	,
和	尽管	许多	嘲笑	和	嘲笑	在	他的	警告	,

尽管许多人嘲笑和讥讽他的警告，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ;

a	few	were	impressed	with	the	earnestness	of	his	faith	;
一个	很少	是	印象深刻	和	这	认真	的	他的	信仰	;

有些人被他虔诚的信仰所打动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt][səʊl] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]

and	this	was	so	great	a	comfort	to	his	ardent	soul	that	he	forgot	the
和	这	曾是	所以	伟大的	一个	舒适	到	他的	热心	灵魂	那	他	忘了	这

[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

discomfort	of	his	surroundings	in	the	joy	of	knowing	he	had	been	the
不适	的	他的	周围环境	在	这	喜悦	的	会心	他	有	到过	这

[miːnz] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [sʌm; səm] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒv; əv][sɪn] ,

means	of	awakening	some	souls	from	the	night	and	sleep	of	sin	,
方法	的	唤醒	一些	灵魂	从	这	夜晚	和	睡觉	的	罪	,

这给了他炽热的灵魂极大的安慰，以至于他忘记了周围环境的不适，沉浸在自己唤醒了一些灵魂脱离罪恶黑夜和沉睡的喜悦之中。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['betə(r)] [laɪf] .

to	seek	the	Saviour	who	could	give	to	them	a	new	and	better	life	.
到	寻找	这	救主	WHO	可以	给	到	他们	一个	新的	和	更好的	生活	.

去寻找能赐予他们崭新美好生活的救世主。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['braɪdˌwel] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

As	it	had	been	decreed	that	his	wife	must	remain	in	Bridewell	until	he
作为	它	有	到过	颁布	那	他的	妻子	必须	保持	在	拘留所	直到	他

[kʊd; kəd] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teʃən] ,

could	earn	the	money	to	pay	her	passage	to	the	plantations	,
可以	赚	这	钱	到	支付	她	通道	到	这	种植园	,

由于法令规定他的妻子必须留在布里德韦尔，直到他能挣到钱支付她前往种植园的路费为止，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

it	was	at	first	feared	that	she	would	have	to	remain	in	prison	for	a
它	曾是	在	第一的	害怕	那	她	会	有	到	保持	在	监狱	为了	一个

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

much	longer	time	than	her	husband	;
很多	更长	时间	比	她	丈夫	;

起初人们担心她会被关押的时间会比她丈夫长得多；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['kweɪkə(r)] ,

but	although	Sir	William	Penn	was	known	to	be	an	obstinate	Quaker	,
但	虽然	先生	威廉	宾夕法尼亚	曾是	已知	到	是	一个	顽固	贵格会	,

尽管威廉·佩恩爵士以固执的贵格会教徒而闻名，

['meni] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːt] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪm]

many	about	the	Court	who	had	known	his	father	were	willing	to	do	him
许多	关于	这	法庭	WHO	有	已知	他的	父亲	是	愿意的	到	做	他

[ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

a	favour	,
一个	偏爱	,

法庭里许多认识他父亲的人都愿意帮他一个忙。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [diːmd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

in	the	hope	of	drawing	him	back	to	what	they	deemed	was	his	rightful	position
在	这	希望	的	绘画	他	后退	到	什么	他们	被认为	曾是	他的	正当的	位置

[ɪn][sə'saɪəti] ;

in	society	;
在	社会	;

希望能够让他回到他们认为他应有的社会地位；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ə'reɪndʒd] [ðæt]

and	by	the	interest	of	some	of	these	it	was	at	last	arranged	that
和	经过	这	兴趣	的	一些	的	这些	它	曾是	在	最后的	安排	那

['bɛsiz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'liːst] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

Bessie's	mother	should	be	released	when	the	party	of	Friends	were	ready	to
贝西的	母亲	应该	是	发布	什么时候	这	派对	的	朋友们	是	准备好	到

[seɪl][frɒm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] .

sail	from	Gravesend	.
帆	从	格雷夫森德	.

在这些人的推动下，最终安排好，当教友们准备从格雷夫森德启航时，贝西的母亲将被释放。

['besi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Bessie	was	allowed	to	go	and	see	her	father	just	before	he	was
贝西	曾是	允许	到	去	和	看	她	父亲	只是	前	他	曾是

['teɪkən][frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] ;

taken	from	Newgate	;
已采取	从	纽盖特	;

在她父亲被从纽盖特监狱带走之前，贝西获准去看望他；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

and	now	to	hear	at	last	that	her	mother	would	be	released	to	go	with
和	现在	到	听到	在	最后的	那	她	母亲	会	是	发布	到	去	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [streɪndʒ] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ]

them	to	the	new	strange	home	across	the	seas	was	almost	too	much	joy
他们	到	这	新的	奇怪的	家	穿过	这	海域	曾是	几乎	也	很多	喜悦

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

for	the	poor	girl	.
为了	这	贫穷的	女孩	.

而现在，得知母亲终于可以获释，和她们一起前往海外那个陌生的新家，这个可怜的女孩简直欣喜若狂。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɒr(ə)θi] !

"	We	shall	see	her	,	Dorothy	!
"	我们	将	看	她	,	多萝西	!

“我们会见到她的，多萝西！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

we	shall	see	her	!
我们	将	看	她	!

我们一定会见到她！

[ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['nəʊɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

thee	and	me	;	and	we	shall	not	be	afraid	of	people	knowing	we	are
你	和	我	;	和	我们	将	不是	是	害怕的	的	人们	会心	我们	是

['kweɪkəz] .

Quakers	.
贵格会教徒	.

你和我；我们不会害怕别人知道我们是贵格会教徒。

['verɪli] , [gɒd] [hæθ] [biːn] [gʊd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] ,

Verily	,	God	hath	been	good	in	giving	us	such	a	friend	as	Sir	William	Penn	,
确实	,	上帝	有	到过	好的	在	给予	我们	这样的	一个	朋友	作为	先生	威廉	宾夕法尼亚	,

上帝赐予我们威廉·佩恩爵士这样一位朋友，真是莫大的恩赐。

[huː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['aʊə(r)] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] .

who	is	indeed	our	champion	and	protector	.
WHO	是	的确	我们的	冠军	和	保护者	.

他才是我们真正的捍卫者和保护者。

" [bʌt; bət] ['ɔːdri] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] ['besi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

"	But	Audrey	was	by	no	means	so	delighted	as	Bessie	over	the	impending
"	但	奥黛丽	曾是	经过	不	方法	所以	高兴极了	作为	贝西	超过	这	即将到来的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

但奥黛丽对即将到来的变化远没有贝西那么高兴。

[ðə; ði] [tuː] [gɜːlz][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	two	girls	had	learned	to	know	and	love	each	other	by	this	time	,
这	二	女孩们	有	学习	到	知道	和	爱	每个	其他	经过	这	时间	,

这时，两个女孩已经彼此了解并相爱了。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] [ðæt]

for	each	had	been	drawn	to	the	other	by	the	mutual	helpfulness	that
为了	每个	有	到过	绘制	到	这	其他	经过	这	相互的	乐于助人	那

[hæd; həd] [kept] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['gəʊɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [deɪm] ['dreɪtən]

had	kept	business	and	household	going	during	the	long	illness	of	Dame	Drayton
有	保留	商业	和	家庭	去	期间	这	长的	疾病	的	贵妇人	德雷顿

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	the	imprisonment	of	her	husband	.
和	这	监禁	的	她	丈夫	.

在德雷顿夫人长期患病和丈夫入狱期间，两人互相帮助，维持了生意和家庭的正常运转，正是这种互助精神将他们联系在了一起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət][fɜːst] [ðæt] ['prɪti] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːdri] [ləu] ,

It	had	seemed	impossible	at	first	that	pretty	,	fashionable	Audrey	Lowe	,
它	有	似乎	不可能的	在	第一的	那	漂亮的	,	时髦	奥黛丽	洛	,

起初，人们似乎很难想象漂亮时尚的奥黛丽·洛会……

[huːz] ['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['ministə] [æt; ət][ə; eɪ] ['stiːpl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] ,

whose	father	lived	by	ministering	at	a	steeple	-	house	,	and	the	stern	,
谁	父亲	居住地	经过	服侍	在	一个	尖顶	-	房子	,	和	这	船尾	,

他的父亲靠在教堂尖顶小屋里做牧师为生，而且性格严厉。

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['besi] ['westlənd] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [frendz] , [ɪn][ðə; ði][kləusɪst] [sens] [ɒv; əv] [ðæt]

uncompromising	Bessie	Westland	could	ever	be	friends	,	in	the	closest	sense	of	that
毫不妥协	贝西	韦斯特兰	可以	曾经	是	朋友们	,	在	这	最接近	感觉	的	那

[wɜːd] .

word	.
单词	.

像贝西·韦斯特兰这样毫不妥协的人，怎么可能成为朋友呢？至少从最接近“朋友”这个词的角度来看是这样。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm][səʊ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,

But	circumstances	had	thrown	them	so	closely	together	the	last	few	months	,
但	情况	有	抛掷	他们	所以	密切	一起	这	最后的	很少	几个月	,

但过去几个月里，种种境遇让他们走到了一起。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðeɪ] [iːtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] [ɪn]

that	they	had	learned	to	look	below	the	surface	they	each	so	much	disliked	in
那	他们	有	学习	到	看	以下	这	表面	他们	每个	所以	很多	不喜欢	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他们学会了透过彼此内心深处最厌恶的表象去看待对方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

and	there	they	could	recognise	the	true	spirit	of	Christ	Jesus	,
和	那里	他们	可以	认出	这	真的	精神	的	基督	耶稣	,

在那里，他们能够认出基督耶稣的真正精神。

[huː] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] .

who	came	not	to	be	ministered	unto	,	but	to	minister	.
WHO	来了	不是	到	是	服事	到	,	但	到	部长	.

他们来不是要受人服侍，乃是要服侍人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [lest][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz]

In	spite	of	her	mother's	chafings	and	warnings	lest	their	fashionable	friends
在	尽管如此	的	她	母亲的	擦伤	和	警告	免得	他们的	时髦	朋友们

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kweɪkəz] ,

should	find	out	that	they	were	related	to	Quakers	,
应该	寻找	出去	那	他们	是	有关的	到	贵格会教徒	,

尽管她母亲百般劝阻，并警告他们不要让那些时髦的朋友发现他们与贵格会教徒有亲戚关系，

['ɔːdri] [ləu] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [æt; ət]['səʊpə] [leɪn]
Audrey Lowe insisted upon spending the greater part of her time at Soper Lane
奥黛丽 洛 坚持 之上 开支 这 更大的 部分 的 她 时间 在 索珀 车道
['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['ɪlnəs] ;
during her aunt's illness ;
期间 她 姑姑的 疾病 ;

奥黛丽·洛在姑妈生病期间，坚持大部分时间都待在索珀巷。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
so that the girls were necessarily thrown together a good deal ,
所以 那 这 女孩们 是 一定 抛掷 一起 一个 好的 交易 ,

因此，这些女孩必然会经常被安排在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['selfləsnəs] [iːtʃ]
and thus had learned to know and appreciate the selflessness each
和 因此 有 学习 到 知道 和 欣赏 这 无私 每个
[dɪ'spleɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪm] ['dreɪtən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
displayed in working for Dame Drayton and her family .
显示 在 在职的 为了 贵妇人 德雷顿 和 她 家庭 .

因此，他们学会了了解和欣赏每个人在为德雷顿夫人及其家人工作时所表现出的无私奉献精神。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] ,
When at last the day of parting came ,
什么时候 在 最后的 这 天 的 离别 来了 ,

离别之日终于来临，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'miŋ^ld] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['besi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
it was not such an unmingled joy to Bessie as she had anticipated ,
它 曾是 不是 这样的 一个 未混合的 喜悦 到 贝西 作为 她 有 预期 ,

对贝西来说，这并没有像她预想的那样带来纯粹的快乐。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ænd; ənd]
for her heart clung to this friend , who was so like and
为了 她 心 紧紧抓住 到 这 朋友 , WHO 曾是 所以 喜欢 和

因为她的心紧紧依恋着这位朋友，这位朋友就像她自己一样。

[jet] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] [ɪn] [ɔːl] [ɪk'stɜːnlz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .
yet so unlike herself in all externals of character and surroundings .
然而 所以 与此不同 她自己 在 全部 外部 的 特点 和 周围环境 .

然而，无论从性格还是外在环境来看，她都与自己截然不同。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] ['stiːpl] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" I shall never be able to say a word against steeple - houses and the
" 我 将 绝不 是 有能力的 到 说 一个 单词 反对 尖顶 - 房屋 和 这
['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ] [ðeə(r)] ,
people who go there ,
人们 WHO 去 那里 ,

“我永远不可能说一句反对尖顶教堂和去那里的人的话。”

['ɑːftə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðiː] , ['ɔːdri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ðɪ][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [spent] [tə'geðə(r)] .
after knowing thee , Audrey , " she said , the last evening they spent together .
后 会心 你 , 奥黛丽 , " 她 说 , 这 最后的 晚上 他们 花费 一起 .

“认识你之后，奥黛丽，”她说，这是她们共度的最后一个夜晚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] ,
They were sitting on a box in the keeping - room ,
他们 是 坐着 在 一个 盒子 在 这 保持 - 房间 ,

他们当时坐在起居室里的一个箱子上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] [tuː; tə]

waiting	for	the	waggon	to	come	and	fetch	the	last	of	their	goods	to
等待	为了	这	车皮	到	来	和	拿来	这	最后的	的	他们的	商品	到

[ðə; ði] ['weri] ,

the	wherry	,
这	惠利	,

他们等着货车来把最后一批货物运到驳船上。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['tʃɑːtəd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] [tuː; tə]

which	would	carry	them	to	the	schooner	chartered	by	Sir	William	Penn	to
哪个	会	携带	他们	到	这	大篷车	特许	经过	先生	威廉	宾夕法尼亚	到

[kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

convey	them	to	their	new	home	.
传达	他们	到	他们的	新的	家	.

随后，他们将登上威廉·佩恩爵士租用的帆船，前往他们的新家。

[ðə; ði][g'ɜːlz][sæt][hænd][ɪn][hænd] , [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,

The	girls	sat	hand	in	hand	,	their	hearts	too	full	to	say	much	,
这	女孩们	卫星	手	在	手	,	他们的	心	也	满的	到	说	很多	,

女孩们手牵着手坐着，心中充满感动，说不出话来。

[ʌn'tɪl] ['besi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːpl] - ['haʊzɪz] .

until	Bessie	spoke	about	the	steeple	-	houses	.
直到	贝西	辐	关于	这	尖顶	-	房屋	.

直到贝西谈起尖顶屋。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] ['ɔːdri] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	I	am	glad	,	"	said	Audrey	in	a	whisper	,
"	我	是	高兴的	,	"	说	奥黛丽	在	一个	耳语	,

“我很高兴，”奥黛丽低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['revərənst] [wɪð]

"	for	I	never	liked	to	hear	thee	speak	of	what	I	loved	and	reverenced	with
"	为了	我	绝不	喜欢	到	听到	你	说话	的	什么	我	喜爱	和	受人尊敬的	和

[sʌtʃ] [kən'tempt] .

such	contempt	.
这样的	鄙视	.

“因为我从来不喜欢听到你用如此轻蔑的语气谈论我所热爱和敬仰的事物。”

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðiː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] .

I	cannot	understand	how	thee	can	do	it	,	when	it	is	God's	house	of	prayer	.
我	不能	理解	如何	你	能	做	它	,	什么时候	它	是	神的	房子	的	祷告	.

我无法理解你怎么能这样做，这里是上帝的祷告殿。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

"	But	this	was	treading	on	dangerous	ground	,
"	但	这	曾是	踩踏	在	危险的	地面	,

但这无异于踏入危险的境地，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['θɔːni] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ;

and	had	been	the	most	thorny	subject	of	discussion	between	the	two	girls	;
和	有	到过	这	最多	带刺的	主题	的	讨论	之间	这	二	女孩们	;

这也是两个女孩之间最棘手的讨论话题；

[səʊ] ['ɔːdri] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] —

so	Audrey	hastened	to	add	—
所以	奥黛丽	加快	到	添加	—

于是奥黛丽赶紧补充道——

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ]['riːəl]['kweɪkə(r)][ɪz][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðiː] ,
" I have learned to understand what a real Quaker is from knowing thee ,
" 我 有 学习 到 理解 什么 一个 真实的 贵格会 是 从 会心 你 ,
['besi] ;
Bessie ;
贝西 ;

“认识了你，贝西，我才明白什么是真正的贵格会教徒；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [maɪ] [help] .
and I shall always try to help them if I can , and they need my help .
和 我 将 总是 尝试 到 帮助 他们 如果 我 能 , 和 他们 需要 我的 帮助 .
"
"
"

我一定会尽我所能帮助他们，而他们也确实需要我的帮助。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] [left] [brˈhaɪnd][hɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] [huː] [wɪl]
and I fear there will be many poor Friends left behind here in London who will
和 我 害怕 那里 将要 是 许多 贫穷的 朋友们 左边 在后面 这里 在 伦敦 WHO 将要
[niːd] [ɔːl][ðə; ði] [help] [mæn][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
need all the help man can give them ,
需要 全部 这 帮助 男人 能 给 他们 ,

我担心会有许多贫困的教友留在伦敦，他们需要人们所能提供的一切帮助。

" ['ɑːnsə(r)d] ['besi] .
" answered Bessie .
" 回答 贝西 .

贝西回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][gəʊ][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [lænd] ;
" For we cannot all go in this ship to another land ;
" 为了 我们 不能 全部 去 在 这 船 到 其他 土地 ;

“因为我们不可能都乘这艘船去往另一个国家；

[ænd; ənd] [frend] ['wɪljəm] [pen] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
and Friend William Penn says it would not be good for us or for
和 朋友 威廉 宾夕法尼亚 说道 它 会 不是 是 好的 为了 我们 或者 为了
['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] ['kweɪkəz] [əˈweɪ] .
England to carry all the Quakers away .
英格兰 到 携带 全部 这 贵格会教徒 离开 .

威廉·佩恩朋友说，把所有的贵格会教徒都带走，对我们和英国来说都不是好事。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
We have had our share of the battle ,
我们 有 有 我们的 分享 的 这 战斗 ,

我们也经历了一场战斗，

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [æz; əz] [gɒd]
and fought for the truth and for liberty of conscience , as God
和 战斗 为了 这 真相 和 为了 自由 的 良心 , 作为 上帝
['streŋθ(ə)nd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .
strengthened us to do .
加强 我们 到 做 .

我们为真理和良心自由而战，正如上帝赐予我们的力量那样。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['streŋ(k)θn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] ,

Now	He	will	strengthen	others	to	take	our	places	,
现在	他	将要	加强	其他的	到	拿	我们的	地方	,

现在祂会赐予其他人力量来接替我们的位置，

[waɪl] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] .

while	we	go	to	plant	the	truth	in	other	lands	.
尽管	我们	去	到	植物	这	真相	在	其他	土地	.

当我们前往其他国家传播真理时。

[ɔːl'ðəʊ] [frend] ['wɪljəm] [pen] [hæθ] [biːn] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ə'gen] [ænd; ənd]

Although	Friend	William	Penn	hath	been	imprisoned	for	the	truth	again	and
虽然	朋友	威廉	宾夕法尼亚	有	到过	被监禁	为了	这	真相	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

虽然威廉·佩恩朋友曾多次因坚持真理而被监禁，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [bʌt; bət] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

he	will	not	come	with	us	now	,	but	stay	and	fight	the	battle	of	religious
他	将要	不是	来	和	我们	现在	,	但	停留	和	斗争	这	战斗	的	宗教

['lɪbəti] [hɪə(r)] ;

liberty	here	;
自由	这里	;

他现在不会和我们一起走，而是会留下来，在这里为宗教自由而战；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] [grəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [θruː] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ]

for	it	can	only	grow	and	become	strong	through	fighting	and	struggling
为了	它	能	仅有的	生长	和	变得	强的	通过	斗争	和	挣扎

— [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huː] ['sʌfə(r)] . "

—	hard	as	it	may	be	for	us	who	suffer	.	"
—	难的	作为	它	可能	是	为了	我们	WHO	遭受	.	"

因为只有通过斗争和奋斗，它才能成长和强大——尽管这对我们这些受苦的人来说可能很艰难。

" [əʊ] , ['besi] , [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	Bessie	,	I	cannot	bear	to	think	there	should	be	all	this	fighting	about	it	,
"	哦	,	贝西	,	我	不能	熊	到	思考	那里	应该	是	全部	这	斗争	关于	它	,

“哦，贝西，我一想到会为此发生这么多争吵，就觉得难以忍受。”

" [sed] ['ɔːdri] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [təʊn] .

"	said	Audrey	,	in	a	pained	tone	.
"	说	奥黛丽	,	在	一个	痛苦	语气	.

“奥黛丽痛苦地说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ðiː] ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['besi] ,

"	It	hurts	thee	only	to	think	of	it	,	"	said	Bessie	,
"	它	疼痛	你	仅有的	到	思考	的	它	,	"	说	贝西	,

“你光是想到这件事就觉得痛苦，”贝西说。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [hæθ] [nɒt] [kɔːld] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,

"	and	therefore	God	hath	not	called	thee	to	this	work	,
"	和	所以	上帝	有	不是	称为	你	到	这	工作	,

因此，上帝并没有呼召你从事这项工作。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

but	to	be	a	comforter	of	those	who	suffer	,	and	help	to	make	them
但	到	是	一个	棉被	的	那些	WHO	遭受	,	和	帮助	到	制作	他们

[strɒŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

strong	and	gentle	.
强的	和	温和的	.

但要安慰那些受苦的人，帮助他们变得坚强和温柔。

[ðaʊ] [ɑːt]['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .

Thou	art	tender	and	loving	and	pitiful	.
你	艺术	投标	和	爱	和	可怜	.

你温柔、慈爱、可怜。

[ai] [θɔːt] ['skɔːnfəli] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌns] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðiː] ,

I	thought	scornfully	of	these	things	once	;	but	since	I	have	known	thee	,
我	想法	轻蔑地	的	这些	事物	一次	;	但	自从	我	有	已知	你	,

我曾对这些事嗤之以鼻；但自从认识你之后，

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] .

I	have	learned	to	see	that	God	hath	work	for	all	in	His	world	.
我	有	学习	到	看	那	上帝	有	工作	为了	全部	在	他的	世界	.

我逐渐明白，上帝为祂所创造的世界中的每个人都安排了美好的计划。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːld] , ['ɔːdri] ,

For	it	is	His	world	,	Audrey	,
为了	它	是	他的	世界	,	奥黛丽	,

因为这是祂的世界，奥黛丽。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪn][ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	spite	of	the	sin	and	pain	and	trouble	that	wicked	people	make	in	it	.
在	尽管如此	的	这	罪	和	疼痛	和	麻烦	那	邪恶	人们	制作	在	它	.

尽管邪恶之人在其中制造了罪恶、痛苦和麻烦。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

Now	I	want	to	fight	this	wickedness	,	and	so	does	my	father	.
现在	我	想	到	斗争	这	邪恶	,	和	所以	做	我的	父亲	.

现在我想与这种邪恶作斗争，我的父亲也想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gɒd] [hæθ] ['ʌðə(r)] ['meθədz] , ['əʊnli][ai][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] .

But	it	may	be	God	hath	other	methods	,	only	I	have	not	learned	them	.
但	它	可能	是	上帝	有	其他	方法	,	仅有的	我	有	不是	学习	他们	.

但或许上帝还有其他方法，只是我还没有学会。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] — [əʊ] , [səʊ][glæd] ! — [ðæt] [gɒd] [hæθ] [kɔːld] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

But	I	am	glad	—	oh	,	so	glad	!	—	that	God	hath	called	my	mother	and	father	,
但	我	是	高兴的	—	哦	,	所以	高兴的	!	—	那	上帝	有	称为	我的	母亲	和	父亲	,

但我很高兴——哦，非常高兴！——上帝召回了我的父母，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

and	all	of	us	,	out	of	the	fight	for	a	little	while	—	or	,	at	least	,
和	全部	的	我们	,	出去	的	这	斗争	为了	一个	小的	尽管	—	或者	,	在	至少	,

我们所有人都可以暂时退出战斗——或者至少，

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , " ['ædɪd] ['besi] .

this	sort	of	fighting	,	"	added	Bessie	.
这	种类	的	斗争	,	"	额外	贝西	.

“这种打架，”贝西补充道。

" [ðə; ðɪ] [faɪt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['əʊvə(r)] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [sɪn][ænd; ənd]

"	The	fight	can	never	be	over	,	while	we	have	our	own	sin	and
"	这	斗争	能	绝不	是	超过	,	尽管	我们	有	我们的	自己的	罪	和

['selfɪʃnəs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ,

selfishness	to	struggle	against	,
自私	到	斗争	反对	,

“只要我们还要与自身的罪恶和自私作斗争，这场斗争就永远不会结束。”

" [sed] ['ɔːdri] ['kwɪkli] .

"	said	Audrey	quickly	.
"	说	奥黛丽	迅速地	.

奥黛丽迅速说道。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['besi] .
I have learned that since I have been here , " replied Bessie .
我 有 学习 那 自从 我 有 到过 这里 , " 回复 贝西 .

“自从我来到这里之后，我才了解到这一点，”贝西回答说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]
" There was not time to think of much besides the other sort of fighting
" 那里 曾是 不是 时间 到 思考 的 很多 除了 这 其他 种类 的 斗争
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“以前除了其他类型的战斗之外，根本没有时间去想其他事情。”

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]
We needed all our courage to be faithful and true , and preach the
我们 需要 全部 我们的 勇气 到 是 忠实 和 真的 , 和 布道 这
['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ,
gospel to every creature ,
福音 到 每一个 生物 ,

我们需要鼓起勇气，忠于信仰，向万民传福音。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kə'mɑːnd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , ['dwelɪŋ] [ɪn] ['seɪfti]
as the Lord Jesus commanded ; but since I have been here , dwelling in safety
作为 这 主 耶稣 命令 ; 但 自从 我 有 到过 这里 , 住宅 在 安全
[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

照着主耶稣的吩咐；但自从我来到这里，安居乐业之后，

[sʌtʃ] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,
such as I never knew before , I have learned there is another battle to fight ,
这样的 作为 我 绝不 知道 前 , 我 有 学习 那里 是 其他 战斗 到 斗争 ,

我以前从未意识到，我还要面对另一场战斗。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɪktəriz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs]
and other victories to be won , and I have been trying to do this
和 其他 胜利 到 是 韩元 , 和 我 有 到过 尝试 到 做 这
[æz; əz] [wel] . "
as well . "
作为 出色地 . "

还有其他胜利需要争取，我也一直在努力争取这些胜利。

" [ai] [nəʊ] , ['besi] , " ['wɪspəd] ['ɔːdri] ,
" I know , Bessie , " whispered Audrey ,
" 我 知道 , 贝西 , " 低声说道 奥黛丽 ,

“我知道，贝西，”奥黛丽低声说道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][ðə; ði] ['evrideɪ] [wɜːk]
" I know it has not been easy for you to do just the everyday work
" 我 知道 它 有 不是 到过 简单的 为了 你 到 做 只是 这 每天 工作
[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .
that was so important to aunt and uncle .
那 曾是 所以 重要的 到 阿姨 和 叔叔 .

我知道，对于你来说，仅仅做那些对叔叔阿姨来说非常重要的日常工作并不容易。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ['besi] ['westlənd] — [ðə; ði]['breɪvɪst] [gɜːl][aɪ]['evə(r)] [njuː] ,

You	are	Brave	Bessie	Westland	—	the	bravest	girl	I	ever	knew	,
你	是	勇敢的	贝西	韦斯特兰	—	这	最勇敢的	女孩	我	曾经	知道	,

你就是勇敢的贝西·韦斯特兰——我认识的最勇敢的女孩。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hɪə(r)] .

especially	in	what	you	have	done	for	aunt	and	all	of	us	here	.
尤其	在	什么	你	有	完毕	为了	阿姨	和	全部	的	我们	这里	.

尤其是你为姑姑和我们所有人所做的一切。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	They	were	interrupted	at	this	point	,	for	the	box	on	which	they	were
"	他们	是	中断	在	这	观点	,	为了	这	盒子	在	哪个	他们	是

['siːtɪd] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,

seated	was	wanted	,
坐着	曾是	通缉	,

“这时他们被打断了，因为他们坐的那个包厢被人要走了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

and	there	was	no	further	opportunity	of	talking	.
和	那里	曾是	不	更远	机会	的	说	.

之后再也没有交谈的机会了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['laimhaus] [həʊl] ,

At	daybreak	they	were	going	by	water	to	Limehouse	Hole	,
在	拂晓	他们	是	去	经过	水	到	莱姆豪斯	洞	,

天刚亮，他们就乘船前往莱姆豪斯洞。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['weri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['greɪvzˌend] .

where	a	wherry	was	to	be	in	readiness	to	convey	them	to	Gravesend	.
在哪里	一个	惠利	曾是	到	是	在	准备就绪	到	传达	他们	到	格雷夫森德	.

那里将有一艘小艇随时准备将他们送到格雷夫森德。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][wɜː(r); wə(r)] ['kweɪkəz] ,

The	whole	party	who	were	going	were	Quakers	,
这	所有的	派对	WHO	是	去	是	贵格会教徒	,

同行的所有人都是贵格会教徒。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['brəʊkən] [helθ] [frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ˌʌn'həʊlsəm] [dʒeɪl] .

many	of	them	in	broken	health	from	imprisonment	in	unwholesome	gaols	.
许多	的	他们	在	破碎的	健康	从	监禁	在	不健康的	监狱	.

他们中的许多人因被关押在条件恶劣的监狱中而健康状况恶化。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] , [æz; əz]['mɑːstə(r)] ['dreɪtən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

Some	were	bringing	all	their	household	goods	,	as	Master	Drayton	was	doing
一些	是	带来	全部	他们的	家庭	商品	,	作为	掌握	德雷顿	曾是	正在做

; [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [laɪk] ['bɛsiz] ['mʌðə(r)] ,

;	while	others	,	like	Bessie's	mother	,
;	尽管	其他的	,	喜欢	贝西的	母亲	,

有些人像德雷顿少爷一样，把所有家当都搬了过来；而另一些人，比如贝西的母亲，

[pə'zest] [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [rægz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [wen] ['liːvɪŋ] ['prɪz(ə)n] .

possessed	but	the	few	rags	they	wore	when	leaving	prison	.
拥有	但	这	很少	破布	他们	穿着	什么时候	离开	监狱	.

他们身上只剩下出狱时穿的几件破烂衣服。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

Most	of	them	came	from	London	and	its	neighbourhood	;	but	a	few
最多	的	他们	来了	从	伦敦	和	它是	邻里	;	但	一个	很少

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [dʒeɪl] ,

were	brought	from	neighbouring	gaols	,
是	带来	从	邻接	监狱	,

他们大部分来自伦敦及其周边地区；但也有少数人是从邻近的监狱被带过来的。

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪv] , [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [trænˈspɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm]

the	authorities	giving	them	up	to	save	,	the	expense	of	transporting	them
这	当局	给予	他们	向上	到	节省	,	这	费用	的	运输	他们

[æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænˈteɪʃən] .

as	slaves	to	the	plantations	.
作为	奴隶	到	这	种植园	.

当局为了节省将他们作为奴隶运送到种植园的费用，放弃了他们。

[ˈɔːdri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [beɪd] [ðə; ði] [ˌfeəˈwel] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd]

Audrey	and	her	mother	bade	the	Draytons	farewell	the	night	before	they	started
奥黛丽	和	她	母亲	巴德	这	德雷顿	告别	这	夜晚	前	他们	开始

.

:

.

奥黛丽和她的母亲在德雷顿一家出发前一晚向他们告别。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [tuː; tə] [pɑːt] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˌriːˈjuːniən] ,

It	was	hard	for	the	sisters	to	part	after	this	short	reunion	,
它	曾是	难的	为了	这	姐妹	到	部分	后	这	短的	团圆	,

短暂重逢后，姐妹俩依依不舍地告别。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	they	too	had	begun	to	understand	each	other	better	than	they	had
为了	他们	也	有	开始	到	理解	每个	其他	更好的	比	他们	有

[dʌn] [bɪˈfɔː(r)] ,

done	before	,
完毕	前	,

因为他们也开始比以前更好地了解彼此了。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [maɪt] [biː; bi] ,

and	whatever	their	differences	of	opinion	might	be	,
和	任何	他们的	差异	的	观点	可能	是	,

无论他们之间存在何种意见分歧，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːtɪli] [æt; ət] [wʌn] [ɪn] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt]

they	were	heartily	at	one	in	desiring	that	religious	liberty	should	be	the	right
他们	是	衷心地	在	一	在	渴望	那	宗教	自由	应该	是	这	正确的

[ɒv; əv] [ˈevrɪbɒdi] ,

of	everybody	,
的	大家	,

他们在宗教自由应当是每个人的权利这一点上，有着共同的愿望。

[wɒtˈevə(r)] [neɪm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [deɪm] [ləu] [ri'mɑːk] ,

whatever	name	they	might	be	called	by	;	for	,	as	Dame	Lowe	remarked	,
任何	姓名	他们	可能	是	称为	经过	;	为了	,	作为	贵妇人	洛	评论	,

无论人们如何称呼他们；正如洛夫人所说，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈsaɪlənt] [ˈmɑːtəz] [ɪn] [ˈeni] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːld] [driːmd] [ɒv; əv] ;

there	were	more	silent	martyrs	in	any	cause	than	the	world	dreamed	of	;
那里	是	更多的	沉默的	殉道者	在	任何	原因	比	这	世界	梦见	的	;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɔːdri] [ˈædɪd] ,

and	,	as	Audrey	added	,
和	,	作为	奥黛丽	额外	,

在任何事业中，默默奉献的殉道者都比世人所能想象的要多得多；正如奥黛丽补充道：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [laɪk] [breɪv] [ˈbesi] [ˈwestlənd] .

there	were	not	many	like	Brave	Bessie	Westland	.
那里	是	不是	许多	喜欢	勇敢的	贝西	韦斯特兰	.

像勇敢的贝西·韦斯特兰这样的人并不多。

[səʊ][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ʃed] [wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

So	the	tears	of	parting	had	all	been	shed	when	the	sun	rose	the	next	morning	,
所以	这	眼泪	的	离别	有	全部	到过	棚	什么时候	这	太阳	玫瑰	这	下一个	早晨	,

所以，当第二天早晨太阳升起时，离别的泪水早已流干。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['besi] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː]

and	if	they	were	not	all	as	happy	as	Bessie	herself	and	her	two
和	如果	他们	是	不是	全部	作为	快乐的	作为	贝西	她自己	和	她	二

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

即使她们不像贝西和她的两个姐妹那样幸福，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [went] [ɒn] [bɔːd]

it	was	a	calm	and	hopeful	party	of	men	and	women	who	went	on	board
它	曾是	一个	冷静的	和	充满希望	派对	的	男人	和	女性	WHO	去	在	木板

[ðə; ði] ['weri] [æt; ət] ['laimhaus] [həʊl] ,

the	wherry	at	Limehouse	Hole	,
这	惠利	在	莱姆豪斯	洞	,

那是一群平静而充满希望的男男女女，他们从莱姆豪斯霍尔登上了小艇。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɔːsəbli] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv]

and	though	most	of	them	were	being	forcibly	driven	from	their	native
和	尽管	最多	的	他们	是	存在	强制	驱动	从	他们的	本国的

[lænd] ,

land	,
土地	,

尽管他们中的大多数人是被迫离开故土的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [jet] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]

they	could	yet	look	forward	to	the	new	home	they	were	going	to	make	in	the
他们	可以	然而	看	向前	到	这	新的	家	他们	是	去	到	制作	在	这

[ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] .

unknown	world	beyond	the	seas	.
未知	世界	超过	这	海域	.

他们仍然可以期待在茫茫大海之外的未知世界里建立新的家园。

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['tɪmɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

To	many	of	the	more	timid	of	the	company	,
到	许多	的	这	更多的	胆小	的	这	公司	,

对于公司里许多比较胆怯的人来说，

['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['weri] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð] [ɪts]

seated	among	the	baskets	and	bundles	on	board	the	wherry	,	the	voyage	,	with	its
坐着	之中	这	篮子	和	捆绑	在	木板	这	惠利	,	这	航程	,	和	它是

[ˌʌn'nəʊn] ['perɪlz] ,

unknown	perils	,
未知	危险	,

坐在小船上的篮子和包裹之间，航行充满了未知的危险。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

was	the	most	fearful	part	of	the	trial	,
曾是	这	最多	可怕	部分	的	这	审判	,

审判中最可怕的部分，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['restɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hevə)n] ,

and	if	they	could	not	have	rested	upon	the	arm	of	their	Father	in	heaven	,
和	如果	他们	可以	不是	有	休息	之上	这	手臂	的	他们的	父亲	在	天堂	,

如果他们不能安息在天父的臂膀上，

[ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [breɪvd] [ɪts] ['deindʒəz]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

they	would	scarcely	have	braved	its	dangers	even	to	escape	persecution	.
他们	会	几乎	有	勇敢	它是	危险	甚至	到	逃脱	迫害	.

即使是为了逃避迫害，他们也几乎不会冒着生命危险去冒险。

[bʌt; bət]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] [self][ɪn] ['hʌzbənd] , [waɪf]

But	almost	all	among	them	had	a	nearer	and	dearer	self	in	husband	,	wife
但	几乎	全部	之中	他们	有	一个	更近	和	更贵	自己	在	丈夫	,	妻子

, [ɔ:(r)] ['tʃɪldrən] ,

,	or	children	,
,	或者	孩子们	,

但几乎所有人都把丈夫、妻子或孩子视为更亲近、更珍贵的存在。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [ðə; ði]['tɪmɪd] [bɪ'keɪm] [breɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

to	think	of	,	and	for	their	sakes	the	timid	became	brave	,	for	the
到	思考	的	,	和	为了	他们的	清酒	这	胆小	成为	勇敢的	,	为了	这

[taɪm] [æt; ət] [li:st] ,

time	at	least	,
时间	在	至少	,

想到这一点，为了他们，胆小的人也变得勇敢起来，至少暂时如此。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] ,

so	that	when	the	schooner	was	reached	,
所以	那	什么时候	这	大篷车	曾是	达到	,

所以当他们到达帆船旁时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'redi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

where	the	prisoners	had	been	already	placed	under	the	care	of	the	captain	,
在哪里	这	囚犯	有	到过	已经	放置	在下面	这	关心	的	这	队长	,

囚犯们此前已被安置在船长管辖之下。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['weri] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ,

the	party	of	Friends	in	the	wherry	were	able	to	meet	them	with	cheerful	,
这	派对	的	朋友们	在	这	惠利	是	有能力的	到	见面	他们	和	快乐	,

乘坐小艇的朋友们兴高采烈地迎接了他们。

['həʊpf(ə)l] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋz] .

hopeful	words	and	greetings	.
充满希望	字	和	问候	.

充满希望的话语和问候。

[tu:; tə] ['besi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

To	Bessie	and	her	sisters	it	was	a	moment	of	great	joy	,
到	贝西	和	她	姐妹	它	曾是	一个	片刻	的	伟大的	喜悦	,

对贝西和她的姐妹们来说，这是一个无比喜悦的时刻。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθs] [spent] [ɪn]['prɪz(ə)n]

although	a	second	look	at	the	dear	mother	showed	that	the	months	spent	in	prison
虽然	一个	第二	看	在	这	亲爱的	母亲	显示	那	这	几个月	花费	在	监狱

[hæd; həd] [left] ['kru:əl][mɑ:rks] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	left	cruel	marks	upon	her	.
有	左边	残忍的	标记	之上	她	.

然而，再仔细看看这位慈祥的母亲，就会发现几个月的牢狱生活给她留下了残酷的伤痕。

[ðə; ði][heə(r)] , [səʊ] [dɑ:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [waɪt] , [ðeɪ] [sɔ:] ,

The	hair	,	so	dark	when	she	went	away	,	was	now	quite	white	,	they	saw	,
这	头发	,	所以	黑暗的	什么时候	她	去	离开	,	曾是	现在	相当	白色的	,	他们	锯	,

他们看到，她离开时乌黑的头发现在已经全白了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

as	they	looked	more	closely	under	the	hood	that	covered	her	head	.
作为	他们	看起来	更多的	密切	在下面	这	兜帽	那	涵盖	她	头	.

他们仔细地掀开遮住她头部的兜帽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [kləʊðd] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm]

She	was	better	clothed	than	most	of	those	who	had	been	brought	from
她	曾是	更好的	穿着衣服	比	最多	的	那些	WHO	有	到过	带来	从

['dɪfrənt] [dʒeɪl] ,

different	gaols	,
不同的	监狱	,

她比大多数从不同监狱押解过来的人衣着要好。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪm] [ləu] [ænd; ənd] ['ɔːdri] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['həʊmli] [bʌt; bət] ['juːsf(ə)l]

for	Dame	Lowe	and	Audrey	had	made	her	a	homely	but	useful
为了	贵妇人	洛	和	奥黛丽	有	制成	她	一个	家常的	但	有用

['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

outfit	for	the	voyage	,
全套服装	为了	这	航程	,

洛夫人和奥黛丽为她准备了一套朴素但实用的航行服。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ðə; ði]

and	some	of	the	things	had	been	taken	by	Friends	to	the	prison	the
和	一些	的	这	事物	有	到过	已采取	经过	朋友们	到	这	监狱	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

day	before	.
天	前	.

其中一些物品是教友们前一天带到监狱的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [deɪm] ['westlənd] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] ,

For	this	thoughtful	kindness	Dame	Westland	was	deeply	grateful	,
为了	这	周到	仁慈	贵妇人	韦斯特兰	曾是	深	感激的	,

韦斯特兰夫人对这份体贴的善意深表感激。

[sɪns] [ðə; ði] [rægz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə]

since	the	rags	she	had	been	wearing	would	have	been	a	pain	and	grief	to
自从	这	破布	她	有	到过	穿着	会	有	到过	一个	疼痛	和	悲伤	到

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

因为她身上穿的那些破烂衣服会让贝西感到痛苦和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['diːsntli] [klæd] [wɒz; wəz]

she	knew	,	and	to	be	able	to	meet	her	children	decently	clad	was
她	知道	,	和	到	是	有能力的	到	见面	她	孩子们	体面地	覆膜	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .

a	great	comfort	.
一个	伟大的	舒适	.

她知道，能够看到孩子们穿着得体地出现，让她感到非常欣慰。

['truːli] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Truly	the	passengers	going	on	this	voyage	were	of	all	sorts	and	conditions	of
真的	这	乘客	去	在	这	航程	是	的	全部	排序	和	状况	的

[men] ;

men	;
男人	;

这次航行的乘客确实形形色色，来自各行各业；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] ,

but	they	were	linked	in	the	bonds	of	love	to	God	,
但	他们	是	链接	在	这	债券	的	爱	到	上帝	,

但他们因对上帝的爱而紧密相连。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	the	truth	declared	by	the	Lord	Jesus	Christ	,
和	这	真相	声明	经过	这	主	耶稣	基督	,

以及主耶稣基督所宣扬的真理，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['sʌfəd] [ɪn][maɪnd] , ['bɒdi] , [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ]

and	for	this	they	had	all	suffered	in	mind	,	body	,	or	estate	,	some	being
和	为了	这	他们	有	全部	遭受	在	头脑	,	身体	,	或者	财产	,	一些	存在

['begə] ,

beggared	,
穷困潦倒	,

为此，他们都在精神、身体或财产上遭受了痛苦，有些人甚至沦为乞丐。

[sʌm; səm] [meɪmd] , [sʌm; səm]['brəʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ə'laɪk] , [bʌt; bət][ɔːl] [breɪv] , [truː]

some	maimed	,	some	broken	in	health	and	hope	alike	,	but	all	brave	,	true
一些	残废	,	一些	破碎的	在	健康	和	希望	同样	,	但	全部	勇敢的	,	真的

[frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] ,

friends	and	brethren	,
朋友们	和	弟兄们	,

有的身负重伤，有的身心俱疲，希望渺茫，但他们都是勇敢的、真正的朋友和兄弟。

['redi] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [beə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bəːdən] .

ready	to	help	each	other	and	bear	each	other's	burdens	.
准备好	到	帮助	每个	其他	和	熊	每个	其他的	负担	.

随时准备互相帮助，分担彼此的重担。

[baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['benɪfæktə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

By	the	help	of	the	same	benefactor	,	under	the	guidance	of	God	,
经过	这	帮助	的	这	相同的	恩人	,	在下面	这	指导	的	上帝	,

在同一位恩人的帮助下，在神的指引下，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ,

they	had	been	brought	together	to	make	a	new	home	in	a	new	country	,
他们	有	到过	带来	一起	到	制作	一个	新的	家	在	一个	新的	国家	,

他们被聚集在一起，在一个新国家建立新的家园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	they	resolved	that	,	so	far	as	it	was	possible	,	religious	as	well	as
和	他们	已解决	那	,	所以	远的	作为	它	曾是	可能的	,	宗教	作为	出色地	作为

['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] ,

civil	liberty	,
民用	自由	,

他们决定，在一切可能的范围内，宗教自由和公民自由都应得到保障。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['həʊmsted] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪn]

should	be	the	charter	of	the	new	homestead	they	were	going	to	set	up	in
应该	是	这	宪章	的	这	新的	家园	他们	是	去	到	放	向上	在

[njuː] ['dʒɜːzi] .

New	Jersey	.
新的	球衣	.

这应该是他们即将在新泽西州建立的新家园的章程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pəːsikjuːtid] [sə'saɪəti][ɒv; əv]

It	was	to	be	a	home	and	refuge	for	the	persecuted	Society	of
它	曾是	到	是	一个	家	和	避难所	为了	这	受迫害	社会	的

[frendz] .

Friends	.
朋友们	.

它将成为受迫害的贵格会教徒的家园和避难所。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] [feɪθ]

Sir	William	Penn	had	bought	it	,	and	they	were	to	establish	the	faith
先生	威廉	宾夕法尼亚	有	买	它	,	和	他们	是	到	建立	这	信仰

[ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	God	upon	it	.
的	上帝	之上	它	.

威廉·佩恩爵士买下了这块地，他们要在这块地上建立上帝的信仰。

['leɪtə(r)] , [pə'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [dɪd] [nɒt] [siːs] ,

Later	**,**	**perhaps**	**,**	**if**	**the**	**persecution**	**of**	**their**	**people**	**in**	**England**	**did**	**not**	**cease**	**,**
之后	,	也许	,	如果	这	迫害	的	他们的	人们	在	英格兰	做过	不是	停止	,

后来，或许如果他们在英国遭受的迫害没有停止的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['terətri] [ɪn][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [det] ['əʊɪŋ]

he	**would**	**endeavour**	**to**	**secure**	**a**	**larger**	**territory**	**in**	**liquidation**	**of**	**a**	**debt**	**owing**
他	会	努力	到	安全的	一个	更大的	领土	在	清算	的	一个	债务	欠款

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

by	**the**	**king**	**,**
经过	这	国王	,

他会努力夺取更大的领土，以偿还国王所欠的债务。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [əd'vɑːnst] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] .

for	**money**	**advanced**	**by**	**his**	**father**	**the**	**admiral**	**.**
为了	钱	先进的	经过	他的	父亲	这	上将	.

是他父亲，那位海军上将，预先垫付的钱。

['weðə(r)] [ðiːz] ['lɑːdʒə(r)][plænz] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][bænd][ɒv; əv]

Whether	**these**	**larger**	**plans**	**would**	**ever**	**come**	**to**	**anything**	**,**	**the**	**present**	**band**	**of**
无论	这些	更大的	计划	会	曾经	来	到	任何事物	,	这	展示	乐队	的

['pɪlgrɪmz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

pilgrims	**did**	**not**	**know**	**;**
朝圣者	做过	不是	知道	;

这群朝圣者并不知道这些更大的计划最终能否实现；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勇敢的贝西·韦斯特兰(Brave Bessie Westland)
第5/5页

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['lɑːdʒli] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ventʃə(r)] ,

but	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**would**	**largely**	**depend**	**upon**	**the**	**success**	**of**	**this**	**venture**	**,**
但	,	的	课程	,	它	会	很大程度上	依赖	之上	这	成功	的	这	风险投资	,

当然，这很大程度上取决于这项计划能否成功。

[səʊ] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

so	**every**	**man**	**and**	**woman**	**of**	**the**	**party**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**depend**	**upon**	**them**
所以	每一个	男人	和	女士	的	这	派对	毛毡	那	它	会	依赖	之上	他们

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðɪs] ['lɑːdʒə(r)] ['refjuːdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['faʊndɪd] ,

whether	**or**	**not**	**this**	**larger**	**refuge**	**could**	**be**	**founded**	**,**
无论	或者	不是	这	更大的	避难所	可以	是	创立	,

因此，党内的每一位男女都认为，能否建立起这个更大的避难所，将取决于他们自己。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	**all**	**with**	**one**	**accord**	**,**	**who**	**had**	**heard**	**the**	**story**	**,**
和	全部	和	一	符合	,	WHO	有	听到	这	故事	,

所有听过这个故事的人都一致认为：

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [breɪv] ['besi] ['westlənd] .

resolved	**to**	**follow**	**the**	**example**	**of**	**Brave**	**Bessie**	**Westland**	**.**
已解决	到	跟随	这	例子	的	勇敢的	贝西	韦斯特兰	.

决心效仿勇敢的贝西·韦斯特兰的榜样。

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] , ['printərz] , ['edɪnbrə] .

MORRISON	**AND**	**GIBB**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**EDINBURGH**	**.**
莫里森	和	吉布	,	打印机	,	爱丁堡	.

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神